

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000001

2. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000002

3. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000003

4. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000004

5. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000005

6. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000006

7. 海滩上的房子：一个现实主义的故事(the House On The Beach A Realistic Tale) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

第1/7页

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ]
THE HOUSE ON THE BEACH
这 房子 在 这 海滩

海滩上的房子

[ə; eɪ] [ˈri:ə'lɪstɪk] [teɪl]
A REALISTIC TALE
一个 实际的 故事

一个现实的故事

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmerɪdɪθ]
By George Meredith
经过 乔治 梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [hu:] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈdɪɡnɪtɪz] [bɪˈfɔ:r] [deθ] ,
The experience of great officials who have laid down their dignities before death ,
这 经验 的 伟大的 官员 WHO 有 铺设 向下 他们的 尊严 前 死亡 ,

那些在去世前放弃官职的伟大官员的经历

[ɔ:r][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [maɪnd][tu:; tə] [rɪˈvju:] [ðəmˈselvz] [waɪl] [sti:l] [wiːldɪŋ] [ðə; ði]
or have had the philosophic mind to review themselves while still wielding the
或者 有 有 这 哲学 头脑 到 审查 他们自己 尽管 仍然 挥舞 这

[ˈdepjuti] [ˈseptər] ,
deputy sceptre ,
副 权杖 ,

或者具备哲学家的思维，能够在执掌副手权杖的同时进行自我反思。

[ˈti:tʃɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] [ˈoʊvər][men][æn; ən] [ɪkˈsentɹɪk] [bɪˈheɪvjər]
teaches them that in the exercise of authority over men an eccentric behaviour
教导 他们 那 在 这 锻炼 的 权威 超过 男人 一个 偏心 行为

[ɪn][ˈtraɪfəlz][hæz; həz][moʊst][ɪkˈspəʊzd][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈhɑ:st(ə)l][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈfɑ:rðɪst] [tu:; tə]
in trifles has most exposed them to hostile criticism and gone farthest to
在 琐事 有 最多 裸露 他们 到 敌对的 批评 和 已消失 最远 到

[ˈdʒepərdɑɪz] [ðer; ðər][pɔ:pjuˈlærəti] .
jeopardize their popularity .
危害 他们的 人气 .

这告诉他们，在行使对人民的权威时，在琐事上表现出的古怪行为最容易招致敌对批评，也最容易危及他们的声望。

[aɪˈti:] [ɪz][ðer; ðər] [əˈkɪli:z] - [hi:l] ;
It is their Achilles ' heel ;
它 是 他们的 阿喀琉斯 - 脚跟 ;

这是他们的软肋；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɜr] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈheɪtʃər] [ˈhoʊldz][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪps][ðem; ðəm][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr]
the place where their mother Nature holds them as she dips them in our
这 地方 在哪里 他们的 母亲 自然 持有 他们 作为 她 蘸酱 他们 在 我们的
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 ;

大自然母亲将它们放入我们的水中时， 它们被托举的地方。

[ðə; ði] [ˌɛksənˈtrɪsəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈpɜːsənz] [ɪz][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
The eccentricity of common persons is the entertainment of the multitude ,
这 古怪 的 常见的 人 是 这 娱乐 的 这 民众 ,
普通人的怪癖是大众的娱乐消遣。

[ænd; ænd][ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)][hænd][ɪz] [pərˈsiːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈdɪrɪŋ] [saɪn][əˈpɑːn]
and the maternal hand is perceived for a cherishing and endearing sign upon
和 这 母体 手 是 感知 为了 一个 珍惜 和 可爱的 符号 之上
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

母亲的手被视为对他们充满爱意和疼爱的象征；

[bʌt; bət] [ˈrerli] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [faʊnd] [ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ɪn][ˈsteɪ(ə)n] ; [ˈoʊnli] ,
but rarely can this be found suitable for the august in station ; only ,
但 很少 能 这 是 成立 合适的 为了 这 八月 在 车站 ; 仅有的 ,
但很少有这样的场合适合在岗的显贵；只有，

[ɪnˈdiːd] , [wen] [ðer; ðər] [ˈseptər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈfɪr(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈgrænd,məðɜːz] [bɜːrtʃ] ;
indeed , when their sceptre is no more fearful than a grandmother's birch ;
的确 , 什么时候 他们的 权杖 是 不 更多的 可怕 比 一个 祖母的 桦木 ;
的确，他们的权杖并不比祖母的桦树枝更可怕；

[ænd; ænd] [ðɪːz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and these must learn from it sooner or later that they are
和 这些 必须 学习 从 它 很快 或者 之后 那 他们 是
[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ˈmɔːrt(ə)] .
uncomfortably mortal .
不舒服地 凡人 ;

这些人迟早都会从中明白，他们终究是凡人。

[wen] [ˈherɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ˈɔːkʃn] [ɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
When herrings are at auction on a beach , for example ,
什么时候 鲱鱼 是 在 拍卖 在 一个 海滩 , 为了 例子 ,
例如，当鲱鱼在海滩上拍卖时，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [tʃiːf] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt] [step] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [frəˈtɜːrənəti]
the man of chief distinction in the town should not step in among a poor fraternity
这 男人 的 首席 区别 在 这 镇 应该 不是 步 在 之中 一个 贫穷的 兄弟会
[tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈtʃiːpnəs] ,
to take advantage of an occasion of cheapness ,
到 拿 优势 的 一个 场合 的 廉价 ,

镇上德高望重之人，不应趁着穷人节俭的机会，介入其中牟利。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ˈproʊtest] , [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
though it be done , as he may protest , to relieve the fishermen of a
尽管 它 是 完毕 , 作为 他 可能 反对 , 到 缓解 这 渔民 的 一个
[ˈbɜːrd(ə)n] ;
burden ;
负担 ;

即使这样做，正如他可能抗议的那样，是为了减轻渔民的负担；

[nɔːr][ʊd; ʒəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪteri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪŋk] [pɔːrt] [ˈkæəri] [hoʊm][ðə; ði] [spɔɪl]
nor should such a dignitary as the bailiff of a Cinque Port carry home the spoil
也不 应该 这样的 一个 显要人物 作为 这 法警 的 一个 五 港口 携带 家 这 剧透
[ʌv; əv] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
of victorious bargaining on his arm in a basket .
的 胜利者 讨价还价 在 他的 手臂 在 一个 篮子 .
像五港联盟的行政长官这样的显贵也不应该把谈判胜利的战利品放在篮子里，扛在胳膊上带回家。

[aɪˈtiː][ɪz][naːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [əbˈdʒekʃənəbl] ,
It is not that his conduct is in itself objectionable ,
它 是 不是 那 他的 执行 是 在 本身 令人反感的 ,
他的行为本身并没有错,
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːpjələrli] [weɪd] ; [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [laɪf] ,
so much as that it causes him to be popularly weighed ; and during life ,
所以 很多 作为 那 它 原因 他 到 是 广为人知 称重 ; 和 期间 生活 ;
以至于他经常受到大众的评判；并且在生前，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈædvəkeɪts] [kæn; kən] [pliːd] [brɪˈfɔːr] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [wiː; wi]
until the best of all advocates can plead before our fellow Englishmen that we
直到 这 最好的 的 全部 倡导者 能 恳求 前 我们的 同伴 英国人 那 我们
[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [wei] ,
are out of their way ,
是 出去 的 他们的 方式 ,
直到最优秀的辩护律师能够向我们的英国同胞恳求，证明我们已经不再妨碍他们为止。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈpraːses] .
it is prudent to avoid the process .
它 是 谨慎 到 避免 这 过程 .
谨慎的做法是避免这个过程。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [haɪ] - [ˈsteɪpɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
Mr . Tinman , however , this high - stepping person in question , happened to have
先生 . 铁皮人 , 然而 , 这 高的 - 步进 人 在 问题 , 发生 到 有
[kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ˈmʌðər] .
come of a marketing mother .
来 的 一个 营销 母亲 .
然而，这位趾高气扬的廷曼先生，恰巧出身于一位从事市场营销的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːp] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [wʌn] .
She had started him from a small shop to a big one .
她 有 开始 他 从 一个 小的 店铺 到 一个 大的 一 .
她把他从一家小店发展成了一家大店。

[hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][stɑːrt] [hɪmˈself]
He , by the practice of her virtues , had been enabled to start himself
他 , 经过 这 实践 的 她 美德 , 有 到过 已启用 到 开始 他自己
[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
as a gentleman .
作为 一个 绅士 .
他因学习了她的美德而得以成为一名绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpraʊdər] [brɪˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
He was a man of this ambition , and prouder behind it .
他 曾是 一个 男人 的 这 志向 , 和 更骄傲 在后面 它 .
他就是这样一个人有抱负的人，而且对此更加自豪。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [hɪm'self] [prɪ'sɪpɪtətli] , [hi:; hi] [tʊk] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪŋkəməz] ,
But having started himself precipitately , he took rank among independent incomes ,
但 拥有 开始 他自己 突然地 , 他 采取 秩 之中 独立的 收入 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
as they are called ,
作为 他们 是 称为 ,
但他仓促起步, 跻身于所谓的独立收入者之列。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n] [bɪ'setɪŋ] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
only to take fright at the perils of starvation besetting one who has been
仅有的 到 拿 惊吓 在 这 危险 的 饥饿 被包围 一 WHO 有 到过
[ˈtemptɪd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pər] [sent] .
tempted to abandon the source of fifty per cent .
受诱惑 到 放弃 这 来源 的 五十 每 中心 .
却对那些试图放弃百分之五十食物来源的人所面临的饥饿危险感到恐惧。

[soʊ] , [ɪf] ['noʊb(ə)l] ['ɪmɪdʒəri] [wɜ:r; wər] [ə'laʊəbl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn] [proʊz] ,
So , if noble imagery were allowable in our time in prose ,
所以 , 如果 高贵 图像 是 允许的 在 我们的 时间 在 散文 ,
所以, 如果高贵的意象在当今的散文中是被允许的,

[maɪt] [ə'la:mz] [ænd; ənd][ˈpɑ:r](ə)l] [rɪ'ɡrets] [bi; bi] [ə'su:md] [tu:; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pʌmpkɪn]
might alarms and partial regrets be assumed to animate the splendid pumpkin
可能 警报 和 部分的 遗憾 是 假定 到 动画 这 灿烂 南瓜
[kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌkərz] .
cut loose from the suckers .
切 松动的 从 这 傻瓜 .
或许, 惊恐和些许遗憾会赋予这颗脱离吸盘的壮丽南瓜以生命。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['nɜ:rɪ'mənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv]
Deprived of that prodigious nourishment of the shop in the fashionable seaport of
被剥夺的 的 那 惊人 营养 的 这 店铺 在 这 时髦 海港 的
Helmstone ,
失去了在时尚海港赫尔姆斯通的商店里获得的丰盛营养,

[hi:; hi][rɪ'taɪərd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rt][ʌv; əv] - ,
he retired upon his native town , the Cinque Port of Crikswich ,
他 退休 之上 他的 本国的 镇 , 这 五 港口 的 - ,
他退休后回到了家乡, 五港联盟的克里克西奇镇。

[wer] [hi:; hi] ['rentɪd] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] ['rezɪdəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hæbɪ'teɪʃn] ,
where he rented the cheapest residence he could discover for his habitation ,
在哪里 他 租来的 这 最便宜 住宅 他 可以 发现 为了 他的 居住地 ,
[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the House on the Beach ,
这 房子 在 这 海滩 ,
他租下了他能找到的最便宜的住处——海滩上的房子。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪm'pəʊzɪŋli] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [dɪsə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðə-z]
and lived imposingly , though not in total disaccord with his old mother's
和 居住地 气势磅礴地 , 尽管 不是 在 全部的 分歧 和 他的 老的 母亲的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .
他过着令人敬畏的生活, 但并非完全违背了他老母亲的原则。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdʒd] ['sɪstər][ænd; ənd]['sɑ:lətəri] [kəm'pænjən]
His income , as he observed to his widowed sister and solitary companion
他的 收入 , 作为 他 观察到 到 他的 寡 姐姐 和 孤 伴侣
[ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [ɪn][ðer; ðər]['praɪvəsi] ,
almost daily in their privacy ,
几乎 日常的 在 他们的 隐私 ,
他几乎每天都会私下向他守寡的妹妹和唯一的伴侣谈起自己的收入。

[wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] .
was respectable .
曾是 可敬 .
他体面。
[ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tu:; tə] [faɪv] [pər] [sent] .
The descent from an altitude of fifty to five per cent .
这 下降 从 一个 高度 的 五十 到 五 每 中心 .
从百分之五十的高度下降到百分之五。

['kænɔ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [felt] .
cannot but be felt .
不能 但 是 毛毡 .
无法忽视。
[nevərðə'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] ['mɪdnɑɪt] ['bɒʊlstər] [rɪ'flek(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
Nevertheless it was a comforting midnight bolster reflection for a man ,
尽管如此 它 曾是 一个 令人感到安慰 午夜 支撑 反射 为了 一个 男人 ,
然而，对于一个男人来说，这却是午夜时分令人感到慰藉的沉思。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
turning over to the other side between a dream and a wink ,
转弯 超过 到 这 其他 边 之间 一个 梦 和 一个 眨眼 ,
在梦境与眨眼之间，翻身进入另一边。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ][bæd] ['dets] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [peɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest]
that he was making no bad debts , and one must pay to be addressed
那 他 曾是 制作 不 坏的 债务 , 和 一 必须 支付 到 是 已解决
[æz; əz]['eskwaɪə] .
as esquire .
作为 绅士 .
他没有欠任何坏账，而且要被人尊称为“绅士”是要付费的。

[wʌns] [æn; ən]['eskwaɪə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['lædə] .
Once an esquire , you are off the ground in England and on the ladder .
一次 一个 绅士 , 你 是 离开 这 地面 在 英格兰 和 在 这 梯子 .
一旦成为绅士，你在英国就迈出了成功的第一步，开始步入社会阶梯。

[æn; ən]['eskwaɪə][kæn; kən] [ɔ:fər] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['mæɪɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [raɪt] ;
An esquire can offer his hand in marriage to a lady in her own right ;
一个 绅士 能 提供 他的 手 在 婚姻 到 一个 女士 在 她 自己的 正确的 ;
绅士可以向一位出身名门的女士求婚；

[pleɪn] [ɪ'skwaɪərz][hæv; həv] ['mæɪɪd] ['dʌtʃɪsɪz]
plain esquires have married duchesses
清楚的 绅士们 有 已婚 公爵夫人
普通乡绅也娶了公爵夫人
; [ðei] ['mæɪɪ] ['bærənət] - ['dɒtɜ:z] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
they marry baronets ' daughters every day of the week .
; 他们 结婚 男爵 - 女儿们 每一个 天 的 这 星期 .
她们每天都娶男爵的女儿。

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ:r; wər][æz; əz][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm]
Thoughts of this kind were as the rise and fall of waves in the bosom
想法 的 这 种类 是 作为 这 上升 和 落下 的 波浪 在 这 怀
[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['eskwaɪə] .
of the new esquire .
的 这 新的 绅士 .

这种想法就像新绅士胸膛里的波浪起伏一样。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - [[ɑ:p] [hæd; həd][hi:; hi][na:t] [hɜ:rd] ['tɑ:tlɪd] ['leɪdɪz] [dis'deɪnɪŋ] [tu:; tə]
How often in his Helmstone shop had he not heard titled ladies disdaining to
如何 经常 在 他的 - 店铺 有 他 不是 听到 标题 女士们 轻蔑 到
[tɔ:k] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] ['prɪtli] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɪmɪn] ;
talk a whit more prettily than ordinary women ;
讲话 一个 白色 更多的 漂亮 比 普通的 女性 ;

在他的赫尔姆斯通商店里，他经常听到有爵位的女士不屑于说话，哪怕比普通妇女说话更漂亮一些；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪd] — [hi:; hi]
and he had been a match for the subtlety of their pride — he
和 他 有 到过 一个 匹配 为了 这 微妙之处 的 他们的 自豪 — 他
[ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
understood it .
理解 它 .

他完全能理解他们那种微妙的骄傲——他明白。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'pɒʊz(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
He knew well that at the hint of a proposal from him they would have
他 知道 出色地 那 在 这 暗示 的 一个 提议 从 他 他们 会 有
['spʊkən] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [mænər] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɪmɪn] .
spoken out in a manner very different to that of ordinary women .
说 出去 在 一个 方式 非常 不同的 到 那 的 普通的 女性 .

他很清楚，只要他暗示一下求婚，她们的反应就会与普通女性截然不同。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['oʊnlɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:did] [baɪ][æn; ən]['eskwaɪə] , [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] .
The lightning , only to be warded by an esquire , was in them .
这 闪电 , 仅有的 到 是 监护 经过 一个 绅士 , 曾是 在 他们 .

闪电就在他们之中，只有侍从才能抵挡。

[hi:; hi] ['kwɪtɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ,
He quitted business at the age of forty ,
他 辞职 商业 在 这 年龄 的 四十 ,
他四十岁时退出了商界。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:rn]['leɪdɪ] ;
that he might pretend to espousals with a born lady ;
那 他 可能 假装 到 订婚 和 一个 出生 女士 ;
他或许会假装与一位天生的淑女订婚；

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
or at least it was one of the ideas in his mind .
或者 在 至少 它 曾是 一 的 这 想法 在 他的 头脑 .
或者至少这是他脑海中的一个想法。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði]['mʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['epɪtæf] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪf(ə)n]['oʊvər][hɪm; ɪm]
And here , I think , is the moment for the epitaph of anticipation over him
和 这里 , 我 思考 , 是 这 片刻 为了 这 墓志铭 的 预期 超过 他
,
.
,
我认为，现在正是为他写下充满期待的墓志铭的时刻。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌɛkskləˈmeɪn] , [əˈlæs] !

and the exclamation , alas !

和 这 感叹 , 唉 !

还有那句感叹：唉！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˌpri:mə'tʃər; ˌpri:mə'tɔr] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm] ['ɪntrəst]
I would not be premature , but it is necessary to create some interest

我 会 不是 是 过早 , 但 它 是 必要的 到 创造 一些 兴趣

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in him ,

在 他 ,

我现在这么说还为时过早，但有必要让他引起一些兴趣。

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən]
and no one but a foreigner could feel it at present for the Englishman

和 不 一 但 一个 外国人 可以 感觉 它 在 展示 为了 这 英国人

[hu:] [ɪz] ['bɜ:rstɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə][du:] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

who is bursting merely to do like the rest of his countrymen ,

WHO 是 爆发 仅仅 到 做 喜欢 这 休息 的 他的 同胞们 ,

而现在，除了外国人之外，没有人能体会到英国人的这种感受，他们只想和同胞们一样生活。

[ænd; ʌnd][raɪz] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðəm; ðəm] [klæs] [baɪ] [klæs] [æz; əz][ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm]
and rise above them to shake them class by class as the dust from

和 上升 多于 他们 到 摇 他们 班级 经过 班级 作为 这 灰尘 从

[hɪz; ɪz] [hi:lz] .

his heels .

他的 高跟鞋 .

他凌驾于他们之上，将他们一个个震慑起来，就像拂去他脚后的尘土一样。

[əˈlæs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðen] [æn; ən] — [ˈʌndərˌteɪkərz] [ˈpeɪθɑ:s][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
then an — undertaker's pathos is better than none at all — he was not a

然后 一个 — 殡仪馆的 感伤 是 更好的 比 没有任何 在 全部 — 他 曾是 不是 一个

[ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈæspərənt][tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] ['ɑ:nərz] .

single - minded aspirant to our social honours .

单身的 - 有思想 有志者 到 我们的 社会的 荣誉 .

那么，一个——殡葬承办人的悲情总比没有好——他并不是一个一心想获得我们社会荣誉的人。

[ðə; ði][oʊld] ['mɑ:rkɪtɪŋ] ['mʌðər] ; [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tənɪz] ,
The old marketing mother ; to whom he owed his fortunes ,

这 老的 营销 母亲 ; 到 谁 他 欠款 他的 财富 ,

那位老牌营销大师；他的财富都归功于她。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [kɑ:ntrəˈdɪktəri] [wʌz; wəz]
was in his blood to confound his ambition ; and so contradictory was

曾是 在 他的 血 到 混杂 他的 志向 ; 和 所以 矛盾的 曾是

[ðə; ði]['mænz] ['neɪtʃər] ,

the man's nature ,

这 男人的 自然 ,

他天生就有一种挫败野心的倾向；而这个人的性格就是如此矛盾。

[ðæt] [ɪn] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈɡenst]
that in revenge for disappointments , there were times when he turned against

那 在 复仇 为了 失望 , 那里 是 时代 什么时候 他 转向 反对

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˈpɑ:rsɪmoʊni] .

the saving spirit of parsimony .

这 保存 精神 的 节俭 .

为了报复失望，他有时甚至会违背节俭的救赎精神。

[ˈriːdɜːz] [diːp] [ɪn] [ɡriːk] [drəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋz] [wɪl] [siː] [ðə; ði][ˈfɛrt(ə)l] [ˈsɪstə] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɛr] [ʌv; əv]
Readers deep in Greek dramatic writings will see the fatal Sisters behind the chair of
读者 深的 在 希腊语 戏剧性 著作 将要 看 这 致命的 姐妹 在后面 这 椅子 的
[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɡɪvz] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [ˈdɪnəz] ,
a man who gives frequent and bigger dinners ,
一个 男人 WHO 给予 频繁 和 大 晚餐 ,
深入研读希腊戏剧作品的读者会发现，那对致命的姐妹花就藏身于一位经常举办盛大晚宴的男士的椅子后面。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] , [waɪl] [dɪˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi]
that he may become important in his neighbourhood , while decreasing the price he
那 他 可能 变得 重要的 在 他的 邻里 , 尽管 递减 这 价格 他
[peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
pays for his wine ,
支付 为了 他的 葡萄酒 ,
这样他就能在他的社区里变得举足轻重，同时还能降低他购买葡萄酒的价格。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˈmɪzrəbli] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] .
that he may miserably indemnify himself for the outlay .
那 他 可能 惨痛地 赔偿 他自己 为了 这 支出 .
他或许会因此遭受惨重的损失。

[ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] [fetʃt] [ðə; ði] [breθ] ,
A sip of his wine fetched the breath ,
一个 啜饮 的 他的 葡萄酒 已获取 这 气息 ,
他抿了一口酒，顿时喘了口气。

[æz; əz] [wen] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
as when men are in the presence of the tremendous elements of nature
作为 什么时候 男人 是 在 这 在场 的 这 巨大的 元素 的 自然
.
.
.
就像当人们面对大自然的磅礴力量时一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [mɔːr] [ˈdɑːrkli] - [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊndər]
It sounded the constitution more darkly - awful , and with a profounder
它 听起来 这 宪法 更多的 黑暗 - 可怕 , 和 和 一个 更深
[ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə] [ˈstʌbərn] [helθ] ,
testimony to stubborn health ,
见证 到 固执的 健康 ,
它听起来像是对宪法的更阴暗可怕的诠释，也更深刻地证明了顽固的健康问题。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fəˈzɪʃənz] [ˈɪnstɹəmənts] .
than the physician's instruments .
比 这 医生的 仪器 .
比医生的器械还要好。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [ˈteɪbl] [wɜːr; wər][soʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [ðeɪ]
Most of the guests at Mr . Tinman's table were so constructed that they
最多 的 这 客人 在 先生 : 桌子 是 所以 建造 那 他们
[ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪts] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkwaːləti][ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
admired him for its powerful quality the more at his announcement of the
钦佩 他 为了 它是 强大的 质量 这 更多的 在 他的 公告 的 这
[praɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
price of it ;
价格 的 它 ;
廷曼先生餐桌上的大多数客人都是这样体格健壮的人，当他宣布这件东西的价格时，他们更加钦佩他那强大的体格；

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈtʃiːpnəs] [ˈprɑːbəbli] [ˈflætərɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][baɪ] [ə'hʌðər]
the combined strength and cheapness probably flattering them , as by another
这 合并 力量 和 廉价 大概 奉承 他们 , 作为 经过 其他
['mɪstɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈenərdʒi] .
mystic instance of the national energy .
神秘 实例 的 这 国家的 活力 .

实力与廉价的结合或许会让他们感到受宠若惊，就像民族能量的又一个神秘例子一样。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈtaʊnzmə'n] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə][heɪl][hɪm; ɪm][æz; əz] [hed]
It must have been so , since his townsmen rejoiced to hail him as head
它 必须 有 到过 所以 , 自从 他的 镇民 欣喜若狂 到 冰雹 他 作为 头
[ʌv; əv][ðər; ðər] [taʊn] .
of their town .
的 他们的 镇 .

事实必定如此，因为他的乡亲们都欢欣鼓舞地拥戴他为镇长。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈeskwaɪə] ,
Here and there a solitary esquire ,
这里 和 那里 一个 孤 绅士 ,
偶尔会遇到孤零零的乡绅，

[fɪft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
fished out of the bathing season to dine at the house on the beach ,
钓鱼 出去 的 这 洗澡 季节 到 用餐 在 这 房子 在 这 海滩 ,
他们避开游泳季节，到海滩边的房子里用餐。

[wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklæmə'r] [kən'sɜːrɪŋ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhedeɪkɪz] ,
was guilty of raising one of those clamours concerning subsequent headaches ,
曾是 有罪的 的 提高 一 的 那些 喧闹声 有关 随后的 头痛 ,
曾因引发后续头痛的抱怨而受到指责。

[wɪtʃ] [sprɛd] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] .
which spread an evil reputation as a pall .
哪个 传播 一个 邪恶的 名声 作为 一个 灵柩 .
它像阴霾一样散播着邪恶的名声。

[ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈeskwaɪə][ɔːr] [tuː] ,
A resident esquire or two ,
一个 居民 绅士 或者 二 ,
一两位当地绅士，

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [ˌremɪˈnɪsɪns] [ʌv; əv] - [ˈteɪbl] [meɪ] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [wɪtʃ]
in whom a reminiscence of Tinman's table may be likened to the hook which
在 谁 一个 怀旧 的 - 桌子 可能 是 类似 到 这 钩 哪个
[sʌm; səm][oʊld] [traʊt] [hæz; həz] [bɔːrɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡlə'r][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd] [ʌv; əv]
some old trout has borne away from the angler as the most vivid of
一些 老的 鳟鱼 有 出生 离开 从 这 垂钓者 作为 这 最多 生动 的
[ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
warnings to him to beware for the future ,
警告 到 他 到 提防 为了 这 未来 ,

对他而言，回忆起锡人餐桌就像是老鳟鱼从垂钓者身上叼走的鱼钩，是对垂钓者最生动的警告，提醒他以后要小心。

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
caught up the black report and propagated it .
捕捉 向上 这 黑色的 报告 和 传播 它 .
他获取了这份负面报道并进行了传播。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koustgɑ:rd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['leitɪst] ['kɑ:nfəs] ['vɪktɪm] , [ɔ:r] ['hɪrɪŋ]
The Lieutenant of the Coastguard , hearing the latest conscious victim , or hearing
这 中尉 的 这 海岸警卫队 , 听力 这 最新的 有意识的 受害者 , 或者 听力
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

海岸警卫队中尉, 听到最新一名意识清醒的受害者的消息, 或者听到他的消息,

[wʊd] [nɑ:d][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [daɪnd] [æt; ət] - ['teɪbl] [wɪ'ðəʊt]
would nod his head and say he had never dined at Tinman's table without
会 点头 他的 头 和 说 他 有 绝不 用餐 在 - 桌子 没有
[ə; eɪ] ['hedeɪk] [ɪn'su:ɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɑ:p] ;
a headache ensuing and a visit to the chemist's shop ;
一个 头痛 随后 和 一个 访问 到 这 化学家的 店铺 ;
他会点点头说, 他从来没有在铁皮人家的餐桌上吃过饭而不头疼, 然后不得不去药店买药;

[wɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [treɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [,ækwɪ'es] ,
which , he was assured , was good for trade , and he acquiesced ,
哪个 , 他 曾是 保证 , 曾是 好的 为了 贸易 , 和 他 默许 ,
他被告知这样做有利于贸易, 于是便同意了。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][du:][ɪn][ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
as it was right to do in a man devoted to his country .
作为 它 曾是 正确的 到 做 在 一个 男人 奉献 到 他的 国家 .
对于一个忠于祖国的人来说, 这样做是正确的。

[hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['tɪnmən] [ə'gen] .
He dined with Tinman again .
他 用餐 和 铁皮人 再次 .
他又和铁皮人一起吃饭了。

[wi:; wi][traɪ]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['səʊ(ə)l] .
We try our best to be social .
我们 尝试 我们的 最好的 到 是 社会的 .
我们尽力融入社交圈。

[fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]
For eight months in our year he had little choice but to dine with
为了 八 几个月 在 我们的 年 他 有 小的 选择 但 到 用餐 和
['tɪnmən] [ɔ:r][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪt] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .
Tinman or be a hermit attached to a telescope .
铁皮人 或者 是 一个 隐士 随附的 到 一个 望远镜 .
一年中有八个月, 他别无选择, 只能和铁皮人一起吃饭, 或者做一个隐士, 整天待在望远镜旁。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [lu:'tenənt] ?
" **Where are you going , Lieutenant ?**
" 在哪里 是 你 去 , 中尉 ?
“中尉, 你要去哪里? ”

" [hɪz; ɪz][fræŋk][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [aɪ][,eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] ;
" **His frank reply to the question was , " I am going to be killed ;**
" 他的 坦率 回复 到 这 问题 曾是 , " 我 是 去 到 是 被杀 ;
他对这个问题的坦率回答是: “我将被杀;

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [ðɪs] [ment] - ['teɪbl] .
" **and it grew notorious that this meant Tinman's table .**
" 和 它 生长 臭名昭著 那 这 意思是 - 桌子 .
“而这指的正是铁皮人的桌子, 这事儿也因此臭名昭著了。”

[wi:; wi][get][ɑ:n] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
We get on together as well as we can .
我们 得到 在 一起 作为 出色地 作为 我们 能 .
我们相处得尽可能融洽。

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æən; ən] [ə'kjuːtli] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'tiː] ['prefrəb(ə)l]
Perhaps if we were an acutely calculating people we should find it preferable
也许 如果 我们 是 一个 急性 计算 人们 我们 应该 寻找 它 优选
[bəuθ][fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑː'sperəti][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [kɪl] ['tɪnmən] ,
both for trade and our physical prosperity to turn and kill Tinman ,
两个都 为了 贸易 和 我们的 身体的 繁荣 到 转动 和 杀 铁皮人 ,
如果我们是一个精于算计的民族, 或许我们会觉得, 无论从贸易还是物质繁荣的角度来看, 杀死锡人都是更明智的选择。

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
in contempt of consequences .
在 鄙视 的 结果 .
[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['grædʒuəli][fɔːr; fər][juː 'es] .
But we are not , and so he does the business gradually for us .
但 我们 是 不是 , 和 所以 他 做 这 商业 逐步地 为了 我们 .
但我们不是, 所以他逐步为我们完成这项工作。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] , [fɔːr; fər] ['tɪnmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'testɪd] .
A generous people we must be , for Tinman was not detested .
一个 慷慨的 人们 我们 必须 是 , 为了 铁皮人 曾是 不是 令人厌恶的 .
我们一定是慷慨大方的人民, 因为铁皮人并没有被人憎恨。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] " [nekst] ['mɔːrnɪŋ] " [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪmli] [fɪrd] .
The recollection of " next morning " caused him to be dimly feared .
这 回忆 的 " 下一个 早晨 " 导致 他 到 是 依稀 害怕 .
对“第二天早上”的回忆让他隐隐感到恐惧。

['tɪnmən] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
Tinman , meanwhile , was awake only to the Circumstance that he made no
铁皮人 , 同时 , 曾是 醒 仅有的 到 这 环境 那 他 制成 不
[ˈprɑːɡres] [æz; əz][æən; ən]['eskwaɪə] ,
progress as an esquire ,
进步 作为 一个 绅士 ,
与此同时, 蒂姆曼只意识到自己作为一名侍从毫无建树。

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] ['envələʊps] [ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stiːm] .
except on the envelopes of letters , and in his own esteem .
除了 在 这 信封 的 信件 , 和 在 他的 自己的 尊重 .
除了信件信封上的内容, 以及他自己对自己的评价之外。
[ðæt] [brɔːd] ['riːdʒən][hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ɪn'hæbɪtənts] ;
That broad region he began to occupy to the exclusion of other inhabitants ;
那 广阔 地区 他 开始 到 占据 到 这 排除 的 其他 居民 ;
他开始占据那片广阔的区域, 将其他居民拒之门外;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [aɪsə'leɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ʌv; əv]
and the result of such a state of princely isolation was a plunge of
和 这 结果 的 这样的 一个 状态 的 王子 隔离 曾是 一个 暴跌 的
[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːts] .
his whole being into deep thoughts .
他的 所有的 存在 进入 深的 想法 .
这种与世隔绝的王子状态, 导致他全身心地投入到深刻的思考中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʼaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [tʃɪːf] [mæn] ,
From the hour of his investiture as the town's chief man ,
从 这 小时 的 他的 授职 作为 这 镇上的 首席 男人 ,
从他被任命为镇长之时起,

thoughts which were long shots took possession of him .
想法 哪个 是 长的 镜头 采取 拥有 的 他 :

一些原本不太可能实现的念头占据了他的思绪。

He had his wits about him ; he was alive to ridicule ;
他 有 他的 智慧 关于 他 ; 他 曾是 活 到 嘲笑 ;

他头脑清醒，不怕被嘲笑；

he knew he was not popular below , or on easy terms with people above him .
他 知道 他 曾是 不是 受欢迎的 以下 , 或者 在 简单的 条款 和 人们 多于 他

,
:
,

他知道自己在下属中不受欢迎，和上级的关系也不融洽。

and he meditated a surpassing stroke as one of the Band of Esq : ,
和 他 冥想 一个 超越 中风 作为 一 的 这 乐队 的 先生 : ,

他沉思着，准备以绅士团成员的身份，做出一次超凡脱俗的举动。

that had nothing original about it to perplex and annoy the native mind ,
那 有 没有什么 原来的 关于 它 到 困扰 和 烦人 这 本国的 头脑 ,

yet was dazzling .
然而 曾是 耀眼的 .

虽然没有什么原创之处能让人感到困惑和恼怒，但却令人眼花缭乱。

Few members of the privileged Band dare even imagine the thing .
很少 成员 的 这 特权 乐队 敢 甚至 想象 这 事物 :

乐队里那些享有特权的成员，几乎没人敢想象这种事。

It will hardly be believed , but it is historical fact ,
它 将要 几乎 是 相信 , 但 它 是 历史 事实 ,

或许难以置信，但这却是历史事实。

that in the act of carrying fresh herrings home on his arm ,
那 在 这 行为 的 携带 新鲜的 鲱鱼 家 在 他的 手臂 ,

他当时正抱着新鲜的鲱鱼回家，

he entertained the idea of a visit to the First Person and Head of the
他 娱乐 这 主意 的 一个 访问 到 这 第一的 人 和 头 的 这

realm ,
realm ,
领域 ,

他萌生了拜访第一人称国王兼国家元首的想法。

and was indulging in pleasing visions of the charms of a personal
和 曾是 沉溺于 在 令人愉悦 愿景 的 这 魅力 的 一个 个人的

acquaintance .
熟人 .

并沉浸在对一位熟人魅力的美好幻想中。

[neɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['dʒʊræt] .

Nay , he had already consulted with brother jurors .
不 , 他 有 已经 咨询 和 兄弟 陪审员 :

不, 他已经和兄弟陪审员商议过了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['sʌfəd]
For you must know that one of the princesses had recently suffered

为了 你 必须 知道 那 一 的 这 公主们 有 最近 遭受

[bɪ'trouð(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ,
betrothal in the newspapers ,

订婚 在 这 报纸 ,

你应该知道, 最近有一位公主在报纸上公开了订婚的消息。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
and supposing her to deign to ratify the engagement ,

和 假如 她 到 设计 到 批准 这 订婚 ,

假设她屈尊批准了这桩婚约,

[wʌt] [soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪŋk] [pɔːrt] ['tʃiːftən] [æz; əz][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt]
what so reasonable on the part of a Cinque Port chieftain as to congratulate

什么 所以 合理的 在 这 部分 的 一个 五 港口 头目 作为 到 祝贺

[hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['mɪstrəs] ,

his liege mistress ,
他的 列日 情妇 ,

五港联盟的酋长有什么理智可言, 竟然会向他的领主情妇表示祝贺?

[hɜːr; hər] [ɪ'lʌstriəs] ['mʌðər] ?
her illustrious mother ?

她 杰出 母亲 ?

她那位杰出的母亲?

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [diːdz] >which [gɪv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]
These are thoughts and these are deeds >which give emotional warmth and

这些 是 想法 和 这些 是 契约 >which 给 情绪 温暖 和

['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪdʒektɜː] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːpju'leɪ(ə)n] ['retʃɪdli] [bɪ'fɑːgd] .
colour to the ejecter members of a population wretchedly befogged .

颜色 到 这 喷射器 成员 的 一个 人口 可悲地 迷雾 :

这些想法和行动, 为那些被驱逐出境的、生活在迷茫中的人们带来了情感上的温暖和色彩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʼaʊər; ɑːr] ['sʌnlʌɪt] , [ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr] [braɪtə] [θiːm] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
They are our sunlight , and our brighter theme of conversation .

他们 是 我们的 阳光 , 和 我们的 更亮 主题 的 对话 :

它们是我们的阳光, 也是我们更明亮的谈话主题。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn][maɪnd] ;
They are necessary to the climate and the Saxon mind ;

他们 是 必要的 到 这 气候 和 这 撒克逊 头脑 ;

它们对气候和撒克逊人的思维方式都至关重要;

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ,
and it would be foolish to put them away ,

和 它 会 是 愚蠢 到 放 他们 离开 ,

把它们收起来是愚蠢的。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][duː][ʼaʊər; ɑːr][ʼʌtmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [tə'restriəl]
as it is foolish not to do our utmost to be intimate with terrestrial

作为 它 是 愚蠢 不是 到 做 我们的 极致 到 是 亲密的 和 陆地

['splendər] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðəm; ðəm] — [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['wɔːdnz] ,
splendours while we have them — as it may be said of wardens ,

辉煌 尽管 我们 有 他们 — 作为 它 可能 是 说 的 狱警 ,

正如人们常说的, 当我们拥有尘世美景时, 如果不尽力去亲近它们, 那就是愚蠢的。

[mɛəz] , [ænd; ənd] ['beɪlɪf] - [æt; ət] [kə'mænd] .
mayors , and bailiffs - at command .

市长 , 和 法警 - 在 命令 .

市长和法警——听候差遣。

[ˈtɪnmən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
Tinman was quite of this opinion .

铁皮人 曾是 相当的 这 观点 .

铁皮人对此深表赞同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] [dʌlnɪs] .
They are there to relieve our dulness .

他们 是 那里 到 缓解 我们的 沉闷 .

它们的存在是为了驱散我们的无聊。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ;
We have them in the place of heavenly ;

我们 有 他们 在 这 地方 的 天上 ;

我们把它放在天上的位置；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] [tuː] .
and he would have argued that we have a right to bother them too .

和 他 会 有 争论 那 我们 有 一个 正确的 到 打扰 他们 也 .

他会辩称，我们也有权去打扰他们。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
He had a notion , up in the clouds ,

他 有 一个 概念 , 向上 在 这 云 ,

他脑海中浮现出一个想法，天马行空，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪləz] - [kɑːnvə'les(ə)nt] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] - [tuː; tə] [sɪ'duːs] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ,
of a Sailors ' Convalescent Hospital at Crikswich to seduce a prince with ,

的 一个 水手们 - 康复期 医院 在 - 到 勾引 一个 王子 和 ,

[hænd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['traʊəl] ,
hand him the trowel ,

手 他 这 镬 ,

在克里克维奇的一家水手疗养院里，有人用泥刀勾引王子，把泥刀递给他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] " [leɪ] [ðə; ði] [stoʊn] , " [ænd; ənd] [ðen] [pʊr] [prɪns] !
make him " lay the stone , " and then poor prince !

制作 他 " 躺 这 石头 , " 和 然后 贫穷的 王子 !

让他“安放石头”，可怜王子！

[rɪ'freʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['teɪbl] .
refresh him at table .

刷新 他 在 桌子 .

让他到餐桌旁休息一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
But that was a matter for by and by .

但 那 曾是 一个 事情 为了 经过 和 经过 .

但那是以后的事了。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['herɪŋz] [kəm'pliːtɪd] ,
His purchase of herrings completed ,

他的 购买 的 鲱鱼 完全的 ,

他购买鲱鱼的交易完成了。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡl] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Mr . Tinman walked across the mound of shingle to the house on the beach .

先生 . 铁皮人 步行 穿过 这 冢 的 卵石 到 这 房子 在 这 海滩 .

廷曼先生穿过鹅卵石堆，走向海滩上的房子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [freɪ] - [feɪst] [mæn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæksn] [ˈkʌləɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
He was rather a fresh - faced man , of the Saxon colouring , and at a
他 曾是 相当 一个 新鲜的 - 面对 男人 , 的 这 撒克逊 染色 , 和 在 一个
[ˈdɪstəns] [ˈlʊkɪŋ] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
distance looking good - humoured .
距离 寻找 好的 - 幽默 .

他面容清秀, 有着撒克逊人的肤色, 远远看去, 显得和蔼可亲。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [waɪl] [ˈduːɪŋ] [ˈdeɪlɪ]
That he should have been able to make such an appearance while doing daily
那 他 应该 有 到过 有能力的 到 制作 这样的 一个 外貌 尽管 正在做 日常的
[ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
battle with his wine ,
战斗 和 他的 葡萄酒 ,

他居然还能在每天与酒作斗争的同时, 还能有这样的表现, 真是不可思议。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvɪɡər] .
was a proof of great physical vigour .
曾是 一个 证明 的 伟大的 身体的 活力 .

这证明了他拥有极强的体魄。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [wʌz; wəz] [ˈliːʒərlɪ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi][ˈoʊvər] [ˈpeblz] ,
His pace was leisurely , as it must needs be over pebbles ,
他的 步伐 曾是 悠闲 , 作为 它 必须 需求 是 超过 鹅卵石 ,

他的步伐很慢, 因为走在鹅卵石路上必然如此。

[wer] [hæf][ə; eɪ][step] [ɪz] [səbˈtræktɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [hoʊl] [wʌn][ɪn] [ˈpæsɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
where half a step is subtracted from each whole one in passing ; and ,
在哪里 一半 一个 步 是 减去 从 每个 所有的 一 在 通过 ; 和 ,

其中, 每经过一个整步时, 都要减去半步; 并且,

[bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [breθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd]
besides , he was aware of a general breath at his departure that betokened
除了 , 他 曾是 意识到的 的 一个 一般的 气息 在 他的 离开 那 标记
[ə; eɪ] [senˈsɔːriəs] [əˈsembli] .
a censorious assembly .
一个 审查的 集会 .

此外, 他意识到在他离开时, 人们普遍感到一阵不满, 这预示着一场严厉的批评。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ?
Why should he not market for himself ?
为什么 应该 他 不是 市场 为了 他自己 ?

他为什么不自己做市场推广呢?

[hiː; hi] [θruː] [ˈdɪɡnəti] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ɪnˌtərəˈgeɪ](ə)n]
He threw dignity into his retreating figure in response to the internal interrogation
他 扔 尊严 进入 他的 撤退 数字 在 回复 到 这 内部的 审讯
.
:
.

面对内心的拷问, 他带着尊严离开了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] >was [wʌn] [wen] [ˈkɑːnʃəs] [ˈrektɪtuːd] =pliers [mæn][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][teɪl][fɔːr; fər]
The moment >was one when conscious rectitude =pliers man should have a tail for
这 片刻 >was 一 什么时候 有意识的 正直 =pliers 男人 应该 有 一个 尾巴 为了
[ɪts][dʒʌst] [dɪˈspleɪ] .
its just display .
它是 只是 展示 .

那一刻, 正直自觉的人应该有一条尾巴来展现其公正的一面。

[fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [tu:; tə] [ɪk'spres]
Philosophers have drawn attention to the power of the human face to express
哲学家 有 绘制 注意力 到 这 力量 的 这 人类 脸 到 表达
[pjɔr] ['vɜ:rtʃu:] ,
pure virtue ,
纯的 美德 ,

哲学家们已经注意到，人的面容具有表达纯粹美德的力量。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæz; həz][aɪ 'ti:] [pæst] [ɑ:n][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪ'rekt] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [si:m]
but no sooner has it passed on than the spirit erect within would seem
但 不 很快 有 它 通过了 在 比 这 精神 直立 之内 会 似乎
['helpləs] .
helpless .
无助 .

但它刚一过去，其中升起的灵魂似乎就无能为力了。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃəuldəz] [ɪz] [ə'pærəntli] [prɪ'zentɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['krɪtɪks][tu:; tə]
The breadth of our shoulders is apparently presented for our critics to
这 宽度 的 我们的 肩膀 是 显然 呈现 为了 我们的 评论家 到
[raɪt] [ɑ:n] .
write on .
写 在 .

我们宽阔的肩膀显然是摆在批评者面前的，任由他们评头论足。

[pʊr] ['du:ti][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [sens] [ʌv; əv]['mɔ:ɾəl] [wɜ:rθ] ,
Poor duty is done by the simple sense of moral worth ,
贫穷的 责任 是 完毕 经过 这 简单的 感觉 的 道德 值得 ,
[wɜ:lð] [dʌn] .
良好的职责源于简单的道德感。

[tu:; tə] [sə'plænt] [ðæt] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [flæt] [bæk] .
to supplant that absence of feature in the plain flat back .
到 取代 那 缺席 的 特征 在 这 清楚的 平坦的 后退 .
[wɜ:lð] [dʌn] .
为了弥补平面背面的这一缺陷。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [br'lou] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] .
We are below the animals in this .
我们 是 以下 这 动物 在 这 .
[wɜ:lð] [dʌn] .
在这件事上，我们甚至不如动物。

[haʊ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['læŋgwidʒ] [br'hɑ:nd][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] !
How charged with language behind him is a dog !
如何 带电 和 语言 在后面 他 是 一个 狗 !
[wɜ:lð] [dʌn] .
他身后那条狗充满了语言的力量！

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
Everybody has noticed it .
大家 有 注意到 它 .
[wɜ:lð] [dʌn] .
大家都注意到了。

[let] [ə; eɪ][dɔ:g][tɜ:rn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)]['sɜ:rk(ə)] ,
Let a dog turn away from a hostile circle ,
让 一个 狗 转动 离开 从 一个 敌对的 圆圈 ,
[wɜ:lð] [dʌn] .
让狗远离敌对的圈子，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][krɪsp] [ænd; ænd] ['werɪ] [teɪl][nɑ:t] ['mɪrli] [dɪ'fendz] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] ['menəsɪz] ; [aɪ 'ti:][ɪz]
and his crisp and wary tail not merely defends him , it menaces ; it is
和 他的 脆 和 警惕 尾巴 不是 仅仅 辩护 他 , 它 威胁 ; 它 是
[ə; eɪ] ['wepən] .
a weapon .
一个 武器 .

他那条干脆利落、警惕性极高的尾巴不仅可以保护他，还能起到威慑作用；它是一种武器。

[mæn][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][sɜːrdʒ][ænd; ənd][bɔɪl] , [ɔːr][ˈstɪf(ə)n] [prɪˈpɑːstəəsli] .
Man has no choice but to surge and boil , or stiffen preposterously .
男人 有 不 选择 但 到 涌 和 熬 , 或者 变硬 荒谬地 .

人要么奋起反抗、沸腾咆哮，要么僵化得荒谬可笑。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] — [fɔːr; fər][men][kæn; kən] [siː] [brˈhaɪnd]
Knowing the popular sentiment about his marketing — for men can see behind
会心 这 受欢迎的 情绪 关于 他的 营销 — 为了 男人 能 看 在后面
[ðer; ðər] [bæks] ,
their backs ,
他们的 背部 ,

他深知大众对他的营销方式的看法——因为男人能看到背后的秘密——

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] — [ˈtɪnmən] [rɪˈzembld] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz]
though they may have nothing to speak with — Tinman resembled those persons
尽管 他们 可能 有 没有什么 到 说话 和 — 铁皮人 类似 那些 人
[ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l] [huː] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [bles] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] !
of principle who decline to pay for a " Bless your honour !
的 原则 WHO 衰退 到 支付 为了 一个 " 保佑 你的 荣誉 !

尽管他们可能没什么可说的——Tinman 就像那些有原则的人，他们拒绝为一句“保佑你的荣誉！”付费。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɑːljəb(ə)l] [ˈbegər] - [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][əbˈteɪn][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ˈæftər] [ðeɪ]
" from a voluble beggar - woman , and obtain the reverse of it after they
" 从 一个 健谈的 乞丐 - 女士 , 和 获得 这 撤销 的 它 后 他们
[hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] .
have gone by .
有 已消失 经过 .

“从一位健谈的乞丐妇人那里得到，等她们走后，再得到相反的结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tʃɔːkt] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]
He was sufficiently sensitive to feel that his back was chalked as on a
他 曾是 足够 敏感的 到 感觉 那 他的 后退 曾是 粉笔 作为 在 一个
[slert] .
slate .
石板 .

他非常敏感，能感觉到自己的背上像石板一样被涂上了粉笔。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmɑːrk] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , " [ðer; ðər][hiː; hi][ɡoʊz] !
The only remark following him was , " There he goes !
这 仅有的 评论 下列的 他 曾是 , " 那里 他 去 !

他走后，唯一跟着他的评论是：“他走了！”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːwərd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" He went to the seaward gate of the house on the beach ,
" 他 去 到 这 向海 门 的 这 房子 在 这 海滩 ,

他走到海滩边那栋房子的临海大门，

[meɪd] [ˈpræktɪkəbl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [flɪnt] [wɔːl] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmɑːrθə] ,
made practicable in a low flint wall , where he was met by his sister Martha ,
制成 切实可行的 在 一个 低的 燧石 墙 , 在哪里 他 曾是 遇见 经过 他的 姐姐 玛莎 ,
在一堵低矮的燧石墙内，他遇到了他的妹妹玛莎，这使得他的生活变得切实可行。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .
to whom he handed the basket .
到 谁 他 递交 这 篮子 .

他把篮子递给了他。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] [pər][ˈdʌz(ə)n] .
Apparently he named the cost of his purchase per dozen .
显然 他 命名 这 成本 的 他的 购买 每 打 .

他显然报出了每打的价格。

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [ˈbelɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] ,
She touched the fish and pressed the bellies of the topmost ,
她 感动 这 鱼 和 按下 这 肚子 的 这 最顶层 ,
她摸了摸鱼, 按了按最上面那条鱼的肚子。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðem; ðəm] [ˈtendərli] [kənˈsɜːrniŋ] [ðer; ðər][roʊz] .
it might be to question them tenderly concerning their roes .
它 可能 是 到 问题 他们 温柔地 有关 他们的 鱼子 .
或许是要温柔地询问它们关于它们的鹿卵的情况。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Then the couple passed out of sight .
然后 这 夫妻 通过了 出去 的 视线 .
然后, 这对夫妇消失在了人们的视线中。

[ˈherɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [dɪˈspætʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈəʊdəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
Herrings were soon after this despatching their odours through the chimneys of all
鲱鱼 是 很快 后 这 派遣 他们的 气味 通过 这 烟囱 的 全部
-
Crikswich ,
-
此后不久, 鲱鱼便开始通过克里克维奇所有城镇的烟囱散发出它们的气味。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈfestɪv] [ˈjuːniən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and there was that much of concord and festive union among the
和 那里 曾是 那 很多 的 和睦 和 节日 联盟 之中 这
[ɪnˈhæbɪtənts] .
inhabitants .
居民 .
居民之间充满了和谐与欢乐。

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpoʊstɪd] [wer] [aɪ ˈtiː] [stʊd] , [wʌŋ] [səˈpəʊzɪz] ,
The house on the beach had been posted where it stood , one supposes ,
这 房子 在 这 海滩 有 到过 发布 在哪里 它 站立 , 一 假设 ,
人们推测, 海滩上的那栋房子是被人竖立在那里的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [vjuː] ,
for the sake of the sea - view ,
为了 这 清酒 的 这 海 - 看法 ,
为了欣赏海景,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [raɪt] [əˈbaʊt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [taʊn] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [græs]
from which it turned right about to face the town across a patch of grass
从 哪个 它 转向 正确的 关于 到 脸 这 镇 穿过 一个 修补 的 草
[ænd; ənd][sɔːlt][skɜːrf] ,
and salt scurf ,
和 盐 皮屑 ,
然后它向右转弯, 穿过一片草地和盐蓬, 面向城镇。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwer] [ænd; ənd][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈkɔːrpərəl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv]
looking like a square and scornful corporal engaged in the perpetual review of
寻找 喜欢 一个 正方形 和 轻蔑的 下士 已订婚的 在 这 永久 审查 的
[æn; ən] [ˈɔːkwərd] [skwɑːd][ʌv; əv] [rɪˈkruːts] .
an awkward squad of recruits .
一个 尴尬的 队 的 新兵 .
看起来像个一本正经、满脸轻蔑的下士, 正在不停地检阅一群笨拙的新兵。

[siː] [dɪˈlʌrtɪd] [aɪ ˈtiː][nɔːt] , [nɔːr][lənd] [iːðər] .
Sea delighted it not , nor land either .
海 高兴极了 它 不是 , 也不 土地 任何一个 .
它不喜欢大海, 也不喜欢陆地。

[mə'ri:n] [pə'reɪd] [ˈfrʌntɪŋ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ˈfeɪdɪd] [ˈsɪkli] [aɪz] , [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [wɔːrn] [griːn]
Marine Parade fronting it to the left , shaded sickly eyes , under a worn green
海洋 游行 正面 它 到 这 左边 , 阴影 病弱的 眼睛 , 在下面 一个 磨损 绿色的
[və'rændə] ,
verandah ,
阳台 ,

左侧是滨海大道，阴暗的目光笼罩着病态的眼睛，在破旧的绿色阳台下。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [ˈrerli] [ə'pɪrd] ,
from a sun that rarely appeared ,
从 一个 太阳 那 很少 出现 ,

来自一个很少露面的太阳，

[æz; əz] [ðə; ði] [træ'duːsərz] [ʌv; əv] [ˈspɪnstər] [prɪ'tend] [ðoʊz] [ˈvəːdʒɪnz] [ɑːr; ər] [ˈevər] [ˈkiːnli] [ɑːn] [ðer; ðər]
as the traducers of spinsters pretend those virgins are ever keenly on their
作为 这 诽谤者 的 老处女 假装 那些 处女 是 曾经 敏锐地 在 他们的
[gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [nɑːt] .
guard against him that cometh not .
警卫 反对 他 那 到来 不是 .

那些诋毁老处女的人假装这些处女时刻警惕着那个不会来的人。

[bel] [ˈvjuː] [ˈterəs] [ˌstɛəd] [aʊt] [ʌv; əv] [læŋk] [glæs] [peɪnz] [wɪ'daʊt] [rɪ'zːrv] , [ˌʌnə'feɪmd] [ʌv; əv] [ɪts]
Belle Vue Terrace stared out of lank glass panes without reserve , unashamed of its
美女 维尤 阳台 凝视 出去 的 空白 玻璃 窗格 没有 预订 , 毫不羞愧 的 它是
[ˈjeləʊ] [kəm'plek(ə)n] .
yellow complexion .
黄色的 肤色 .

贝尔维尤露台从狭长的玻璃窗向外凝视，毫不掩饰其泛黄的外观。

[ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɪt'self] [ˈnuːli] [hoʊ'tel] , [fel] [ˈbækwəd] [ə; eɪ] [step] .
A gaping public - house , calling itself newly Hotel , fell backward a step .
一个 张开的 民众 - 房子 , 呼叫 本身 新 酒店 , 跌倒 落后 一个 步 .

一家敞开大门的酒馆，自称新酒店，向后倒退了一步。

[ˈvɪləz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈbætlz] [kleɪmd] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] ,
Villas with the titles of royalty and bloody battles claimed five feet of garden ,
别墅 和 这 标题 的 皇室 和 血腥 战斗 声称 五 脚的 花园 ,
那些拥有皇室头衔、与血腥战役相关的别墅，占据了五英尺的花园。

[ænd; ənd] [sweld] [ɪn] - [br'saɪd] [ˈʌðər] [ˈvɪləz] [wɪtʃ] [druː] [ʌp] [ˈfɜːrmlɪ] ,
and swelled in bowwindows beside other villas which drew up firmly ,
和 肿胀 在 - 旁 其他 别墅 哪个 画 向上 牢牢 ,

并在其他别墅旁边的凸窗中膨胀起来，这些别墅都紧紧地靠拢着。

[kə'mendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈstreɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'truːsɪv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn]
commending to the attention a decent straightness and unintrusive decorum in
表扬 到 这 注意力 一个 体面的 笔直 和 非侵入性 礼仪 在
[ˈprefrəns] .
preference .
偏爱 .

值得称赞的是，应以端庄的姿态和不张扬的礼仪为佳。

[ɑːn] [æn; ən] [ˈelɪvɪtɪd] [ˈmedəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraʊtʃ] .
On an elevated meadow to the right was the Crouch .
在 一个 升高 草地 到 这 正确的 曾是 这 蹲伏 .

右侧地势较高的草地上是克劳奇山。

[ðə; ði] [hɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ˈelbə] [ˈhesəld] [əˈmʌŋ] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [dwɔ:rf] [wɒdz] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf]
The Hall of Elba nestled among weather - beaten dwarf woods further toward the cliff
这 大厅 的 厄尔巴岛 依偎 之中 天气 - 被打败 矮人 树林 更远 朝向 这 悬崖
.
:
.

埃尔巴大厅坐落在悬崖边饱经风霜的矮树林中。

- , [ˈfi:tʃəlis] , [ˈemptinəs] , [kˈlæmɪnəs] [ˈskɜ:rfɪnəs] ,
Shavenness , featurelessness , emptiness , clamminess scurfiness ,
- , 无特征 , 空虚 , 湿冷 粗糙 ,

剃光头，面无表情，空虚，潮湿，粗糙

[fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈri:z(ə)nəbli] [glæd]
formed the outward expression of a town to which people were reasonably glad
形成 这 向外 表达 的 一个 镇 到 哪个 人们 是 合理 高兴的

[tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn] [ˈsʌmə] - [taɪm] ,
to come from London in summer - time ,
到 来 从 伦敦 在 夏天 - 时间 ,

形成了这座小镇的外在形象，人们相当乐意在夏天从伦敦来到这里。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] - [tu:; tə][dɪˈstrækt][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [helθ] .
for there was nothing in Crikswich to distract the naked pursuit of health .
为了 那里 曾是 没有什么 在 - 到 转移 这 裸 追逐 的 健康 .

因为在克里克维奇，没有任何东西会分散人们对健康的纯粹追求。

[ðə; ði] [si:] [tɔ:st] [ɪts] [ˈrenəveɪtɪŋ] [breɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈtɜ:rmɪndli] [ˈsnɪfɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] ,
The sea tossed its renovating brine to the determinedly sniffing animal ,
这 海 抛掷 它是 翻新 盐水 到 这 坚定地 嗅闻 动物 ,

大海将净化海水的咸水抛向那只执着地嗅探的动物。

[hu:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ðæt] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:rdʒəli] [ju:ləˈdʒɪstɪk]
who went to his meals with an appetite that rendered him cordially eulogistic
WHO 去 到 他的 餐 和 一个 食欲 那 渲染 他 诚挚地 颂词

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

他胃口极佳地去用餐，并对那里的景色赞不绝口。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][fræŋk] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈsu:ərɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:f] [æn; ən][ˈoʊpən][dɪˈpɑ:zɪt][ɑ:n][ðə; ði]
in spite of certain frank whiffs of sewerage coming off an open deposit on the
在 尽管如此 的 肯定 坦率 嗅觉 的 污水 未来 离开 一个 打开 订金 在 这

[ˈkɑ:mən] [tu:; tə][ˈmɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] .
common to mingle with the brine .
常见的 到 交融 和 这 盐水 .

尽管从公共用地上的露天堆场散发出一些明显的污水气味，与盐水混合在一起。

[trəˈdɪ(ə)n] [təʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [teɪk]
Tradition told of a French lady and gentleman entering the town to take
传统 讲述 的 一个 法语 女士 和 绅士 进入 这 镇 到 拿

[ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
lodgings for a month ,
住宿 为了 一个 月 ,

传说中，一对法国夫妇来到镇上，打算在此住一个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] ,
and that on the morrow they took a boat from the shore ,
和 那 在 这 明天 他们 采取 一个 船 从 这 支撑 ,

第二天，他们从岸边乘船出发。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [feɪnt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈseɪləər] [ˈvetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoustɡɑːrd] ,
saying in their faint English to a sailor veteran of the coastguard ,
说 在 他们的 头晕的 英语 到 一个 水手 老将 的 这 海岸警卫队 ,
他们用蹩脚的英语对一位海岸警卫队退伍水手说：

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈweðər] , " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [zɪz][ˈzæn][zæt] ,
whom they had consulted about the weather , " **It is better zis zan zat** ,
谁 他们 有 咨询 关于 这 天气 , " 它 是 更好的 zis 赞 扎特 ,
他们咨询了天气情况，对方说：“最好是zis zan zat,

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrʌɡd] [bɪˈtwiːn] [rʌf] [siː] [ænd; ənd] [ˈkɒːpslaɪk] [lænd] .
" **as they shrugged between rough sea and corpselike land** .
" 作为 他们 耸了耸肩 之间 粗糙的 海 和 像尸体一样 土地 .
他们耸了耸肩，在波涛汹涌的大海和荒凉的陆地之间徘徊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [siːn] [əˈgen] .
And they were not seen again .
和 他们 是 不是 已见 再次 .
从此以后，他们再也没有出现过。

[ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] [nʌn] [nuː] .
Their meaning none knew .
他们的 意义 没有任何 知道 .
它们的含义无人知晓。

[ˈhævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] , [ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [əˈskraɪbd] [tuː; tə]
Having paid their bill at the lodging - house , their conduct was ascribed to
拥有 有薪酬的 他们的 账单 在 这 住宿 - 房子 , 他们的 执行 曾是 归因于 到
[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈmædnəs] .
systematic madness .
系统 疯狂 .
他们在旅馆付清账单后，他们的行为被归咎于系统性的精神错乱。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] - [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [pjɔːr] [sɔːlt] [siː] [er] ,
English people came to Crikswich for the pure salt sea air ,
英语 人们 来了 到 - 为了 这 纯的 盐 海 空气 ,
英国人来到克里克维奇是为了呼吸纯净的咸咸的海风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd]
and they did not expect it to be cooked and dressed and decorated
和 他们 做过 不是 预计 它 到 是 煮熟 和 穿着 和 装饰
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .
他们没想到这道菜会被人烹饪、装扮和装饰。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈneɪtʃər] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
If these things are done to nature , it is nature no longer that you have ,
如果 这些 事物 是 完毕 到 自然 , 它 是 自然 不 更长 那 你 有 ,
如果对自然做出这些事，你所拥有的就不再是自然了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfrentʃɪˌfaɪd] .
but something Frenchified .
但 某物 法式风格 .
但带点法式风情。

[ðoʊz] [frentʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˈtrɪmɪŋ] [ˈneptjuːnz] [bɪrd] !
Those French are for trimming Neptune's beard !
那些 法语 是 为了 修剪 海王星的 胡须 !
那些法语是用来修剪海王星胡子的！

[ˈoʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɜr] [tuː; tə][faɪnd][vəˈraɪəti][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [meɪ]
Only wait , and you are sure to find variety in nature , more than you may
仅有的 等待 , 和 你 是 当然 到 寻找 种类 在 自然 , 更多的 比 你 可能
[laɪk] .
like .
喜欢 .

只需耐心等待，你就会发现大自然的多样性，甚至可能比你想象的还要丰富。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈneptjuːnˈneptuːn] .

You will find it in Neptune .
你 将要 寻找 它 在 海王星 .

你会在海王星找到它。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] ,

What say you to a breach of the sea - wall ,
什么 说 你 到 一个 违反 的 这 海 - 墙 ,

你对海堤被攻破有何看法？

[ænd; ənd][æən; ən] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæərəˈmætɪk] [græs] - [flæt] [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

and an inundation of the aromatic grass - flat extending from the house
和 一个 洪水 的 这 芳香 草 - 平坦的 扩展 从 这 房子

[ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɒtəriŋ] [ˈterəsɪz] ,

on the beach to the tottering terraces ,
在 这 海滩 到 这 颤巍巍 露台 ,

还有一大片芳香的草地，从海滩上的房子一直延伸到摇摇欲坠的露台上。

[ˈvɪləz] , [ˈkɒtɪdʒz] : [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ɪts] [ˈensən] [tuː; tə][hoʊˈtel] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

villas , cottages : and public - house transformed by its ensign to Hotel , along the
别墅 , 小屋 : 和 民众 - 房子 转变 经过 它是 军旗 到 酒店 , 沿着 这

[ˈfrʌntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?

frontage of the town ?
临街面 的 这 镇 ?

城镇沿街的别墅、小屋：以及挂着招牌改建成酒店的酒馆？

[sʌtʃ] [æən; ən] [ɪˈvent] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ʌv; əv][oʊld] ,

Such an event had occurred of old ,
这样的 一个 事件 有 发生 的 老的 ,

古代就发生过这样的事。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈfeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [ˈneptjuːnˈneptuːn]

and had given the house on the beach the serious shaking great Neptune
和 有 给定 这 房子 在 这 海滩 这 严肃的 摇晃 伟大的 海王星

[ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [əˈloʊn][kæən; kən] [ɡɪv] .

in his wrath alone can give .
在 他的 愤怒 独自的 能 给 .

并且让海滩上的房子经历了只有伟大的海神尼普顿在愤怒之下才能带来的剧烈震动。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] .

But many years had intervened .
但 许多 年 有 介入 .

但多年过去了。

[ɡrɔɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ɪntərˈsept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][daɪˈvɜːrt][hɪm; ɪm] .

Groynes had been run down to intercept him and divert him .
防波堤 有 到过 跑步 向下 到 截距 他 和 转移 他 .

格罗因斯被派去拦截并转移他的注意力。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪntər] [ˈmɪstɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪl] [ænd; ənd][sɔːlt] [mɑːˈɪz] [ˈloʊər] [ˈwestwərd] .

He generally did his winter mischief on a mill and salt marshes lower westward .
他 一般来说 做过 他的 冬天 恶作剧 在 一个 磨 和 盐 沼泽 降低 向西 .

他通常在冬季于西部的磨坊和盐沼地带作恶。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪkˈstri:mli] [ˈzeləs] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv]
Mr . Tinman had always been extremely zealous in promoting the expenditure of
先生 . 铁皮人 有 总是 到过 极其 热心 在 推广 这 支出 的
[wɒt] [ˈmʌnɪz] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][tu:; tə] [sper] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:r] ,
what moneys the town had to spare upon the protection of the shore ,
什么 钱 这 镇 有 到 空闲的 之上 这 保护 的 这 支撑 ;
廷曼先生一直非常热衷于推动将镇上所有可支配的资金用于海岸保护。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˌpɪʃiˈeɪʃn] [ɔ:r] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - [gɑ:d] .
as it were for the propitiation or defiance of the sea - god .
作为 它 是 为了 这 安抚 或者 蔑视 的 这 海 - 上帝 ;
仿佛是为了安抚或违抗海神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][dʒoʊk] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] [əˈmʌŋ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒʊræt] .
There was a kindly joke against him an that subject among brother jurors .
那里 曾是 一个 亲切地 开玩笑 反对 他 一个 那 主题 之中 兄弟 陪审员 ;
兄弟陪审员之间曾就此事对他开过一个善意的玩笑。

[hi:; hi] [riˈtɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊk] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə]
He retorted with the joke , that the first thing for Englishmen to look to
他 反驳 和 这 开玩笑 , 那 这 第一的 事物 为了 英国人 到 看 到
[wɜ:r; wər] [ˈɪŋɡləndz] [dɪˈfensɪz] .
were England's defences .
是 英格兰的 防御 ;
他反驳说，英国人首先要关注的是英国的防守。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdwelɪŋ] [tu:] [ˈfɑ:ndli] [ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪrəz] [ʌv; əv] [pi:s] ,
But it will not do to be dwelling too fondly on our eras of peace ,
但 它 将要 不是 做 到 是 住宅 也 深情地 在 我们的 时代 的 和平 ;
但是，我们不应过分沉湎于和平的时代。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ˈsækrɪfaisɪz] .
for which we make such splendid sacrifices .
为了 哪个 我们 制作 这样的 灿烂 牺牲 ;
我们为此做出了如此伟大的牺牲。

[pi:s] , [ˈseɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][bænd] ,
Peace , saving for the advent of a German band ,
和平 , 保存 为了 这 来临 的 一个 德语 乐队 ;
除了等待德国乐队的出现之外，和平终将到来。

[wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] , [hæd; həd] [ɪmˈpɑ:tid] [tu:; tə][ðə; ði]
which troubled the repose of the town at intervals , had imparted to the
哪个 麻烦 这 休息 的 这 镇 在 间隔 , 有 传授 到 这
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] ,
inhabitants of Crikswich ,
居民 的 ;
这不时扰乱小镇的宁静，给克里克维奇的居民带来了.....

[wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tu:; tə][ɪts][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈɪmɪdʒ] , [təˈɡeðər] , [aɪ ˈti:]
within and without , the likeness to its most perfect image , together , it
之内 和 没有 , 这 相似 到 它是 最多 完美的 图像 , 一起 , 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] ,
must be confessed ,
必须 是 坦白 ;
内外兼修，与它最完美的形象如此相似，这一点必须承认。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəsənəs] [ðæt] [ɪn'vestɪd] ['kɑ:mən] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
with a degree of nervousness that invested common events with some of
和 一个 程度 的 紧张 那 投资 常见的 活动 和 一些 的
[ðə; ðɪ] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [trʌmp] ,
the terrors of the Last Trump ,
这 恐怖 的 这 最后的 王牌 ,
人们带着某种程度的紧张感, 将普通的事件也与《最后的王牌》中的恐怖联系起来。

[wen] [wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɜ:rn(ə)l]['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] , ['sʌmθɪŋ]
when one night , just upon the passing of the vernal equinox , something
什么时候 一 夜晚 , 只是 之上 这 通过 的 这 春季 春分 , 某物
[ˈhæpənd] .
happened :
发生 .
一天晚上, 就在春分刚过之时, 发生了一件奇怪的事。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kændllɑɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪtfəli] [ænd; ənd] ['fi:blɪ]
A carriage Stopped short in the ray of candlelight that was fitfully and feebly
一个 运输 停止 短的 在 这 射线 的 烛光 那 曾是 断断续续地 和 虚弱地
['keɪpərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndɪ] ['blæknəs] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv] - ,
capering on the windy blackness outside the open workshop of Crickledon ,
嬉戏 在 这 刮风 黑 外部 这 打开 车间 的 - ,
一辆马车在克里克尔顿露天工坊外狂风呼啸的黑暗中, 忽明忽暗地摇曳着一束烛光, 戛然而止。

[ðə; ðɪ]['kɑ:rpəntər] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:] - [bi:tʃ] .
the carpenter , fronting the sea - beach .
这 木匠 , 正面 这 海 - 海滩 .
木匠站在海滩边。

[ˈmɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] .
Mr . Tinnnan's house was inquired for .
先生 . - 房子 曾是 询问 为了 .
有人询问了廷南先生的住处。

- [left] [ɔ:f] ['pleɪnɪŋ] ; [æt; ət][hæf] - [sprɔ:ɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] , [hi:; hi] [bɔ:ld] [aʊt] , " [tɜ:rn]
Crickledon left off planing ; at half - sprawl over the board , he bawled out , " Turn
- 左边 离开 规划 ; 在 一半 - 蔓延 超过 这 木板 , 他 嚎啕大哭 出去 , " 转动
[tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ;
to the right ;
到 这 正确的 ;
克里克尔顿停止了刨削; 他半趴在木板上, 大声喊道: “向右转;

[raɪt] [ə'hed] ; [kɑ:nt] [mɪs'teɪk] [aɪ'ti:] .
right ahead ; can't mistake it .
正确的 前方 ; 不能 错误 它 .
就在前面, 肯定不会错。

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krəʊni:z] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['wɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] :
" **He nodded to one of the cronies intent on watching his labours :**
" 他 点头 到 一 的 这 亲信 意图 在 观看 他的 劳动 :
他向一个一心想监视他劳作的亲信点了点头:

" [nɑ:t] [ən'les] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][beɪt][fɔ:r; fər] ['waɪtɪŋ] - [paʊt] .
" **Not unless they mean to be bait for whiting - pout .**
" 不是 除非 他们 意思是 到 是 饵 为了 白鳕 - 噍 .
“除非他们想用它们来钓鳕鱼。”

[ˈhuːz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈtɪnmən] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Who's that for Tinman , I wonder ?
谁是 那 为了 铁皮人 , 我 想知道 ?

我想知道，铁皮人，那是给谁看的？

" [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈskriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪn] .
" The speculations of Crickledon's friends were lost in the scream of the plane .
" 这 猜测 的 - 朋友们 是 丢失的 在 这 尖叫 的 这 飞机 .
“克里克尔顿的朋友们的猜测被飞机的尖啸声淹没了。”

[wʌn] [kæst][æn; ən] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
One cast an eye through the door and observed that the carriage was there
— 投掷 一个 眼睛 通过 这 门 和 观察到 那 这 运输 曾是 那里
[stiːl] .
still .
仍然 .

有人透过门缝往里看了一眼，发现马车还停在那里。

" [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][gəːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , " [sed] - .
" Gentleman's got out and walked , " said Crickledon .
" 绅士的 得到 出去 和 步行 , " 说 - .
“先生下车走了，”克里克尔顿说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪnˈsaɪd] .
He was informed that somebody was visible inside .
他 曾是 知情的 那 某人 曾是 可见的 里面 .
他被告知里面有人。

" [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [waɪf] , [ˈmeɪhæp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gentleman's wife , mayhap , " he said .
" 绅士的 妻子 , 或许 , " 他 说 .
“或许是这位先生的妻子吧。”他说。

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
His friends indulged in their privilege of thinking what they liked ,
他的 朋友们 沉溺其中 在 他们的 特权 的 思维 什么 他们 喜欢 ,
他的朋友们沉浸在自己想什么就想什么的特权之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] .
and there was the usual silence of tongues in the shop .
和 那里 曾是 这 通常 沉默 的 舌头 在 这 店铺 .
店内一片寂静，无人交谈。

[hiː; hi] [ˈfɜːrniʃt] [ðem; ðəm] [saʊnd] [ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [naʊ]
He furnished them sound and motion for their amusement , and now
他 提供 他们 声音 和 运动 为了 他们的 娱乐 , 和 现在
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈskræp][ʌv; əv][kəːnvərˈseɪ(ə)n] ;
and then a scrap of conversation ;
和 然后 一个 废料 的 对话 ;
他为他们提供声音和动作以娱乐，偶尔还会进行一些简单的交谈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈdeɪtər] [ˈspɪrɪts] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərˌhʊd] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd]
and the sedater spirits dwelling in his immediate neighbourhood were accustomed
和 这 镇静剂 烈酒 住宅 在 他的 即时 邻里 是 习惯
[tuː; tə][step] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌpər] - [taɪm] ,
to step in and see him work up to supper - time ,
到 步 在 和 看 他 工作 向上 到 晚餐 - 时间 ,
而住在附近那些比较安静的精灵们，也经常会过来看看他是如何一直工作到晚餐时间的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] [tɜ:rbɪd][ænd; ənd] [ˈkɔ:stli] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - **instead of resorting to the more turbid and costly excitement of the public** -
反而 的 复原 到 这 更多的 混浊 和 昂贵 激动 的 这 民众 -
[haʊs] .
house .
房子 .

而不是去酒吧里寻求更嘈杂、更昂贵的刺激。

- [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mezərmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] - [laɪn] .
Crickledon looked up from the measurement of a thumb - line .
- 看起来 向上 从 这 测量 的 一个 拇指 - 线 .

克里克尔顿从测量拇指线的动作中抬起头来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [ə'haʊnst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the doorway stood a bearded gentleman , who announced himself with the
在 这 门口 站立 一个 留着胡子的 绅士 , WHO 宣布 他自己 和 这
[ˈstɑ:rtlɪŋ] [eksklə'meɪʃn] ,
startling exclamation ,
令人震惊 感叹 ,

门口站着一位留着胡子的绅士，他突然惊呼一声，表明了自己的身份：

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] !
" **Here's a pretty pickle !**
" 这里是 一个 漂亮的 泡菜 !

“这真是个棘手的问题！ ”

" [ænd; ənd] ['bʌslɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz] [ned]
" **and bustled to make way for a man well known to them as Ned**
" 和 熙熙攘攘 到 制作 方式 为了 一个 男人 出色地 已知 到 他们 作为 内德
- ,
Crummins ,
- ,

“然后他们匆匆忙忙地给一个他们都很熟悉的人——内德·克鲁明斯——让路。”

[ðə; ði] [əpəʊlstə:z] [mæn] , [ɑ:n] [hu:z] [bæk] [hʌŋ] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n]
the upholsterer's man , on whose back hung an article of furniture , the condition
这 室内装潢师 男人 , 在 谁 后退 悬挂 一个 文章 的 家具 , 这 状况
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

家具修理工的背上背着一件家具，这件家具的状况是.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'denst] ['brevəti] [ʌv; əv] ['hju:mər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
with a condensed brevity of humour worthy of literary admiration ,
和 一个 浓缩版 简洁 的 幽默 值得 的 文学 钦佩 ,

以简洁精炼的幽默感，堪称文学佳作。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mju:tli] [tɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] .
he displayed by mutely turning himself about as he entered .
他 显示 经过 默默地 转弯 他自己 关于 作为 他 进入 .

他默默地转身走进去，以此来表达自己的意思。

" [smæft] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] .
" **Smashed !** " **was the general outcry** .
" 粉碎 ! " 曾是 这 一般的 强烈抗议 .

“砸烂了！ ”人们纷纷喊道。

" [aɪ][ræn][slæp][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" **I ran slap into him ,** " **said the gentleman** .
" 我 跑 拍击 进入 他 , " 说 这 绅士 .

“我一头撞上了他，”这位先生说道。

" [hu:] [ðə; ði] [du:s] ！ — [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] .
" **Who the deuce ! — no bones broken , that's one thing .**
" WHO 这 二 ！ — 不 骨头 破碎的 , 那就是 一 事物 .
" 谁啊！ —— 没断骨头，这还算不错。"

[ðə; ði] ['feləʊ] — [ðer; ðər] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] : ['hi:z] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] ['tɔ:rtəs] . " **The fellow — there , look at him : he's like a glass tortoise .** "
这 同伴 — 那里 , 看 在 他 : 他是 喜欢 一个 玻璃 龟 . "
那家伙——瞧瞧他：他就像一只玻璃龟。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [glæs] , " - [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd][leɪd] ['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] **" It's a chiwal glass , " Crickledon remarked , and laid finger on the star in the**
" 它是 一个 - 玻璃 , " - 评论 , 和 铺设 手指 在 这 星星 在 这
[sentər] . **centre .**
中心 .

“这是个奇瓦尔玻璃杯，”克里克尔顿说道，并将手指放在杯中央的星星上。

" [dʒent(ə)lmən][ræn][slæp][ˈɪntu:][em 'i:] , " [sed] - , [di'pɔ:zɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] **" Gentleman ran slap into me , " said Crummins , depositing the frame on the floor**
" 绅士 跑 拍击 进入 我 , " 说 - , 存款 这 框架 在 这 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] . **of the shop .**
的 这 店铺 .

“那家伙撞到我了，”克鲁明斯说着，把画框放在了店里的地板上。

" ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɑ:k] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] . **" Never had such a shock in my life , " continued the gentleman .**
" 绝不 有 这样的 一个 震惊 在 我的 生活 , " 持续 这 绅士 .
“我这辈子都没这么震惊过，”这位先生继续说道。

" [ə'pɑ:n][maɪ][səʊl] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɔ:r] : [aɪ][dɪd] [ɪn'di:d] . **" Upon my soul , I took him for a door : I did indeed .**
" 之上 我的 灵魂 , 我 采取 他 为了 一个 门 : 我 做过 的确 .
“我发誓，我把他当成了一扇门：我确实这么做了。”

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] [frəm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] ['haʊzɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] **A kind of light flashed from one of your houses here , and in the pitch**
一个 种类 的 光 闪光灯 从 一 的 你的 房屋 这里 , 和 在 这 沥青
[dɑ:rk] **dark**
黑暗的

这里你们的一栋房子里闪过一道光，在漆黑一片的夜里

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][oʊld][mɑ:rt] - [haʊs] , **I thought I was at the door of old Mart Tinman's house ,**
我 想法 我 曾是 在 这 门 的 老的 市场 - 房子 ,
我当时以为自己站在老马特·廷曼家门口，

[ænd; ənd] [dæʃ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [goʊ][ɪn] — [kræʃ] ！ **and dash me if I did n't go in — crash !**
和 短跑 我 如果 我 做过 不 去 在 — 碰撞 ！
如果我不进去，就撞我——砰！

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju:; jʊ][du:] , ['kæriɪŋ] [ðæt] [greɪt] [bɪɡ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [æt; ət] [naɪt] , **But what the deuce do you do , carrying that great big looking - glass at night ,**
但 什么 这 二 做 你 做 , 携带 那 伟大的 大的 寻找 - 玻璃 在 夜晚 ,
[mæn] ? **man ?**
男人 ?

但是，你晚上带着那么大的镜子到底是怎么回事？

[ænd; ənd] , [lʊk] [hɪr] [tel] [em 'i:] ;
And , look here tell me ;
和 , 看 这里 告诉 我 ;

还有，你看，告诉我；

[haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] [glæs] ['fɔ:rmʊʊst] [wen] [ju:d] [gɑ:t] [ðə; ði]
how was it you happened to be going glass foremost when you'd got the
如何 曾是 它 你 发生 到 是 去 玻璃 首先 什么时候 你会 得到 这
[glæs] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bæk] ? "
glass on your back ? "
玻璃 在 你的 后退 ? "

你怎么会先看到玻璃碎片，然后背上又看到玻璃碎片呢？

" [wel] , - [ti:] [eint] [maɪ] [fɔ:lt] , [aɪ] [noʊz] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - .
" **Well , ' t ain't my fault , I knows that , " rejoined Crummins .**
" 出色地 , - t 不是 我的 过错 , 我 知道 那 , " 重新加入 - .

“嗯，这不是我的错，我知道，”克鲁明斯重新说道。

" [aɪ] [keɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] [æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] .
" **I came along as careful as a man could .**
" 我 来了 沿着 作为 小心 作为 一个 男人 可以 .

我一路小心翼翼地前行。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:ɪ] [aʊt] [tu:; tə] ['mæstər] ['tɪnmən] , - [aɪ] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ,
I was just going to bawl out to Master Tinman , ' I knows the way ,
我 曾是 只是 去 到 啾 出去 到 掌握 铁皮人 , - 我 知道 这 方式 ,

我正要冲着铁皮人大喊：“我知道路！ ”

['hevər] [fɪr] [em 'i:] - ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋks] [aɪ] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] [kɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
never fear me ' ; for I thinks I hears him call from his house ,
绝不 害怕 我 - ; 为了 我 思考 我 听到 他 称呼 从 他的 房子 ,
不要害怕我；因为我好像听到他从家里喊我。

- [du:] [ji:; ji] [si:] [ðə; ði] [wei] ? -
" **Do ye see the way ? '**
- 做 是的 看 这 方式 ? -

你们看到这条路了吗？

[ænd; ənd] ['ɪntu:] [em 'i:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [rʌnz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [ænd; ənd] [smæʃ] [gʊʊz] [ðə; ði] [glæs] .
and into me this gentleman runs all his might , and smash goes the glass .
和 进入 我 这 绅士 跑步 全部 他的 可能 , 和 粉碎 去 这 玻璃 .

这位先生用尽全力冲向我，玻璃破碎了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ten] [steps] [frʌm; frəm] ['mæstər] - [geɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kerf(ə)l] ,
I was just ten steps from Master Tinman's gate , and that careful ,
我 曾是 只是 十 步骤 从 掌握 - 门 , 和 那 小心 ,

我离铁匠大师的大门只有十步之遥，而且非常小心。

[aɪ] ['rekənd] ['evri] [fʊt] [aɪ] [pʊt] [daʊn] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ; [aɪ] [noʊz] [aɪ] [dɪd] , [ðʊʊ] . "
I reckoned every foot I put down , that I was ; I knows I did , though . "
我 估计 每一个 脚 我 放 向下 , 那 我 曾是 ; 我 知道 我 做过 , 尽管 . "

我认定我迈出的每一步，都代表着我；我知道我确实做到了。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] ['kɔ:lɪŋ] , - [aɪm] [fɔr] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [wei] . -
" **Why , it was me calling , ' I'm sure I can't see the way . '**
" 为什么 , 它 曾是 我 呼叫 , - 我是 当然 我 不能 看 这 方式 . -

“为什么？ 是我在打电话，‘我肯定看不到路了。’”

" [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] , [ju:; jʊ] ['dɑ:ŋki] ! " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
" **You heard me , you donkey ! " retorted the bearded gentleman .**
" 你 听到 我 , 你 驴 ! " 反驳 这 留着胡子的 绅士 .

“你听到了，你这头驴！ ”留着胡子的绅士反驳道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɜːrniŋ] [ðæt] [glæs] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nɪk]
" **What was the good of your turning that glass against me in the very nick**
" 什么 曾是 这 好的 的 你的 转弯 那 玻璃 反对 我 在 这 非常 缺口
[wen] [aɪ] [dæft] [ɑːn][juː; jʊ] ? "
when I dashed on you ? "
什么时候 我 虚线 在 你 ? "

“就在我冲向你时，你把酒杯转向我，这有什么用呢？”

" [wel] , - [tiː] [eɪnt] [maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [swer] , " [sed] -
" **Well , ' t ain't my fault , I swear , " said Crummins .**
" 出色地 , - t 不是 我的 过错 , 我 发誓 , " 说 - .

“好吧，我发誓，这真不是我的错，”克鲁明斯说道。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ['vɔɪsɪz] [soʊ][ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [naɪt] ,
" **The wind catches voices so on a pitch dark night ,**
" 这 风 捕获物 声音 所以 在 一个 沥青 黑暗的 夜晚 ,

“在漆黑的夜晚，风会捕捉到人声，

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi][ɑːn][wʌn] ['ʃoʊldər] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
you never can tell whether they be on one shoulder or the other .
你 绝不 能 告诉 无论 他们 是 在 一 肩膀 或者 这 其他 .

你永远无法确定它们是在哪一边肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] — — "
And if I'm to go and lose my place through no fault of mine — — "
和 如果 我是 到 去 和 失去 我的 地方 通过 不 过错 的 矿 — — "

如果我非因自身过错而失去职位——”

" [hæv; həv] [nt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ?
" **Have n't I told you , sir , I'm going to pay the damage ?**
" 有 不 我 讲述 你 , 先生 , 我是 去 到 支付 这 损害 ?

“先生，我不是告诉过您吗？ 我会赔偿损失的。”

[hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['flʌmblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , " [hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [kɑːrd] .
Here , " said the gentleman , fumbling at his waistcoat , " here , take this card .
这里 , " 说 这 绅士 , 笨拙 在 他的 马甲 , " 这里 , 拿 这 卡片 .

“给你，”这位先生一边摸索着他的背心一边说，“给你，拿着这张卡。”

[riːd] [aɪ 'tiː] .
Read it .
读 它 .

读一下。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [ʃɑːp] ,
" **For the first time during the scene in the carpenter's shop ,**
" 为了 这 第一的 时间 期间 这 场景 在 这 木匠的 店铺 ,

“在木匠铺的场景中，第一次出现了……”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːm'pɑːsəti] [sweld] [ðə; ði]['dʒentəl,mənɪz; 'dʒenəl,mənɪz] [toʊn] .
a certain pomposity swelled the gentleman's tone .
一个 肯定 华丽 肿胀 这 绅士的 语气 .

这位先生的语气中带着一丝傲慢。

[hɪz; ɪz] [dɪ'livəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
His delivery of the card appeared to act on him like the flourish of a
他的 送货 的 这 卡片 出现 到 行为 在 他 喜欢 这 繁荣 的 一个

[ˈtrʌmpɪt] [bɪ'fɔːr] [greɪt] [men] .
trumpet before great men .
喇叭 前 伟大的 男人 .

他递出这张卡片的举动，对他来说就像伟人在面前吹响号角一样振奋人心。

" [væn] ['di:mən] [smɪθ] , " [hi:; hi][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ned]
" **Van Diemen Smith** , " **he** **proclaimed** **himself** **for** **the** **assistance** **of** **Ned**
" 范 迪门 史密斯 , " 他 宣布 他自己 为了 这 协助 的 内德
- [ɪn][hɪz; ɪz][tæsk] ;
Crummins **in** **his** **task** ;
- 在 他的 任务 ;

“范迪门·史密斯,”他自称是内德·克鲁明斯的助手, 以协助他完成任务;

[ðə; ði] ['lætə-z] [lʊk] [ʌv; əv][sæd][kən'sɜ:rn][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [drɪ'kler] [æn; ən]
the latter's look of sad concern on receiving the card seeming to declare an
这 后者的 看 的 伤心 忧虑 在 接收 这 卡片 似乎 到 宣布 一个
[ʌn'skɒləli] ['kɑ:nʃəns] .
unscholarly conscience .
不学术的 良心 .

后者收到卡片时流露出的悲伤担忧的神情, 似乎表明他缺乏学术精神。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['feməni] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [kloʊz] [brɪ'saɪd] ['mɪstər] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] .
An anxious feminine voice was heard close beside Mr . Van Diemen Smith .
一个 焦虑的 女性 嗓音 曾是 听到 关闭 旁 先生 . 范 迪门 史密斯 .

范迪门·史密斯先生身边传来一个焦急的女声。

" [oʊ] , [ˈpɑ:pə] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [æn; ən][ˈæksɪdənt] ?
" **Oh , papa , has there been an accident ?**
" 哦 , 爸爸 , 有 那里 到过 一个 事故 ?
“哦, 爸爸, 出什么意外了吗? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " **Are you hurt ?** "
是 你 伤害 ? "
你受伤了吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , ['netɪ] ; [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit , Netty ; not a bit .**
" 不是 一个 少量 , 内蒂 ; 不是 一个 少量 .
“一点也不, 内蒂; 一点也不。”

[wɔ:kt] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðæts] [ɔ:l] .
Walked into a big looking - glass in the dark , that's all .
步行 进入 一个 大的 寻找 - 玻璃 在 这 黑暗的 , 那就是 全部 .
就像在黑暗中走进了一面巨大的镜子, 仅此而已。

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r][ten] [paʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt] [stʌmp] [ju: 'es] .
A matter of eight or ten pound , and that won't stump us .
一个 事情 的 八 或者 十 磅 , 和 那 惯于 树桩 我们 .
八到十磅的事, 难不倒我们。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [kwɪr] ['du:ɪŋz] [ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
But these are what I call queer doings in Old England ,
但 这些 是 什么 我 称呼 酷儿 行为 在 老的 英格兰 ,
但这些就是我所说的旧英格兰的怪异行径。

[wen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
when you can't take a step in the dark ,
什么时候 你 不能 拿 一个 步 在 这 黑暗的 ,
当你在黑暗中寸步难行时,

[ɑ:n][ðə; ði] ['si:ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['plʌndʒɪŋ] [bæŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] .
on the seashore without plunging bang into a glass .
在 这 海滨 没有 骤降 砰 进入 一个 玻璃 .
在海边玩耍, 却没有一头栽进玻璃杯里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][bəəd] [lʌk] [tuː; tə][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][oʊld][ma:rt] ['tɪnmən] . "
And it looks like bad luck to my visit to old Mart Tinman ."
和 它 看起来 喜欢 坏的 运气 到 我的 访问 到 老的 市场 铁皮人 . "

看来我去拜访老马丁·廷曼的行程不太顺利。

" [kæn; kən][juː; jə] , " [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [tel] [ɛm 'i:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] , ['hoʊlsəm]
"Can you , he addressed the company , tell me of a clean , wholesome
" 能 你 , " 他 已解决 这 公司 , " 告诉 我 的 一个 干净的 , 健康
[lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ?
lodging - house ?
住宿 - 房子 ?

“你们能告诉我哪里有干净卫生的旅馆吗？”他问在场的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [maɪ'self] , ['bɑ:di][ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] , [ɑ:n][jɔːr; jər] ['meɪər] ,
I was thinking of flinging myself , body and baggage , on your mayor ,
我 曾是 思维 的 投掷 我 , 身体 和 行李 , 在 你的 市长 ,
我当时想，要带着我的身体和行李，扑到你们市长身上去。

[ɔ:r] [wət'evər] [hiː; hi][ɪz] — [maɪ][oʊld] ['sku:lmeɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][soʊ] [mʌt] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
or whatever he is — my old schoolmate ; but I don't so much like this beginning .
或者 任何 他 是 — 我的 老的 同学 ; 但 我 不 所以 很多 喜欢 这 开始 .
或者不管他是什么人——我的老同学；但我不太喜欢这样的开头。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bed] - [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ; [kli:n] [ʃi:ts] , [wel] ['ɛrd] ; [ɡʊd]
A couple of bed - rooms and sitting - room ; clean sheets , well aired ; good
一个 夫妻 的 床 - 房间 和 坐着 - 房间 ; 干净的 纸张 , 出色地 播出 ; 好的
[fu:d] , [wel] [kʊkt] ;
food , well cooked ;
食物 , 出色地 煮熟 ;

几间卧室和一间起居室；干净的床单，通风良好；美味的食物，烹饪得当；

['peɪmənt] [pər] [wi:k] [ɪn] [æd'væns] .
payment per week in advance .
支付 每 星期 在 进步 .

每周预付一次。

" [ðə; ði] ['peb(ə)l] [dra:pt] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] [spi:ks] [ʌv; əv][ɪts] [depθ] [baɪ][ðə; ði]['tɑ:rdɪ][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv]
"The pebble dropped into deep water speaks of its depth by the tardy arrival of
" 这 卵石 掉落 进入 深的 水 说话 的 它是 深度 经过 这 迟迟 到达 的
['bʌblz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] ,
bubbles on the surface ,
气泡 在 这 表面 ,

“投入深水中的鹅卵石，其水面气泡迟迟不出现，便能反映出水的深度。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,
and , in like manner ,
和 , 在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['kwɛstʃən] [pʊt][baɪ]['mɪstər] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] [pər'su:d] [ɪts] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
the very simple question put by Mr . Van Diemen Smith pursued its course of
这 非常 简单的 问题 放 经过 先生 : 范 迪门 史密斯 追击 它是 课程 的
[penə'treɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembld] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜːz] [ʃɑ:p] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪriəd]
penetration in the assembled mind in the carpenter's shop for a considerable period
渗透 在 这 组装 头脑 在 这 木匠的 店铺 为了 一个 大量 时期
,
:
,

范迪门·史密斯先生提出的这个非常简单的问题，在木匠车间里聚集的人们心中酝酿了相当长一段时间。

[wɪð; wɪθ][noʊ][sæn][tuː; tə] [joʊ] [ðæt][aɪˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
with no sign to show that it had reached the bottom .
和 不 符号 到 展示 那 它 有 达到 这 底部 .

没有迹象表明它已经到达底部。

" [ˈfʊrli] , [ˈpɑːpə] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] ?
" Surely , papa , we can go to an inn ?
" 一定 , 爸爸 , 我们 能 去 到 一个 客栈 ?

“爸爸，我们肯定可以去客栈吧？”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][hoʊˈtel] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
There must be some hotel , " said his daughter .
那里 必须 是 一些 酒店 , " 说 他的 女儿 .

“肯定有家旅馆，”他女儿说。

[ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klɪf] [hoʊˈtel][hɑːrd][baɪ] , " [sed] - .
" There's good accommodation at the Cliff Hotel hard by , " said Crickledon .
" 有 好的 住宿 在 这 悬崖 酒店 难的 经过 , " 说 - .

克里克尔顿说：“附近的克利夫酒店住宿条件很好。”

" [bʌt; bət] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][goʊ][soʊ][faːr] ,
" But , " said one of his friends , " if you don't want to go so far ,
" 但 , " 说 一 的 他的 朋友们 , " 如果 你 不 想 到 去 所以 远的 ,

“但是，”他的一位朋友说，“如果你不想走那么远，

[sɜːr] , [ðeəz; ðəz][ˈmæstər] - [oʊn] [haʊs] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lets] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
sir , there's Master Crickledon's own house next door , and his wife lets lodgings ,
先生 , 有 掌握 - 自己的 房子 下一个 门 , 和 他的 妻子 让我们 住宿 ,

先生，隔壁是克里克尔顿先生的房子，他夫人出租房间。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [kʊk] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [koʊst] . "
and there's not a better cook along this coast . "
和 有 不是 一个 更好的 厨师 沿着 这 海岸 . "

这条海岸线上没有比他更好的厨师了。

" [ðen] [waɪ] [dɪd] [nt] [ðə; ði][mæn] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] ?
" Then why did n't the man mention it ?
" 然后 为什么 做过 不 这 男人 提到 它 ?

“那为什么那个人没有提到这件事呢？”

[ɪz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [emˈiː] ? " [æskt]
Is he afraid of having me ? " asked
是 他 害怕的 的 拥有 我 ? " 问

他是不是怕有我？”问道

[ˈmɪstər] . [smɪθ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈθʌndərɪŋli] .
Mr . Smith , a little thunderingly .
先生 . 史密斯 , 一个 小的 雷鸣般地 .

史密斯先生，声音有些雷鸣。

" [aɪ] [meɪ] [nt] [biː; bi] [noʊn] [mʌtʃ] [jet] [ɪn]
" I may n't be known much yet in
" 我 可能 不 是 已知 很多 然而 在

“我可能还不太出名。”

[ˈɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [væn] [ˈdiːmən] [smɪθ]
England ; but I'll tell you , you inquire the route to Mr . Van Diemen Smith
英格兰 ; 但 患病的 告诉 你 , 你 查询 这 路线 到 先生 . 范 迪门 史密斯

英格兰；但我告诉你，你打听一下去范迪门·史密斯先生的路。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] . "
over there in Australia . "
超过 那里 在 澳大利亚 . "

“在澳大利亚那边。”

" [jes] , ['pɑ:pə] , " [ɪntə'ɾʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
" **Yes** , **papa** , " **interrupted his daughter** ,
" 是的 , 爸爸 , " 中断 他的 女儿 ,
" 是的, 爸爸,"女儿打断了他的话。

" ['oʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɪn][æt; ət]
" **only you must consider that it may not be convenient to take us in at**
" 仅有的 你 必须 考虑 那 它 可能 不是 是 方便的 到 拿 我们 在 在
[ðɪs] [aʊər] — [soʊ] [leɪt] . "
this hour — so late . "
这 小时 — 所以 晚的 . "
"只是您必须考虑到, 这么晚了, 收留我们可能不太方便。"

" [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] , [mɪs] , ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] - .
" **It's not that , miss , begging your pardon , " said Crickledon .**
" 它是 不是 那 , 错过 , 乞讨 你的 赦免 , " 说 - .
"小姐, 不是那样的, 请您再说一遍,"克里克尔顿说道。

" [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] [ˌrekə'mend] [maɪ] [oʊn] [haʊs] .
" **I make a point of never recommending my own house .**
" 我 制作 一个 观点 的 绝不 推荐 我的 自己的 房子 .
"我从来不推荐自己的房子。"

[ðæts] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] .
That's where it is .
那就是 在哪里 它 是 .
" 就在那里。

['ʌðərwaɪz] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][traɪ][ju: 'es] . "
Otherwise you're welcome to try us . "
否则 你是 欢迎 到 尝试 我们 . "
" 否则, 欢迎您来试试我们。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [bəʊns] [ɑ:n][maɪ][oʊld] ['sku:lmeɪt] , [ænd; ænd] ['pʊtɪŋ] [oʊld]
" **I was thinking of falling bounce on my old schoolmate , and putting Old**
" 我 曾是 思维 的 坠落 弹跳 在 我的 老的 同学 , 和 推杆 老的
我当时想着要不要摔倒在我以前的同学身上, 然后把老同学.....

['ɪŋɡlɪʃ] [hɑ:spɪ'tælətɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pru:f] , " ['mɪstər] . [smɪθ] ['medɪ'teɪtɪd] .
English hospitality to the proof , " Mr . Smith meditated .
英语 热情好客 到 这 证明 , " 先生 . 史密斯 冥想 .
"英国人的热情好客证明了这一点,"史密斯先生沉思道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [leɪt] .
" **But it's late .**
" 但 它是 晚的 .
" 但现在太晚了。

[jes] , [ænd; ænd] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [ɡlæs] !
Yes , and that confounded glass !
是的 , 和 那 令人困惑 玻璃 !
" 没错, 还有那该死的玻璃杯!

[noʊ] , [wi:l] [baɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rpəntər] .
No , we'll bide with you , Mr . Carpenter .
不 , 出色地 比德 和 你 , 先生 . 木匠 .
" 不, 我们会陪着你, 卡彭特先生。

[aɪl] [send] [maɪ][kɑ:rd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][mɑ:rt] ['tɪnmən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ænd][set][hɪm; ɪm][ə'ɡɑ:g][æt; ət]
I'll send my card across to Mart Tinman to - morrow , and set him agog at
患病的 发送 我的 卡片 穿过 到 市场 铁皮人 到 - 明天 , 和 放 他 兴奋 在
我明天会把卡片寄给马特·廷曼, 让他大吃一惊。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" **his breakfast** .
" 他的 早餐 .

他的早餐。

" [ˈmɪstər] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
" **Mr . Van Diemen Smith waved his hand for Crickledon to lead the way** .
" 先生 . 范 迪门 史密斯 挥手 他的 手 为了 - 到 带领 这 方式 .
范迪门·史密斯先生挥手示意克里克尔顿带头。

[ˈhɪrəˈpa:n] [ned] - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər]
Hereupon Ned Crummins looked up from the card he had been turning over
于是 内德 - 看起来 向上 从 这 卡片 他 有 到过 转弯 超过
[ænd; ænd][ˈoʊvər] ,
and over ,
和 超过 ,

这时，内德·克鲁明斯从他反复翻看的那张牌上抬起头来。

[mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'demnatəri] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ] .
more and more like one arriving at a condemnatory judgment of a fish .
更多的 和 更多的 喜欢 一 抵达 在 一个 谴责 判断 的 一个 鱼 .
越来越像是在对一条鱼做出谴责性的判断。

" [aɪ][kɑːnt] [goʊ][ænd; ænd] [ɡɪv] [maɪ][ˈmæstər][ə; eɪ][kɑːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt]
" **I can't go and give my master a card instead of his glass , " he remarked**
" 我 不能 去 和 给 我的 掌握 一个 卡片 反而 的 他的 玻璃 , " 他 评论
.
.
.

“我不能去给主人递张卡片而不是杯子，”他说道。

" [jes] , [ðæt] [ri'maɪndz][em 'iː] ;
" **Yes , that reminds me** ;
" 是的 , 那 提醒 我 ;

“是的，这让我想起来了；

[ænd; ænd][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [glæs] [ə'wei] [frʌm; frəm]
and I should like to know what you meant by bringing that glass away from
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 经过 带来 那 玻璃 离开 从
[ˈmɪstər] . - [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,
Mr . Tinman's house at night ,
先生 . - 房子 在 夜晚 ,

我想知道你晚上把那只玻璃杯从廷曼先生家带走是什么意思。

" [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] .
" **said Mr . Smith** .
" 说 先生 . 史密斯 .

史密斯先生说道。

" [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
" **If I'm to pay for it , I've a right to know** .
" 如果 我是 到 支付 为了 它 , 我已经 一个 正确的 到 知道 .
“如果我要为此付费，我有权知道。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ?
What's the meaning of moving it at night ?
是什么 这 意义 的 移动 它 在 夜晚 ?
晚上移动它是什么意思？

[eɪ] , [lets] [hɪr] .
Eh , let's hear .
嗯 , 我们来吧 听到 .

嗯，让我听听。

[ˈnaɪts] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈmu:vɪŋ] [bɪɡ] [ˈglæsɪz] [laɪk] [ðæt] .

Night's not the time for moving big glasses like that .
夜晚 不是 这 时间 为了 移动 大的 眼镜 喜欢 那 .

晚上可不是搬动这种大杯子的好时机。

[aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:tɪ][ə; eɪ] [keɪs] . "

I'm not so sure I haven't got a case .
我是 不是 所以 当然 我 还没有 得到 一个 案件 . "

我不太确定我是否真的没有胜诉的可能。

" [ɪf] [ju:l] [step] [raʊnd] [tu:; tə][maɪ] [ˈmæstər] [əˈbɔ:ŋ] [oʊ] - [em ˈi: , [sɜ:r] , " [sed] - , " [pərˈhæps]
" If you'll step round to my master along o ' me , sir , " said Crummins , " perhaps
" 如果 你会 步 圆形的 到 我的 掌握 沿着 o - 我 , 先生 , " 说 - , " 也许

[ˈhi:l] [ɪkˈspleɪn] .

he'll explain .
地狱 解释 .

“先生，如果您能和我一起走到我主人那里去，”克鲁明斯说，“也许他会解释一下。”

" - [wʌz; wəz] [rɪˈkwɛstɪd] [tu:; tə] [stɛɪt] [hu:] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" Crummins was requested to state who his master was , and he replied ,
" - 曾是 请求 到 状态 WHO 他的 掌握 曾是 , 和 他 回复 ,

“有人要求克鲁明斯说出他的主人是谁，他回答说：

" - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ; " [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪˈfju:zɪd; ˈrefju:s][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
" Phippun and Company ; " but Mr . Smith positively refused to go with
" - 和 公司 ; " 但 先生 . 史密斯 积极地 拒绝 到 去 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“菲蓬公司；”但史密斯先生断然拒绝与他同行。

" [bʌt; bət] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" But here , " said he , " is a crown for you , for you're a civil fellow .
" 但 这里 , " 说 他 , " 是 一个 王冠 为了 你 , 为了 你是 一个 民用 同伴 .

“但是，”他说，“这里有一顶王冠给你，因为你是一个文明人。”

[ju:l] [noʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [aɪ][jæl; jəl][ɪkˈspekt]
You'll know where to find me in the morning ; and mind , I shall expect
你会 知道 在哪里 到 寻找 我 在 这 早晨 ; 和 头脑 , 我 将 预计

明天早上你就知道在哪里能找到我了；记住，我会期待你的。

- [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
Phippun and Company to give me a very good account of their reason for
- 和 公司 到 给 我 一个 非常 好的 帐户 的 他们的 原因 为了

菲普恩及其同伙向我详细解释了他们的理由

[ˈmu:vɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

moving a big looking - glass on a night like this .
移动 一个 大的 寻找 - 玻璃 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚搬动一面巨大的镜子。

[ðər; ðər] , [bi:; bi][ɔ:f] .

There , be off .
那里 , 是 离开 .

好了，走吧。

" [ðə; ði] [kraʊn] - [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈi:fɛktəd, ˈi:fɛktɪd][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] -
" The crown - piece in his hand effected a genial change in Crummins
" 这 王冠 - 片 在 他的 手 受影响 一个 和蔼可亲 改变 在 -

- [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] .

' disposition to communicate .
- 处置 到 交流 .

“他手中的王冠使克鲁明斯的交流意愿发生了愉快的转变。

- [spoʊk] [tuː; tə][him; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['prez(ə)nt]
Crickledon spoke to him about the glass ; two or three of the others present
- 辐 到 他 关于 这 玻璃 ; 二 或者 三 的 这 其他的 展示
['dʒɒgd] [him; ɪm] .
jogged him .
- 慢跑 他 .

克里克尔顿和他谈起了玻璃的事；在场的另外两三个人催促他慢跑。

" [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['tɪnmən] [wɑːnt][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [muːvd] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ned] ?
" **What did Mr . Tinman want by having the glass moved so late in the day , Ned ?**
" 什么 做过 先生 . 铁皮人 想 经过 拥有 这 玻璃 已搬 所以 晚的 在 这 天 , 内德 ?
" 内德，廷曼先生为什么要在这么晚的时候移动玻璃杯呢？ "

[jʊr; jər]['mæstər] ['wɔznt] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['prɒ:pərti] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
Your master wasn't nervous about his property , was he ? "
你的 掌握 不是 紧张的 关于 他的 财产 , 曾是 他 ? "
你的主人对他的财产并不感到担忧，对吗？

" [nɑːt][hiː; hi] , " [sed] - ,
" **Not he ,** " **said Crummins ,**
" 不是 他 , " 说 - ,
" 不是他，"克鲁明斯说。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [sʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌpər] [lɪp][ænd; ənd][ædʒɪteɪt][hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] [ænd; ənd][stænd]
and began to suck down his upper lip and agitate his eyelids and stand
和 开始 到 吸 向下 他的 上 唇 和 激荡 他的 眼睑 和 站立
[ʌn'iːzɪli] ,
uneasily ,
不安地 ,

他开始咬着上唇，揉搓着眼皮，不安地站着。

[ˈɡlɪmərɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] .
glimmering signs of the setting in of the tide of narration .
微光 标志 的 这 环境 在 的 这 潮 的 旁白 .
叙事浪潮即将到来，这是不争的事实。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [smɪθ] , [ðen] [lʊkt] [ə'bæft] [æt; ət] [mɪs] .
He caught the eye of Mr . Smith , then looked abashed at Miss .
他 捕捉 这 眼睛 的 先生 . 史密斯 , 然后 看起来 羞愧 在 错过 .
他引起了史密斯先生的注意，然后又不好意思地看向小姐。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .
Crickledon saw his dilemma .
- 锯 他的 困境 .
克里克尔顿看到了他的困境。

" [seɪ] [wʊts] [ʌpərmoʊst] , [ned] ; ['nevər][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [sez] [aɪ 'tiː] .
" **Say what's uppermost , Ned ; never mind how you says it .**
" 说 是什么 最上层 , 内德 ; 绝不 头脑 如何 你 说道 它 .
"内德，说出你最想说的话；不用在意怎么说。"

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
English is English .
英语 是 英语 .
英语就是英语。

['mɪstər] . ['tɪnmən] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] , [naʊ] , [dɪd] [nt] [hiː; hi] ? "
Mr . Tinman sent for you to take the glass away , now , did n't he ? "
先生 . 铁皮人 发送 为了 你 到 拿 这 玻璃 离开 , 现在 , 做过 不 他 ? "
廷曼先生派人叫你来把杯子拿走，对吧？

" [hi:; hi][dɪd] , " [sed] -
" **He did** , " **said Crummins** .
" 他 做过 , " 说 -

“他确实这么做了，”克鲁明斯说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][him; ɪm] . "
" **And you went to him** . "
" 和 你 去 到 他 . "

“然后你就去找他了。”

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] . "
" **Ay , that I did** . "
" 哎 , 那 我 做过 . "

“是的，我的确这么做了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] - [glæs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [bæk] "
" **And he fastened the chiwal glass upon your back** "
" 和 他 系紧 这 - 玻璃 之上 你的 后退 "

“然后他把那面玻璃罩绑在你背上。”

" [hi:; hi][dɪd] [ðæt] . "
" **He did that** . "
" 他 做过 那 . "

“是他干的。”

" [ðæts] [ɔ:l] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .
" **That's all plain sailing** .
" 那就是 全部 清楚的 帆船 .

“一切都一帆风顺。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] [glæs] ? "
" **Had he bought the glass ?** "
" 有 他 买 这 玻璃 ? "

他买下那只玻璃杯了吗？

" [noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [nt] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" **No , he had n't bought it** .
" 不 , 他 有 不 买 它 .

“不，他没买。”

['hi:d] [haɪrd] [aɪ 'ti:] .
He'd hired it .
他会 雇用 它 .

他雇佣了它。

" [æz; əz] [wen] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['dentɪst] , ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn]
" **As when upon an enforced visit to the dentist , people have had one**
" 作为 什么时候 之上 一个 强制执行 访问 到 这 牙医 , 人们 有 有 一
[tu:θ] [aʊt] ,
tooth out ,
齿 出去 ,

“就像有人被迫去看牙医，结果拔掉了一颗牙一样，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'fendəz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
the remaining offenders are more willingly submitted to the operation ,
这 其余的 罪犯 是 更多的 心甘情愿 提交 到 这 手术 ,

其余的违法者更愿意接受手术。

[ɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['laɪs(ə)ns] [maɪt] ['hæzəd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃed] [ðem; ðəm]
insomuch that a poetical licence might hazard the statement that they shed them
就此而言 那 一个 诗意的 执照 可能 冒险 这 陈述 那 他们 棚 他们

[laɪk] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
like leaves of the tree ,
喜欢 树叶 的 这 树 ,

以至于我们可以用诗意的夸张手法来形容它们像树叶一样凋落。

[soʊ] - , [hu:] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [spi:tʃ] , [naʊ] [vɒlən'tiəd] [hoʊl] ['sentənsɪz] [ɪn]
so Crummins , who had shrunk from speech , now volunteered whole sentences in
所以 - , WHO 有 缩小 从 演讲 , 现在 自愿 所有的 句子 在

[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

于是，原本不愿开口说话的克鲁明斯，现在却能一连串地说出完整的句子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:md] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['taʊnzmə'n] , ['mɪstər] . [smɪθ] ,
and how important they were deemed by his fellow - townsman , Mr . Smith ,
和 如何 重要的 他们 是 被认为 经过 他的 同伴 - 镇民 , 先生 . 史密斯 ,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [mɪs] [ə'net] [smɪθ] ,
and especially Miss Annette Smith ,
和 尤其 错过 安妮特 史密斯 ,

以及他的同乡史密斯先生，尤其是安妮特·史密斯小姐，认为它们有多么重要。

[kʊd; kəd] [pər'si:v] [ɪn][ðer; ðər] [ɪdʒækju'leɪʃn] , [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]
could perceive in their ejaculations , before they themselves were drawn into the
可以 感知 在 他们的 射精 , 前 他们 他们自己 是 绘制 进入 这

[strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
strong current of interest .
强的 当前的 的 兴趣 .

在他们自己被卷入这股强烈的兴趣浪潮之前，他们就能从自己的射精中感受到这一点。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] : ['tɪnmən] [hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [glæs] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
And this was the matter : Tinman had hired the glass for three days .
和 这 曾是 这 事情 : 铁皮人 有 雇用 这 玻璃 为了 三 天 .

事情是这样的：铁匠租下了这块玻璃三天。

['letiʃ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪərɪŋ] , [kloʊz] [ə'pɑ:n][da:rk] ,
Latish , on the very first day of the hiring , close upon dark ,
迟到的 , 在 这 非常 第一的 天 的 这 招聘 , 关闭 之上 黑暗的 ,

Latish，在招聘的第一天，天黑后就关门了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ɪm'perətɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
he had despatched imperative orders to Phippun and Company to take the
他 有 已派送 至关重要的 订单 到 - 和 公司 到 拿 这

[glæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
glass out of his house on the spot .
玻璃 出去 的 他的 房子 在 这 点 .

他向菲蓬公司发出紧急命令，要求他们立即将玻璃制品从他家搬走。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['kɔ:zɪŋ] [æn; ən]
Because , as he maintained , there was a fault in the glass causing an
因为 , 作为 他 维持 , 那里 曾是 一个 过错 在 这 玻璃 导致 一个

[ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
incongruous and absurd reflection ;
不协调 和 荒诞 反射 ;

因为正如他所说，玻璃有缺陷，导致反射影像不协调且荒谬；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moumənt] [ə'weɪn] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] - - [glæs] .
and he was at that moment awaiting the arrival of another chiwal - glass .
和 他 曾是 在 那 片刻 等待中 这 到达 的 其他 - - 玻璃 .

那一刻，他正等待着另一只奇瓦尔玻璃的到来。

" [kʌt] [ə'lɔ:ŋ] , [ned] , " [sed] - .
Cut along , Ned , " said Crickledon .
" 切 沿着 , 内德 , " 说 - .

“快走，内德，”克里克尔顿说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - [glæs] [æt; ət][ɔ:l] ? " [kraɪd] ['mɪstər] .
What the deuce does he want with a chiwal - glass at all ? " cried Mr .
" 什么 这 二 做 他 想 和 一个 - - 玻璃 在 全部 ? " 哭 先生 .
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

“他到底想用那只玻璃杯干什么？”史密斯先生喊道。

[en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [flou] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
endangering the flow of the story by suggesting to the
危及 这 流动 的 这 故事 经过 建议 到 这
[ˈnæreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] " [hɑ:rk] [bæk] ,
narrator that he must " hark back ,
旁白 那 他 必须 " 听着 后退 ,

暗示叙述者他必须“回想过去”，从而危及故事的流畅性。

" [wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæzəm]['haɪndwərd] .
which to him was equivalent to the jumping of a chasm hindward .
" 哪个 到 他 曾是 相等的 到 这 跳 的 一个 深渊 向后 .

对他来说，这相当于向后跳过一道深渊。

[ˈhæpɪli] [hɪz; ɪz][breɪn] [hæd; həd] [sɪ:zd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] :
Happily his brain had seized a picture :
快乐地 他的 脑 有 查获 一个 图片 :

幸运的是，他的脑海中浮现出一幅画面：

" ['mɪstər] . ['tɪnmən] , ['hi:z] [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kɔ:rt] [su:t] .
Mr . Tinman , he's a - standin ' in his best Court suit .
" 先生 . 铁皮人 , 他是 一个 - 替身 - 在 他的 最好的 法庭 套装 .

“铁皮人先生，他穿着他最好的法庭西装站在那里。”

" ['mɪstər] . - [oʊld] ['sku:lmeɪt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
Mr . Tinmau's old schoolmate gave a jump ; and no wonder .
" 先生 . - 老的 同学 给予 一个 跳 ; 和 不 想知道 .

“廷茂先生的老同学吓了一跳；这毫不奇怪。”

" ['stændɪŋ] ? " [hi:; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [nɑ:t]
Standing ? " he cried ; and as the act of standing was really not
" 常设 ? " 他 哭 ; 和 作为 这 行为 的 常设 曾是 真的 不是
[ɪk'strɔ:rdənəri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

“站着？”他喊道；而站立这个动作其实并不稀奇，

[hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][su:t] : " [kɔ:rt] ? "
he fixed upon the suit : " Court ? " "
他 固定的 之上 这 套装 : " 法庭 ? " "

他注意到诉讼内容：“法庭？”

" [soʊ] ['mɪsɪz] . - [toʊld][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ɪn] ,
So Mrs . Cavely told me , it was what he was standin ' in ,
" 所以 太太 . - 讲述 我 , 它 曾是 什么 他 曾是 替身 - 在 ,

“所以卡维利太太告诉我，那是他当时站的地方。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [faʊnd] - [em][aɪ] [left] - [em] , " [sed] .
and as I found ' m I left ' m , " said Crummins .
和 作为 我 成立 - 米 我 左边 - 米 , " 说 - .

“我找到他们之后就离开了，”克鲁明斯说。

" [ˈhiːz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [væn] [ˈdiːmən] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪp] .
" **He's standing in it now ? " said Mr . Van Diemen Smith , with a great gape .**
" 他是 常设 在 它 现在 ? " 说 先生 . 范 迪门 史密斯 , 和 一个 伟大的 张开 .

“他现在就站在里面？”范迪门·史密斯先生目瞪口呆地说。

- [ˈdɔːɡɪdli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] .
Crummins doggedly repeated the statement .
- 顽强地 重复 这 陈述 - .

克鲁明斯执意重复这一说法。

[ˈmeni] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːnəmentɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪpəˈtɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ber]
Many would have ornamented it in the repetition , but he was for bare
许多 会 有 装饰 它 在 这 重复 , 但 他 曾是 为了 裸
[flæt] [truːθ] .
flat truth .
平坦的 真相 - .

许多人会在重复中加以修饰，但他却坚持直白的真理。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpreʃəs] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [suːt] , " [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] ,
" **He must be precious proud of having a Court suit , " said Mr . Smith ,**
" 他 必须 是 宝贵的 自豪的 的 拥有 一个 法庭 套装 , " 说 先生 . 史密斯 ,
史密斯先生说：“他一定为自己打赢官司而感到无比自豪。”

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [soʊ] [ˈglæsɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ,
and gazed at his daughter so glassily that she smiled ,
和 凝视 在 他的 女儿 所以 玻璃般地 那 她 微笑 ,
他目光空洞地望着女儿，女儿不禁笑了。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈlɑːdʒɪŋz] .
though she was impatient to proceed to Mrs . Crickledon's lodgings .
尽管 她 曾是 不耐烦 到 继续 到 太太 . - 住宿 .

尽管她迫不及待地想前往克里克尔顿太太的住处。

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? " [ɪntəˈdʒektɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpəntər] ,
" **Oh ! there's where it is ? " interjected the carpenter ,**
" 哦 ! 有 在哪里 它 是 ? " 插话 这 木匠 ,
“哦！原来在那儿啊？”木匠插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfʌni] [fraʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ned] - .
with a funny frown at a low word from Ned Crummins .
和 一个 有趣的 皱眉 在 一个 低的 单词 从 内德 - .

听到内德·克鲁明斯说的一句低俗的话，他滑稽地皱起了眉头。

" [ˈpræktɪsɪŋ] , [ɪz][hiː; hi] ?
" **Practicing , is he ?**
" 练习 , 是 他 ?

“他是在练习吗？”

[ˈmɪstər] . - [ˈpræktɪsɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ɡlæs] [prɪˈpærətɔːrɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs]
Mr . Tinman's practicing before the glass preparatory to his going to the palace
先生 . - 练习 前 这 玻璃 预备 到 他的 去 到 这 宫殿

[ɪn] [ˈlʌndən] . " **in London .** "
在 伦敦 . "

廷曼先生正在玻璃前练习，为他前往伦敦宫殿做准备。

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - , " [sed] - .
" He gave me a shillin ' , " said Crummins .
" 他 给予 我 一个 先令 - , " 说 - .

“他给了我一个先令，”克鲁明斯说。

- [kɒmpri'hendɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mi:diətli] .
Crickledon comprehended him immediately .
- 理解 他 立即地 - .

克里克尔顿立刻就明白了他的意思。

" [wi:; wi] ['ænt] [spi:k] [ə'baʊt] [ai 'ti:] ,
" We sha'n't speak about it ,
" 我们 不会 说话 关于 它 - ,

我们不谈论这件事，

[ned] .
Ned .
内德 - .

内德。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɔ:ʃəsli] [sə'dʒestɪd] .
" What did you see ? was thus cautiously suggested .
" 什么 做过 你 看 ? 曾是 因此 谨慎地 建议 - .

于是有人小心翼翼地问道：“你看到了什么？”

[ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n] - - [tʌŋ] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət]
The shilling was on Crummins ' tongue to check his betrayal of the secret
这 先令 曾是 在 - - 舌头 到 查看 他的 背叛 的 这 秘密
[si:n] .
scene .
场景 - .

那枚先令放在克鲁明斯的嘴边，是为了防止他泄露秘密行动。

[bʌt; bət] [rɪ'membəɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['wɪtnɪst] [ai 'ti:][baɪ]['æksɪdənt] ,
But remembering that he had only witnessed it by accident ,
但 记住 那 他 有 仅有的 目击者 它 经过 事故 - ,

但他想起自己只是偶然目睹了这一切，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪnmən] [hæd; həd][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['teɪkən][hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] ,
and that Mr . Tinman had not completely taken him into his confidence ,
和 那 先生 - . 铁皮人 有 不是 完全地 已采取 他 进入 他的 信心 - ,

而且，廷曼先生并没有完全信任他。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [tu:; tə] ['fɪŋgər][ðə; ði] [kraʊn] - [pi:s] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['feləʊʃɪp]
he thrust his hand down his pocket to finger the crown - piece lying in fellowship
他 推力 他的 手 向下 他的 口袋 到 手指 这 王冠 - 片 说谎 在 奖学金
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [ai 'ti:] ['mʌltɪplaɪd] [faɪv] [taɪmz] ,
with the coin it multiplied five times ,
和 这 硬币 它 乘以 五 时代 - ,

他将手伸进口袋，摸索着那枚与它五倍大小的硬币放在一起的克朗币。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][tu:; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [seɪ] :
and was inspired to think himself at liberty to say :
和 曾是 灵感 到 思考 他自己 在 自由 到 说 - :

于是他受到启发，认为自己可以自由地说：

" [ɔ:l] [aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
" All I saw was when the door opened .
" 全部 我 锯 曾是 什么时候 这 门 打开 - .

我只看到门打开的那一刻。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] .
Not the house - door .
不是 这 房子 - 门 .

不是房门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [dɔ:r] .
It was the parlour - door .
它 曾是 这 客厅 - 门 .

那是客厅的门。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] .
I saw him walk up to the glass , and walk back from the glass .
我 锯 他 走 向上 到 这 玻璃 , 和 走 后退 从 这 玻璃 .

我看到他走到玻璃前，然后又从玻璃前走回来。

[ænd; ənd] [wen] ['hi:d][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [glæs] [hi:; hi] [boʊd] , [hi:; hi][dɪd] ,
And when he'd got up to the glass he bowed , he did ,
和 什么时候 他会 得到 向上 到 这 玻璃 他 鞠躬 , 他 做过 ,

当他走到玻璃前时，他鞠了一躬，真的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] - [dʒʌst][soʊ] .
and he went back'ards just so .
和 他 去 - 只是 所以 .

于是他就往后退了。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æktɪv] ['eɪdʒənt] [ðæt] [pri'ventɪd]
" **Doubtless the presence of a lady was the active agent that prevented**
" 毫无疑问 这 在场 的 一个 女士 曾是 这 积极的 代理人 那 阻止
- [frʌm; frəm] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ɪn'taɪəli] ,
Crummins from doubling his body entirely ,
- 从 翻倍 他的 身体 完全 ,

“毫无疑问，那位女士的出现是阻止克鲁明斯完全复制自己身体的关键因素。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ræpɪd][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪnmən] [ɪn]
and giving more than a rapid indication of the posture of Mr . Tinman in
和 给予 更多的 比 一个 迅速的 指示 的 这 姿势 的 先生 . 铁皮人 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [glæs] .
his retreat before the glass .
他的 撤退 前 这 玻璃 .

这不仅迅速地表明了蒂姆曼先生在玻璃前退缩时的姿态。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [brɔ:d] [bɜ:r'lesk] ,
But it was a glimpse of broad burlesque ,
但 它 曾是 一个 一瞥 的 广阔 滑稽剧 ,

但这只是对一场夸张滑稽表演的惊鸿一瞥。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [wɪð; wɪθ] [brɪ'klʌmɪŋ] [sə'braɪəti] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]
and though it was received with becoming sobriety by the men in the
和 尽管 它 曾是 已收到 和 成为 清醒 经过 这 男人 在 这
['kɑ:rpəntəz] [ʃɑ:p] ,
carpenter's shop ,
木匠的 店铺 ,

虽然木匠铺里的男人们对此反应变得严肃起来，

[ə'net] [plʌkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ɑ:rm] .
Annette plucked at her father's arm .
安妮特 拨弦 在 她 父亲的 手臂 .

安妮特揪了揪她父亲的胳膊。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][get][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
She could not get him to depart .
她 可以 不是 得到 他 到 离开 .

她没办法让他离开。

[ðæt] ['pɪktʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sku:lmeɪt] ['mɑ:rtɪn] ['tɪnmən] ['præktɪsɪŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] - [glæs]
That picture of his old schoolmate Martin Tinman practicing before a chiwal glass
那 图片 的 他的 老的 同学 马丁 铁皮人 练习 前 一个 - 玻璃
[tu:; tə]['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [su:t] ,
to present himself at the palace in his Court suit ,
到 展示 他自己 在 这 宫殿 在 他的 法庭 套装 ;
那张照片是他以前的同学马丁·廷曼在玻璃镜前练习，准备穿着宫廷礼服去宫廷亮相。

[si:md] [tu:; tə]['stu:pɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ɔ:'streɪlɪən] [ɪn'telɪdʒəns] .
seemed to stupefy his Australian intelligence .
似乎 到 使人昏厥 他的 澳大利亚 智力 .
这似乎让他的澳大利亚式智慧感到麻木。

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi; hi][gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [kɔ:rt] ?
" **What right has he got to go to Court ?**
" 什么 正确的 有 他 得到 到 去 到 法庭 ?
他有什么权利去法院？

" ['mɪstər] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] [ɪn'kwaɪəd] , [laɪk][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [hi; hi][hæd; həd] [br'kʌm] [θru:]
" **Mr . Van Diemen Smith inquired , like the foreigner he had become through**
" 先生 . 范 迪门 史密斯 询问 , 喜欢 这 外国人 他 有 变得 通过
[eksʌɪl] .
exile .
流亡 .
“范迪门·史密斯先生问道，就像他因流亡而变成的外国人一样。”

" ['mɪstər] . - ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , " [sed] - .
" **Mr . Tinman's bailiff of the town , " said Crickledon .**
" 先生 . - 法警 的 这 镇 , " 说 - .
“他是镇上廷曼先生的执达吏，”克里克尔顿说道。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [glæs] [aɪ] [smæʃt] ? "
" **And what was his objection to that glass I smashed ? "**
" 和 什么 曾是 他的 异议 到 那 玻璃 我 粉碎 ? "
“那他为什么反对我打碎的那个玻璃杯呢？ ”

" ['hi:z] ['ræðər] [æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , " - ['mɜ:mɜ:d] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" **He's rather an irritable gentleman , " Crickledon murmured , and turned to**
" 他是 相当 一个 易怒的 绅士 , " - 低声说道 , 和 转向 到
“他真是个脾气不太好的先生，”克里克尔顿低声说道，然后转过身去。

-
Crummins .
-
克鲁明斯。

- [graʊld] : " [hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsti] , [ænd; ʌnd] [gɜv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twɪst] . "
Crummins growled : " He said it was misty , and gave him a twist . "
- 咆哮 : " 他 说 它 曾是 蒙蒙 , 和 给予 他 一个 捻 . "
克鲁明斯咆哮道：“他说有雾，然后给了他一记耳光。”

" [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [fu:l] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] !
" **What a big fool he must be !**
" 什么 一个 大的 傻子 他 必须 是 !
“他真是个大傻瓜！ ”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

" ['mɪstər] . [smɪθ] [glɑːnst] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv]
" Mr . Smith glanced at Crickledon and the other faces for the verdict of
" 先生 . 史密斯 瞥了一眼 在 - 和 这 其他 面孔 为了 这 判决 的
- [ˈtaunzmən][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
Tinman's townsmen upon his character .
- 镇民 之上 他的 特点 .

史密斯先生瞥了一眼克里克尔顿和其他人，想看看廷曼镇的居民对他的品行有何评价。

[ðeɪ] [hæd; həd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv] ['tɪnmən] .
They had grounds for thinking differently of Tinman .
他们 有 理由 为了 思维 不同 的 铁皮人 .

他们有理由对铁皮人有不同的看法。

" ['hiːz] [noʊ] [fuːl] , " [sed] - .
" He's no fool , " said Crickledon .
" 他是 不 傻子 , " 说 - .

“他可不是傻瓜,”克里克尔顿说道。

[əˈnʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Another shook his head .
其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [ɑːrp] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] . "
" Sharp at a bargain . "
" 锋利的 在 一个 便宜货 . "
"

“物美价廉。”

" [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
" That he be , " said the chorus .
" 那 他 是 , " 说 这 合唱 .

“愿他如此,”合唱队说道。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɪnmən] [wʊd] ['prɑːbəbli] [end][baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] [hæf]
Mr . Smith was informed that Mr . Tinman would probably end by buying up half
先生 . 史密斯 曾是 知情的 那 先生 . 铁皮人 会 大概 结尾 经过 购买 向上 一半
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

史密斯先生得知，廷曼先生最终可能会买下半个镇子。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] , " [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt]
" Then , " said Mr . Smith , " he can afford to pay half the money for that
" 然后 , " 说 先生 . 史密斯 , " 他 能 买得起 到 支付 一半 这 钱 为了 那
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

“那么,”史密斯先生说,“他就能付得起那只玻璃杯一半的钱了。”

[ænd; ənd] [peɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .
and pay he shall .
和 支付 他 将 .

他必须偿还。

" [ə; eɪ] ['sɪriəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [kəˈtæstrəfi] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] .
" A serious view of the recent catastrophe was presented by his declaration .
" 一个 严肃的 看法 的 这 最近的 灾难 曾是 呈现 经过 他的 宣言 .

“他的声明对最近发生的灾难表达了严肃的看法。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləkwɪ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,
In the midst of a colloquy regarding the cost of the glass ,
在 这 中间 的 一个 对话 关于 这 成本 的 这 玻璃 ,

在讨论玻璃价格的过程中,

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ˈmɪstər] . - [ˈtaunzmən] [ðæt] [ðer; ðər] [wɒz; wəz]
during which it began to be seen by Mr . Tinman's townsmen that there was
期间 哪个 它 开始 到 是 已见 经过 先生 . - 镇民 那 那里 曾是
[ˈlæfɪŋ] - [stʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [ˈwɪtnɪst] [baɪ] - ,
laughing - stuff for a year or so in the scene witnessed by Crummins ,
笑 - 东西 为了 一个 年 或者 所以 在 这 场景 目击者 经过 - ,

在此期间，蒂姆曼先生的镇民们开始注意到，在克鲁明斯目睹的场景中，出现了一些令人发笑的事情，这种情况持续了大约一年时间。

[ɪf] [ðeɪ] [poʊˈspoʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈdoʊsɪz] ,
if they postponed a bit their right to the laugh and took it in doses ,
如果 他们 推迟 一个 少量 他们的 正确的 到 这 笑 和 采取 它 在 剂量 ,
如果他们稍微推迟一下自己欢笑的权利，而是分次地享受，

[əˈnet] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ɡoʊ]
Annette induced her father to signal to Crickledon his readiness to go
安妮特 诱导 她 父亲 到 信号 到 - 他的 准备就绪 到 去
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
and see the lodgings .
和 看 这 住宿 .

安妮特促使她的父亲向克里克尔顿发出信号，表示他愿意去看看住处。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sed] ,
No sooner had he done it than he said ,
不 很快 有 他 完毕 它 比 他 说 ,
他刚做完这件事就说道：

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː ˈes] [weɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪr] ?
" What on earth made us wait all this time here ?
" 什么 在 地球 制成 我们 等待 全部 这 时间 这里 ?
“究竟是什么原因让我们在这里等了这么久？”

[aɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [wɑːnt] [ˈsʌpər] . "
I'm hungry , my dear ; I want supper . "
我是 饥饿的 , 我的 亲爱的 ; 我 想 晚餐 . "
亲爱的，我饿了，我想吃晚饭。

" [ðæt] [ɪz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
" That is because you have had a disappointment .
" 那 是 因为 你 有 有 一个 失望 .
那是因为你遭遇了失望。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈpɑːpə] , " [sed]
I know you , papa , " said
我 知道 你 , 爸爸 , " 说
“我认识你，爸爸，”他说。

[əˈnet] .
Annette .
安妮特 .
安妮特。

" [jes] , [ɪts] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdæmpər] [əˈbʌʊt] [oʊld] [mɑːrt] [ˈtɪnmən] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [əˈsentɪd] .
" Yes , it's rather a damper about old Mart Tinman , " her father assented .
" 是的 , 它是 相当 一个 阻尼器 关于 老的 市场 铁皮人 , " 她 父亲 同意 .
“是啊，老马特·廷曼的事确实挺让人沮丧的，”她父亲同意道。

" [ɔːr] [els] [aɪ][hæv; həv] [nt] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [ðæt] [glæs] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][aɪ'ti:]
" **Or else I have n't recovered the shock of smashing that glass , and visit it**
" 或者 别的 我 有 不 恢复 这 震惊 的 粉碎 那 玻璃 , 和 访问 它
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 :

“否则我还没从打碎玻璃的震惊中缓过来，就会把这种震惊发泄到他身上。”

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][maɪ] [ɑ:nər] , [hi:z][maɪ]['ʊsnli] [frend] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
But , upon my honour , he's my only friend in England ,
但 , 之上 我的 荣誉 , 他是 我的 仅有的 朋友 在 英格兰 ,

但是，我以我的荣誉发誓，他是我在英国唯一的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [nt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['relətɪv] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
I have n't a single relative that I know of ,
我 有 不 一个 单身的 相对的 那 我 知道 的 ,

我一个亲戚都没有，至少我所知是这样的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː; jər]['ʊsnli] [frend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and to come and find your only friend making a donkey of himself ,
和 到 来 和 寻找 你的 仅有的 朋友 制作 一个 驴 的 他自己 ,

结果却发现你唯一的朋友出尽了洋相，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [i:tiŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
is enough to make a man think of eating and drinking .
是 足够的 到 制作 一个 男人 思考 的 吃 和 喝 .

足以让人想到吃喝。

" [ə'net] ['mɜ:mɜ:d] [rɪ'prəʊtʃfəli] : " [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [seɪ] [hi:; hi][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['ʊsnli] [frend] [ɪn]
" **Annette murmured reproachfully : " We can hardly say he is our only friend in**
" 安妮特 低声说道 责备地 : " 我们 能 几乎 说 他 是 我们的 仅有的 朋友 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

安妮特责备地低声说道：“我们很难说他是我们在英国唯一的朋友。”

['pɑ:pə] , [kæn; kən][wi:; wi] ? " **papa , can we ?** "
爸爸 , 能 我们 ? "

爸爸，我们可以吗？

" [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ?
" **Do you mean that young fellow ?**
" 做 你 意思是 那 年轻的 同伴 ?

你指的是那个年轻人吗？

[ju:l] [teɪk] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You'll take my appetite away if you talk of him .
你会 拿 我的 食欲 离开 如果 你 讲话 的 他 .

你一提起他，我就没胃口了。

[hi:z] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
He's a stranger .
他是 一个 陌生人 .

他是个陌生人。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:z] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['penɪ] .
I don't believe he's worth a penny .
我 不 相信 他是 值得 一个 一分钱 .

我觉得他一文不值。

[hi:; hi] [oʊnz] ['hi:z] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnəlist] .

He owns he's what he calls a journalist .
他 拥有 他是 什么 他 呼叫 一个 记者 .

他承认自己是一名记者。

" [ði:z] ['lætər] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rɪdli] [iks'tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv]

" These latter remarks were hurriedly exchanged at the threshold of
" 这些 后者 评论 是 匆匆 交换 在 这 临界点 的

“后几句话是在门口匆匆交换的……”

- [haʊs] .

Crickledon's house .
- 房子 .

克里克尔顿的房子。

" [əɪ'ti:][dəʊnt] [lʊk] ['prɑ:mɪsɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [smɪθ] .

" It don't look promising , " said Mr . Smith .
" 它 不 看 有前途 , " 说 先生 . 史密斯 .

“情况看起来不太乐观,”史密斯先生说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [rekə'mend] [əɪ'ti:] , " [sed] - .

" I didn't recommend it , " said Crickledon .
" 我 没有 推荐 它 , " 说 - .

“我并不推荐这样做,”克里克尔顿说。

" [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju:; jʊ][let] [jʊr; jər] ['lɑ:dʒɪŋz] , [ðen] ? "

" Why the deuce do you let your lodgings , then ? "
" 为什么 这 二 做 你 让 你的 住宿 , 然后 ? "

“那你为什么出租你的住处呢? ”

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [wʌns] [kʌm] [ə'gen] . "

" People who have come once come again . "
" 人们 WHO 有 来 一次 来 再次 . "

“来过一次的人还会再来。”

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ'em][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [ə'net] [said] ['dʒɔɪfəli] ,

" Oh ! I am in England , " Annette sighed joyfully ,
" 哦 ! 我 是 在 英格兰 , " 安妮特 叹了口气 欣喜地 ,

“哦! 我到英国了!”安妮特欣喜地叹了口气。

['fi:lɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm] [treɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn] - .

feeling at home in some trait she had detected in Crickledon .
感觉 在 家 在 一些 特征 她 有 检测到 在 - .

她在克里克尔顿身上发现了一些让她感到自在的特质。

['tʃæptər] [əɪ'ɑ:ɪ]

CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætərd] - - [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] - [oʊld]

The story of the shattered chiwal - glass and the visit of Tinman's old
这 故事 的 这 破碎 - 玻璃 和 这 访问 的 - 老的

['sku:lmeɪt] [freʃ] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ,

schoolmate fresh from Australia ,
同学 新鲜的 从 澳大利亚 ,

破碎的玻璃杯和锡人刚从澳大利亚来的旧同学来访的故事

[wʌz; wəz][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['brekfəst] - ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] .

was at many a breakfast - table before .
曾是 在 许多 一个 早餐 - 桌子 前 .

以前经常出现在早餐桌上。

[ˈtɪnmən] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
Tinman heard a word of it ,
铁皮人 听到 一个 单词 的 它 ,

铁皮人听到了一点风声。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ] [taɪm][tu:; tə] [spɜr] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈɪnsɪdənts] ,
and when he did he had no time to spare for such incidents ,
和 什么时候 他 做过 他 有 不 时间 到 空闲的 为了 这样的 事件 ,

而当他有时间处理这类事情时，他根本没有余力。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈsɪstər] [ˈmɑ:rθə] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [ˈtoʊn] ,
for he was reading to his widowed sister Martha , **in an impressive tone** ,
为了 他 曾是 阅读 到 他的 寡 姐姐 玛莎 , 在 一个 感人的 语气 ,

因为他正在用一种令人印象深刻的语气给守寡的姐姐玛莎朗读。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪs] ,
at a tolerably high pitch of the voice ,
在 一个 勉强可以接受 高的 沥青 的 这 噪音 ,

以相当高的音调，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ʃʊk] [əˈweɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l][frʌm; frəm]
and with a suppressed excitement that shook away all things external from

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] .

his mind as violently as it agitated his body .
他的 头脑 作为 暴力 作为 它 激动 他的 身体 .

他压抑着内心的激动，这种激动如同剧烈的震动一般，将他脑海中所有与外界无关的事物都震荡开来，同时也令他的身体躁动不安。

[nɑ:t][ðə; ði] [weɪvz] [wɪˈðəʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd]
Not the waves without but the engine within it is which gives the shock and

[ˈtremər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈsti:mər] ,
tremor to the crazy steamer ,
震颤 到 这 疯狂的 汽船 ,

并非船外的波浪，而是船内的引擎，才是这艘疯狂的轮船产生冲击和震颤的原因。

[ˈfɔ:rsɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈskætər] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sprɛɪ] ;
forcing it to cut through the waves and scatter them to spray ;
强制 它 到 切 通过 这 波浪 和 分散 他们 到 喷 ;

迫使它劈开波浪，并将波浪散射开来，溅起水花；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈmɑ:rtɪn] [ˈtɪnmən] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd][ʌv; əv]
and so did Martin Tinman make light of the external attack of the card of

[væn] [ˈdi:mən] [smɪθ] ,
VAN DIEMEN SMITH ,
VAN 迪门 史密斯 ,

马丁·廷曼也轻描淡写地对待了范迪门·史密斯这张牌带来的外部攻击。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpensld] [laɪn] : " [æn; ən][oʊld] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [eɪ] , [ˈmeɪti] ?
and its pencilled line : " An old chum of yours , eh , matey ?
和 它是 铅笔画 线 : " 一个 老的 密友 的 你的 , 嗯 , 伙计 ?

还有上面用铅笔写的一行字：“是你的老朋友，是吧，伙计？”

" [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] - & [sɪˈloʊ] . [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] - - [glæs] ,
" Even the communication of Phippun & Co . concerning the chiwal - glass ,
" 甚至 这 沟通 的 - & 合作 . 有关 这 - - 玻璃 ,

“甚至连菲蓬公司关于奇瓦尔玻璃的通讯，

[ˈfeɪld] [tuː; tə][dɑːvɜːrt][hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈtɪkjələr] [tæsk] .
failed to divert him from his particular task .
失败的 到 转移 他 从 他的 特别的 任务 。

未能让他分心，偏离他特定的任务。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - - [glæs] , [ðoo] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]
It was indeed a public duty ; and the chiwal - glass , though pertaining to
它 曾是 的确 一个 民众 责任 ； 和 这 - - 玻璃 ， 尽管 相关的 到
[aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] .
it , was a private business .
它 ， 曾是 一个 私人的 商业 。

这的确是一项公共职责；而奇瓦尔玻璃虽然与此相关，但却是私人业务。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ˈbrʊkən][ðə; ði] [glæs] , [let] [ðæt] [mæn] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
He that has broken the glass , let that man pay for it ,
他 那 有 破碎的 这 玻璃 ， 让 那 男人 支付 为了 它 ，
谁打破了玻璃，就让他付出代价。

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] — [noʊ] [daʊt] [ɪn][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [ˈfæɪ(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz]
he pronounced — no doubt in simpler fashion , being at his ease in his
他 发音 — 不 怀疑 在 更简单 时尚 ， 存在 在 他的 舒适 在 他的
[hoo̯m] ,
home ,
家 ，
他宣布——毫无疑问，由于在家中感到自在，他的措辞会更加简洁——

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][wʌn] [ʌpˈlɪftɪd] .
but with the serenity of one uplifted .
但 和 这 宁静 的 — 提升 。

但内心却带着一种升华后的宁静。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [væn] [ˈdiːmən] [smɪθ] , [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ,
As to the name VAN DIEMEN SMITH , he knew it not ,
作为 到 这 姓名 VAN 迪门 史密斯 ， 他 知道 它 不是 ，
至于范迪门·史密斯这个名字，他并不知晓。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪl] [ˈækjərətli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and so he said to himself while accurately recollecting the identity of the
和 所以 他 说 到 他自己 尽管 准确 回忆 这 身份 的 这
[oʊld] [tʃʌm] [huː] [əˈloʊn][ʌv; əv][men] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [eɪ] ,
old chum who alone of men would have thought of writing eh ,
老的 密友 WHO 独自的 的 男人 会 有 想法 的 写作 嗯 ，
于是他一边自言自语，一边准确地回忆起那位老朋友的身份，只有他这样的人才会想到写“呃”。

[ˈmeɪti] ?
matey ?
伙计 ？
伙计？

[ˈmɪstər] . [væn] [ˈdiːmən] [smɪθ] [dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .
Mr . Van Diemen Smith did not present the card in person .
先生 ； 范 迪门 史密斯 做过 不是 展示 这 卡片 在 人 ；
范迪门·史密斯先生没有亲自出示这张卡。

" [æt; ət] - , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" At Crickledon's , " he wrote ,
" 在 - , " 他 写道 ，
“在克里克尔顿,”他写道，

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

第2/7页

[ə'pærəntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [rʌʃ] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]
apparently expecting the bailiff of the town to rush over to him before

显然

期待

这

法警

的

这

镇

到

匆忙

超过

到

他

前

['noʊɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

knowing who he was .

会心

WHO

他

曾是

：

他显然以为镇上的法警会在不知道自己是谁的情况下就冲过来抓他。

['tɪnmən] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['bɪzi] .

Tinman was far too busy .

铁皮人

曾是

远的

也

忙碌的：

铁皮人太忙了。

[ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən] [ri:d] [pleɪn] ['penmənʃɪp] [ɔ:r][prɪnt] ,

Anybody can read plain penmanship or print ,

任何人

能

读

清楚的

书法

或者

打印

，

任何人都能读懂普通的笔迹或印刷体。

[bʌt; bət][æsk] [ˈenɪbɑ:di] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ɔ:r][ə; eɪ] [bɔ:rd] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [aʊt] [laʊd]

but ask anybody not a Cabinet Minister or a Lord - in - Waiting to read out loud

但

问

任何人

不是

一个

内阁

部长

或者

一个

主

-

在

-

等待

到

读

出去

[ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

and clear in a Palace ,

和

清除

在

一个

宫殿

，

但你只要让一个非内阁大臣或侍从官在宫廷里大声清晰地朗读，就会发现

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [θroʊn] .

before a Throne .

前

一个

王座

：

在王座之前。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

Oh ! the nature of reading is distorted in a trice ,

哦

！

这

自然

的

阅读

是

扭曲

在

一个

瞬间

，

哦！阅读的本质瞬间就被扭曲了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tɪnmən] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɜ:rði] ['sɪstər] : " [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] ,

and as Tinman said to his worthy sister : " I can do it ,

和

作为

铁皮人

说

到

他的

值得

姐姐

：

"

我

能

做

它

，

正如铁皮人对她贤惠的妹妹所说：“我可以做到，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'peəriŋ] [maɪ'self] .

but I must lose no time in preparing myself .

但

我

必须

失去

不

时间

在

准备

我

：

但我必须抓紧时间做好准备。

" [ə'gen] , [æt; ət][ə; eɪ] [repə'ru:zl] , [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hær] : " [aɪ][mʌst; məst] [hə'bɪtʃu,ert] [maɪ'self] .

" Again , at a reperusal , he informed her : " I must habituate myself .

"

再次

，

在

一个

重读

，

他

知情的

她

：

"

我

必须

习惯化

我

：

“再次，在重读之后，他告诉她：‘我必须让自己习惯。’

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [su:t] [oʊvər'naɪt] .

" For this purpose he had put on the suit overnight .

"

为了

这

目的

他

有

放

在

这

套装

过夜

：

“为此，他昨晚穿上了这身衣服。”

[ðə; ði] [ɑ:rtɪkjʊ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔ:ltləs] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

The articulation of faultless English was his object .
这 关节 的 完美无瑕 英语 曾是 他的 目的 .

他的目标是说一口流利的英语。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mɑ:rθə] [sæt][vaɪs] - ['ri:gəli] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði]

His sister Martha sat vice - regally to receive his loyal congratulations on the
他的 姐姐 玛莎 卫星 副 - 皇家气派 到 收到 他的 忠诚 恭喜! 在 这
[ɪ'lʌstriəs] ['mæɪrɪdʒ] ,
illustrious marriage ,
杰出 婚姻 ,

他的妹妹玛莎端坐在副王后的位置上，接受了他对这桩显赫婚姻的真诚祝贺。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pensɪv] , [les] ['nɜ:rvəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [frʌm; frəm][nɑ:t] ['hævɪŋ]

and she was pensive , less nervous than her brother from not having
和 她 曾是 沉思的 , 较少的 紧张的 比 她 兄弟 从 不是 拥有
[tu;; tə] [spi:k] [kən'tɪnjuəsli] ,
to speak continuously ,
到 说话 持续 ,

她若有所思，因为不用一直说话，所以比哥哥不那么紧张。

[jet] ['sʌmwʌt] [pə'tɜ:rbɪd] .

yet somewhat perturbed .
然而 有些 忐忑 .

但又有些不安。

[ʃi:; ʃi][ɔ:lsʊʊ][hæd; həd][hɜ:r; həɹ][tæsk] ,

She also had her task ,
她 还 有 她 任务 ,

她也有自己的任务，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ə'drest] [baɪ][hɜ:r; həɹ]

and it was to avoid thinking herself the Person addressed by her
和 它 曾是 到 避免 思维 她自己 这 人 已解决 经过 她
[ˈsʌplɪənt] ['brʌðər] ,
suppliant brother ,
请求者 兄弟 ,

她这样做是为了避免把自己误认为是她恳求的哥哥所称呼的那个人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ʃi] [tʊk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lərli] ['treɪnɪŋ] [ænd; ænd] ['pɜ:rfɪkt]

while at the same time she took possession of the scholarly training and perfect
尽管 在 这 相同的 时间 她 采取 拥有 的 这 学术性的 训练 和 完美的
[ˈnɑ:ɪdʒ] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ænd] [ru:lz] [ʌv; əv] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] [brɔ:t]
knowledge of diction and rules of pronunciation which would infallibly be brought
知识 的 措辞 和 规则 的 发音 哪个 会 绝对正确 是 带来

[tu;; tə] [ber] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tɪrəb(ə)l] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

to bear on him in the terrible hour of the delivery of the Address .
到 熊 在 他 在 这 糟糕的 小时 的 这 送货 的 这 地址 .

与此同时，她掌握了学术训练和对措辞及发音规则的完美理解，这些知识将在他发表演说的可怕时刻发挥重要作用。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [tæsk] [mɔ:r'ʊʊvər] [tu;; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu;; tə][lɪs(ə)n] [raɪt] [θru:] [tu;; tə]

It was no small task moreover to be compelled to listen right through to
它 曾是 不 小的 任务 而且 到 是 被迫 到 听 正确的 通过 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ,
the end of the Address ,
这 结尾 的 这 地址 ,

此外，被迫完整听完这篇演讲也绝非易事。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] ['dʒɛntələst][wɜ:rd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

before the very gentlest word of criticism was allowed .
前 这 非常 最温柔的 单词 的 批评 曾是 允许 .

甚至连最温和的批评之词都不被允许。

[ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] :
She did not exactly complain of the renewal of the rehearsal :
她 做过 不是 确切地 抱怨 的 这 续期 的 这 排演 :

她并没有对重新排练表示不满:

[ə; eɪ] [fəˈtiːg] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .
a fatigue can be endured when it is a joy .
一个 疲劳 能 是 忍受 什么时候 它 是 一个 喜悦 :

如果疲惫是快乐的, 那么疲惫也是可以忍受的。

[wʌt] [vekst] [hɜːr; hær] [wʌz; wəz] [hɜːr; hær] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [əbˈdʒek(ə)n] ,
What vexed her was her failing memory for the points of objection ,
什么 烦恼 她 曾是 她 失败 记忆 为了 这 积分 的 异议 ,

令她烦恼的是, 她越来越记不清对方提出的反对意见。

[æz; əz] [ɪn] [hɜːr; hær] [ɪˈmædʒɪnd] [haɪ] [siːt] [ʃiː, ʃi] [kənˈsiːvd] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ˈpeɪnf(ə)] [truːθ] ,
as in her imagined High Seat she conceived them ; for , in painful truth ,
作为 在 她 想象 高的 座位 她 构思 他们 ; 为了 , 在 痛苦 真相 ,

就像她在想象中的高位上构想它们一样; 因为, 在痛苦的真相中,

[ðə; ði] [ɪnstənt] [hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː, ʃi] [ɪnˈtaɪərli] [bɔːst] [hɜːr; hær] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [ɪr] ,
the instant her brother had finished she entirely lost her acuteness of ear ,
这 立即的 她 兄弟 有 完成的 她 完全 丢失的 她 急性 的 耳朵 ,

她哥哥说完话的那一刻, 她的听力就完全丧失了。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜːr; hær] [rekəˈlek(ə)n] : [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə]
and with that her recollection : so there was nothing to do but to
和 和 那 她 回忆 : 所以 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到

[seɪ] : " [ˈeksələnt] !
say : " Excellent !
说 : " 出色的 !

她的记忆也随之恢复了: 所以除了说: “太好了! ”之外, 别无他法!

[kwɑɪt] [ʌnəbˈdʒekʃənəbl] , [daɪr] [ˈmɑːrtɪn] , [kwɑɪt] : " [soʊ] [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [ɪmˈfætɪkli] ;
Quite unobjectionable , dear Martin , quite : " so she said , and emphatically ;
相当 无可指摘 , 亲爱的 马丁 , 相当 : " 所以 她 说 , 和 强调地 ;

“完全没问题, 亲爱的马丁, 完全没问题。”她斩钉截铁地说;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈoʊnli] " [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [hɜːr; hær] [kənˈtræktɪd] [braʊ] ,
but the addition of the word " only " was printed on her contracted brow ,
但 这 添加 的 这 单词 " 仅有的 " 曾是 打印 在 她 合同 眉头 ,

但“只有”这三个字却清晰地印在了她紧绷的眉头上。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [ʌv; əv] - [maɪnd] [ænd; ænd] [ˈneɪtʃər] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [streɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
and every faculty of Tinman's mind and nature being at strain just then ,
和 每一个 学院 的 - 头脑 和 自然 存在 在 拉紧 只是 然后 ,

而就在那时, 廷曼的身心都处于紧张状态。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hær] [ˈtestɪli] : " [wʌt] [naʊ] ?
he asked her testily : " What now ?
他 问 她 暴躁地 : " 什么 现在 ?

他不耐烦地问她: “现在怎么办? ”

[wɒts] [ðə; ði] [fɔːlt] [naʊ] ?
what's the fault now ?
是什么 这 过错 现在 ?

现在又出什么问题了?

" [ʃiː, ʃi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋgər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
" She assured him with languor that there was not a fault .
" 她 保证 他 和 倦怠 那 那里 曾是 不是 一个 过错 :

她懒洋洋地向他保证, 这没有任何过错。

" [ɪts] [nɑ:tɪ][jər; jər] [wei] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] , " [sed] [hi;; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] .
" **It's not your way of talking , " said he , and what he said was true .**
" 它是 不是 你的 方式 的 说 , " 说 他 , 和 什么 他 说 曾是 真的 :
"这不是你的说话方式,"他说,而他说的没错。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɜ:rnmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ; ['dʒen(ə)rəli][hi;; hi] ['nɒtɪst] ['nʌθɪŋ] .
His discernment was extraordinary ; generally he noticed nothing .
他的 辨别力 曾是 非凡的 ; 一般来说 他 注意到 没有什么 :
他的洞察力非凡; 通常情况下, 他什么都注意不到。

[nɑ:tɪ]['oʊnli][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [pə'sepʃən] ['kwɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
Not only were his perceptions quickened by the preparations for the day of
不是 仅有的 是 他的 感知 加速 经过 这 准备工作 为了 这 天 的
[greɪt] ['splendər] :
great splendour :
伟大的 辉煌 :

不仅他敏锐的感知力因盛大庆典的筹备工作而增强:
[deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɜ:rnɪs] [tu;; tə][bi;; bi] [pæst] [θru:] ['laɪkwaɪz] !
day of a great furnace to be passed through likewise !
天 的 一个 伟大的 炉 到 是 通过了 通过 同样地 !
如同经历大火炉一般!

— [hi;; hi] , [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] [æt; ət][æn; ən] [ə'stɑ:nɪŋ] [reɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
— **he , was learning English at an astonishing rate into the bargain .**
— 他 , 曾是 学习 英语 在 一个 惊人 速度 进入 这 便宜货 :
而且, 他的英语学习速度惊人。

[ə; eɪ] [prə'naʊnsɪŋ] ['dɪkʃənəri] [leɪ] ['oʊpən][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
A pronouncing Dictionary lay open on his table .
一个 发音 字典 躺 打开 在 他的 桌子 :
他桌上摊开着一本发音词典。

[tu;; tə] [ðɪs] [hi;; hi] [flu:] [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ntrəri] ['meθəd] , [ænd; ənd] [dis'pju:ts] ,
To this he flew at a hint of a contrary method , and disputes ,
到 这 他 飞翔 在 一个 暗示 的 一个 相反 方法 , 和 争议 ,
对此, 他一听到相反的方法就立刻起哄, 并提出异议。

[ˌverɪfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['traɪəmfɪs] [ɑ:n][wʌŋ] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn'sju:d] [bɪ'twi:n] ['brʌðər]
verifications and triumphs on one side and the other ensued between brother
验证 和 胜利 在 一 边 和 这 其他 随后 之间 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstər] .
and sister .
和 姐姐 :

兄妹之间, 一方取得了胜利, 另一方则经历了验证和胜利。
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][mæn] [bɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ɡaɪd] .
In his heart the agitated man believed his sister to be a misleading guide .
在 他的 心 这 激动 男人 相信 他的 姐姐 到 是 一个 误导性的 指导 :
这个焦躁不安的男人内心深处认为他的妹妹会误导他。

[hi;; hi] [derd] [nɑ:tɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ,
He dared not say it , he thought it ,
他 敢于 不是 说 它 , 他 想法 它 ,
他不敢说出口, 只是心里这么想。

[ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['æfrɪkən]['træv(ə)] [θru:] [ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [hi;; hi][hæd; həd] [θɔ:t]
and previous to his African travel through the Dictionary he had thought
和 以前的 到 他的 非洲 旅行 通过 这 字典 他 有 想法
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn'fæləbl] [ɑ:n] [ði:z] [pɔɪnts] .
his sister infallible on these points .
他的 姐姐 绝对正确 在 这些 积分 :
在通过《字典》进行非洲之旅之前, 他一直认为他的姐姐在这些方面是绝对正确的。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [noʊ][wʌn] [els] [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He dared not say it , because he knew no one else before whom he could
他 敢于 不是 说 它 , 因为 他 知道 不 一 别的 前 谁 他 可以
[ˈpræktɪs] ,
practice ,
实践 ,

他不敢说出口，因为他不知道还能在谁面前练习。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [ˈtʃi:flɪ] [ˈwɑ:ntɪd] — [ə'boʊv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
and as it was confidence that he chiefly wanted — above all things ,
和 作为 它 曾是 信心 那 他 主要 通缉 — 多于 全部 事物 ,
['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,
confidence and confidence comes of practice ,
信心 和 信心 来 的 实践 ,

而他最渴望的正是自信——自信，而自信源于实践，

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tu:; tə][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [æz; əz]
he preferred the going on with his practice to an absolute certainty as
他 首选 这 去 在 和 他的 实践 到 一个 绝对 肯定 作为
[tu:; tə] [kə'rektnəs] .
to correctness .
到 正确性 .

他宁愿继续进行他的实践，也不愿追求绝对的正确性。

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [keɪm] [ə'hʌðər] [kɑ:rd][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [væn] [ˈdi:mən] [smɪθ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
At midday came another card from Mr . Van Diemen Smith bearing the
在 正午 来了 其他 卡片 从 先生 : 范 迪门 史密斯 轴承 这
[ˈsʊpər'skrɪpʃən] : [ˈeɪliəs] [fɪl] [ɑ:r] .
superscription : alias Phil R .
上标 : 别名 菲尔 拉 .

中午时分，范迪门·史密斯先生又寄来一张卡片，上面写着：化名菲尔·R。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpa:səb(ə)] , " ['tɪnmən] [æskt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
" Can it be possible , " Tinman asked his sister ,
" 能 它 是 可能的 , " 铁皮人 问 他的 姐姐 ,
"这有可能吗？"铁皮人问他妹妹。

" [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
" that Philip Ribstone has had the audacity to return to this country ? "
" 那 菲利普 肋石 有 有 这 大胆 到 返回 到 这 国家 ? "
"菲利普·里布斯通竟然胆敢回到这个国家？ "

[aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I think , " he added ,
我 思考 , " 他 额外 ,
"我认为,"他补充道， "

" [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ˈtri:tɪŋ] [hu:'levər] [sendz] [em 'i:] [ðɪs] [kɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfit] .
" I am right in treating whoever sends me this card as a counterfeit .
" 我 是 正确的 在 治疗 谁 发送 我 这 卡片 作为 一个 伪造 .
"我有权将寄给我这张卡片的人视为伪造品。"

" ['mɑ:rθəz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] .
" Martha's advice was , that he should take no notice of the card .
" 玛莎的 建议 曾是 , 那 他 应该 拿 不 注意 的 这 卡片 .
玛莎的建议是，他不应该理会这张卡片。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɪriəsli] [ɪn'geɪdʒd] , " [sed] ['tɪnmən] .
" I am seriously engaged , " said Tinman .
" 我 是 严重地 已订婚的 , " 说 铁皮人 .
"我已经正式订婚了,"廷曼说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [naʊ] [ðen] , [dɪr] , " [hiː; hi] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
With a " Now then , dear , " he resumed his labours .
和 一个 " 现在 然后 , 亲爱的 , " 他 恢复 他的 劳动 .

他说了声“好了，亲爱的”，然后继续干活。

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twi:n] ['tɪnmən] [ænd; ənd] - ;
Messages had passed between Tinman and Phippun ;
消息 有 通过了 之间 铁皮人 和 - ;

Tinman 和 Phippun 之间曾传递过信息；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] - [ə'pɪrd] [tuː; tə] [broʊt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['peɪmənt]
and in the afternoon Phippun appeared to broach the question of payment
和 在 这 下午 - 出现 到 拉钩 这 问题 的 支付

[fɔːr; fər][ðə; ði] - - [glæs] .
for the chiwal - glass .
为了 这 - - 玻璃 .

下午，菲蓬出现并提出了支付奇瓦尔玻璃费用的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] ['mɪstər] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [streɪndʒ] , ['ræðər]
He had seen Mr . Van Diemen Smith , had found him very strange , rather
他 有 已见 先生 . 范 迪门 史密斯 , 有 成立 他 非常 奇怪的 , 相当
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

他见过范迪门·史密斯先生，觉得他非常古怪，而且不太务实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] ['tɪnmən] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hoʊld][hɪm; ɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər]
He was obliged to tell Tinman that he must hold him responsible for
他 曾是 有义务 到 告诉 铁皮人 那 他 必须 抓住 他 负责任的 为了

[ðə; ði] [glæs] ;
the glass ;
这 玻璃 ;

他不得不告诉铁皮人，他必须让铁皮人对玻璃的损失负责；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [send][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'tɪl] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] .
nor could he send a second until payment was made for the first .
也不 可以 他 发送 一个 第二 直到 支付 曾是 制成 为了 这 第一的 .

在第一笔款项支付完毕之前，他无法寄出第二笔。

[aɪ 'tiː] ['riːəli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['tɪnmən] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]
It really seemed as if Tinman would be compelled , by the force of
它 真的 似乎 作为 如果 铁皮人 会 是 被迫 , 经过 这 力量 的

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

似乎铁皮人真的会被环境所迫，被迫.....

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
to go and shake his old friend by the hand .
到 去 和 摇 他的 老的 朋友 经过 这 手 .

走过去和老朋友握手。

[ˈʌðərwaɪz] [wʌn][kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ɔːf] : [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɔːf][æt; ət] ['eni]
Otherwise one could clearly see the man might be off : he might be off at any
否则 一 可以 清楚地 看 这 男人 可能 是 离开 : 他 可能 是 离开 在 任何
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

否则人们很容易看出这个人可能随时会离开：他随时都可能离开。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)] [kənˈten](ə)n] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
leaving a legal contention behind him :
离开 一个 合法的 争论 在后面 他 :
他抛下了一个法律纠纷。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [səˈpouzɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] - [fɔ:r; fər] [əˈsɪstəns] [ɪn]
On the other hand , supposing he had come to Crikswich for assistance in
在 这 其他 手 , 假如 他 有 来 到 - 为了 协助 在
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

另一方面，假设他来克里克维奇是为了寻求经济援助呢？
[ˈfrendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɑ:spɪˈtæləti] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Friendship is a good thing , and so is hospitality , which is an essentially English
友谊 是 一个 好的 事物 , 和 所以 是 热情好客 , 哪个 是 一个 本质上 英语
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

友谊是件好事，热情好客也是，而热情好客本质上是英国的传统。
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [wʌn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [brˈhoʊv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti]
and consequently one that it behoves an Englishman to think it his duty
和 最后 一 那 它 理应 一个 英国人 到 思考 它 他的 责任
[tu;; tə][pərˈfɔ:rm] ,
to perform ,
到 履行 ,

因此，履行这项职责是英国人的义务。
[bʌt; bət][wi;; wi][du:][nɑ:t][ɪkˈstend][aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈpɔ:pəz] .
but we do not extend it to paupers .
但 我们 做 不是 延长 它 到 贫民 :
但我们并不将这项福利扩展到贫民。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] [get][soʊ][kloʊz] [tu;; tə][ju: ˈes][æz; əz][tu;; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
But should a pauper get so close to us as to lay hold of us ,
但 应该 一个 穷光蛋 得到 所以 关闭 到 我们 作为 到 躺 抓住 的 我们 ,
但如果一个穷人靠近我们，甚至抓住了我们，

[ˈvaʊɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌns][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , [həʊ] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [lu:s] ?
vowing he was once our friend , how shake him loose ?
发誓 他 曾是 一次 我们的 朋友 , 如何 摇 他 松动的 ?
他曾是我们的朋友，我们该如何摆脱他？

[ˈtɪnmən] [fɔ:ˈsɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [θroʊn] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
Tinman foresaw that it might be a matter of five pounds thrown to the dogs ,
铁皮人 预见 那 它 可能 是 一个 事情 的 五 磅 抛掷 到 这 狗 ,
蒂姆曼预见到这可能会变成把五英镑扔给狗。

[pərˈhæps] [ten] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [glæs] .
perhaps ten , counting the glass .
也许 十 , 计数 这 玻璃 :
算上玻璃杯，大概有十个吧。

[hi;; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] [priˈzentɪmənts] ;
He put on his hat , full of melancholy presentiments ;
他 放 在 他的 帽子 , 满的 的 忧郁 预感 ;
他戴上帽子，心中充满忧郁的预感；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ə 'klɒk, əv-] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [æftər'nu:n] [wen]
and it was exactly half - past five o'clock of the spring afternoon when
和 它 曾是 确切地 一半 - 过去的 五 点钟 的 这 春天 下午 什么时候
[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət] - [dɔ:r] .
he knocked at Crickledon's door .
他 敲门 在 - 门 .
那天下午五点半，他敲响了克里克尔顿的家门。

[hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] - [ɑ:p] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
Had he looked into Crickledon's shop as he went by ,
有 他 看起来 进入 - 店铺 作为 他 去 经过 ,
他路过时有没有往克里克尔顿的店里看一眼？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'si:vɪ] [væn] ['di:mən] [smɪθ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['smoʊkɪŋ]
he would have perceived Van Diemen Smith astride a piece of timber , smoking
他 会 有 感知 范 迪门 史密斯 跨骑 一个 片 的 木材 , 吸烟
[ə; eɪ][paɪp] .
a pipe .
一个 管道 :
他会看到范迪门·史密斯骑在一根木头上，叼着烟斗。

[væn] ['di:mən] [sɔ:] ['tɪnmən] .
Van Diemen saw Tinman .
范 迪门 锯 铁皮人 :
范迪门看到了铁皮人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɑ:kt] [ænd; ɐnd] ['wɔ:tərd] .
His eyes cocked and watered .
他的 眼睛 上膛 和 浇水 :
他眯起眼睛，眼眶湿润。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [fækt][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [pə'rɪfrə'sɪs] .
It is a disgraceful fact to record of him without periphrasis .
它 是 一个 可耻 事实 到 记录 的 他 没有 迂回表达 :
直白地记录他的遭遇，而不加以拐弯抹角，是一件令人不齿的事情。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
In truth , the bearded fellow was almost a woman at heart ,
在 真相 , 这 留着胡子的 同伴 曾是 几乎 一个 女士 在 心 ,
事实上，这个留着胡子的男人内心几乎是个女人。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tɪpə'di:z] [θrɑ:bɪŋ] [tu:; tə][slæp] ['mɑ:rtɪn] ['tɪnmən] [ɑ:n][ðə; ði]
and had come from the Antipodes throbbing to slap Martin Tinman on the
和 有 来 从 这 南跖点 悸动 到 拍击 马丁 铁皮人 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他从遥远的南半球赶来，迫不及待地想拍拍马丁·廷曼的背。

[skwi:z] [hɪz; ɪz][hænd] , [rʌn] ['oʊvər] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tri:t] [hɪm; ɪm] ,
squeeze his hand , run over England with him , treat him ,
挤 他的 手 , 跑步 超过 英格兰 和 他 , 对待 他 ,
握紧他的手，和他一起游遍英格兰，照顾他，

[ænd; ɐnd] [tɔ:k] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
and talk of old times in the presence of a trotting regiment of champagne .
和 讲话 的 老的 时代 在 这 在场 的 一个 小跑 团 的 香槟酒 :
在香槟酒的簇拥下，谈起了往事。

[ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [glæs] [hæd; həd] [tempə'rerəli] [dæmpt] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] .
That affair of the chiwal - glass had temporarily damped his enthusiasm .
那 事务 的 这 - - 玻璃 有 暂时地 阻尼 他的 热情 :
那件奇瓦尔玻璃事件暂时浇灭了他的热情。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rdz][hæd; həd] ['wu:ndɪd]
The absence of a reply to his double transmission of cards had wounded
这 缺席 的 一个 回复 到 他的 双倍的 传播 的 牌 有 受伤
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他两次发送纸牌均未得到回复，这让他很受伤；

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['tɪnmən] [dɪs'gʌstɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [teɪst] .
and something in the look of Tinman disgusted his rough taste .
和 某物 在 这 看 的 铁皮人 厌恶 他的 粗糙的 品尝 .
铁皮人的外表让他粗俗的口味感到厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɪtʃər] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ju:θ] .
But the well - known features recalled the days of youth .
但 这 出色地 - 已知 特征 召回 这 天 的 青年 .
但那些熟悉的特色让人想起了青春岁月。

['tɪnmən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][əd'maɪəd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər]
Tinman was his one living link to the country he admired as the conqueror
铁皮人 曾是 他的 一 活的 关联 到 这 国家 他 钦佩 作为 这 征服者
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
蒂姆曼是他与他所敬仰的、被他视为世界征服者的国家之间唯一的活人联系。

[ænd; ænd] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] [dɪ'lartɪd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] ['pleʒərz] ,
and imaginatively delighted in as the seat of pleasures ,
和 富有想象力 高兴极了 在 作为 这 座位 的 快乐 ,
并充满想象力地将其视为享乐之所，

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][dɪ'ska:rd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['tɪnmən] [wɪ'daʊt]
and he could not discard the feeling of some love for Tinman without
和 他 可以 不是 丢弃 这 感觉 的 一些 爱 为了 铁皮人 没有
['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ,
losing his grasp of the reason why ,
输 他的 抓牢 的 这 原因 为什么 ,
他无法摆脱对铁皮人的某种爱慕之情，否则就会失去对这种感觉的理解。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [soʊ] ['fɜ:rvəntli] [ænd; ænd] ['trævlɪd] [soʊ] ['breθləsli] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] ['hɪðər] .
he had longed so fervently and travelled so breathlessly to return hither .
他 有 渴望 所以 热切地 和 旅行 所以 气喘吁吁 到 返回 这里 .
他曾如此热切地渴望，如此不辞辛劳地跋涉，只为回到这里。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] , [væn] ['di:mən] [hæd; həd] [bɪn] - ['kɔ:rdʒəl]['spɪrɪt] ,
In the days of their youth , Van Diemen had been Tinman's cordial spirit ,
在 这 天 的 他们的 青年 , 范 迪门 有 到过 - 亲切 精神 ,
在他们年轻的时候，范迪门是廷曼的挚友。

[æt; ət] [hu:m] [hiː; hi] [sɪpt] [fɔ:r; fər] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][laɪf] ,
at whom he sipped for cheerful visions of life ,
在 谁 他 啜饮 为了 快乐 愿景 的 生活 ,
他啜饮着酒，想象着美好的生活景象。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [glɒʊ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
and a good honest glow of emotion now and then .
和 一个 好的 诚实的 辉光 的 情感 现在 和 然后 .
偶尔也会流露出真挚的情感。

['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑ:d] [ɔ:r][na:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪpə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'blɪvɪəs] ,
Whether it was odd or not that the sipper should be oblivious ,
无论 它 曾是 奇怪的或者 不是 那 这 啜饮者 应该 是 浑然不觉 ,
无论啜饮者对此浑然不觉是否奇怪，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkɔ:rdʒəl][ˈspɪrɪt] [ˈhɑ:rtɪli] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðooʊz] [taɪmz] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [tu:; tə]
and the cordial spirit heartily reminiscent of those times , we will not stay to
和 这 亲切 精神 衷心地 令人怀念的 的 那些 时代 , 我们 将要 不是 停留 到
[ɪnˈkwaɪər] .
inquire .
查询 :

以及那份令人不禁回想起往昔的热情好客，我们就不留下来细问了。

[ðer; ðər] [ˈmi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [[ɑ:p] .
Their meeting took place in Crickledon's shop .
他们的 会议 采取 地方 在 - 店铺 :

他们的会面地点在克里克尔顿的商店里。

[ˈtɪnmən] [wʌz; wəz][led][ɪn][baɪ][ˈmɪsɪz] . - .
Tinman was led in by Mrs . Crickledon .
铁皮人 曾是 引领 在 经过 太太 : - :

铁皮人被克里克尔顿夫人领了进去。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmet(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
His voice made a sound of metal in his throat ,
他的 嗓音 制成 一个 声音 的 金属 在 他的 喉 ,

他的声音听起来像是喉咙里哽着金属，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈbʌtnd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpælət] ,
and his air was that of a man buttoned up to the palate ,
和 他的 空气 曾是 那 的 一个 男人 纽扣 向上 到 这 味蕾 ,

他一副谨小慎微、拘谨不苟的样子。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rd] , [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈaɪ.lɪdz] , " [ˈmɪstər] . [væn] [ˈdi:mən]
as he read from the card , glancing over his eyelids , " Mr . Van Diemen
作为 他 读 从 这 卡片 , 瞥了一眼 超过 他的 眼睑 , " 先生 : 范 迪门

[smɪθ] , [aɪ] [brɪˈli:v] . "
Smith , I believe . "
史密斯 , 我 相信 : "

他一边看着卡片，一边瞥了一眼眼皮说：“我想，是范迪门·史密斯先生。”

" [fɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪˈðəʊt] [ˈraɪzɪŋ] .
" Phil Ribstone , if you like , " said the other , without rising :
" 菲尔 肋石 , 如果 你 喜欢 , " 说 这 其他 , 没有 上升 :

“如果你愿意的话，可以叫他菲尔·里布斯通，”另一个人说道，没有起身。

" [oʊ] , [ɑ:] , [ɪnˈdi:d] !
" Oh , ah , indeed !
" 哦 , 啊 , 的确 !

“哦，啊，确实如此！”

" [ˈtɪnmən] [ˈtempərətli] [kɔft] .
" Tinman temperately coughed .
" 铁皮人 温和地 咳嗽 :

铁皮人轻轻咳嗽了一声。

" [jes] , [dɪr] [em ˈi:] .
" Yes , dear me :
" 是的 , 亲爱的 我 :

“是的，我的天哪。”

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] .
So it is .
所以 它 是 :

确实如此。

[aɪ 'ti:] [straɪks] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɑ:d] ? "
It strikes you as odd ? "
它 罢工 你 作为 奇怪的 ? "

你觉得奇怪吗？

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] , " [sed] ['tɪnmən] .
The change of name , said Tinman .
" 这 改变 的 姓名 , " 说 铁皮人 .

“改名了，”锡人说道。

" [nɑ:t] ['neɪtʃər] , [ðʊʊ] ! "
Not nature , though ! "
" 不是 自然 , 尽管 ! "

“但自然界并非如此！ ”

" [ɑ:] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
Ah ! Have you been long in England ? "
" 啊 ! 有 你 到过 长的 在 英格兰 ? "

“啊！你在英国待很久了吗？ ”

" [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ɑ:n] [hɪr] .
Time to run to Helmstone , and on here .
" 时间 到 跑步 到 - , 和 在 这里 .

“是时候奔赴赫尔姆斯通了，就在这里。”

[ju:v] [bɪn] ['lʌki] [ɪn] ['bɪznəs] ,
You've been lucky in business ,
你已经 到过 幸运的 在 商业 ,

你在生意上运气不错。

[aɪ] [hɪr] . "
I hear . "
我 听到 . "

我听说了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [æz; əz] [θɪŋz] [ɡʊʊ] .
Thank you ; as things go .
" 感谢 你 ; 作为 事物 去 .

“谢谢；事情就是这样。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? "
Do you think of remaining in England ? "
做 你 思考 的 其余的 在 英格兰 ? "

你考虑留在英国吗？

" [aɪv] [ɡɔ:t][tu:; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡlæs] [aɪ] [brʊk] [læst] [naɪt] . "
I've got to settle about a glass I broke last night . "
" 我已经 得到 到 定居 关于 一个 玻璃 我 打破 最后的 夜晚 . "

“我得处理一下昨晚打碎的那只玻璃杯的事。”

" [ɑ:] ! [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Ah ! I have heard of it .
" 啊 ! 我 有 听到 的 它 .

“啊！我听说过。”

[jes] , [aɪ] [fɪr] [ðər; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] . "
Yes , I fear there will have to be a settlement . "
是的 , 我 害怕 那里 将要 有 到 是 一个 沉降 . "

是的，恐怕最终不得不达成和解。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
I shall pay half of the damage .
" 我 将 支付 一半 的 这 损害 .

“我将承担一半的损失。”

[ˈju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [stʌmp] [ʌp][jər; jər][pɑ:rt] .
" **You'll have to stump up your part** .

" 你会 有 到 树桩 向上 你的 部分 .

你得拿出你那份钱来。

" [væn] [ˈdi:mən] [smaɪld] [ˈrɒɡɪʃli] .
" **Van Diemen smiled roguishly** .

" 范 迪门 微笑 狡猾地 .

范迪门露出了狡黠的笑容。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [ðæt] , " [sed] [ˈtɪnmən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [tu:] ,
" **We must discuss that , " said Tinman , smiling too ,**

" 我们 必须 讨论 那 , " 说 铁皮人 , 微笑 也 ,

“我们必须讨论一下这个问题,”铁皮人笑着说。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪn][bed] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɑ:ktɜːz] [dʒʊk] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
as a patient in bed may smile at a doctor's joke ; for he was ,

作为 一个 病人 在 床 可能 微笑 在 一个 医生的 开玩笑 ; 为了 他 曾是 ,

就像卧床的病人可能会对医生的笑话露出微笑一样; 因为他就是,

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ] [fu:l] [ɑ:n][ˈpræktɪk(ə)l] [pɔɪnts] ,
as Crickledon had said of him , no fool on practical points ,

作为 - 有 说 的 他 , 不 傻子 在 实际的 积分 ,

正如克里克尔顿评价他的那样, 他在实际问题上并不愚蠢。

[ænd; ænd][væn] [ˈdi:mənz] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈpeɪmənt] [,ri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and Van Diemen's mention of the half - payment reassured him as to his

和 范 迪门的 提到 的 这 一半 - 支付 放心 他 作为 到 他的

[oʊld] [ˈfrendz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
old friend's position in the world ,

老的 朋友们 位置 在 这 世界 ,

范迪门提到支付一半款项, 这让他更加确信老朋友在世界上的地位。

[ænd; ænd] [ˈsɔ:ftli] [θɔ:d] [hɪm; ɪm] .
and softly thawed him .

和 轻轻 解冻 他 .

然后轻轻地将他解冻。

" [wɪl] [ju:; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Will you dine with me to - day ?** "

" 将要 你 用餐 和 我 到 - 天 ? "

“你今天愿意和我一起用餐吗? ”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] .
" **I don't mind if I do** .

" 我 不 头脑 如果 我 做 .

“我不介意这么做。”

[aɪv] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
I've a girl .

我已经 一个 女孩 .

我有个女儿。

[ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnetɪ] ?
You remember little Netty ?

你 记住 小的 内蒂 ?

你还记得小内蒂吗?

[ʃi:z] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfelɒʊ] [neɪmd] [ˈfelɪŋhæm] ,
She's walking out on the beach with a young fellow named Fellingham ,

她是 步行 出去 在 这 海滩 和 一个 年轻的 同伴 命名 费林厄姆 ,

她正和一个名叫费林厄姆的年轻人一起在海滩上散步。

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [wi:; wi] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [nt] [left] [ju: 'es] [lɔ:n] [tu:; tə]
whose acquaintance we made on the voyage , and has n't left us long to
谁 熟人 我们 制成 在 这 航程 , 和 有 不 左边 我们 长的 到
[ɑ:r'selvz] .
ourselves .
我们自己 :

我们在航行途中结识了他，他很快就缠上了我们。

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] ?
Will you have her as well ?
将要 你 有 她 作为 出色地 ?

你也会拥有她吗？

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] .
And I suppose you must ask him .
和 我 认为 你 必须 问 他 :

我想你肯定得问问他。

['hi:z] [ə; eɪ] ['hu:zpeɪpər] [mæn] ; [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t] .
He's a newspaper man ; been round the world ; seen a lot .
他是 一个 报纸 男人 ; 到过 圆形的 这 世界 ; 已见 一个 很多 :

他是一名报社记者，去过世界各地，见多识广。

" ['tɪnmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Tinman hesitated** .
" 铁皮人 犹豫了一下 :

铁皮人犹豫了一下。

[æn; ən] [ɪ'lektɪkl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['ferɪ] [æt; ət] [fɪfti:n] ['fɪlɪŋ] [pər]['dʌz(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
An electrical idea of putting sherry at fifteen shillings per dozen on his table
一个 电气 主意 的 推杆 雪利酒 在 十五 先令 每 打 在 他的 桌子
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [serɪ'moʊniəl] [waɪn] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['fɪlɪŋ] ,
instead of the ceremonial wine at twenty - five shillings ,
反而 的 这 仪式 葡萄酒 在 二十 - 五 先令 ,
他突发奇想，用每打15先令的雪利酒代替每打25先令的礼仪用酒摆在桌上。

[ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] , " [oʊ] ! [ɑ:] !
assisted him to say hospitably , " Oh ! ah !
协助 他 到 说 热情好客 , " 哦 ! 啊 !
帮助他热情地说：“哦！啊！

[jes] ; ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . " **yes ; any friend of yours** . "
是的 ; 任何 朋友 的 你的 : " "

是的，你的任何朋友都可以。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] [ju:l] ['eɪk] [maɪ][fɪst] , " [sed] [væn] ['di:mən] .
" **And now perhaps you'll shake my fist , " said Van Diemen** .
" 和 现在 也许 你会 摇 我的 拳头 , " 说 范 迪门 :

“现在或许你会跟我握拳，”范迪门说道。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] ['tɪnmən] .
" **With pleasure , " said Tinman** .
" 和 乐趣 , " 说 铁皮人 :

“乐意之至，”铁皮人说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jɔr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['fɪlɪp] .
" **It was your change of name , you know , Philip** .
" 它 曾是 你的 改变 的 姓名 , 你 知道 , 菲利普 :

“你知道，那是因为你改了名字，菲利普。”

" [lʊk] [hɪr] , ['mɑ:rtɪn] .
" **Look here , Martin .**
" 看 这里 , 马丁 .

“马丁，你看这里。”

[væn] ['di:mən] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [ænd; ɐnd][maɪ] ['benɪfæktər] .
Van Diemen Smith was a convict , and my benefactor .
范 迪门 史密斯 曾是 一个 定罪 , 和 我的 恩人 .

范迪门·史密斯是一名囚犯，也是我的恩人。

[waɪ] [ðə; ði] [du:s] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ;
Why the deuce he was so fond of that name , I can't tell you ;
为什么 这 二 他 曾是 所以 喜爱 的 那 姓名 , 我 不能 告诉 你 ;

我实在无法告诉你他为什么那么喜欢这个名字；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ɐnd] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
but his dying wish was for me to take it and carry it on .
但 他的 垂死 希望 曾是 为了 我 到 拿 它 和 携带 它 在 .

但他临终前的遗愿是让我接过它，继续传承下去。

[hi:; hi] [left] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər][væn] ['di:mən] [smɪθ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , [æz; əz][hi:; hi] ['nevər]
He left me his fortune , for Van Diemen Smith to enjoy life , as he never
他 左边 我 他的 财富 , 为了 范 迪门 史密斯 到 享受 生活 , 作为 他 绝不

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他把财产留给了我，让范·迪门·史密斯能够享受他生前从未享受过的生活。

[pʊr] ['feləʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
poor fellow , when he was alive .
贫穷的 同伴 , 什么时候 他 曾是 活 .

可怜的人，他生前真是太不幸了。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][gɑ:t] ['ɑ:nɪstli] , [baɪ][hɑ:rd] ['leɪbər] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔ:r] .
The money was got honestly , by hard labour at a store .
这 钱 曾是 得到 诚实地 , 经过 难的 劳动 在 一个 店铺 .

这笔钱是他在商店辛勤劳动挣来的，是正当的。

[hi:; hi][dɪd][i:v(ə)][wʌns] , [ænd; ɐnd] [rɪ'pentɪd] ['æftər] .
He did evil once , and repented after .
他 做过 邪恶的 一次 , 和 悔改 后 .

他曾作恶一次，后来忏悔了。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
But , by Heaven !
但 , 经过 天堂 !

我的天哪！

" — [væn] ['di:mən] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ɐnd] ['θʌndəd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔ:d] [tʃest] — " [ðə; ði][mæn]
" — **Van Diemen jumped up and thundered out of a broad chest — " the man**
" — 范 迪门 跳了起来 向上 和 雷鸣 出去 的 一个 广阔 胸部 — " 这 男人

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɑ:rts] [ðæt] ['evər] [bi:t] .
was one of the finest hearts that ever beat .
曾是 一 的 这 最好的 心 那 曾经 打 .

“——范迪门猛地站起身，从他宽阔的胸膛里发出雷鸣般的声音——“这个人拥有一颗有史以来跳动过的最善良的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz] !
He was !
他 曾是 !

没错！

[ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and I'm proud of him .
和 我是 自豪的 的 他 .

我为他感到骄傲。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [θɔːts] [hoʊm] [tuː; tə][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈmɑːrtɪn] . "
When he died , I turned my thoughts home to Old England and you , Martin ."
什么时候 他 死亡 , 我 转向 我的 想法 家 到 老的 英格兰 和 你 , 马丁 . "

他去世后，我的思绪回到了故乡英格兰，回到了你，马丁。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈtɪnmən] ; [ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [baɪ][væn] [ˈdiːmənʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
" **Oh !** " **said Tinman ; and reminded by Van Diemen's way of speaking ,**
" 哦 ! " 说 铁皮人 ; 和 提醒 经过 范 迪门的 方式 的 请讲 ,

“哦！”铁皮人说道；范·迪门说话的方式让他想起了.....

[ðæt] [kɔːrdʒiˈæləti][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm]
that cordiality was expected of him , he shook his limbs to some
那 亲切 曾是 预期的 的 他 , 他 摇晃 他的 四肢 到 一些
[ˈbrɪsknəs] ,
briskness ,
轻快 ,

他表现出人们期望的那种热情友好，于是他轻快地摆动了一下四肢。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] , " [wel] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [lənd] [ɪf] [wiː; wi]
and continued , " Well , yes , we must all die in our native land if we
和 持续 , " 出色地 , 是的 , 我们 必须 全部 死 在 我们的 本国的 土地 如果 我们
[kæn; kən] .
can .
能 .

他接着说：“是的，如果可以的话，我们都应该死在自己的祖国。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][jʊr; jər] [ˈlɑːdʒɪŋz] ? "
I hope you're comfortable in your lodgings ?"
我 希望 你是 舒服的 在 你的 住宿 ? "

希望你住得舒适？

" [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈdɪnəz] [tuː; tə][traɪ] .
" **I'll give you one of Mrs . Crickledon's dinners to try .**
" 患病的 给 你 一 的 太太 . - 晚餐 到 尝试 .

“我给你尝尝克里克尔顿太太做的晚餐。”

[jʊə(r)] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ] [hɪr] ? "
You're as good as mayor of this town , I hear ?"
你是 作为 好的 作为 市长 的 这 镇 , 我 听到 ? "

我听说你在这个镇上的表现堪比镇长？

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ðɪ] [ˈberlɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] .
" **I am the bailiff of the town , " said Mr . Tinman .**
" 我 是 这 法警 的 这 镇 , " 说 先生 . 铁皮人 .

“我是镇上的治安官，”廷曼先生说。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːrt] , [aɪm][toʊld] . "
" **You're going to Court , I'm told .**"
" 你是 去 到 法庭 , 我是 讲述 . "

“我听说你要上法庭。”

" [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] , " [wɪl] [suːn] [biː; bi] [meɪd] .
" **The appointment , " replied Mr . Tinman , " will soon be made .**
" 这 预约 , " 回复 先生 . 铁皮人 , " 将要 很快 是 制成 .

“任命，”廷曼先生回答说，“很快就会做出。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
I have not yet an appointed day .
我 有 不是 然而 一个 任命 天 .

我还没有确定具体日期。

" [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['haɪ'roʊd] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər][ɪz] [ekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]
" **On the great highroad of life there is Expectation , and there is**
" 在 这 伟大的 大路 的 生活 那里 是 期待 , 和 那里 是
“在人生的大道上，既有期待，也有.....”

[ə'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊʊ][ðer; ðər][ɪz] ['envi] .
Attainment , and also there is Envy .
素养 , 和 还 那里 是 嫉妒 .

成就，以及嫉妒。

[ˈmɪstər] . - ['pɑ:stʃər] [stʊd] [fɔ:r; fər]
Mr . Tinman's posture stood for
先生 . - 姿势 站立 为了

铁皮人先生的姿势代表着

[ə'teɪnmənt] ['jædəʊɪŋ] [ekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv]
Attainment shadowing Expectation , and sunning itself in the glass of
素养 阴影 期待 , 和 日光浴 本身 在 这 玻璃 的

成就掩盖了期望，并在玻璃中沐浴阳光

['envi] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .
Envy , as he spoke of the appointed day .
嫉妒 , 作为 他 辐 的 这 任命 天 .

当他谈到那指定的日子时，心中充满了嫉妒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'vɔ:ləntəri] , [ænd; ənd]
It was involuntary , and
它 曾是 非自愿 , 和

这是非自愿的，而且

[ˈnæt(ə)rəli] [evə'nes(ə)nt] , [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [vjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
naturally evanescent , a momentary view of the spirit .
自然 转瞬即逝 , 一个 瞬间 看法 的 这 精神 .

自然而然地转瞬即逝，对精神的短暂瞥见。

[hi:; hi] [ʌn'bent] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
He unbent , and begged to be excused for the present ,
他 未弯曲 , 和 乞求 到 是 已原谅 为了 这 展示 ,

他挺直身子，恳求暂时原谅他。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [ə'praɪz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ʌv; əv] [gests] ['kʌmɪŋ] .
that he might go and apprise his sister of guests coming .
那 他 可能 去 和 通知 他的 姐姐 的 客人 未来 .

他可能会去通知他姐姐有客人要来。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] ['diə'sei] [wi:; wi][[æ;l; ʃəl] [si:] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , " [sed] [væn] ['di:mən] .
I daresay we shall see , enough of one another , " said Van Diemen .
我 敢说 我们 将 看 , 足够的 的 一 其他 , " 说 范 迪门 .

“我敢说我们很快就会见识到彼此的底细，”范迪门说道。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv] - [hiːlz] [wʌz; wəz] [ˈdedənd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd]
And almost before the creak of Tinman's heels was deadened on the road
和 几乎 前 这 吱嘎声 的 - 高跟鞋 曾是 麻木 在这 路
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [ʌːp] ,
outside the shop ,
外部 这 店铺 ,

几乎就在铁皮人脚后跟在商店外马路上的吱嘎声消失之前，

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] - , " [duː][juː; jʊ][bɑːks] ? "
he put the funny question to Crickledon , " Do you box ? "
他 放 这 有趣的 问题 到 - , " 做 你 盒子 ? "

他向克里克尔顿抛出了一个有趣的问题：“你会打拳击吗？”

" [aɪ] [meɪk] - [ɪm] , " - [rɪˈplaɪd] .
" I make ' em , " Crickledon replied .
" 我 制作 - 呃 , " - 回复 .

“是我做的，”克里克尔顿回答道。

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][ɪn][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ] [frend] .
" Because I should like to have a go in at something , my friend .
" 因为 我 应该 喜欢 到 有 一个 去 在 在 某物 , 我的 朋友 .

“因为我想尝试做点什么，我的朋友。”

" [væn] [ˈdiːmən] [stretʃt] [ænd; ənd] [jɔːnd] .
" Van Diemen stretched and yawned .
" 范 迪门 拉伸 和 打哈欠 .

范迪门伸了个懒腰，打了个哈欠。

- [rekə'mendɪd] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] .
Crickledon recommended the taking of a walk .
- 受到推崇的 这 采取 的 一个 走 .

克里克尔顿建议大家散步。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [əˈbrʌptli] .
" I think I will , " said the other , and turned back abruptly .
" 我 思考 我 将要 , " 说 这 其他 , 和 转向 后退 突然 .

“我想我会的，”另一个人说着，突然转身走了。

" [haʊ] [ɔːŋ] [duː][juː; jʊ][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ? "
" How long do you work in the day ? "
" 如何 长的 做 你 工作 在 这 天 ? "

你一天工作多久？

" [ˈdʒen(ə)rəli] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] , " - [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə]
" Generally , all the hours of light , " Crickledon replied ; " and always up to
" 一般来说 , 全部 这 小时 的 光 , " - 回复 ; " 和 总是 向上 到
[ˈsʌpər] - [taɪm] . "
supper - time . "
晚餐 - 时间 . "

“一般来说，只要天亮，”克里克尔顿回答说；“一直到晚餐时间。”

" [jʊə(r)] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ? "
" You're healthy and happy ? "
" 你是 健康 和 快乐的 ? "

你身体健康，心情愉快吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] . "
" Nothing to complain of . "
" 没有什么 到 抱怨 的 . "

“没什么可抱怨的。”

" [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ? "

" **Good appetite ?** "

" 好的 食欲 ? "

“胃口好吗？ ”

" [ˈprɪti] [ˈregjələ] . "

" **Pretty regular** . "

" 漂亮的 常规的 . "

“相当正常。”

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ? "

" **You never take a holiday ?** "

" 你 绝不 拿 一个 假期 ? "

你从来不休假吗？

" [ɪkˈsept] [ˈsʌndɪz; -deɪz] . "

" **Except Sundays** . "

" 除了 星期日 . "

“除了星期天。”

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðen] ? "

" **You'd like to be working then ?** "

" 你会 喜欢 到 是 在职的 然后 ? "

“那你愿意工作吗？ ”

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] . "

" **I won't say that** . "

" 我 惯于 说 那 . "

“我不会这么说。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "

" **But you're glad to be up Monday morning ?** "

" 但 你是 高兴的 到 是 向上 周一 早晨 ? "

“但你很高兴周一早上能起床吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [ˈtʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] . "

" **It feels cheerfuller in the shop** . "

" 它 感觉 乐观者 在 这 店铺 . "

“店里气氛更轻松愉快。”

" [ænd; ʌnd] - [jʊr; jər][dʒɔɪ] ? "

" **And carpentering's your joy ?** "

" 和 - 你的 喜悦 ? "

“木工就是你的乐趣吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] . "

" **I think I may say so** . "

" 我 思考 我 可能 说 所以 . "

我想我可以这么说。

" [væn] [ˈdiːmən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] . "

" **Van Diemen slapped his thigh** . "

" 范 迪门 被掌掴 他的 大腿 . "

范迪门拍了拍自己的大腿。

" [ðeəz; ðəz][laɪf] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] [jet] ! "

" **There's life in Old England yet !** "

" 有 生活 在 老的 英格兰 然而 ! "

“古老的英格兰依然充满活力！ ”

" - [aid] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" **Crickledon eyed him as he walked away to the beach to look for his**
" - 眼睛 他 作为 他 步行 离开 到 这 海滩 到 看 为了 他的
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ;

“克里克尔顿看着他走向海滩寻找女儿，

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ɪn][hɪm; ɪm] .
and conceived that there was a touch of the soldier in him .
和 构思 那 那里 曾是 一个 触碰 的 这 士兵 在 他 .
他觉得他身上有几分军人的气质。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə'net] ['smɪθs] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['ɪŋɡlənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs]
Annette Smith's delight in her native England made her see beauty and kindness
安妮特 史密斯 喜 在 她 本国的 英格兰 制成 她 看 美丽 和 仁慈
[ˈevriwɛr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ;
everywhere around her ;
到处 大约 她 ;
安妮特·史密斯对她的故乡英格兰充满热爱，这让她在周围的一切都看到了美丽和善良；

[aɪ ˈtiː] [pʊt] [ə; eɪ][ˈheɪlʊʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
it put a halo about the house on the beach ,
它 放 一个 光环 关于 这 房子 在 这 海滩 ,
它给海滩上的房子蒙上了一层光环。

[ænd; ənd] [θrɪld] [hɜːr; hər][æt; ət] - ['teɪbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
and thrilled her at Tinman's table when she heard the thunder of the waves
和 激动不已 她 在 - 桌子 什么时候 她 听到 这 雷 的 这 波浪
[hɑːrd][baɪ] .
hard by .
难的 经过 .

当她在 Tinman 的餐桌旁听到近处海浪的轰鸣声时，她感到无比兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər][ænd; ənd]
She fancied it had been a most agreeable dinner to her father and
她 幻想 它 有 到过 一个 最多 同意 晚餐 到 她 父亲 和
['mɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [fɛlɪŋhæm] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,
Mr . Herbert Fellingham — especially to the latter ,
先生 . 赫伯特 费林汉姆 — 尤其 到 这 后者 ,
她觉得父亲和赫伯特·费林厄姆先生一定吃得很开心——尤其是后者。

[huː] [hæd; həd] [læft] ['veri] [mʌtʃ] ;
who had laughed very much ;
WHO 有 笑了 非常 很多 ;
他笑得很开心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət] ['brekfəst] [bəʊθ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and she was astonished to hear them at breakfast both complaining of
和 她 曾是 惊讶 到 听到 他们 在 早餐 两个都 抱怨 的
[ðer; ðər] [ɪːvnɪŋ] .
their evening .
他们的 晚上 .
早餐时，她惊讶地听到他们俩都在抱怨昨晚发生的事。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ˌiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] , " [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]
In answer to which , she exclaimed , " Oh , I think the situation of the house is
在 回答 到 哪个 , 她 惊呼 , " 哦 , 我 思考 这 情况 的 这 房子 是
[soʊ][roʊˈmæntɪk] ! " **so romantic !** "
所以 浪漫的 ! "

对此, 她惊呼道: “哦, 我觉得这房子的处境太浪漫了! ”

" [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [soʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fɛlɪŋhæm] ; " [bʌt; bət]
" The situation of the host is exceedingly so , " said Mr . Fellingham ; " but
" 这 情况 的 这 主持人 是 非常 所以 , " 说 先生 . 费林汉姆 ; " 但
费林厄姆先生说: “东道主的情况确实非常如此;”

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ðə; ði][moʊst][ʌnroʊˈmæntɪk][ˈlɪkwɪd][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈteɪstɪd] . "
I think his wine the most unromantic liquid I have ever tasted . "
我 思考 他的 葡萄酒 这 最多 不浪漫的 液体 我 有 曾经 尝过 . "
我觉得他酿的酒是我喝过最不浪漫的酒。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] !
" It must be that !
" 它 必须 是 那 !

一定是这样!

" [kraɪd] [væn] [ˈdiːmən] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ˈnɑːv(ə)l] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
" cried Van Diemen , puzzled by novel pains in the head .
" 哭 范 迪门 , 困惑 经过 小说 疼痛 在 这 头 .
“范迪门叫道, 他感到头部一阵莫名其妙的疼痛。”

" [oʊld] [ˈmɑːrtɪn] [woʊk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld] [self] [ˈæftər] [ˈdɪnər] . "
" Old Martin woke up a little like his old self after dinner . "
" 老的 马丁 觉醒 向上 一个 小的 喜欢 他的 老的 自己 后 晚餐 . "
“老马丁晚饭后醒了过来, 有点像以前的样子了。”

" [hiː; hi][dræŋk] [ˈspɛrɪŋli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fɛlɪŋhæm] .
" He drank sparingly , " said Mr . Fellingham .
" 他 喝 少量地 , " 说 先生 . 费林汉姆 .
“他很少喝酒,”费林汉姆先生说。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [səˈtɪrɪkl] [læst] [naɪt] , " [əˈnet] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" I am sure you were satirical last night , " Annette said reproachfully .
" 我 是 当然 你 是 讽刺 最后的 夜晚 , " 安妮特 说 责备地 .
“我确信你昨晚是在讽刺,”安妮特责备地说。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][sɪtʃuˈeɪf(ə)n] . "
" On the contrary , I told him I thought he was in a romantic situation . "
" 在 这 相反 , 我 讲述 他 我 想法 他 曾是 在 一个 浪漫的 情况 . "
“恰恰相反, 我告诉他, 我觉得他陷入了恋爱关系中。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [frentʃ] [mædəmweɪzəl] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɡʌvərnəs] [ænd; ənd][æn; ən]
" But I have had a French mademoiselle for my governess and an
" 但 我 有 有 一个 法语 小姐 为了 我的 家庭教师 和 一个
[ˈɑːksfərd][ˈdʒɛnt(ə)lmən][fɔːr; fər][maɪ][ˈtuːtər] ;
Oxford gentleman for my tutor ;
牛津 绅士 为了 我的 导师 ;
“但我曾有过一位法国小姐做我的家庭教师, 以及一位牛津绅士做我的导师;”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [əkˈseptɪd] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [ænd; ənd]
and I know you accepted French and English from Mr . Tinman and
和 我 知道 你 公认 法语 和 英语 从 先生 . 铁皮人 和
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈpruːvd] . "
his sister that I should not have approved . "
他的 姐姐 那 我 应该 不是 有 得到正式认可的 . "
我知道你接受了廷曼先生和他妹妹教的法语和英语, 而我不应该批准这些教材。

" [ˈnetɪ] , " [sed] [væn] [ˈdi:mən] , " [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][best] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr]
" **Netty** , " **said Van Diemen** , " **has had the best instruction money could procure**
" 内蒂 , " 说 范 迪门 , " 有 有 这 最好的 操作说明 钱 可以 采购
;
;
;
;

“内蒂,”范迪门说,“接受了金钱所能买到的最好的指导;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [səˈtɪrɪkl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] . " **and if she says you were satirical , you may depend on it you were** . "
和 如果 她 说道 你 是 讽刺 , 你 可能 依赖 在 它 你 是 . "

如果她说你是在讽刺,那你大可放心,你的确是在讽刺。

" [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" **Oh , in that case , of course !**
" 哦 , 在 那 案件 , 的 课程 !

“哦,既然如此,当然可以!”

" [ˈmɪstər] . [fɛlɪŋhæm] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" **Mr . Fellingham rejoined** .
" 先生 . 费林汉姆 重新加入 .

费林汉姆先生重新加入。

" [huː] [kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ?
" **Who could help it ?**
" WHO 可以 帮助 它 ?

谁又能帮上忙呢?

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈwɔːrəntɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [səˈtɪrɪkl] [ˈspɪrɪt] ,
" **He thought himself warranted in giving the rein to his wicked satirical spirit** ,
" 他 想法 他自己 有保证 在 给予 这 缰绳 到 他的 邪恶 讽刺 精神 ,
他认为自己有理由放纵自己那邪恶的讽刺精神。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði][æksəˈdent(ə)] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [eɪtʃ][ɪn] -
and talked lightly of the accidental character of the letter H in Tinman's
和 谈话 轻轻 的 这 偶然 特点 的 这 信 H 在 -
[prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] ;
pronunciation ;
发音 ;

并轻松地谈到了 Tinman 发音中字母 H 的偶然性;

[ʌv; əv] [haʊ] , [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz] [hæt][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [aɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd] [ɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈɛlsɪz]
of how , like somebody else's hat in a high wind , it descended on somebody else's
的 如何 , 喜欢 某人 其他人的 帽子 在 一个 高的 风 , 它 下降 在 某人 其他人的
[hed] ,
head ,
头 ,

就像狂风中吹落的别人的帽子一样,它落到了别人的头上。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd]
and of how his words walked about asking one another who they were and
和 的 如何 他的 字 步行 关于 问 一 其他 WHO 他们 是 和
[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,
what they were doing ,
什么 他们 是 正在做 ,

他的话语四处游荡,彼此询问对方是谁,在做什么,

[dɑːnst] [təˈgeðər] [ˈmædli] , [ˈsnæpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [æt; ət] [sɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
danced together madly , snapping their fingers at signification ; and so forth .
跳舞 一起 疯狂地 , 啪啪 他们的 手指 在 意义 ; 和 所以 前进 .

他们疯狂地一起跳舞,打着响指表示各种含义;等等。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flɪpənt] .
He was flippant .
他 曾是 轻浮的 .

他轻浮不羁。

[ə'net] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðər] , [ænd; ænd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['aɪlɪdz] .
Annette glanced at her father , and dropped her eyelids .
安妮特 瞥了一眼 在 她 父亲 , 和 掉落 她 眼睑 .

安妮特瞥了父亲一眼，然后垂下了眼皮。

['mɪstər] . [fɛlɪŋhæm] [pə'rʃiːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'dʒɔɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
Mr . Fellingham perceived that he was enjoined to be on his guard .
先生 . 费林汉姆 感知 那 他 曾是 禁止 到 是 在 他的 警卫 .

费林汉姆先生意识到自己被要求提高警惕。

[hiː; hi] [went] [wʌn] [step] ['faːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʌn] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [væn] ['diːmən] [sed] ,
He went one step farther in his fun ; upon which Van Diemen said ,
他 去 一 步 更远 在 他的 乐趣 ; 之上 哪个 范 迪门 说 ,

他玩笑开得更过火了；对此，范·迪门说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
with a frown , " If you please !
和 一个 皱眉 , " 如果 你 请 !

他皱着眉头说：“请便！ ”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðæt] .
" Nothing could withstand that .
" 没有什么 可以 经受 那 .

“没有什么能抵挡得住它。”

" [hæŋ] [oʊld][mɑːrt] - [waɪn] !
" Hang old Mart Tinman's wine !
" 悬挂 老的 市场 - 葡萄酒 !

“把老马特·廷曼的酒挂起来！ ”

" [væn] ['diːmən] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [pɔːz] .
" Van Diemen burst out in the dead pause .
" 范 迪门 爆裂 出去 在 这 死的 暂停 .

“范迪门突然停顿了一下。

" [maɪ] ['hɛdz] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
" My head's a bullet .
" 我的 头部 一个 子弹 .

“我的脑袋就像一颗子弹。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] ['tempər] .
I'm in a shocking bad temper .
我是 在 一个 令人震惊 坏的 脾气 .

我心情糟透了。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [siː] .
I can hardly see .
我 能 几乎 看 .

我几乎看不见。

[aɪm] ['bɪlɪəs] .
I'm bilious .
我是 胆汁 .

我感到恶心反胃。

" ['mɪstər] . ['fɛlɪŋhæm] ['kaʊnsəld] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][æən; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
" Mr . Fellingham counselled his lying down for an hour , and he went
" 先生 . 费林汉姆 建议 他的 说谎 向下 为了 一个 小时 , 和 他 去
['grʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

费林汉姆先生劝他躺下休息一个小时，但他却一路抱怨个不停。

[kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][mɑːrt] - [ɪnkɹəˈduːləti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
complaining of Mart Tinman's incredulity about the towering beauty of a place in
抱怨 的 市场 - 怀疑 关于 这 参天 美丽 的 一个 地方 在
[ɔːˈstreɪliə] [kɔːld] [ɡɪpslənd] .
Australia called Gippsland .
澳大利亚 称为 吉普斯兰 .

抱怨马特·廷曼对澳大利亚吉普斯兰地区令人叹为观止的美景难以置信。

[əˈnet] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['fɛlɪŋhæm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] ,
Annette confided to Mr . Fellingham , as soon as they were alone ,
安妮特 坦白 到 先生 . 费林汉姆 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 ,
安妮特和费林厄姆先生独处时，她向他吐露了心声。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlɹəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] ,
the chivalrous nature of her father in his friendships ,
这 骑士精神 自然 的 她 父亲 在 他的 友谊 ,
她父亲在友谊中展现出的骑士精神，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [rɪˈmɑːrk] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlmert] ,
and his indisposition to hear a satirical remark upon his old schoolmate ,
和 他的 病痛 到 听到 一个 讽刺 评论 之上 他的 老的 同学 ,
他无法忍受听到别人对他的老同学进行讽刺挖苦，

[ðə; ði] ['moʊmənt][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ['sætərər] .
the moment he understood it to be satire .
这 片刻 他 理解 它 到 是 讽刺 .
他意识到这是讽刺作品的那一刻。

['fɛlɪŋhæm] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] : " [ðə; ði] ['mænz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [bɜːrˈlesk] .
Fellingham pleaded : " The man's a perfect burlesque .
费林汉姆 恳求 : " 这 男人的 一个 完美的 滑稽剧 .
费林厄姆恳求道：“这个人简直就是个完美的滑稽演员。”

[ˈhiːz] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][mæsk][ɪn][ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] . "
He's as distinctly made to be laughed at as a mask in a pantomime . "
他是 作为 明显地 制成 到 是 笑了 在 作为 一个 面具 在 一个 哑剧 . "
他就像哑剧里的面具一样，一看就是用来引人发笑的。

" ['pɑːpə] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [əˈnet] ;
" Papa will not think so , " said Annette ;
" 爸爸 将要 不是 思考 所以 , " 说 安妮特 ;
“爸爸不会这么想的，”安妮特说；

" [ænd; ənd] ['pɑːpə][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
" and papa has been told that he is not to be laughed at as a man
" 和 爸爸 有 到过 讲述 那 他 是 不是 到 是 笑了 在 作为 一个 男人
[ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
of business . "
的 商业 . "

“爸爸被告知，不能嘲笑他作为商人的能力。”

" [duː][juː; jʊ] [praɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" Do you prize him for that ? "
" 做 你 奖 他 为了 那 ? "
你因此而珍视他吗？

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] .
" **I am no judge** .
" 我 是 不 法官 .

我不是法官。

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . " **I am too happy to be in England to be a judge of anything** . "
我 是 也 快乐的 到 是 在 英格兰 到 是 一个 法官 的 任何事物 . "

我很高兴能待在英国，没空去评判任何事情。

" [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪn] ! "
" **You did not touch his wine !** "
" 你 做过 不是 触碰 他的 葡萄酒 ! "

你没碰他的酒！

" [ju:; jʊ][men] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [waɪn] ! "
" **You men attach so much importance to wine !** "
" 你 男人 附 所以 很多 重要性 到 葡萄酒 ! "

“你们男人这么看重酒啊！ ”

" [ðeɪ] [du:][seɪ] [ðæt] ['paʊdəz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . - [waɪn] ,
" **They do say that powders is a good thing after Mr . Tinman's wine** ,
" 他们 做 说 那 粉末 是 一个 好的 事物 后 先生 . - 葡萄酒 ,

“他们说喝了廷曼先生的酒之后，扑热息痛是件好事。”

" [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . - , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]
" **observed Mrs . Crickledon , who had come into the sitting - room to take away**
" 观察到 太太 . - , WHO 有 来 进入 这 坐着 - 房间 到 拿 离开

[ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
the breakfast things .
这 早餐 事物 .

“克里克尔顿太太说道，她走进起居室去拿早餐用品。”

['mɪstər] . [feliŋhæm] [geɪv] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] - [berd] [hɪm; ɪm][bi:; bi]
Mr . Fellingham gave a peal of laughter ; but Mrs Crickledon bade him be
先生 . 费林汉姆 给予 一个 皮尔 的 笑声 ; 但 太太 - 巴德 他 是
[hʌft] ,
hushed ,
静静地 ,

费林汉姆先生放声大笑；但克里克尔顿太太示意他安静。

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɔr] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɑ:n]
for Mr . Van Diemen Smith had gone to lay down his poor aching head on
为了 先生 . 范 迪门 史密斯 有 已消失 到 躺 向下 他的 贫穷的 疼痛 头 在
[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .

范迪门·史密斯先生已经躺下，把疼痛难忍的脑袋放在枕头上休息了。

[ə'net] [ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
Annette ran upstairs to speak to her father about a doctor .
安妮特 跑 楼上 到 说话 到 她 父亲 关于 一个 医生 .

安妮特跑上楼去和她父亲谈论医生的事。

['dɔrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,
During her absence ,
期间 她 缺席 ,

在她不在的这段时间里，

[ˈmɪstər] . [fɛlɪŋhæm] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði]ˈpɑ:pjələɹ [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv]ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps]
Mr . Fellingham received the popular portrait of Mr . Tinman from the lips
先生 . 费林汉姆 已收到 这 受欢迎的 肖像 的 先生 . 铁皮人 从 这 嘴唇
[ʌv; əv]ˈmɪsɪz] .
of Mrs . Crickledon .
的 太太 .
费林汉姆先生从克里克尔顿夫人手中得到了广受欢迎的锡人先生画像。

[hi:; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈstroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ-z] [[ɑ:p] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][get][ə; eɪ]
He subsequently strolled to the carpenter's shop , and endeavoured to get a
他 随后 漫步 到 这 木匠的 店铺 , 和 努力 到 得到 一个
[kɑ:nfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
confirmation of it .
确认 的 它 .
随后, 他漫步走到木匠的店门口, 试图确认此事。

" [maɪ][waɪf] [tɔ:ks] [tu:] [mʌt] , " [sed] .
" My wife talks too much , " said Crickledon .
" 我的 妻子 会谈 也 很多 , " 说 .
“我妻子话太多了,”克里克尔顿说。

[wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [haʊˈevər] ,
When questioned by a gentleman , however ,
什么时候 被质问 经过 一个 绅士 , 然而 ,
然而, 当被一位绅士问及此事时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
he was naturally bound to answer to the extent of his knowledge .
他 曾是 自然 边界 到 回答 到 这 程度 的 他的 知识 .
他自然有义务在他所知的范围内回答问题。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld] [ˈkʌntri] [aɪ ˈti:][ɪz] !
" What a funny old country it is !
" 什么 一个 有趣的 老的 国家 它 是 !
“这真是一个有趣的国家！ ”

" [ˈmɪstər] . [fɛlɪŋhæm] [sed] [tu:; tə] [əˈnet] , [ɑ:n][ðər; ðər] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
" Mr . Fellingham said to Annette , on their walk to the beach .
" 先生 . 费林汉姆 说 到 安妮特 , 在 他们的 走 到 这 海滩 .
“费林汉姆先生在和安妮特一起去海滩的路上对她说。

[ʃi:; ʃi] [ɪmˈplɔ:bɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] .
She implored him not to laugh at anything English .
她 恳求 他 不是 到 笑 在 任何事物 英语 .
她恳求他不要嘲笑任何与英国有关的东西。

" [aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" I don't , I assure you , " said he .
" 我 不 , 我 保证 你 , " 说 他 .
“我没有, 我向你保证,”他说。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tu:] .
" I love the country , too .
" 我 爱 这 国家 , 也 .
“我也热爱这个国家。”

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [əˈbrɔ:d] , [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [laɪf] ,
But when one comes back from abroad , and plunges into their daily life ,
但 什么时候 一 来 后退 从 国外 , 和 暴跌 进入 他们的 日常的 生活 ,
但是, 当一个人从国外回来, 投入到日常生活中时,

[ɪts] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [siːn] [frʌm; frəm][aʊtˈsaɪd] ,
it's difficult to retain the real figure of the old country seen from outside ,
它是 难的 到 保持 这 真实的 数字 的 这 老的 国家 已见 从 外部 ,
从外部视角很难保留故土的真实面貌。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɡreɪt] [neɪmz] [tuː; tə] [raɪt] [wʌnˈself] .
and one has to remember half a dozen great names to right oneself .
和 一 有 到 记住 一半 一个 打 伟大的 姓名 到 正确的 自己 .
一个人必须记住至少六个伟人的名字才能把自己说清楚。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfʌni] !
And Englishmen are so funny !
和 英国人 是 所以 有趣的 !
英国人真有趣!

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
Your father comes here to see his old friend ,
你的 父亲 来 这里 到 看 他的 老的 朋友 ,
你父亲来这里看望他的老朋友。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪpslənd] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [brɪˈhaɪnd] .
and begins boasting of the Gippsland he has left behind .
和 开始 吹嘘 的 这 吉普斯兰 他 有 左边 在后面 .
然后开始吹嘘他离开的吉普斯兰。

[ˈtɪnmən] [ɪˈmiːdiətli] [brægz][ʌv; əv] [helˈvelɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flɪŋ] [ˈmaʊntnz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər]
Tinman immediately brags of Helvellyn , and they fling mountains at one another
铁皮人 立即地 吹嘘 的 赫尔维林 , 和 他们 一扔 山脉 在 一 其他
[tɪl] ,
till ,
直到 ,
铁皮人立刻吹嘘起赫尔维林山来，他们互相投掷山峰，直到.....

[ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [təˈgeðər] , [ðeəz; ðəz] [ˈɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [ˈrʌptʃər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]
on their first evening together , there's earthquake and rupture — they were
在 他们的 第一的 晚上 一起 , 有 地震 和 破裂 — 他们 是
[ˈhɪrli] [æt; ət] [ˈfɪstɪkʌfs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] . "
nearly at fisticuffs at one time . "
几乎 在 拳击 在 一 时间 . "
他们在一起的第一个晚上就发生了地震和冲突——他们一度几乎大打出手。

" [oʊ] ! [ˈfʊrli] [noʊ] , " [sed] [əˈnet] .
" **Oh ! surely no** , " **said Annette** .
" 哦 ! 一定 不 , " 说 安妮特 .
“哦！肯定不是，”安妮特说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" **I did not hear them** .
" 我 做过 不是 听到 他们 .
我没听到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] .
They were good friends when you came to the drawingroom .
他们 是 好的 朋友们 什么时候 你 来了 到 这 客厅 .
当你来到客厅时，他们都是很好的朋友。

[pərˈhæps][ðə; ði] [waɪn] [dɪd] [əˈfekt] [pʊr] [ˈpɑːpə] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [waɪn] .
Perhaps the wine did affect poor papa , if it was bad wine .
也许 这 葡萄酒 做过 影响 贫穷的 爸爸 , 如果 它 曾是 坏的 葡萄酒 .
如果酒质不好，那或许真的会影响到可怜的爸爸。

[aɪ] [wɪʃ] [men] [wʊd] [ˈnevə] [drɪŋk] [ˈeni] .
" **I wish men would never drink any** .
我 希望 男人 会 绝不 喝 任何 .

我希望男人们永远都不要喝酒。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [ðei] [wʊd] [bi:; bi] . "
How much happier they would be . "
如何 很多 更快乐 他们 会 是 . "

他们会多么快乐啊！

" [bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsoʊ(ə)l] [ˈmi:tiŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
" **But then there would cease to be social meetings in England** .
" 但 然后 那里 会 停止 到 是 社会的 会议 在 英格兰 .

但那样一来，英国就不会再有社交聚会了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] ? "
What should we do ? "
什么 应该 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [sniː] ;
" **I know that is a sneer** ;
" 我 知道 那 是 一个 冷笑 ;

我知道那是嘲讽；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] , "
and you were nearly as enthusiastic as I was on board the vessel , "
和 你 是 几乎 作为 热情的 作为 我 曾是 在 木板 这 血管 , "
[əˈnet] [sed] , [ˈsædli] .
Annette said , sadly .
安妮特 说 , 令人遗憾的是 .

“你在船上的热情几乎和我一样高涨，”安妮特悲伤地说。

" [kwɔ:t] [tru:] .
" **Quite true** .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[bʌt; bət] [si:] [wʌt] [kweɪnt] [ˈkri:tʃərz] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] !
But see what quaint creatures we have about us !
但 看 什么 古雅 生物 我们 有 关于 我们 !

但看看我们周围这些奇特的生物吧！

[ˈtɪnmən] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [su:t] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] - - [glæs] !
Tinman practicing in his Court suit before the chiwal - glass !
铁皮人 练习 在 他的 法庭 套装 前 这 - - 玻璃 !

铁皮人在法庭上练习他的诉讼服，面对着玻璃杯！

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , - ,
And that good fellow , the carpenter , Crickledon ,
和 那 好的 同伴 , 这 木匠 , - ,

还有那位好心的木匠，克里克尔顿

[hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [ˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
who has lived with the sea fronting him all his life ,
WHO 有 居住地 和 这 海 正面 他 全部 他的 生活 ,

他一生都生活在海边，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][hi; hi] [kən'fesɪz] [hi; hi][hæz; həz]['oʊnlɪ] [wʌnz]
and has never been in a boat , and he confesses he has only once
和 有 绝不 到过 在 一个 船 , 和 他 坦白 他 有 仅有的 一次
[gɔ:n] ['ɪnlənd] ,
gone inland ,
已消失 内陆 ,

他从未坐过船，并坦言自己只去过内陆一次。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [æn; ən]['eɪkɔ:rn] ! "
and has never seen an acorn ! "
和 有 绝不 已见 一个 橡子 ! "

他从未见过橡子！

" [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌn] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['ɪŋɡlɪ] [oʊk] , " [sed] [ə'net] .
" **I wish I could see one — of a real English oak , " said Annette .**
" 我 希望 我 可以 看 — — 的 一个 真实的 英语 橡木 , " 说 安妮特 .

“我真希望我能亲眼看看一棵真正的英国橡树，”安妮特说。

" [ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] ['saɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" **And after being in England a few months you will be sighing for the**
" 和 后 存在 在 英格兰 一个 很少 几个月 你 将要 是 叹息 为了 这

“在英国待上几个月后，你就会开始怀念……”

[kɑ:ntɪnənt] . "
Continent . "
大陆 . "

大陆。”

" ['nevər] ! "
" **Never ! "**
" 绝不 ! "

“绝不！ ”

" [ju; jʊ] [θɪŋk] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [kwat] [kən'tentɪd] [hɪr] ? "
" **You think you will be quite contented here ? "**
" 你 思考 你 将要 是 相当 满足 这里 ? "

你觉得你会在这里过得很开心吗？

" [aɪ][eɪ'em] [ʃɜ] [aɪ][æ; əl][bi; bi] .
" **I am sure I shall be .**
" 我 是 当然 我 将 是 .

我肯定会。

[meɪ] ['pɑ:pə]
May papa
可能 爸爸

五月爸爸

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [bi; bi]['eksəɪlz] [ə'gen] !
and I never be exiles again !
和 我 绝不 是 流亡者 再次 !

我再也不会成为流亡者了！

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [aɪ'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrɪz] [oʊld] , ['gɔʊɪŋ] [aʊt] [tu; tə] [ɔ:'streɪliə] ;
I did not feel it when I was three years old , going out to Australia ;
我 做过 不是 感觉 它 什么时候 我 曾是 三 年 老的 , 去 出去 到 澳大利亚 ;

我三岁时去澳大利亚旅行，当时并没有这种感觉；

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] [laɪk] [deθ] [tu; tə][em'i:] [naʊ] .
but it would be like death to me now .
但 它 会 是 喜欢 死亡 到 我 现在 .

但对我来说，这简直如同死亡一般。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

" [ə'net] [ˈʃɪvəd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɛksaɪlz] [tʃɪ] .
" Annette shivered , as with the exile's chill .
" 安妮特 瑟瑟发抖 , 作为 和 这 流亡者的 寒意 .

安妮特打了个寒颤，像流亡者一样瑟瑟发抖。

" [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [fɛlɪŋhæm] ,
" On my honour , " said Mr . Fellingham ,
" 在 我的 荣誉 , " 说 先生 . 费林汉姆 ,

“以我的荣誉起誓，”费林汉姆先生说道。

[æz; əz] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
as softly as he could with the wind in his teeth ,
作为 轻轻 作为 他 可以 和 这 风 在 他的 牙齿 ,

他尽量轻声细语，任凭风吹拂着牙齿。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] [ten] [taɪmz] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌv] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
" I love the old country ten times more from your love of it . "
" 我 爱 这 老的 国家 十 时代 更多的 从 你的 爱 的 它 . "

“因为你热爱这片土地，我对它的爱比你加倍。”

" [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [haʊ] [aɪ][wɔ:nt] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ə'net] .
" That is not how I want England to be loved , " returned Annette .
" 那 是 不是 如何 我 想 英格兰 到 是 喜爱 , " 返回 安妮特 .

“我不希望人们这样爱护英格兰，”安妮特回答道。

" [ðə; ði] [lʌv] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" The love is in your hands .
" 这 爱 是 在 你的 双手 .

爱掌握在你手中。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪnˈdɪfrənt] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈti:] .
" She seemed indifferent on hearing it .
" 她 似乎 冷漠 在 听力 它 .

她听到这话似乎漠不关心。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [wu:] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhju:mər] [hɜ:r; həɹ]
He should have seen that the way to woo her was to humour her
他 应该 有 已见 那 这 方式 到 哇 她 曾是 到 幽默 她
[ˌprɪpəˈseʃən] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpæʃ(ə)n] .
prepossession by another passion .
预感 经过 其他 热情 .

他本该明白，赢得她芳心的办法是用另一种激情来安抚她的戒备。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪˈnəubld] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] ,
He could feel that it ennobled her in the abstract ,
他 可以 感觉 那 它 贵族 她 在 这 抽象的 ,

他能感觉到，从某种意义上说，这使她变得高贵了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [spart] [æt; ət] [ˈtɪnmən] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪn] ,
but a latent spite at Tinman on account of his wine ,
但 一个 潜 尽管如此 在 铁皮人 在 帐户 的 他的 葡萄酒 ,

但内心深处却对他的酒怀有怨恨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][æz; əz] [ʌn'wʊəntɪd] ['dɪzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to which he continued angrily to attribute as unwonted dizziness of the
到 哪个 他 持续 愤怒地 到 属性 作为 不寻常的 头晕 的 这
[hed] [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪˈræsə'bɪləti] ,
head and slight irascibility ,
头 和 轻微 肝火 ,
他继续愤怒地将此归咎于不寻常的头晕和轻微的易怒。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɜːrdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['tɪnmən]
made him urgent in his desire that she should separate herself from Tinman
制成 他 紧迫的 在 他的 欲望 那 她 应该 分离 她自己 从 铁皮人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
and his sister by the sharp division of derision .
和 他的 姐姐 经过 这 锋利的 分配 的 嘲笑 .
嘲笑的尖锐划分，让他更加迫切地希望她能与铁皮人和他的妹妹划清界限。

[ə'net] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈrɪzəb(ə)l] ['kærɪkə,tʃʊəz] [ʌv; əv] ['tɪnmən] .
Annette declined to laugh at the most risible caricatures of Tinman .
安妮特 拒绝 到 笑 在 这 最多 可笑的 漫画 的 铁皮人 .
安妮特拒绝嘲笑那些最滑稽可笑铁皮人漫画。

[ɪn][hɜːr; hər][æn'tæɡənɪzəm][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
In her antagonism she forced her simplicity so far as to say that she did not
在 她 对抗 她 强制 她 简单 所以 远的 作为 到 说 那 她 做过 不是
[θɪŋk] [hɪm; ɪm][əb'sɜːrd] .
think him absurd .
思考 他 荒诞 .
在她的敌意中，她故意装出一副单纯的样子，说她并不认为他荒谬。

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] ['mɪstər] . ['tɪnmən] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪtld] ['wɪdʊə] , ['leɪdi] [reɪ]
And supposing Mr . Tinman to have proposed to the titled widow , Lady Ray
和 假如 先生 . 铁皮人 到 有 建议的 到 这 标题 寡妇 , 女士 射线
,
,
,
假设廷曼先生向那位有爵位的寡妇雷夫人求婚了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlʌðər] ['leɪdɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɪn][ðə; ði]
as she had heard , and to other ladies young and middle - aged in the
作为 她 有 听到 , 和 到 其他 女士们 年轻的 和 中间 - 老年人 在 这
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,
据她所听闻，以及附近其他年轻和中年女士们所说，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] ?
why should he not , if he wished to marry ?
为什么 应该 他 不是 , 如果 他 希望 到 结婚 ?
如果他想结婚，为什么不行呢？
[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][,ɪ:kə'na:mɪk(ə)], , ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz]
If he was economical , surely he had a right to manage his own affairs
如果 他 曾是 经济 , 一定 他 有 一个 正确的 到 管理 他的 自己的 事务
.
:
.
如果他节俭，那么他当然有权管理自己的事务。

[hɜːr; hər] [dred] [wʌz; wəz] [lest] ['mɪstər] . ['tɪnmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [[ʊd; ʃəd] ['kwaːrəl] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
Her dread was lest Mr . Tinman and her father should quarrel over the
她 恐惧 曾是 免得 先生 : 铁皮人 和 她 父亲 应该 争吵 超过 这
['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['broʊkən] - - [glæs] :
payment for the broken chiwal - glass :
支付 为了 这 破碎的 - - 玻璃 :
她最担心的是，蒂姆曼先生和她父亲会因为赔偿碎玻璃而争吵：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnɪstli] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɛlɪŋhæm] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪndɪ'skri:t] [æz; əz][tuː; tə] [rɔːr]
that she honestly admitted , and Fellingham was so indiscreet as to roar
那 她 诚实地 承认 , 和 费林汉姆 曾是 所以 轻率 作为 到 吼
[ə'laʊd] , [nɑːt][soʊ] ['veri] ['kɔːrdʒəli] .
aloud , not so very cordially .
大声 , 不是 所以 非常 诚挚地 .
她坦诚地承认了这一点，而费林厄姆却非常不谨慎地大声咆哮起来，语气很不友好。

[ə'net] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌn'kaɪndli] [sə'tɪrɪkl] ;
Annette thought him unkindly satirical ;
安妮特 想法 他 不友善的 讽刺 ;
安妮特认为他言辞刻薄，带有讽刺意味；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'dʒʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his thoughts of her reduced her to the condition of a
和 他的 想法 的 她 减少 她 到 这 状况 的 一个
['kɑːmənpleɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .
commonplace girl with expressive eyes .
平凡 女孩 和 富有表现力的 眼睛 .
她对她的想法，使她沦为一个有着迷人双眼的普通女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She had to return to her father .
她 有 到 返回 到 她 父亲 .
她不得不回到父亲身边。

['mɪstər] . [fɛlɪŋhæm] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪ] [tɜːrf] [ə'bɔːŋ] [ðə; ðɪ] [klɪfs] ;
Mr . Fellingham took a walk on the springy turf along the cliffs ;
先生 : 费林汉姆 采取 一个 走 在 这 有弹性的 草皮 沿着 这 悬崖 ;
费林汉姆先生沿着悬崖边柔软的草地散步；

[ænd; ənd] " ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [gɜːrl] , " [hiː; hi][brɪ'gæn][baɪ] [rɪ'flektɪŋ] ;
and " certainly she is a commonplace girl , " he began by reflecting ;
和 " 当然 她 是 一个 平凡 女孩 , " 他 开始 经过 反思 ;
“她当然是一个普通的女孩，”他沉思着说道；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [aɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] -
with a side eye at the fact that his meditations were excited by Tinman's
和 一个 边 眼睛 在 这 事实 那 他的 冥想 是 兴奋的 经过 -
['pɔɪzənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪl] .
poisoning of his bile .
中毒 的 他的 胆汁 .
他斜眼看着自己的冥想竟然是因为廷曼毒害了他的胆汁而引起的。

" [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [kɑːnt] [siː] [ðə; ðɪ] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv] ['tɪnmən] [mʌst; məst][biː; bi] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
" A girl who can't see the absurdity of Tinman must be destitute of common
" 一个 女孩 WHO 不能 看 这 荒谬 的 铁皮人 必须 是 贫困 的 常见的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 :
“一个女孩如果看不出铁皮人的荒谬之处，那她一定是缺乏基本的智力。”

"[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] [faɪn] [ɑːrp] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː]
" After a while he sniffed the fine sharp air of mingled earth and sea
" 后 一个 尽管 他 嗅了嗅 这 美好的 锋利的 空气 的 混合 地球 和 海
[dɪˈlaɪtɪdli] ,
delightedly ,
欣喜地 ,

过了一会儿，他欣喜地嗅了嗅泥土和海洋混合而成的清新空气。

[ænd; ənd][hiː; hi][stroʊd] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][taʊn] [leɪt][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] ,
and he strode back to the town late in the afternoon ,
和 他 大步走 后退 到 这 镇 晚的 在 这 下午 ,
傍晚时分，他大步走回了镇上。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪmˈself][ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈbɪliəs] [ɪmˈpreʃəns] ,
laughing at himself in scorn of his wretched susceptibility to bilious impressions ,
笑 在 他自己 在 轻蔑 的 他的 可怜 易感性 到 胆汁 印象 ,
他嘲笑自己如此容易受到负面情绪影响，

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈheɪtɪŋ] [ˈtɪnmən] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] — [ɪn][ðə; ði]
and really all but hating Tinman as the cause of his weakness — in the
和 真的 全部 但 憎恨 铁皮人 作为 这 原因 的 他的 弱点 — 在 这
[ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,
manner of the criminal hating the detective ,
方式 的 这 刑事 憎恨 这 侦探 ,
他几乎恨透了铁皮人，认为他是自己弱点的根源——就像罪犯恨透了侦探一样。

[pərˈhæps] .
perhaps :
也许 .

也许。

[hiː; hi][kæst][aɪˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [ɑːn] [ˈtɪnmən] [ðæt] [əˈnets] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [hæd; həd]
He cast it altogether on Tinman that Annette's complexion of character had
他 投掷 它 共 在 铁皮人 那 安妮特的 肤色 的 特点 有
[brɪˈkʌm] [dɪsˈkʌləd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
become discoloured to his mind ;
变得 变色 到 他的 头脑 ;
他认为安妮特的性格在他看来已经变质，这完全是蒂姆曼的错觉；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfreɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
for , in spite of the physical freshness with which he returned to her
为了 , 在 尽管如此 的 这 身体的 新鲜 和 哪个 他 返回 到 她
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

尽管他以焕然一新的面貌重返她的身边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] ;
he was incapable of throwing off the idea of her being commonplace ;
他 曾是 无法 的 投掷 离开 这 主意 的 她 存在 平凡 ;
他始终无法摆脱她平庸无奇的想法；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt][hiː; hi] [ækˈnɑːlɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [frʌm; frəm]
and it was with regret that he acknowledged he had gained from
和 它 曾是 和 后悔 那 他 已确认 他 有 获得 从
[hɪz; ɪz] [wɔːk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
his walk only a higher opinion of himself .
他的 走 仅有的 一个 更高 观点 的 他自己 :
他遗憾地承认，这次散步唯一让他感到的只是更高的自我评价。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhedeɪk] , [[ˈmɑːgreɪn] — [diː] ! [ˈdʌbljuː] . .]
Her father was the victim of a sick headache , [Migraine — D . W .]
她 父亲 曾是 这 受害者 的 一个 生病的 头痛 , [偏头痛 — D . W .]
[ænd; ənd] [leɪ] , [ə; eɪ] [ˈɡroʊnɪŋ] [mæn] ,
and lay , a groaning man ,
和 躺 , 一个 呻吟 男人 ,

她的父亲头痛欲裂, [偏头痛—DW]躺了下来, 呻吟不止。

[ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][baɪ][ˈmɪsɪz] . - [ˈtʃiːfli] .
on his bed , ministered to by Mrs . Crickledon chiefly .
在 他的 床 , 服事 到 经过 太太 . - 主要 .
他卧床不起, 主要由克里克尔顿夫人照料。

[əˈnet] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Annette had to conduct the business with Mr . Phippun and Mr .
安妮特 有 到 执行 这 商业 和 先生 . - 和 先生 .
[ˈtɪnmən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [glæs] .
Tinman as to payment for the chiwal - glass .
铁皮人 作为 到 支付 为了 这 - - 玻璃 .

安妮特必须与菲蓬先生和廷曼先生商讨奇瓦尔玻璃的付款事宜。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hæf][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [glæs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz]
She was commissioned to offer half the price for the glass on her father's
她 曾是 委托 到 提供 一半 这 价格 为了 这 玻璃 在 她 父亲的
[pɑːrt] ;
part ;
部分 ;

她受父亲委托, 出价一半购买这件玻璃制品;

[mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [peɪ] .
more he would not pay .
更多的 他 会 不是 支付 .

他不会再付更多钱了。

[ˈtɪnmən] [ænd; ənd] - [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] - [ˈkɑːtɪdʒ] ,
Tinman and Phippun sat with her in Crickledon's cottage ,
铁皮人 和 - 卫星 和 她 在 - 小屋 ,
铁皮人和菲蓬陪着她坐在克里克尔顿的小屋里。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [brɔːt] [daʊn] [tuː] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪnˈvælɪd] , [iːtʃ]
and Mrs . Crickledon brought down two messages from her invalid , each
和 太太 . - 带来 向下 二 消息 从 她 无效的 , 每个
[ˈpɑːzətɪv] ,
positive ,
积极的 ,

克里克尔顿夫人带来了她病人的两条消息, 都是好消息。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ˈræðər]
to the effect that he would fight with all the arms of English law rather
到 这 影响 那 他 会 斗争 和 全部 这 武器 的 英语 法律 相当
[ðæn; ðən] [ˈjiːld] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
than yield his point .
比 屈服 他的 观点 .

也就是说, 他宁愿动用英国法律的一切手段进行抗争, 也不愿让步。

[ˈtɪnmən] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]
Tinman declared it to be quite out of the question that he should pay a
铁皮人 声明 它 到 是 相当 出去 的 这 问题 那 他 应该 支付 一个
[ˈpeni] .
penny .
一分钱 .

铁皮人宣称, 他绝对不可能支付一分钱。

- ['vaʊd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði]
Phippun vowed that from one or the other of them he would have the
- 发誓 那 从 一 或者 这 其他 的 他们 他 会 有 这
['mʌni] .
money .
钱 .

菲蓬发誓，他一定要从他们两人中的一个那里弄到钱。

[ə'net] [ˈnæt(ə)rəli] [wʌz; wəz] [ɪn] [di:p] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [fɛlɪŋhæm] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n]
Annette naturally was in deep distress , and Fellingham postponed the discussion
安妮特 自然 曾是 在 深的 痛苦 , 和 费林汉姆 推迟 这 讨论
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
to the morrow .
到 这 明天 .

安妮特自然非常难过，费林厄姆便将讨论推迟到第二天。

[ˈi:v(ə)n] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈtɪnmən] [æz; əz] [ðæt] ,
Even after such a taste of Tinman as that ,
甚至 后 这样的 一个 品尝 的 铁皮人 作为 那 ,
[ɪf] [ˈtɪnmən] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈtɪnmən] [æz; əz] [ðæt] ,
即使尝过那样一顿“铁皮人”的滋味，

[ə'net] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi;; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] .
Annette could not be induced to join in deriding him privately .
安妮特 可以 不是 是 诱导 到 加入 在 嘲笑 他 私下 .
[wʌn] [dʒɔɪn] [ɪn] [dɪ'raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] .
无论如何也无法让安妮特私下里加入嘲笑他的行列。

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] [peɪnd] [baɪ] [ˈmɪstər] . - [ˈkru:əl] [dʒests] .
She looked pained by Mr . Fellingham's cruel jests .
她 看起来 痛苦 经过 先生 . - 残忍的 笑话 .
[ˈfɛlɪŋhəm] [ˈkru:əl] [dʒests] .
费林汉姆先生的残酷玩笑让她看起来很痛苦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:nstrəs] , [fɛlɪŋhæm] [kən'sɪdərd] ,
It was monstrous , Fellingham considered ,
它 曾是 滔天 , 费林汉姆 经过考虑的 ,
[fɛlɪŋhæm] [kən'sɪdərd] ,
费林厄姆心想，这太可怕了。

[ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔ:] [ɑ:n] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈreprəmənd] [frʌm; frəm] [væn] [ˈdi:mən] [smɪθ] ,
that he should draw on himself a second reprimand from Van Diemen Smith ,
那 他 应该 画 在 他自己 一个 第二 训诫 从 范 迪门 史密斯 ,
[væn] [ˈdi:mən] [smɪθ] ,
他应该因此受到范迪门·史密斯的第二次训斥。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltɪŋ] [ɪn] [ɪn'taɪər] [ə'gri:mənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [glæs] .
while they were consulting in entire agreement upon the case of the chiwal - glass .
尽管 他们 是 咨询 在 全部的 协议 之上 这 案件 的 这 - - 玻璃 .
[wɜ:r; wər] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [glæs] .
他们在就奇瓦尔玻璃案进行磋商时达成了完全一致意见。

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] [sɜ:r] , " [sed] [væn] [ˈdi:mən] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" **I must tell you this , mister sir , " said Van Diemen , " I like you ,**
" 我 必须 告诉 你 这 , 先生 先生 , " 说 范 迪门 , " 我 喜欢 你 ,
[ˈmɪstər] [sɜ:r] , " [sed] [væn] [ˈdi:mən] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
“先生，我必须告诉您，”范迪门说，“我喜欢您。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi;; bi] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] , [ɔ:r] [aɪm] [nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
but I'll be straightforward and truthful , or I'm not worthy the name of
但 患病的 是 直截了当 和 真实 , 或者 我是 不是 值得 这 姓名 的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
Englishman ;
英国人 ;

但我会坦诚直率，否则我就不配被称为英国人；

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
and I do like you ,
和 我 做 喜欢 你 ,
[aɪ] [du:] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
我确实很喜欢你。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [li:v] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈæftər][juː ˈes] [tuː] .
or I should n't have given you leave to come down here after us two .
或者 我 应该 不 有 给定 你 离开 到 来 向下 这里 后 我们 二 .

否则我就不该允许你跟在我们后面下来。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈspekt] [maɪ] [frend] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪˈspekt] .
You must respect my friend if you care for my respect .
你 必须 尊重 我的 朋友 如果 你 关心 为了 我的 尊重 .

如果你在乎我的尊严，就必须尊重我的朋友。

[ðæts] [aɪ ˈtiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] . "
Now you know my conditions . "
现在 你 知道 我的 状况 . "

现在你知道我的条件了。

" [aɪ] - [em][əˈfreɪd] [aɪ][kɑːnt] [saɪn][ðə; ði] [ˈtriːti] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .
" **I ' m afraid I can't sign the treaty , " said Fellingham** .
" 我 - 米 害怕的 我 不能 符号 这 条约 , " 说 费林汉姆 .

“恐怕我不能签署这项条约，”费林厄姆说。

" [hɪəz] [mɔːr] , " [sed] [væn] [ˈdiːmən] .
" **Here's more , " said Van Diemen** .
" 这里是 更多的 , " 说 范 迪门 .

“还有更多，”范迪门说。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [mæn][maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
" **I'm a chilly man myself if I hear a laugh and think I know the aim of it** .
" 我是 一个 寒冷 男人 我 如果 我 听到 一个 笑 和 思考 我 知道 这 目的 的 它 .
.
:
.

“如果我听到笑声，并且认为自己知道笑声的目的是什么，我本人也会感到不寒而栗。”

[aɪl] [mi:t] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] [ɪkˈsept] [skɔːrn] .
I'll meet what you like except scorn .
患病的 见面 什么 你 喜欢 除了 轻蔑 .

除了鄙视，你喜欢什么我都会满足。

[aɪ][kɑːnt] [stænd] [kənˈtempt] .
I can't stand contempt .
我 不能 站立 鄙视 .

我最无法容忍蔑视。

[soʊ][aɪ] [fi:l] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
So I feel for another .
所以 我 感觉 为了 其他 .

所以我很同情别人。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
And now you know . "
和 现在 你 知道 . "

现在你知道了。

" [aɪ 'ti:] [pʊts] [ə; eɪ] ['stɑ:pər] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fænsɪ] , [ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv]
" It puts a stopper on the play of fancy , and checks the throwing off of
" 它 放置 一个 塞子 在 这 玩 的 想要 , 和 检查 这 投掷 离开 的
[sti:m] ,
steam ,
蒸汽 ,

“它能阻止花哨的表演，也能抑制情绪的发泄。”

" [fɛlɪŋhæm] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] .
" Fellingham remonstrated .
" 费林汉姆 抗议 .

费林厄姆抗议道。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][maɪ] [best] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [men] [aɪv] ['evər] [met] [ɪn][maɪ][laɪf] —
" I promise to do my best , but of all the men I've ever met in my life —
" 我 承诺 到 做 我的 最好的 , 但 的 全部 这 男人 我已经 曾经 遇见 在 我的 生活 —
[tɪnmən] !
Tinman !
铁皮人 !

“我保证会尽我所能，但在我一生中遇到的所有男人中——铁皮人！

— [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] !
— the ridiculous !
— 这 荒谬的 !

真是荒谬！

[preɪ] ['pɑ:rd(ə)n] [em 'i:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs] !
Pray pardon me ; but the donkey and his looking - glass !
祈祷 赦免 我 ; 但 这 驴 和 他的 寻找 - 玻璃 !

请原谅我；但是驴子和它的镜子！

[ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['mɪstɪ] !
The glass was misty !
这 玻璃 曾是 蒙蒙 !

玻璃上起雾了！

[hi:; hi] — [æz; əz] [pər'tɪkjələɹ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He — as particular about his reflection in the glass as a poet with his
他 — 作为 特别的 关于 他的 反射 在 这 玻璃 作为 一个 诗人 和 他的
[və:sɪz] !
verses !
诗句 !

他对自己在镜子里的倒影，就像诗人对自己的诗句一样在意！

[æd'væns] , [rɪ'taɪər] , [baʊ; boʊ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
Advance , retire , bow ; and such murder of the Queen's English in the very
进步 , 退休 , 弓 ; 和 这样的 谋杀 的 这 女王大学 英语 在 这 非常
[prez(ə)ns] !
presence !
在场 !

前进、后退、鞠躬；竟然当着女王的面如此糟蹋英语！

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If I thought he was going to take his wine with him ,
如果 我 想法 他 曾是 去 到 拿 他的 葡萄酒 和 他 ,

如果我认为他要把他的酒带走，

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [haɪ] ['tri:z(ə)n] . "
I'd have him arrested for high treason . "
ID 有 他 被捕 为了 高的 叛国罪 . "

我会以叛国罪逮捕他。

" [ju:v] [tʃoʊzn] , [ænd; ənd][ju:; jɔ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jɔ][best] [laɪk] , " [sed] [væn] ['di:mən] ,
" You've chosen , and you know what you best like , " said Van Diemen ,
" 你已经 选定 , 和 你 知道 什么 你 最好的 喜欢 , " 说 范 迪门 ,
"你已经做出了选择, 你也知道自己最喜欢什么,"范迪门说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæksənts] — [baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈɔ:kwərd] [pɔ:z] , [ðə; ði][ˈpɪtfɔ:l] [ʌv; əv]
pointing his accents — by which is produced the awkward pause , the pitfall of
指向 他的 口音 — 经过 哪个 是 生产 这 尴尬的 暂停 , 这 陷阱 的
[kɔ:nvərˈseɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ˈæməti] .
conversation , and sometimes of amity .
对话 , 和 有时 的 和睦 .

指出他的口音——这造成了尴尬的停顿, 这是谈话的陷阱, 有时也是友谊的陷阱。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɜ:rbərt] [fɛlɪŋhæm] ['dʒɜ:ni:d] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [deɪ]
Thus it happened that Mr . Herbert Fellingham journeyed back to London a day
因此 它 发生 那 先生 . 赫伯特 费林汉姆 旅程 后退 到 伦敦 一个 天
[ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] ,
earlier than he had intended ,
早些时候 比 他 有 故意的 ,

因此, 赫伯特·费林厄姆先生比原计划提前一天返回了伦敦。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .
and without saying what he meant to say .
和 没有 说 什么 他 意思是 到 说 .
但他并没有说出他想说的话。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] ,
A month later ,
一个 月 之后 ,
一个月后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [frɔ:st][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:rmər] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
after a night of sharp frost on the verge of the warmer days of spring ,
后 一个 夜晚 的 锋利的 霜 在 这 边缘 的 这 更温暖 天 的 春天 ,
在春暖花开之际, 经历了一夜的严寒霜冻之后,

['mɪstər] . [fɛlɪŋhæm] ['entəd] - ['ʌndər] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [blu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
Mr . Fellingham entered Crikswich under a sky of perfect blue that was in
先生 . 费林汉姆 进入 - 在下面 一个 天空 的 完美的 蓝色的 那 曾是 在
['brɪliənt] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [daʊnz] ,
brilliant harmony with the green downs ,
杰出的 和谐 和 这 绿色的 下坡 ,

费林厄姆先生进入克里克维奇时, 天空湛蓝如洗, 与绿色的丘陵交相辉映, 美不胜收。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ] [si:] ,
the white cliffs and sparkling sea ,
这 白色的 悬崖 和 闪闪发光 海 ,
白色的悬崖和波光粼粼的大海,

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
and no doubt it was the beauty before his eyes which persuaded him of
和 不 怀疑 它 曾是 这 美丽 前 他的 眼睛 哪个 被说服 他 的
[hɪz; ɪz] [dɪˈlu:ʒn] [ɪn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [əˈnet] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [gɜ:rl] .
his delusion in having taken Annette for a commonplace girl .
他的 错觉 在 拥有 已采取 安妮特 为了 一个 平凡 女孩 .

毫无疑问, 正是眼前的美貌让他相信自己之前把安妮特当作普通女孩的想法是错误的。

" [ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [siːmz] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] . "

" Our town seems to agree with him , sir . "

我们的 镇 似乎 到 同意 和 他 , 先生 . "

“我们镇上的人似乎都同意他的看法，先生。”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

" Well , I must not say any more , I suppose .

" 出色地 , 我 必须 不是 说 任何 更多的 , 我 认为 .

“好吧，我想我不能再多说了。”

" [fɛlɪŋhæm] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

" Fellingham checked his tongue .

" 费林厄姆 已检查 他的 舌头 .

费林厄姆摸了摸自己的舌头。

" [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['setld] [ðæt] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] - - [glæs] ? "

" How have they settled that dispute about the chiwal - glass ? "

" 如何 有 他们 定居 那 争议 关于 这 - - 玻璃 ? "

“他们是如何解决关于奇瓦尔玻璃的纠纷的？”

" [ˈmɪstər] . ['tɪnmən] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [weɪ] . "

" Mr . Tinman had to give way . "

" 先生 . 铁皮人 有 到 给 方式 . "

“铁皮人先生不得不让步。”

" ['riːəli] . "

" Really . "

" 真的 . "

“真的。”

" [bʌt; bət] , " - [stɑːpt] [wɜːrk] , " ['mɪstər] . ['tɪnmən] [soʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['medəʊ] . "

" But , " Crickledon stopped work , " Mr . Tinman sold him a meadow . "

" 但 , " - 停止 工作 , " 先生 . 铁皮人 卖 他 一个 草地 . "

“但是，”克里克尔顿停下手里的活，“廷曼先生卖给他一块草地。”

" [aɪ] [siː] . "

" I see . "

" 我 看 . "

“我懂了。”

" ['mɪstər] . [smɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['ɡʊdɪ] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [hɪr] .

" Mr . Smith has been buying a goodish bit of ground here .

" 先生 . 史密斯 有 到过 购买 一个 还不错 少量 的 地面 这里 .

“史密斯先生在这里买下了一块相当不错的地皮。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] ['hiːz] [əˈbaʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['elbə] .

They tell me he's about purchasing Elba .

他们 告诉 我 他是 关于 购买 厄尔巴岛 .

他们告诉我他正准备收购艾尔巴。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [kraʊt] .

He has bought the Crouch .

他 有 买 这 蹲伏 .

他买下了克劳奇。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪnmən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [təˈɡeðər] .

He and Mr . Tinman are always out together .

他 和 先生 . 铁皮人 是 总是 出去 一起 .

他和铁皮人先生总是形影不离。

[ðeə(r)] ['oʊvər][æt; ət] - [naʊ] .

They're over at Helmstone now .

它们是 超过 在 - 现在 .

他们现在在赫尔姆斯通那边。

[ðeɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] . "
They've been to London . "
他们有 到过 到 伦敦 . "

他们去过伦敦。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Are they likely to be back to - day ? "
" 是 他们 可能 到 是 后退 到 - 天 ? "

他们今天有可能回来吗？

" ['sɜːrt(ə)n] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Certain , I should think .
" 肯定 , 我 应该 思考 .

“当然，我想应该是这样。”

[ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Mr . Tinman has to be in London to - morrow .
先生 . 铁皮人 有 到 是 在 伦敦 到 - 明天 .

蒂姆曼先生明天必须到伦敦。

" - [lʊkt] .
" Crickledon looked .
" - 看起来 .

克里克尔顿看了看。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtf(ə)] ,
He was not the man to look artful ,
他 曾是 不是 这 男人 到 看 巧 ,

他不是那种会摆出一副花哨姿态的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kɔːrnər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [ri'vaɪvd] - [rekə'lekʃənz]
but there was a lighted corner in his look that revived Fellingham's recollections
但 那里 曾是 一个 照明 角落 在 他的 看 那 复活 - 回忆
,
,
,

但他眼神中闪过一丝光芒，唤醒了费林厄姆的回忆。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] [bɜːrst] [aʊt] :
and the latter burst out :
和 这 后者 爆裂 出去 :

后者随即爆发出来：

" [ðə; ði] [ə'dres] ?
" The Address ?
" 这 地址 ?

地址？

[aɪ] - [diː][hæf] [fər'gɔːtn] [aɪ 'tiː] .
I ' d half forgotten it .
我 - d 一半 被遗忘的 它 .

我都快忘了这件事了。

[ðæts] [nɔːt][ˈoʊvər] [jet] ?
That's not over yet ?
那就是 不是 超过 然而 ?

还没结束吗？

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [mʌtʃ] ? "
Has he been practicing much ? "
有 他 到过 练习 很多 ? "

他经常练习吗？

" [nɒʊ] [mɔ:r] ['glæsɪz] [hɑ:] - [bɪn] ['broʊkən] . "

" **No more glasses ha ' been broken . "**

" 不 更多的 眼镜 哈 - 到过 破碎的 . "

“再也没有玻璃杯被打碎了。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔr; jər] [waɪf] , - ? "

" **And how is your wife , Crickledon ? "**

" 和 如何 是 你的 妻子 , - ? "

“克里克尔顿，你妻子近况如何？ ”

" [ʃi:z] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] , ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] , [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][hɜ:r; hər] .

" **She's at home , sir , ready for a talk , if you've a mind to try her .**

" 她是 在 家 , 先生 , 准备好 为了 一个 讲话 , 如果 你已经 一个 头脑 到 尝试 她 .

“先生，她在家，随时准备和您谈谈，如果您想试试她的话。”

" [ˈmɪsɪz] . - [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['redi] .

" **Mrs . Crickledon proved to be very ready .**

" 太太 . - 已证实 到 是 非常 准备好 .

“克里克尔顿夫人表现得非常得心应手。”

" [ðæt] ['tɪnmən] , " [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [θi:m] .

" **That Tinman , " was her theme .**

" 那 铁皮人 , " 曾是 她 主题 .

她的主题曲是《那个铁皮人》。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'wei] [hɜ:r; hər] ['lɒdʒəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:z; ɪz]['ɑ:bdʒekts] .

He had taken away her lodgers , and she knew his objects .

他 有 已采取 离开 她 房客 , 和 她 知道 他的 对象 .

他带走了她的房客，她也知道他的目的。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dɜrd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn]

Mr . Smith repented of leaving her , she knew , though he dared not say it in

先生 . 史密斯 悔改 的 离开 她 , 她 知道 , 尽管 他 敢于 不是 说 它 在

[pleɪn] [wɜ:rdz] .

plain words .

清楚的 字 .

她知道，史密斯先生后悔离开她，尽管他不敢直说。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [mɪs] [smɪθ] [wʌz; wəz]['taɪərd][tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

She knew Miss Smith was tired to death of constant companionship with Mrs .

她 知道 错过 史密斯 曾是 疲劳的 到 死亡 的 持续的 友谊 和 太太 .

- , - ['sɪstər] .

Cavely , Tinman's sister .

- , - 姐姐 .

她知道史密斯小姐已经厌倦了和蒂姆曼的妹妹凯夫利太太朝夕相处。

[ʃi:; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ,

She generally came once in the day just to escape from Mrs . Cavely ,

她 一般来说 来了 一次 在 这 天 只是 到 逃脱 从 太太 . - ,

她通常一天只来一次，只是为了躲开卡维利太太。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] , [bles] [ju:; jʊ] !

who would not , bless you !

WHO 会 不是 , 保佑 你 !

谁会不喜欢你呢，愿上帝保佑你！

[step][ˈɪntu:][ə; eɪ] - [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['peɪtrənaɪz] .

step into a cottager's house where she was not allowed to patronize .

步 进入 一个 - 房子 在哪里 她 曾是 不是 允许 到 惠顾 .

走进一间她原本不被允许光顾的农舍。

[ˈfɜ:rtʃənətli] [mɪs] [smɪθ] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪn] [frʌm; frəm]
Fortunately Miss Smith had induced her father to get his own wine from
幸运的是 错过 史密斯 有 诱导 她 父亲 到 得到 他的 自己的 葡萄酒 从
[ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] .
the merchants .
这 商人 .

幸好史密斯小姐说服了她父亲自己从酒商那里购买葡萄酒。

" [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , " [sed] [ˈfelɪŋhæm] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [wʌn] .
" A happy resolution , " said Fellingham ; " and a saving one .
" 一个 快乐的 解决 , " 说 费林汉姆 ; " 和 一个 保存 一 .

“这是一个令人欣慰的结局，”费林厄姆说；“也是一个挽救局面的结局。”

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈfɜ:rðəɹ] [ðæt] [ˈmɪstəɹ] . [smɪθ] [wʊd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊtʃ] [nekst]
" He heard further that Mr . Smith would take possession of the Crouch next
" 他 听到 更远 那 先生 . 史密斯 会 拿 拥有 的 这 蹲伏 下一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“他还听说史密斯先生将于下个月接管克劳奇酒店，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hʌŋ] [ˈoʊvəɹ] [mɪs] [smɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] .
and that Mrs . Cavely hung over Miss Smith like a kite .
和 那 太太 . - 悬挂 超过 错过 史密斯 喜欢 一个 风筝 .

卡维利太太像风筝一样悬在史密斯小姐头上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈtɪnmən] , [oʊld] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . -
" And that old Tinman , old enough to be her father ! " said Mrs . Crickledon
" 和 那 老的 铁皮人 , 老的 足够的 到 是 她 父亲 ! " 说 太太 . -
.
:
.

“还有那个老铁皮人，年纪都够当她爸爸了！”克里克尔顿太太说道。

[ʃi:; ʃi] [delt] [ɪn][ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [wɪtʃ] [kəˈnekt] [aɪˈdi:əz] .
She dealt in the flashes which connect ideas .
她 已处理 在 这 闪光灯 哪个 连接 想法 .

她擅长捕捉连接各种想法的灵光一现。

[ˈfelɪŋhæm] , [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈweɪkfəl]
Fellingham , though a man , and an Englishman , was nervously wakeful
费林汉姆 , 尽管 一个 男人 , 和 一个 英国人 , 曾是 紧张地 清醒
[ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
enough to see the connection .
足够的 到 看 这 联系 .

费林厄姆虽然是男人，而且是英国人，但他却保持着高度的警觉，能够看出其中的联系。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][fɜ:rst] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" They'll have to consult the young lady first , ma'am . "
" 他们会 有 到 咨询 这 年轻的 女士 第一的 , 女士 . " "

“他们得先咨询一下这位小姐，夫人。”

" [ɪf] [ɪts] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [nɑ:d] [ʃi:l] [bəʊ; boʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [naʊ] [mɑ:rk][em ˈi:] , " [ˈmɪsɪz] . -
" If it's her father's nod she'll bow to it ; now mark me , " Mrs . Crickledon
" 如果 它是 她 父亲的 点头 壳 弓 到 它 ; 现在 标记 我 , " 太太 . -
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果是她父亲的点头，她就会照办；记住我的话，”克里克尔顿太太说道。

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
with emphasis .

和 强调 .

强调。
" [ʃi:z] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [θɪŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
" **She's a young lady who thinks for herself** ,
" 她是 一个 年轻的 女士 WHO 思考 为了 她自己 ,

她是一位有独立思考能力的年轻女士，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɜ:r; hər][stɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wer] [ɪts] ['fi:lɪŋ] .
but she takes her start from her father where it's feeling .

但她从父亲那里继承了这种感觉。

[ænd; ənd][ʰi:z] [gɔ:n] [stoʊn] - [blaɪnd][ʰoʊvər] [ðæt] ['tɪnmən] .
And he's gone stone - blind over that Tinman .

和 他是 已消失 石头 - 瞎的 超过 那 铁皮人 .

他完全被那个铁皮人迷住了。

" [waɪl] [ðei] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] , [ə'net] [ə'pɪəd] .
" **While they were speaking , Annette appeared** .
" 尽管 他们 是 请讲 , 安妮特 出现 .

“他们说话的时候，安妮特出现了。”

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [fɛlɪŋhæm] ; [ˈglædli][ænd; ənd][ʰoʊpənli] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]
" **I saw you , " she said to Fellingham ; gladly and openly , in the most**
" 我 锯 你 , " 她 说 到 费林汉姆 ; 乐意 和 公然 , 在 这 最多
[ˈkɑ:mənpleɪs] ['mænər] .
commonplace manner .
平凡 方式 .

“我看见你了，”她对费林厄姆说；语气轻松愉快，毫不掩饰，就像最普通的说话方式一样。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [wɔ:k] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Are you going to give me a walk along the beach ? " said he** .
" 是 你 去 到 给 我 一个 走 沿着 这 海滩 ? " 说 他 .

“你打算带我去海滩散步吗？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [prəˈpouzɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
She proposed the country behind the town , and that was quite as much to
她 建议的 这 国家 在后面 这 镇 , 和 那 曾是 相当 作为 很多 到
[hɪz; ɪz] [teɪst] .
his taste .
他的 品尝 .

她提议去镇子后面的乡村，这正合他的心意。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [wɔ:k] .
But it was not a happy walk .
但 它 曾是 不是 一个 快乐的 走 .

但这并不是一次愉快的散步。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][ədˈmaɪəd][hɜ:r; hər] ,
He had decided that he admired her ,
他 有 决定 那 他 钦佩 她 ,

他认定自己很欣赏她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['tɪnmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
and the notion of having Tinman for a rival annoyed him .
和 这 概念 的 拥有 铁皮人 为了 一个 竞争对手 恼怒 他 .

想到要和铁皮人做竞争对手，他就很恼火。

[hi:; hi] [ˌoʊnəˈfloʊd] [wið; wiθ] [ˈriːdɪkjʊ:l] [ʌv; əv] [ˈtɪnmən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈstresɪŋ] [tu:; tə] [əˈnet]
He overflowed with ridicule of Tinman , and this was distressing to Annette
他 溢出 和 嘲笑 的 铁皮人 , 和 这 曾是 令人痛心 到 安妮特 ,
 ,
 ,
 ,

他对铁皮人的嘲讽溢于言表，这让安妮特很伤心。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][nɑ:t][ˈoʊnli][dɪd][fɪ:; fi] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
because not only did she see that he would not control himself before her father ,
因为 不是 仅有的 做过 她 看 那 他 会 不是 控制 他自己 前 她 父亲 ,

因为她不仅看到他在她父亲面前无法控制自己，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkɪndld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [səˈtɪrɪkl] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ɑ:pəˈzi(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðəz] [ˈfrendli]
but he kindled her own satirical spirit in opposition to her father's friendly
但 他 点燃 她 自己的 讽刺 精神 在 反对 到 她 父亲的 友好的
[ˈsentɪmənts] [tə:rd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈsku:lmeɪt] .
sentiments toward his old schoolmate .
情感 朝向 他的 老的 同学 .

但他却激发了她自己的讽刺精神，与她父亲对这位老同学的友好态度截然相反。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈstri:mli] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə][ju:ˈes] , " [fɪ:; fi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
" **Mr . Tinman has been extremely hospitable to us ,** " **she said , a little**
" 先生 . 铁皮人 有 到过 极其 好客 到 我们 , " 她 说 , 一个 小的
[ˈkoʊldli] .
coldly .
冷冷地 .

“廷曼先生对我们非常热情好客，”她有些冷淡地说。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [hæz; həz][hi:; hi] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɪn] [dɪˈpɔ:rtmənt] [ænd; ənd]
" **May I ask you , has he consented to receive instruction in deportment and**
" 可能 我 问 你 , 有 他 同意 到 收到 操作说明 在 仪态 和
[prəˌnɑ:nsiˈeɪ(ə)n] ?
pronunciation ?
发音 ?

请问，他是否同意接受仪态和发音方面的指导？

" [əˈnet] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
" **Annette did not answer .**
" 安妮特 做过 不是 回答 .

安妮特没有回答。

" [ɪf] [ˈpræktɪs] [meɪks] [ˈpɜ:rfɪkt] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [nɪr] [ðə; ði][mɑ:rk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **If practice makes perfect , he must be near the mark by this time .**
" 如果 实践 制作 完美的 , 他 必须 是 靠近 这 标记 经过 这 时间 .

“如果熟能生巧，那么他现在应该已经接近目标了。”

" [fɪ:; fi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsaɪlənt] .
" **She continued silent .**
" 她 持续 沉默的 .

她继续沉默不语。

" [aɪ] [der] [seɪ] , [ɪn] [dəˈmestɪk] [laɪf] , [ˈhi:z][æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] ,
" **I dare say , in domestic life , he's as amiable as he is hospitable ,**
" 我 敢 说 , 在 国内的 生活 , 他是 作为 可亲 作为 他 是 好客 ,

“我敢说，在家庭生活中，他既和蔼可亲又热情好客。”

[ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [su:t] . "
and it must be a daily gratification to see him in his Court suit . "
和 它 必须 是 一个 日常的 满足感 到 看 他 在 他的 法庭 套装 . "

每天看到他出庭受审，想必对他来说是一种莫大的安慰。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [su:t] . "

" **I have not seen him in his Court suit .** "

" 我 有 不是 已见 他 在 他的 法庭 套装 . "

“我没有在法庭上见到他。”

" [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['kɔɪnəs] . "

" **That is his coyness .** "

" 那 是 他的 羞怯 . "

“那是他故作矜持的样子。”

" ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . "

" **People talk of those things .** "

" 人们 讲话 的 那些 事物 . "

人们都在谈论这些事。

" [ðə; ðɪ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ['skændələɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] , [ə'baʊt] [hu:m] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [mi:n]

" **The common people scandalize the great , about whom they know nothing , you mean**

" 这 常见的 人们 丑闻 这 伟大的 , 关于 谁 他们 知道 没有什么 , 你 意思是

！

！

！

你的意思是，普通民众会因为对他们一无所知而羞辱伟人！

[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kɔ:rts] [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['ki:nli] [ə'wer] [ʌv; əv]

I am sure that is true , and living in Courts one must be keenly aware of

我 是 当然 那 是 真的 , 和 活的 在 法院 一 必须 是 敏锐地 意识到的 的

[aɪ'ti:] .

it .

它 .

我相信这是真的，生活在法院里的人对此肯定有深刻的认识。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [skaɪ][ænd; ənd] - [si:] ！ "

But what a splendid sky and - sea ! "

但 什么 一个 灿烂 天空 和 - 海 ！ "

但天空和大海真是太美了！

" [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] ?

" **Is it not ?**

" 是 它 不是 ?

难道不是吗？

" [ə'net] ['ekəʊd] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['ræptʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kændər] [ðæt] [meltɪd] [hɪm; ɪm] .

" **Annette echoed his false rapture with a candour that melted him .**

" 安妮特 回声 他的 错误的 狂喜 和 一个 坦率 那 融化 他 .

“安妮特用一种坦率回应了他虚假的狂喜，这种坦率让他心软了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pri'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] [taɪm] ,

He was preparing to make up for lost time ,

他 曾是 准备 到 制作 向上 为了 丢失的 时间 ,

他正准备弥补失去的时间。

[wen] [ðə; ðɪ][waɪld] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

when the wild waving of a parasol down a road to the right ,

什么时候 这 荒野 挥手 的 一个 阳伞 向下 一个 路 到 这 正确的 ,

当右侧道路上有人疯狂地挥舞着阳伞时

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [kɔ:zd] [ə'net] [tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt]

coming from the town , caused Annette to stop and say , " I think that

未来 从 这 镇 , 导致 安妮特 到 停止 和 说 , " 我 思考 那

[mʌst; məst][bi:; bi]['mɪsɪz] . - .

must be Mrs . Cavely .

必须 是 太太 . - .

从镇上传来的声音让安妮特停下来说道：“我想那一定是凯夫利太太。”

[wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] .
" **We ought to meet her** .
我们 应该 到 见面 她 .

我们应该见见她。

" [fɛlɪŋhæm] [æskt] [waɪ] .
" **Fellingham asked why** .
" 费林汉姆 问 为什么 .

费林厄姆问为什么。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [wɔ:ks] , " [ænɪ'zet] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tu:θ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [lɪp]
" **She is so fond of walks** , " **Anisette replied** , **with a tooth on her lip**
" 她 是 所以 喜爱 的 散步 , " 茴香酒 回复 , 和 一个 齿 在 她 唇
" 她很喜欢散步 , " 安妮塞特咬着嘴唇回答道。

[fɛlɪŋhæm] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [si:md] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [rʌnz] .
Fellingham thought she seemed fond of runs .
费林汉姆 想法 她 似乎 喜爱 的 跑步 .

费林厄姆觉得她似乎很喜欢跑步。

[ˈmɪsɪz] . - [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈbreθləs] .
Mrs . Cavely joined them , **breathless** .
太太 . - 加入 他们 , 喘不过气 .

卡维利夫人气喘吁吁地加入了他们。

" [maɪ] [dɪr] !
" **My dear !**
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ] [gəʊ] [æt; ət] !
the pace you go at !
这 步伐 你 去 在 !

你的速度！

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] .
" **she shouted** .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] [ˈsta:tɪŋ] .
" **I saw you starting** .
" 我 锯 你 开始 .

我看到你开始了。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] , [aɪ] [ræn] , [aɪ] [tɔ:r] [əˈbɔ:ŋ] .
I followed , I ran , I tore along .
我 随后 , 我 跑 , 我 撕裂 沿着 .

我跟随，我奔跑，我一路狂奔。

[aɪ] [fɪəd] [aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [juː; jʊ] .
I feared I never should catch you .
我 害怕 我 绝不 应该 抓住 你 .

我害怕我永远也抓不到你。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]
And to lose such a morning of
和 到 失去 这样的 一个 早晨 的

失去这样一个美好的早晨

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsi:nəri] !
English scenery !
英语 风景 !

英国风景！

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['hev(ə)nli] ? "

" Is it not heavenly ? "

" 是 它 不是 天上 ? "

“这难道不是人间仙境吗？”

" [wʌn] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] , " [fɛlɪŋhæm] [əb'zɜ:rvd] , ['bəʊɪŋ] .

" One can't say more , " Fellingham observed , bowing .

" 一 不能 说 更多的 , " 费林汉姆 观察到 , 鞠躬 .

“没什么好说的了，”费林厄姆鞠躬说道。

" [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] .

" I am sure I am very glad to see you again , sir .

" 我 是 当然 我 是 非常 高兴的 到 看 你 再次 , 先生 .

先生，我很高兴再次见到您。

[ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] - ? "

You enjoy Crikswich ? "

你 享受 - ? "

你喜欢克里克维奇吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

第3/7页

" [wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] , [ˈɔːlweɪz] [dɪˈzaɪəd] , [laɪk] [ˈvenɪs] , [mæm, mɑːm, məm] .

" **Once visited , always desired , like Venice , ma'am** .

" 一次 到访 , 总是 想要的 , 喜欢 威尼斯 , 女士 .

“一旦游览过，就会一直向往，就像威尼斯一样，女士。”

[meɪ] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] ? " **May I venture to inquire whether Mr . Tinman has presented his Address ?** " **可能 我 风险投资 到 查询 无论 先生 . 铁皮人 有 呈现 他的 地址 ?** "

" 请问廷曼先生是否已经发表过演讲？

" [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

" **The day after to - morrow** .

" 这 天 后 到 - 明天 .

后天。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [mɔːr] [əˈfɪʃəli] [ɪn] [ˈmænər] , **The appointment is made with him , " said Mrs . Cavely , more officially in manner ,** ,

这 预约 是 制成 和 他 , " 说 太太 . - , 更多的 官方 在 方式 ,

“已经和他约好了，”卡维利夫人用更正式的语气说道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

" **for the day after to - morrow** .

" 为了 这 天 后 到 - 明天 .

“后天。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪˈliːv] .

He is excited , as you may well believe .

他 是 兴奋的 , 作为 你 可能 出色地 相信 .

正如你所料，他很兴奋。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [hiː; hi]

But Mr . Smith is an immense relief to him — the very distraction he

但 先生 . 史密斯 是 一个 巨大 宽慰 到 他 — 这 非常 分心 他

[ˈwaːntɪd] .

wanted .

通缉 .

但史密斯先生的出现让他如释重负——这正是他想要的消遣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [wʌn] [ˈfæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **We have become one family , you know** . " **我们 有 变得 — 家庭 , 你 知道 . "**

" 我们已经像一家人一样了。

" [ɪnˈdiːd] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈfelɪŋhæm] .

" **Indeed , ma'am , I did not know it , " said Fellingham** .

" 的确 , 女士 , 我 做过 不是 知道 它 , " 说 费林汉姆 .

“的确，夫人，我不知道，”费林汉姆说道。

[ðə; ði] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ɪmˈpɑːtɪd] [sʌt] [səˈtɪrɪk] [ˈvenəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmaːks] , **The communication imparted such satiric venom to his further remarks ,** ,

这 沟通 传授 这样的 讽刺的 毒液 到 他的 更远 评论 ,

这段话使他接下来的言论充满了讽刺意味。

[ðæt] [ə'net] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
that Annette resolved to break her walk and dismiss him for the day .
那 安妮特 已解决 到 休息 她 走 和 解雇 他 为了 这 天 .

安妮特决定停下脚步，让他下班回家。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] , [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [væn]
He called at the house on the beach after the dinner - hour , to see Mr . Van
他 称为 在 这 房子 在 这 海滩 后 这 晚餐 - 小时 , 到 看 先生 . 范
[di:mən] [smɪθ] ,
Diemen Smith ,
迪门 史密斯 ,

晚饭后，他去海边的房子拜访了范迪门·史密斯先生。

[wen] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ]['du:əl] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɪnmən] ;
when there was literally a duel between him and Tinman ;
什么时候 那里 曾是 字面上地 一个 决斗 之间 他 和 铁皮人 ;
他和铁皮人之间真的发生了一场决斗；

[fɔ:r; fər][væn] ['di:mənz] [kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɒz; wəz] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]
for Van Diemen's contribution to the table was champagne , and that
为了 范 迪门的 贡献 到 这 桌子 曾是 香槟酒 , 和 那
[hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] ,
had been drunk ,
有 到过 醉 ,

范迪门为餐桌贡献的是香槟，而且已经被喝光了。

[bʌt; bət] - ['ferɪ] [rɪ'meɪnd] .
but Tinman's sherry remained .
但 - 雪利酒 剩余 .
但锡人留下了雪利酒。

['tɪnmən] [wʊd] [ɪn'sɪst][ɑ:n] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] .
Tinman would insist on Fellingham's taking a glass .
铁皮人 会 坚持 在 - 采取 一个 玻璃 .
廷曼会坚持让费林厄姆喝一杯。

[fɛlɪŋhæm] ['pæri:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] ['grævəti][ʌv; əv]['aɪrəni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli]
Fellingham parried him with a sedate gravity of irony that was painfully
费林汉姆 招架 他 和 一个 稳重 重力 的 讽刺 那 曾是 痛苦地
[pər'septəb(ə)l][tu:; tə] [æni'zet] .
perceptible to Anisette .
可感知的 到 茴香酒 .

费林厄姆以一种沉稳的、略带讽刺的语气回应了他，这种语气让阿尼塞特感到十分痛苦。

[væn] ['di:mən] [æt; ət][ləst] [bækt] - ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] -
Van Diemen at last backed Tinman's hospitable intent , and , to Fellingham's
范 迪门 在 最后的 支持的 - 好客 意图 , 和 , 到 -
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

范迪门最终支持了廷曼的热情好客之道，令费林厄姆惊讶的是，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ] [ðɪ:z] [tu:] [men][tu:; tə][bi:; bi] ['bæʃfəli]
he found that he had been supposed by these two men to be bashfully
他 成立 那 他 有 到过 据称 经过 这些 二 男人 到 是 害羞地
[rɪ'tri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['ɔ:fər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ʌv; əv] [fens] [ænd; ənd]
retreating from a seductive offer all the time that his tricks of fence and
撤退 从 一个 诱人的 提供 全部 这 时间 那 他的 技巧 的 栅栏 和
- [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [skɪl] .
transpiercings of one of them had been marvels of skill .
- 的 一 的 他们 有 到过 奇迹 的 技能 .

他发现，这两个人一直以为他羞于拒绝诱人的提议，而事实上，他要的花招和对其中一人的刺穿技巧堪称奇迹。

[ˈtɪnmən] [pʊʃt] [ðə; ði] [glæs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
Tinman pushed the glass into his hand .
铁皮人 推动 这 玻璃 进入 他的 手 .

铁皮人把玻璃杯塞进手里。

" [juː; jʊ][hæv; həv][spɪlt] [sʌm; səm] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .
" You have spilt some , " said Fellingham .
" 你 有 洒了 一些 , " 说 费林汉姆 .

“你洒了一些,”费林汉姆说。

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [hɜːrt][ðə; ði][ˈkɑːrpt] , " [sed] [ˈtɪnmən] .
" It won't hurt the carpet , " said Tinman .
" 它 惯于 伤害 这 地毯 , " 说 铁皮人 .

“不会损坏地毯的,”铁皮人说。

" [wəʊnt] [aɪ ˈtiː] ?
" Won't it ?
" 惯于 它 ?

难道不是吗？

" [fɛlɪŋhæm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːrpt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə][əˈraɪz] .
" Fellingham gazed at the carpet , as if expecting a flame to arise .
" 费林汉姆 凝视 在 这 地毯 , 作为 如果 期待 一个 火焰 到 出现 .

费林厄姆凝视着地毯，仿佛期待着火焰升起。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mægˈhæniməs] [ˌæliɡˈzændər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˈpou](ə)n] ,
He then related the tale of the magnanimous Alexander drinking off the potion ,
他 然后 有关的 这 故事 的 这 坦荡 亚历山大 喝 离开 这 药水 ,

然后他讲述了慷慨的亚历山大喝下药水的故事。

[ɪn][skɔːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslaːndərə] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
in scorn of the slanderer , to show faith in his friend .
在 轻蔑 的 这 诽谤者 , 到 展示 信仰 在 他的 朋友 .

为了表达对诽谤者的蔑视，也为了表达对朋友的信任。

" [ˌæliɡˈzændər] — [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [ˈtɪnmən] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [baɪ]
" Alexander — Who was that ? " said Tinman , foiled in his historical recollections by
" 亚历山大 — WHO 曾是 那 ? " 说 铁皮人 , 挫败 在 他的 历史 回忆 经过
[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] .
the absence of the surname .
这 缺席 的 这 姓 .

“亚历山大——那是谁？”蒂姆曼说道，由于缺少姓氏，他的历史回忆受到了阻碍。

" [ˈdʒen(ə)rəl][ˌæliɡˈzændər] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .
" General Alexander , " said Fellingham .
" 一般的 亚历山大 , " 说 费林汉姆 .

“亚历山大将军,”费林厄姆说道。

" [ˌæliɡˈzændər] [ˈfɪləpsən] , [ɔːr][hiː; hi] [dɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [waɪn]
" Alexander Philipson , or he declared it was Joveson ; and very fond of wine
" 亚历山大 菲利普森 , 或者 他 声明 它 曾是 - ; 和 非常 喜爱 的 葡萄酒
.
:
.

“亚历山大·菲利普森，或者他自称是乔维森；而且非常喜欢葡萄酒。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈferi] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . "
But his sherry did for him at last . "
但 他的 雪利酒 做过 为了 他 在 最后的 . "

但最终还是他的雪利酒要了他的命。

" [ɑ:] ! [hi:; hi][dræŋk] [tu:] [mʌtʃ] , [ðen] , " [sed] ['tɪnmən] .
" **Ah ! he drank too much , then , " said Tinman .**
" 啊 ！ 他 喝 也 很多 ， 然后 ， " 说 铁皮人 。

“啊！看来他喝多了。”铁皮人说道。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] !
" **Of his own !**
" 的 他的 自己的 ！

“他自己的！”

" [æni'zet] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ]
" **Anisette admonished the vindictive young gentleman by saying , " How long do you**
" 茴香酒 告诫 这 报复心强的 年轻的 绅士 经过 说 ， " 如何 长的 做 你
[steɪ] [ɪn] - ,
stay in Crikswich ,
停留 在 - ,

安妮塞特斥责那位怀恨在心的年轻绅士说：“你打算在克里克维奇待多久？”

[ˈmɪstər] . [felɪŋhæm] ?
Mr . Fellingham ?
先生 ； 费林汉姆 ？

费林汉姆先生？

" [hi:; hi][hæd; həd] ['ɡroʊsli] [mɪs'kɒndʌktɪd] [hɪm'self] .
" **He had grossly misconducted himself .**
" 他 有 粗略地 行为不端 他自己 。

“他的行为极其不当。”

[bʌt; bət][æŋ; ən] ['ædvərseri] [æt; ət][wʌns] [ə'fensɪv] [ænd; ænd] ['helpləs] [prə'vəʊks] [bru:'tæləti] .
But an adversary at once offensive and helpless provokes brutality .
但 一个 对手 在 一次 进攻 和 无助 挑衅 残酷 。

但是，当对手既咄咄逼人又无能为力时，就会引发残暴行为。

[æni'zet] ['pru:dntli] [ə'vɔɪdɪd] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['sætəɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er]
Anisette prudently avoided letting her father understand that satire was in the air
茴香酒 谨慎地 避免 出租 她 父亲 理解 那 讽刺 曾是 在 这 空气
;
;
;
;

阿尼塞特谨慎地避免让父亲察觉到空气中弥漫着讽刺的气氛；

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:ɪr] ['tɪnmən] [wʌz; wəz] ['kɔ:ŋəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] :
and neither he nor Tinman was conscious of it exactly :
和 两者都不 他 也不 铁皮人 曾是 有意识的 的 它 确切地 ；

他和铁皮人都没有意识到这一点：

[jet] [bəʊθ] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ʌndər] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [blæst] ['bloʊɪŋ] .
yet both shrank within themselves under the sensation of a devilish blast blowing .
然而 两个都 缩小 之内 他们自己 在下面 这 感觉 的 一个 恶魔般的 爆炸 吹 。

然而，在感受到一股邪恶的狂风吹拂时，他们都畏缩了起来。

[felɪŋhæm] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒʊræt][tu:; tə] [ˈlʌndən] [nekst] [deɪ] .
Fellingham accompanied them and certain jurats to London next day .
费林汉姆 伴随 他们 和 肯定 陪审员 到 伦敦 下一个 天 。

费林厄姆第二天陪同他们和一些陪审员前往伦敦。

[jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] : [wen] [ə; eɪ] ['meɪər] [ˈvɪzɪts] ['mædʒəsti] , [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
Yes , if you like : when a mayor visits Majesty , it is an important circumstance ,
是的 ， 如果 你 喜欢 ： 什么时候 一个 市长 访问 威严 ， 它 是 一个 重要的 环境 ，

是的，如果你愿意这么说的话：市长拜访陛下是一件大事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and you are at liberty to argue at length that it means more than
和 你 是 在 自由 到 争论 在 长度 那 它 方法 更多的 比
[ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [fʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['paʊər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['paʊər] :
a desire on his part to show his writing power and his reading power :
一个 欲望 在 他的 部分 到 展示 他的 写作 力量 和 他的 阅读 力量 :
你完全可以详细论证，这不仅仅意味着他想展示自己的写作能力和阅读能力：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [æz; əz][æn; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒəsti] ['laɪkwaɪz]
it is full of comfort the people , as an exhibition of their majesty likewise
它 是 满的 的 舒适 这 人们 , 作为 一个 展览 的 他们的 威严 同样地
;
;
;
它既给人民带来慰藉，也展现了他们的威严；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][men][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [mɛəz] , ['beɪlɪf] ,
and it is an encouragement to men to strive to become mayors , bailiffs ,
和 它 是 一个 鼓励 到 男人 到 努力 到 变得 市长 , 法警 ,
这鼓励男性努力成为市长、法警等职位。

[ɔːr] [praɪm] [men][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ;
or prime men of any sort ;
或者 主要的 男人 的 任何 种类 ;
或者任何类型的首领；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stres] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
but a stress in the reporting of it — the making it appear too important
但 一个 压力 在 这 报道 的 它 — 这 制作 它 出现 也 重要的
[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] — [wɪl] ['fɔːrli] [brɪːð] [ðə; ði][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈlɪtɪkli] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)]
a circumstance — will surely breathe the intimation to a politically - minded people
一个 环境 — 将要 一定 呼吸 这 暗示 到 一个 政治上 - 有思想 人们
[ðæt] ['sætəɪər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
that satire is in the air ,
那 讽刺 是 在 这 空气 ,

但是，报道中如果过分强调此事——将其渲染成一件过于重要的事情——肯定会向有政治意识的人们暗示，讽刺的意味已经弥漫开来。

[ænd; ənd] [haʊˈevər] ['dɪrli] [ðeɪ] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɔːr] [ʌv; əv]
and however dearly they cherish the privilege of knocking at the first door of
和 然而 亲爱的 他们 珍惜 这 特权 的 敲门 在 这 第一的 门 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the kingdom ,
这 王国 ,

然而，无论他们多么珍视能够敲开王国第一扇门的这份殊荣，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ˌserəˈmoʊniəsli] [ɪn][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] , [ðeɪ] [wɪl] ,
and walking ceremoniously in to read their writings , they will ,
和 步行 庄严地 在 到 读 他们的 著作 , 他们 将要 ,
他们将庄严地走进来，朗读他们的作品。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [mudʒ] [fɔːr; fər] [praɪˈstreɪfɪn] , [læf] .
if they are not in one of their moods for prostration , laugh .
如果 他们 是 不是 在 一 的 他们的 情绪 为了 俯伏 , 笑 .
如果他们没有心情行跪拜礼，那就笑吧。

[ðeɪ] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .
They will laugh at the report .
他们 将要 笑 在 这 报告 .
他们会嘲笑这份报告。

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['ri:z(ə)n] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [pɪrɪədʒ] ;
All the greater reason is it that we should not indulge them at such periods ;
全部 这 更大的 原因 是 它 那 我们 应该 不是 放纵 他们 在 这样的 时期 ;

正因如此，我们更不应该在这种时期纵容他们；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [-] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['eni] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][sʌm; səm]
and I say woe's me for any brother of the pen , and one in some
和 我 说 唉 我 为了 任何 兄弟 的 这 笔 , 和 一 在 一些
[ɪ'sti:m] ,
esteem ,
尊重 ,

我为所有笔杆子兄弟，尤其是那些小有名气的兄弟，感到悲哀。

[hu:] [drest] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][kən'grætʃə'leɪ(ə)n][baɪ]
who dressed the report of that presentation of the Address of congratulation by
WHO 穿着 这 报告 的 那 推介会 的 这 地址 的 恭喜 经过
[ˈmɪstər] . [ˈbeɪlɪf] [ˈtɪnmən] ,
Mr . Bailiff Tinman ,
先生 . 法警 铁皮人 ,

谁负责撰写关于蒂姆曼法官致贺词的报告？

[ʌv; əv] - !
of Crikswich !
的 - !

来自克里克维奇！

[ˈhɜ:rbərt] [fɛlɪŋhæm] [ri:kt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [spɑ:t] [ɑ:n] [ˈtɪnmən] .
Herbert Fellingham wreaked his personal spite on Tinman .
赫伯特 费林汉姆 破坏 他的 个人的 尽管如此 在 铁皮人 .

赫伯特·费林厄姆将他个人的怨恨发泄在了锡人身上。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪθɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [ə'hʌðər] [ðæn; ðən] [ˈtɪnmən] [ðæt] [ɪz]
He should have bethought him that it involved another than Tinman that is
他 应该 有 思考 他 那 它 涉及 其他 比 铁皮人 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

他应该想到，这件事不仅仅牵涉到铁皮人，也就是说，

[æn; ən] [ˈɑ:fɪs] — [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɪtʃ(ə)] [bi:st] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [tu:; tə] [pɔ:] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
an office — which the fitful beast rejoices to paw and play with
一个 办公室 — 哪个 这 断断续续 兽 欢欣鼓舞 到 爪子 和 玩 和
[kən'temptʃuəsli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
contemptuously now and then ,
轻蔑地 现在 和 然后 ,

一间办公室——那只喜怒无常的野兽时不时会轻蔑地用爪子扒拉玩耍，

[wʌn] [meɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
one may think , as a solace to his pride ,
一 可能 思考 , 作为 一个 慰藉 到 他的 自豪 ,

人们或许会认为，这能抚慰他的自尊心，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn,demnɪfɪ'keɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðooʊz] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] ['wɜ:ɾɪp] [soʊ] ['strɔ:ŋli]
and an indemnification for those caprices of abject worship so strongly
和 一个 保障 为了 那些 一掷千金 的 卑贱 崇拜 所以 强烈
[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [wi:; wi] [si:] [θru:] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:rwɪnz] ['glæsɪz] .
recalling the days we see through Mr . Darwin's glasses .
回忆 这 天 我们 看 通过 先生 . 达尔文的 眼镜 .

并赔偿那些令人不禁想起我们透过达尔文先生的视角所看到的那些卑鄙崇拜的反复无常。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt] .
He should not have written the report .
他 应该 不是 有 书面 这 报告 :

他不应该写这份报告。

[aɪˈti:] [sent] [ə; eɪ] [ˈtɪtər] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] .
It sent a titter over England .
它 发送 一个 嘻嘻地笑 超过 英格兰 :

这让英国上下都窃笑起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈwaɪz] [æz; əz][tu:; tə] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [aɪˈti:]
He was so unwise as to despatch a copy of the newspaper containing it
他 曾是 所以 失策 作为 到 调度 一个 复制 的 这 报纸 包含 它
[tu:; tə][væn] [ˈdi:mən] [ˈsmɪθ] .
to Van Diemen Smith .
到 范 迪门 史密斯 :

他真是太不明智了，竟然把刊登了这篇文章的报纸寄给了范迪门·史密斯。

[væn] [ˈdi:mən] [pəˈru:zd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Van Diemen perused it with satisfaction .
范 迪门 仔细阅读 它 和 满意 :

范迪门满意地仔细阅读了这份文件。

[soʊ][dɪd] [ˈtɪnmən] .
So did Tinman .
所以 做过 铁皮人 :

铁皮人也这么做了。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [preɪzd] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)l] [jʌŋ] [ˈraɪtər] .
Both of these praised the able young writer .
两个都 的 这些 赞扬 这 有能力的 年轻的 作家 :

两人都对这位才华横溢的年轻作家赞不绝口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑ:rd] [lu:ˈtenənt] , [hu:] [æskt] [ˈtɪnmən] [haʊ]
But they handed the paper to the Coastguard Lieutenant , who asked Tinman how
但 他们 递交 这 纸 到 这 海岸警卫队 中尉 , WHO 问 铁皮人 如何
[hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈti:] ;
he liked it ;
他 喜欢 它 ;

但他们把文件交给了海岸警卫队中尉，中尉问锡人觉得怎么样；

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtər] [wɜ:r; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][dra:p][ɪn][tu:; tə] - ,
and visitors were beginning to drop in to Crikswich ,
和 访客 是 开始 到 降低 在 到 - ,

游客开始陆续来到克里克维奇。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [mæn] ;
who made a point of asking for a sight of the chief man ;
WHO 制成 一个 观点 的 问 为了 一个 视线 的 这 首席 男人 ;

他特意要求见见首领；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][ˌrɒblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ˌɔ:l][ɪn][ðə; ði] [rɪˈrɒblɪkən] [ˈtoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
and then came a comic publication , all in the Republican tone of the time ,
和 然后 来了 一个 漫画 发布 , 全部 在 这 共和党人 语气 的 这 时间 ,

随后出现了一份漫画刊物，完全是当时共和党的风格。

[wɪð; wɪθ][ˈmænz] [ˈdɪɡnəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:zi] [ˈlæftər] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][ˈoʊld]
with Man's Dignity for the standpoint , and the wheezy laughter residing in old
和 男人的 尊严 为了 这 立场 , 和 这 喘息 笑声 居住 在 老的
[pʌnz] [tu:; tə] [bæk] [aɪˈti:] ,
puns to back it ,
双关语 到 后退 它 ,

以“人的尊严”为立场，并以老掉牙的双关语中透出的那种沙哑的笑声作为支撑，

[ɪn][ˈjuːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][səˈtɪrɪk][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][əˈdres][ʌv; əv][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in eulogy of the satiric report of the famous Address of congratulation of the
在 颂 的 这 讽刺的 报告 的 这 著名的 地址 的 恭喜 的 这
[ˈbeɪlɪf][ʌv; əv] - .
Bailiff of Crikswich :
法警 的 - .

赞扬对克里克维奇执达吏著名祝贺致辞的讽刺报道。

" [əˈnet] , " [væn][ˈdiːmən][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
" **Annette** , " **Van Diemen said to his daughter** ,
" 安妮特 , " 范 迪门 说 到 他的 女儿 ,

“安妮特,”范迪门对他的女儿说,

" [juːl][nɑːt][ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðæt][ˈnuːzpeɪpər][ˈfeləʊ][tuː; tə][kʌm][daʊn][hɪr][ˈeni][mɔːr] .
" **you'll not encourage that newspaper fellow to come down here any more** .
" 你会 不是 鼓励 那 报纸 同伴 到 来 向下 这里 任何 更多的 .

“你不会再鼓励那个报社记者来这里了。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
He had his warning .
他 有 他的 警告 .

他已经收到警告了。

" [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
" **CHAPTER VI**
" 章 六年级

第六章

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdɪfɪkəlt][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ˈspɪrɪtɪd][jʌŋ][men][tuː; tə][lɜːrn][ɪz] ,
One of the most difficult lessons for spirited young men to learn is ,
一 的 这 最多 难的 课程 为了 精神抖擞 年轻的 男人 到 学习 是 ,

对于充满活力的年轻人来说, 最难学到的教训之一是:

[ðæt][gʊd][dʒʊʊks][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɔːlweɪz][gʊd][ˈpɑːləsi] .
that good jokes are not always good policy .
那 好的 笑话 是 不是 总是 好的 政策 .

好的笑话并不总是好的政策。

[ðeɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][peɪd][fɔːr; fər] , [laɪk][gʊd][ˈdɪnəz] ,
They have to be paid for , like good dinners ,
他们 有 到 是 有薪酬的 为了 , 喜欢 好的 晚餐 ,

它们都需要付费, 就像美味佳肴一样。

[ðəʊ][ˈdɪnər][ænd; ənd][dʒʊʊk][[æɪ; ʃəl][siːm][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][æt; ət][ˈsʌmbɑːdi][ˈelsɪz][ɪkˈspens] .
though dinner and joke shall seem to have been at somebody else's expense .
尽管 晚餐 和 开玩笑 将 似乎 到 有 到过 在 某人 其他人的 费用 .

虽然晚餐和玩笑似乎是以取笑别人为代价的。

[jʌŋ][ˈfelɪŋhæm][wʌz; wəz][ˈtriːtɪd][ˈruːdli][baɪ][væn][ˈdiːmən][smɪθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Young Fellingham was treated rudely by Van Diemen Smith , and with some
年轻的 费林汉姆 曾是 治疗 粗鲁地 经过 范 迪门 史密斯 , 和 和 一些

[kəʊld][rɪˈzɜːrv][baɪ][əˈnet] :
cold reserve by Annette :
寒冷的 预订 经过 安妮特 :

年轻的费林厄姆受到了范·迪门·史密斯的粗鲁对待, 安妮特也对他冷淡有加:

[ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][θɔːt][hɜːr; hər][mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][ˈkɑːmənpleɪs] .
in consequence of which he thought her more than ever commonplace .
在 结果 的 哪个 他 想法 她 更多的 比 曾经 平凡 .

因此, 他比以往任何时候都更加觉得她平庸无奇。

[hi:; hi] [roʊt] [h3:r; h3r][ə; eɪ] ['letə] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [rɪ'ma:nstrəns] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][wʌn] [ðæt] [ə'pi:ld]
He wrote her a letter of playful remonstrance , followed by one that appealed
他 写道 她 一个 信 的 顽皮的 抗议 , 随后 经过 一 那 上诉
[tu:; tə][h3:r; h3r] ['sentɪmənts] .
to her sentiments .
到 她 情感 .
他给她写了一封玩笑式的劝诚信, 随后又写了一封打动她心弦的信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['ni:ðə] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But she replied to neither of them .
但 她 回复 到 两者都不 的 他们 .
但她没有回复他们任何人。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tu:; tə] - [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
So his visits to Crikswich came to an end .
所以 他的 访问 到 - 来了 到 一个 结尾 .
于是, 他再也没有去过克里克维奇了。

[æɪ; ʃəl][ə; eɪ][g3:rl] [hu:] [hæz; hæz][noʊ] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [ə'fekt] [ju: 'es] ?
Shall a girl who has no appreciation of fun affect us ?
将 一个 女孩 WHO 有 不 欣赏 的 乐趣 影响 我们 ?
一个不懂享受乐趣的女孩会影响我们吗?

[h3:r; h3r] [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ænd; ənd][h3:r; h3r] [kweɪnt] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd][h3:r; h3r] [ɪn'θu:ziæzəm]
Her expressive eyes , and her quaint simplicity , and her enthusiasm
她 富有表现力的 眼睛 , 和 她 古雅 简单 , 和 她 热情
[fɔ:r; f3r] ['ɪŋɡlənd] , ['hɔ:ntɪd] ['mɪstə] . [fɛɪŋhæm] ;
for England , haunted Mr . Fellingham ;
为了 英格兰 , 闹鬼的 先生 . 费林汉姆 ;
她那双会说话的眼睛、她古朴的性格以及她对英国的热情, 都让费林汉姆先生难以忘怀;

['bi:ɪŋ] ['kɒndʒəd] [ʌp][baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [met] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
being conjured up by contrast with what he met about him .
存在 召唤 向上 经过 对比 和 什么 他 遇见 关于 他 .
这是由于与他所遇到的关于他的人的对比而产生的。

[bʌt; bət][æɪ; ʃəl][ə; eɪ][g3:rl] [hu:] [wʊd] [ɪm'poʊz][ə'pɑ:n][ju: 'es][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɪn]['aʊə; ɑ:r]
But shall a girl who would impose upon us the task of holding in our
但 将 一个 女孩 WHO 会 强加 之上 我们 这 任务 的 保持 在 我们的
['læftə] [æt; ət] ['tɪnmən] [bi:; bi] [mʌt] [rɪ'ɡretɪd] ?
laughter at Tinman be much regretted ?
笑声 在 铁皮人 是 很多 后悔 ?
但是, 如果一个女孩强迫我们忍住不笑看《铁皮人》, 我们会后悔吗?

[ðer; ð3r][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [kəm'pænjənʃɪp] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [fɛɪŋhæm] [θɔ:t] .
There could be no companionship between us , Fellingham thought .
那里 可以 是 不 友谊 之间 我们 , 费林汉姆 想法 .
费林厄姆心想, 我们之间不可能有任何友谊。

[ɑ:n][æn; ən][ɪk'sk3:rʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [leɪks] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][væn] ['di:mən] [smɪθ]
On an excursion to the English Lakes he saw the name of Van Diemen Smith
在 一个 短途旅行 到 这 英语 湖泊 他 锯 这 姓名 的 范 迪门 史密斯
[ɪn][ə; eɪ] ['vɪzɪtə] - [bʊk] ,
in a visitors ' book ,
在 一个 访客 - 书 ,
在一次前往英格兰湖区的旅行中, 他在访客簿上看到了范迪门·史密斯的名字。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] .
and changed his ideas on the subject of companionship .
和 已更改 他的 想法 在 这 主题 的 友谊 .
并改变了他对陪伴的看法。

[ə'mʌŋ] [ˈməʊntnɪz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [əˈnet] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]
Among mountains , or on the sea , or reading history , Annette was one in a
之中 山脉 , 或者 在 这 海 , 或者 阅读 历史 , 安妮特 曾是 一 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

无论是在山间、海边，还是阅读历史，安妮特都是千里挑一的人物。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [bɔːl][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] ,
He happened to be at a public ball at Helmstone in the Winter season ,
他 发生 到 是 在 一个 民众 球 在 - 在 这 冬天 季节 ,
冬季，他碰巧参加了赫尔姆斯通举办的一场公开舞会。

[ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət] [əˈnet] [hɜːrˈself] [keɪm] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]
and who but Annette herself came whirling before him on the arm of
和 WHO 但 安妮特 她自己 来了 旋转 前 他 在 这 手臂 的
[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] !
an officer !
一个 官 !

而安妮特本人，竟然挽着一名军官的胳膊，转身来到他面前！

[ˈfɛlɪŋhæm] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
Fellingham did not miss his chance of talking to her .
费林汉姆 做过 不是 错过 他的 机会 的 说 到 她 .

费林厄姆没有错过和她交谈的机会。

[ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns]
She greeted him gaily , and speaking with the excitement of the dance
她 问候 他 兴高采烈地 , 和 请讲 和 这 激动 的 这 舞蹈
[əˈpɑːn][hɜːr; hær] ,
upon her ,
之上 她 ,

她兴高采烈地向他问好，说话间还带着跳舞的兴奋之情。

[əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ɪˈməʊənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] .
appeared a stranger to the serious emotions he was willing to cherish .
出现 一个 陌生人 到 这 严肃的 情绪 他 曾是 愿意的 到 珍惜 .

对他想要珍视的那些严肃情感，他似乎显得很陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈskɑːtlənd] .
She had been to the Lakes and to Scotland .
她 有 到过 到 这 湖泊 和 到 苏格兰 .

她去过湖区和苏格兰。

[nekst] [ˈsʌmər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪlz] .
Next summer she was going to Wales .
下一个 夏天 她 曾是 去 到 威尔士 .

第二年夏天她要去威尔士。

[ɔːl][hɜːr; hær] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəs] .
All her experiences were delicious .
全部 她 经历 是 可口的 .

她的所有经历都令人愉悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈseɪjəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈsætɪsfɑɪd] .
She was insatiable , but satisfied .
她 曾是 贪得无厌 , 但 使满意 .

她贪得无厌，却又感到满足。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ˈfɛlɪŋhæm] .
" I wish I had been with you , " said Fellingham .
" 我 希望 我 有 到过 和 你 , " 说 费林汉姆 .

“我真希望当时能和你在一起，”费林厄姆说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [sed] [fiː; fi] .

" I wish you had , " said she .
" 我 希望 你 有 , " 说 她 .

“我希望你当时那样做,”她说。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈʃæpəɾɒn] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

Mrs . Cavely was her chaperon at the ball ,
太太 . - 曾是 她 监护人 在 这 球 ,

卡维利夫人是她在舞会上的监护人。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈsɪtɪŋ]

and he was not permitted to enjoy a lengthened conversation sitting
和 他 曾是 不是 允许 到 享受 一个 加长 对话 坐着

[wɪð; wɪθ] [əˈnet] .

with Annette .
和 安妮特 .

他不被允许和安妮特进行长时间的交谈。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .

What was he to think of a girl who could be submissive to Mrs .
什么 曾是 他 到 思考 的 一个 女孩 WHO 可以 是 顺从者 到 太太 .

- ,
Cavely ,
- ,

他怎么会认为一个会对卡维利太太百依百顺的女孩呢？

[ænd; ænd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz] ,

and danced with any number of officers ,
和 跳舞 和 任何 数字 的 警官 ,

并与多名军官共舞，

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [seɪv] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsuːt] [ʌv; əv]

and had no idea save of running incessantly over England in the pursuit of
和 有 不 主意 节省 的 跑步 不已 超过 英格兰 在 这 追逐 的

[ˈpleʒər] ?

pleasure ?

乐趣 ?

除了在英格兰四处奔波寻欢作乐之外，他一无所知？

[hɜːr; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)neri]

Her tone of saying , " I wish you had , " was that of the most ordinary
她 语气 的 说 , " 我 希望 你 有 , " 曾是 那 的 这 最多 普通的

[ʌv; əv] [wɪʃɪz] ,

of wishes ,

的 愿望 ,

她说“我希望你那样做”时的语气，是最普通的那种愿望。

[dɪˈstɪŋktli] , [ɪf] [nɑːt] [dɪˈzaɪnɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [məˈloʊdiəs] [depθ] .

distinctly , if not designedly different from his own melodious depth .
明显地 , 如果 不是 故意 不同的 从 他的 自己的 悦耳动听 深度 .

明显不同于他自身旋律的深沉，即便不是刻意为之。

[fiː; fi] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [wɔːltz] ,

She granted him one waltz ,

她 的确 他 一 华尔兹 ,

她答应和他跳一支华尔兹，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈveɪgrənsɪz] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ]
and he talked of her father and his whimsical vagrancies and feeling
和 他 谈话 的 她 父亲 和 他的 异想天开 流浪 和 感觉
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][væn] [ˈdi:mən] ,
he had a positive liking for Van Diemen ,
他 有 一个 积极的 喜欢 为了 范 迪门 ,
他谈到了她的父亲和他古怪的流浪生活,并表示他对范迪门有一种好感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [səˈgeʃəsli] [sed] [soʊ] .
and he sagaciously said so .
和 他 睿智地 说 所以 .
他睿智地指出了这一点。

[əˈnɛts] [aɪz] [ˈbraɪtnd] .
Annette's eyes brightened .
安妮特的 眼睛 明亮 .
安妮特的眼睛亮了起来。

" [ðen] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈnevər] [ɡooʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ?
" Then why do you never go to see him ?
" 然后 为什么 做 你 绝不 去 到 看 他 ?
“那你为什么从来不去看他？”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [ˈɛlbə] .
He has bought Elba .
他 有 买 厄尔巴岛 .
他买下了埃尔巴岛。

[wi:; wi] [mu:v] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hɔ:l] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
We move into the Hall after Christmas .
我们 移动 进入 这 大厅 后 圣诞节 .
圣诞节后我们搬进大厅。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
We are at the Crouch at present .
我们 是 在 这 蹲伏 在 展示 .
我们现在在克劳奇。

[ˈpɑ:pə] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈwelkəm] .
Papa will be sure to make you welcome .
爸爸 将要 是 当然 到 制作 你 欢迎 .
爸爸一定会热情欢迎你的。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər] [fəˈɡets] [ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] [breɪks] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] ? "
Do you not know that he never forgets a friend or breaks a friendship ? "
做 你 不是 知道 那 他 绝不 忘记了 一个 朋友 或者 休息 一个 友谊 ? "
难道你不知道他从不忘记朋友,也从不破坏友谊吗?

" [aɪ][du:;], [ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:;], " [sed] [ˈfɛlɪŋhæm] .
" I do , and I love him for it , " said Fellingham .
" 我 做 , 和 我 爱 他 为了 它 , " 说 费林汉姆 .
“我的确这么认为,我为此非常爱他,”费林厄姆说道。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]
If he was not greatly mistaken a gentle pressure on the fingers of his left
如果 他 曾是 不是 非常 错误 一个 温和的 压力 在 这 手指 的 他的 左边
[hænd] [rɪˈwɔ:dɪd] [hɪm; ɪm] .
hand rewarded him .
手 奖励 他 .
如果没有大错特错,那么他左手手指上轻轻一压就会给他带来回报。

[ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪm; ɪm] .
This determined him .
这 决定 他 .

这让他下定了决心。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bʌr] [bɜ:rθ][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv] [ə'netɪs]
It should here be observed that he was by birth the superior of Annette's
它 应该 这里 是 观察到 那 他 曾是 经过 出生 这 优越的 的 安妮特的
[ˈperəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

这里需要指出的是，他出身比安妮特的父母更高贵。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [blʌd] [ðæt][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:rm]
and such is the sentiment of a better blood that the flattery of her warm
和 这样的 是 这 情绪 的 一个 更好的 血 那 这 奉承 的 她 温暖的
[tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] .
touch was needed for him to overlook the distinction .
触碰 曾是 需要 为了 他 到 俯瞰 这 区别 .

这就是上等血统者的心态，他需要她温暖的抚摸和奉承才能忽略彼此之间的差别。

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts][tu:; tə] - [rɪ'zʌltɪd] ['sɪmplɪ] [ɪn] ['ɪntəvjʊ:z] [ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃənz]
Two of his visits to Crikswich resulted simply in interviews and conversations
二 的 他的 访问 到 - 结果 简单地 在 访谈 和 对话
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .
with Mrs Crickledon .
和 太太 . - .

他两次到访克里克维奇，都只是与克里克尔顿夫人进行了访谈和交谈。

[væn] ['di:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['tɪnmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . -
Van Diemen and his daughter were in London with Tinman and Mrs Cavely
范 迪门 和 他的 女儿 是 在 伦敦 和 铁皮人 和 太太 . -
,
,
,

范迪门和他的女儿当时和廷曼以及卡维利夫人一起在伦敦。

['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər] ['elbə] [hɔ:l] .
purchasing furniture for Elba Hall .
购买 家具 为了 厄尔巴岛 大厅 .

为埃尔巴音乐厅购置家具。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ]['skru:p(ə)l][ɪn] ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['mɪsɪz] . - [ment] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]
Mrs Crickledon had no scruple in saying , that Mrs Cavely meant her brother
太太 . - 有 不 顾忌 在 说 , 那 太太 . - 意思是 她 兄弟
[tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [hɔ:l] ,
to inhabit the Hall ,
到 居住 这 大厅 ,

克里克尔顿夫人毫不犹豫地说，卡维利夫人是想让她的兄弟住在庄园里。

[ðoo] ['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [aʊt'bɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] .
though Mr Smith had outbid him in the purchase .
尽管 先生 . 史密斯 有 出价高于对手 他 在 这 购买 .

尽管史密斯先生在购买这件商品时出价更高。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['tɪnmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][ðər; ðər] ['dɪfərənsɪz] ;
According to her , Tinman and Mr Smith had their differences ;
根据 到 她 , 铁皮人 和 先生 . 史密斯 有 他们的 差异 ;

据她所说，铁皮人和史密斯先生之间存在分歧；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [aʊtˈspɒkən][ˈdʒent(ə)lmən] ,
for Mr . Smith was a very outspoken gentleman ,
为了 先生 : 史密斯 曾是 一个 非常 直言不讳 绅士 ;
因为史密斯先生是一位非常直言不讳的绅士。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][kɔːl] [ˈtɪnmən] [neɪmz] [ðæt] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wʊd] [ber]
and had been known to call Tinman names that no man of spirit would bear
和 有 到过 已知 到 称呼 铁皮人 姓名 那 不 男人 的 精神 会 熊
[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈskiːmɪŋ] .
if he was not scheming .
如果 他 曾是 不是 心计 .

据说他还曾用一些不堪入耳的词语辱骂锡人，如果不是在耍阴谋诡计，任何一个有胆识的人都不会忍受这些词语。
[fɛlɪŋhæm] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [wer] [hiː; hi] [rəʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrniʃər]
Fellingham returned to London , where he roamed the streets famous for furniture
费林汉姆 返回 到 伦敦 , 在哪里 他 漫游 这 街道 著名的 为了 家具
[ˈweəhaʊsɪz] ,
warehouses ,
仓库 ,

费林厄姆回到伦敦，漫步在以家具仓库闻名的街道上。
[ɪn][ðə; ði][veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈelbə] .
in the vain hope of encountering the new owner of Elba .
在 这 徒劳 希望 的 遭遇 这 新的 所有者 的 厄尔巴岛 .
徒劳地希望能够遇到厄尔巴岛的新主人。

[ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdevər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] [tuː; tə] [əˈnet] .
Failing in this endeavour , he wrote a love - letter to Annette .
失败 在 这 努力 , 他 写道 一个 爱 - 信 到 安妮特 .
这次尝试失败后，他给安妮特写了一封情书。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfɜːrst] .
It was her first .
它 曾是 她 第一的 .
这是她的第一次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
She had liked him .
她 有 喜欢 他 .
她曾经喜欢过他。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ]
Her manner of thinking she might love him was through the reflection that no
她 方式 的 思维 她 可能 爱 他 曾是 通过 这 反射 那 不
[wʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
one stood in the way .
一 站立 在 这 方式 .
她认为自己可能爱上他的方式，是源于她认为没有人能阻挡他们之间的感情。

[ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊpənd][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
The letter opened a world to her , broader than Great Britain .
这 信 打开 一个 世界 到 她 , 更广泛 比 伟大的 英国 .
这封信为她打开了一个比英国更广阔的世界。

[fɛlɪŋhæm] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈfeɪvərəbli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Fellingham begged her , if she thought favourably of him ,
费林汉姆 乞求 她 , 如果 她 想法 有利 的 他 ,
费林厄姆恳求她，如果她对他有好感的话。

[tuː; tə] [prɪˈper] [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
to prepare her father for the purport of his visit .
到 准备 她 父亲 为了 这 旨趣 的 他的 访问 .
让她父亲为他此次来访的目的做好准备。

[ɪf] [ˈðəwaɪz] ,
If otherwise ,
如果 否则 ,

否则，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈɪntərdɪkt] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kʌt]
she was to interdict the visit with as little delay as possible and cut
她 曾是 到 禁令 这 访问 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 和 切
[hɪm; ɪm] [əˈdrɪft] .
him adrift .
他 漂流 .

她必须尽快阻止这次访问，并让他独自离开。

[ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [laɪn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
A decided line of conduct was imperative .
一个 决定 线 的 执行 曾是 至关重要的 .

必须采取明确的行动方针。

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] .
Yet you have seen that she was not in love .
然而 你 有 已见 那 她 曾是 不是 在 爱 .

但你已经看出她并没有恋爱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][nɑːt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] .
She was only not unwilling to be in love .
她 曾是 仅有的 不是 不情愿 到 是 在 爱 .

她只是并非不愿意恋爱。

[ænd; ənd] [felɪŋhæm] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [wɔːmd] .
And Fellingham was just a trifle warmed .
和 费林汉姆 曾是 只是 一个 琐事 温暖 .

费林厄姆只是稍微暖和了一些。

[naʊ] [mɑːrk] [wʌt] [ɪˈvents] [wɪl] [duː][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪəz] .
Now mark what events will do to light the fires .
现在 标记 什么 活动 将要 做 到 光 这 火灾 .

现在来分析一下哪些事件会点燃这场大火。

[væn] [ˈdiːmən] [ænd; ənd] [ˈtɪnmən] , [oʊld] [tʃʌmz] [ɑːrˈliː] - [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][laɪf] ,
Van Diemen and Tinman , old chums re - united , and both successful in life ,
范 迪门 和 铁皮人 , 老的 朋友们 关于 - 团结的 , 和 两个都 成功的 在 生活 ,
[hæd; həd] [ˌnevərðəˈles] ,
had nevertheless ,
有 尽管如此 ,

范迪门和廷曼，这对老朋友重逢，两人在生活中都取得了成功，然而，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [sed] , [ðer; ðər] [ˈdɪfərənsɪz] .
as Mrs . Crickledon said , their differences .
作为 太太 . - 说 , 他们的 差异 .

正如克里克尔顿夫人所说，他们的分歧。

[ðeɪ] [kəˈmenst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [vjuːz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər]
They commenced with an opposition to Tinman's views regarding the expenditure
他们 开始 和 一个 反对 到 - 浏览 关于 这 支出
[ʌv; əv] [taʊn] [ˈmʌnɪz] .
of town moneys .
的 镇 钱 .

他们首先反对廷曼关于城镇资金支出的观点。

[ˈtɪnmən] [wʌz; wəz][ˈevər][fɔːr; fər] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [dɪˈfens] [ʌv; əv] " [ˈaʊər; ɑːr]
Tinman was ever for devoting them to the patriotic defence of " our
铁皮人 曾是 曾经 为了 奉献 他们 到 这 爱国 防御 的 " 我们的
[ʃɔːz] ； " [ˌwerˈæz] [væn] [ˈdiːmən] ，
shores ； " whereas Van Diemen ，
海岸 ； " 然而 范 迪门 ；

廷曼一直主张将他们奉献给保卫“我们的海岸”的爱国事业；而范迪门，

[ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn] [ˌdiːteɪsteɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈsuːərɪdʒ] [ˈriːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈʌndər] [ðə; ði]
pointing in detestation of the town sewerage reeking across the common under the
指向 在 憎恶 的 这 镇 污水 臭气熏天 穿过 这 常见的 在下面 这
[biːtʃ] ，
beach ，
海滩 ；

他厌恶地指着海滩下公共区域散发着恶臭的城镇污水，

[ˈlaʊdli] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ， [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kəˈmensmənt] ．
loudly called on him to preserve our lives ， by way of commencement ．
高声 称为 在 他 到 保存 我们的 生活 ； 经过 方式 的 开始 ．

首先，我们大声呼喊他，救救我们的性命。

[ðen] [væn] [ˈdiːmən] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈpəːtʃəst] [ˈelbə] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˌvæljuˈeɪʃn] ，
Then Van Diemen precipitately purchased Elba at a high valuation ，
然后 范 迪门 突然地 购买 厄尔巴岛 在 一个 高的 估值 ；

随后，范迪门公司以高价仓促收购了埃尔巴公司。

[ænd; ænd] [ˈtɪnmən] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn] ，
and Tinman had expected by waiting to buy it at his own valuation ，
和 铁皮人 有 预期的 经过 等待 到 买 它 在 他的 自己的 估值 ；

而廷曼原本希望通过等待按照自己的估价买下它。

[ænd; ænd] [sel] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈæftərwərdz] ， [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and sell it out of friendly consideration to his friend afterwards ， for a
和 卖 它 出去 的 友好的 考虑 到 他的 朋友 然后 ； 为了 一个
[ˈfrendli] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ．
friendly consideration ．
友好的 考虑 ．

之后出于友好考虑，又以友好价格将其卖给了他的朋友。

[væn] [ˈdiːmən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [hʌnt] ．
Van Diemen had joined the hunt ．
范 迪门 有 加入 这 打猎 ．

范·迪门也加入了狩猎行列。

[ˈtɪnmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] ．
Tinman could not mount a horse ．
铁皮人 可以 不是 山 一个 马 ．

铁皮人骑不了马。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkwaːrəld] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [snæpt] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ænd; ænd] [ˈʌðər]
They had not quarrelled ， but they had snapped about these and other
他们 有 不是 争吵 ； 但 他们 有 啪啪 关于 这些 和 其他
[əˈferz] ．
affairs ．
事务 ．

他们没有吵架，但为了这些事情和其他事情发生了争执。

[væn] [ˈdiːmən] [ˈfænsɪd] [ˈtɪnmən] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ．
Van Diemen fancied Tinman was jealous of his wealth ．
范 迪门 幻想 铁皮人 曾是 嫉妒的 的 他的 财富 ．

范迪门认为铁皮人嫉妒他的财富。

[ˈtɪnmən] [ˈfruːdli] [səˈspektɪd] [væn] [ˈdiːmən] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] .
Tinman shrewdly suspected Van Diemen to be contemptuous of his dignity .
铁皮人 精明地 怀疑 范 迪门 到 是 轻蔑的 的 他的 尊严 .
廷曼敏锐地怀疑范迪门蔑视他的尊严。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [bɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpɪtiŋ] [hɪm; ɪm] ,
He suffered a loss in a loan of money ; and instead of pitying him ,
他 遭受 一个 损失 在 一个 贷款 的 钱 ; 和 反而 的 怜悯 他 ,
他在借钱时蒙受了损失；然而，人们非但没有同情他，

[væn] [ˈdiːmən] [hæd; həd] [læft] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skoːrn][fɔːr; fər] [ɪkˈspektɪŋ] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər]
Van Diemen had laughed him to scorn for expecting security for
范 迪门 有 笑了 他 到 轻蔑 为了 期待 安全 为了
[ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][æt; ət] [ten] [pər] [sent] .
investments at ten per cent .
投资 在 十 每 中心 .
范迪门嘲笑他，认为他不应该指望10%的投资能有保障。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪntʃ] [tuː; tə] [ˈtɪnmən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfraɪtfəli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə]
The bitterness of the pinch to Tinman made him frightfully sensitive to
这 苦味 的 这 捏 到 铁皮人 制成 他 可怕地 敏感的 到
[ˈstriktʃəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
strictures on his discretion .
狭窄 在 他的 审慎 .
蒂姆曼遭受的打击让他对任何限制都异常敏感。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] ,
In his anguish he told his sister he was ruined ,
在 他的 痛苦 他 讲述 他的 姐姐 他 曾是 毁坏 ,
他痛苦万分地告诉妹妹，他完了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] .
and she advised him to marry before the crash .
和 她 建议 他 到 结婚 前 这 碰撞 .
她建议他在车祸前结婚。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .
She was aware that he exaggerated , but she repeated her advice .
她 曾是 意识到的 那 他 夸张的 , 但 她 重复 她 建议 .
她知道他言过其实，但她还是重复了自己的建议。

[ʃiː; ji] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] .
She went so far as to name the person .
她 去 所以 远的 作为 到 姓名 这 人 .
她甚至说出了那个人的名字。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhaʊsmeɪd] , [ə; eɪ] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv]
This is known , because she was overheard by her housemaid , a gossip of
这 是 已知 , 因为 她 曾是 无意中听到 经过 她 保姆 , 一个 闲话 的
[ˈmɪsɪz] .
Mrs Crickledon's ,
太太 .
这件事之所以为人所知，是因为她的女佣——克里克尔顿太太的八卦精——无意中听到了她的话。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈfeɪməs] " [ˈlɪt(ə)] [dʒeɪn] .
the subsequently famous " Little Jane .
这 随后 著名的 " 小的 简 .
后来著名的“小简”。

" [naʊ] , [ə'net] [hæd; həd] [ˈfaɪli] [ˈɪntɪmətɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈhɜːrbərt]
" **Now** , **Annette** **had** **shyly** **intimated** **to** **her** **father** **the** **nature** **of** **Herbert**
" 现在 , 安妮特 有 害羞地 暗示 到 她 父亲 这 自然 的 赫伯特
- [ˈletər] ,
Fellingham's letter ,
- 信 ,

“安妮特羞涩地向父亲透露了赫伯特·费林厄姆信的内容，

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prəˈfesɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dəˈrek(jə)nɪz] ;
at **the** **same** **time** **professing** **a** **perfect** **readiness** **to** **submit** **to** **his** **directions** ;
在 这 相同的 时间 声称 一个 完美的 准备就绪 到 提交 到 他的 方向 ;

与此同时，他声称完全愿意服从他的指示；

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfaːðɜːz] [pərˈpleksəti] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
and **her** **father's** **perplexity** **was** **very** **great** ,
和 她 父亲的 困惑 曾是 非常 伟大的 ,
她父亲感到非常困惑。

[fɔːr; fər] [ə'net] [hæd; həd] [ˈræðər] [ˈfɜːrvəntli] [ˈdræmətaɪzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [wɜːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl]
for **Annette** **had** **rather** **fervently** **dramatized** **the** **young** **man's** **words** **at** **the** **ball**
为了 安妮特 有 相当 热切地 戏剧化的 这 年轻的 男人的 字 在 这 球

[æt; ət] ,
at **Helmstone** ,
在 - ,

因为安妮特在赫尔姆斯通的舞会上，曾颇为热情地将那位年轻人的话语戏剧化地演绎了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈplezntli] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , [bɪˈsaɪdɪz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
which **had** **pleasantly** **tickled** **him** , **and** , **besides** , **he** **liked** **the** **young** **man** .
哪个 有 愉快 挠痒 他 , 和 , 除了 , 他 喜欢 这 年轻的 男人 .

这让他感到十分愉悦，而且，他也很喜欢这个年轻人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ;
On **the** **other** **hand** , **he** **did not** **at** **all** **like** **the** **prospect** **of** **losing** **his** **daughter** ;
在 这 其他 手 , 他 做过 不是 在 全部 喜欢 这 前景 的 输 他的 女儿 ;

另一方面，他非常不愿意失去女儿；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪəd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ˈtaɪt(ə)l] .
and **he** **would** **have** **desired** **her** **to** **be** **a** **lady** **of** **title** .
和 他 会 有 想要的 她 到 是 一个 女士 的 标题 .

他希望她是一位有爵位的女士。

[hiː; hi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪ(jə)n] .
He **hinted** **at** **her** **right** **to** **claim** **a** **high** **position** .
他 暗示 在 她 正确的 到 宣称 一个 高的 位置 .

他暗示她有权要求担任高位。

[ə'net] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɔːspekt] , [ˈseɪɪŋ] ,
Annette **shrank** **from** **the** **prospect** , **saying** ,
安妮特 缩小 从 这 前景 , 说 ,

安妮特一想到这个前景就退缩了，说道：

" [ˈnevər] [let] [em ˈiː] [ˈmæri] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfaːðər] ! "
" **Never** **let** **me** **marry** **one** **who** **might** **be** **ashamed** **of** **my** **father** ! "
" 绝不 让 我 结婚 一 WHO 可能 是 羞愧 的 我的 父亲 ! "

“千万别让我嫁给一个会让我父亲蒙羞的人！”

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈstʌmək] [ðæt] , " [sed] [væn] [ˈdiːmən] , [mɔːr] [dɪˈspəʊzd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I** **shouldn't** **stomach** **that** , " **said** **Van** **Diemen** , **more** **disposed** **in** **favour** **of** **the**
" 我 不应该 胃 那 , " 说 范 迪门 , 更多的 处置 在 偏爱 的 这

[ˈprez(ə)nt] [ˈsuːtər] .
present **suitor** .
展示 求婚者 .

“我不应该接受那样的事，”范迪门说道，他更倾向于现在的求婚者。

[ə'net] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['tremər] .
Annette was now in a tremor .
安妮特 曾是 现在 在 一个 震颤 .

安妮特现在浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
She had a lover ; he was coming .
她 有 一个 情人 ; 他 曾是 未来 .

她有情人；他要来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] , [dɪd][,aɪ 'tiː] ['mætər] ?
And if he did not come , did it matter ?
和 如果 他 做过 不是 来 , 做过 它 事情 ?

如果他不来，有关系吗？

[nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] .
Not so very much , except to her pride .
不是 所以 非常 很多 , 除了 到 她 自豪 .

倒也没什么特别的，除了让她感到骄傲之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
And if he did , what was she to say to him ?
和 如果 他 做过 , 什么 曾是 她 到 说 到 他 ?

如果他真的这么做了，她该对他说些什么？

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [æŋ; ən] ['æktɹəs] [huː] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [stɛɪdʒ] ,
She felt like an actress who may in a few minutes be called on the stage ,
她 毛毡 喜欢 一个 演员 WHO 可能 在 一个 很少 分钟 是 称为 在 这 阶段 ,

她觉得自己就像一个演员，可能几分钟后就会被叫上台。

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
without knowing her part .
没有 会心 她 部分 .

她并不知道她扮演的角色。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ʌn'laɪk] [lʌv] ,
This was painfully unlike love ,
这 曾是 痛苦地 与众不同 爱 ,

这和爱情截然不同，令人痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pɔːr] [gɜːrl] [fɪəd] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [kɑːnʃi'ɛnʃəs] ['duːti][tuː; tə] [dɪs'mɪs]
and the poor girl feared it would be her conscientious duty to dismiss
和 这 贫穷的 女孩 害怕 它 会 是 她 尽责的 责任 到 解雇

[hɪm; ɪm] — [moʊst][dʒɛntli] ,
him — most gently ,
他 — 最多 轻轻地 ,

可怜的女孩担心，出于良心，她有义务打发他走——要非常委婉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ænd; ənd][pər'hæps] , [ʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , [rɪ'lɛnt]
of course ; and perhaps , should he be impetuous and picturesque , relent
的 课程 ; 和 也许 , 应该 他 是 浮躁 和 如画 , 屈服

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hoʊp] ,
enough to let him hope ,
足够的 到 让 他 希望 ,

当然；或许，如果他足够冲动且富有想象力，就让他抱有希望吧。

[ænd; ənd][soʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hæpi] [poʊ'spəʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
and so bring about a happy postponement of the question .
和 所以 带来 关于 一个 快乐的 延期 的 这 问题 .

这样一来，这个问题就被愉快地推迟了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈtaʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
Her father had been to a neighbouring town on business with Mr .
她 父亲 有 到过 到 一个 邻接 镇 在 商业 和 先生 .
[ˈtɪnmən] .
Tinman .
铁皮人 .

她的父亲曾与廷曼先生一起去邻镇办事。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] ; [ænd; ænd][jiː; ji] ,
He knocked at her door at midnight ; and she ,
他 敲门 在 她 门 在 午夜 ; 和 她 ,
他午夜时分敲响了她的房门; 而她,

[ɪn] [dred] [ʌv; əv][jiː; ji] [nuː] [nɑːt] [wʌt] — [ˈtʃiːfli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd]
in dread of she knew not what — chiefly that the Hour of the Scene had
在 恐惧 的 她 知道 不是 什么 — 主要 那 这 小时 的 这 场景 有
[ˈsʌmhaʊ] [strʌk] — [stept] [ʌʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈtremblɪŋ] .
somehow struck — stepped out to him trembling .
不知何故 击 — 步 出去 到 他 发抖 .
她不知为何感到恐惧——主要是害怕事发之时已经来临——颤抖着走到他面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] .
He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[jiː; ji] [θɔːt] [hɜːrˈself][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [jiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv]
She thought herself the most childish of mortals in supposing that she could have
她 想法 她自己 这 最多 幼稚 的 凡人 在 假如 那 她 可以 有
[bɪn] [ˈsʌmənd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] ,
been summoned at midnight to declare her sentiments ,
到过 被召唤 在 午夜 到 宣布 她 情感 ,
她觉得自己真是个幼稚的人, 竟然会认为自己会在午夜被召来表达自己的感情。

[ænd; ænd] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
and hardly noticed his gloomy depression .
和 几乎 注意到 他的 阴沉 沮丧 .
几乎没有注意到他忧郁的情绪。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ,
He asked her to give him five minutes ; then asked her for a kiss ,
他 问 她 到 给 他 五 分钟 ; 然后 问 她 为了 一个 吻 ,
他请求她给他五分钟时间, 然后向她要了一个吻。

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ænd] [sliːp] .
and told her to go to bed and sleep .
和 讲述 她 到 去 到 床 和 睡觉 .
然后让她上床睡觉。

[bʌt; bət] [əˈnet] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprez(ə)nt] [əˈflɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
But Annette had seen that a great present affliction was on him ,
但 安妮特 有 已见 那 一个 伟大的 展示 痛苦 曾是 在 他 ,
但安妮特看出他正承受着巨大的痛苦。

[ænd; ænd][jiː; ji] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][sent][tuː; tə] [sliːp] .
and she would not be sent to sleep .
和 她 会 不是 是 发送 到 睡觉 .
她不会被送去睡觉。

[jiː; ji] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪʃntli] , [tuː; tə] [ber] [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
She promised to listen patiently , to bear anything , to be brave .
她 承诺 到 听 耐心 , 到 熊 任何事物 , 到 是 勇敢的 .
她承诺会耐心倾听, 忍受一切, 勇敢面对。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
" Is it bad news from home ?
" 是 它 坏的 消息 从 家 ？
“家里传来坏消息了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
" she said , speaking of the old home where she had not left her heart ,
" 她 说 , 请讲 的 这 老的 家 在哪里 她 有 不是 左边 她 心 ,
她说, 指的是那个她心却永远留在其中的老家。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] .
and where his money was invested .
和 在哪里 他的 钱 曾是 投资 .
以及他的钱都投资到了哪里。

" [ɪts] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [ˈnetɪ] , " [sed] [væn] [ˈdi:mən] , [ˈsʌfərɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:]
" It's this , my dear Netty , " said Van Diemen , suffering her to lead him into
" 它是 这 , 我的 亲爱的 内蒂 , " 说 范 迪门 , 痛苦 她 到 带领 他 进入
[hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ;
her sitting - room ;
她 坐着 - 房间 ;
“就是这个, 我亲爱的内蒂,”范迪门说着, 任由她领着他走进她的客厅;

" [wi:; wi] [æɪ; ʒə] [hæv; həv] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] . "
" we shall have to leave the shores of England . "
" 我们 将 有 到 离开 这 海岸 的 英格兰 . " "
“我们将不得不离开英格兰的海岸。”

" [ðen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈru:ɪnd] . "
" Then we are ruined . "
" 然后 我们 是 毁坏 . " "
“那我们就完了。”

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ; [ðə; ði] [ˈræskl] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .
" We're not ; the rascal can't do that .
" 是 不是 ; 这 恶棍 不能 做 那 .
“我们不会; 那个恶棍做不到。”

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] , [ɔ:r] [wi:; wi] [maɪt] [goʊ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] ; [wi:v] [ˈmʌni]
We might be off to the Continent , or we might go to America ; we've money
我们 可能 是 离开 到 这 大陆 , 或者 我们 可能 去 到 美国 ; 我们已经 钱
.
:
.
我们可能会去欧洲大陆, 也可能去美国; 我们有钱。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] .
But we can't stay here .
但 我们 不能 停留 这里 .
但我们不能留在这里。

[aɪl] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈmɜ:rsɪ] . "
I'll not live at any man's mercy . "
患病的 不是 居住 在 任何 男人的 怜悯 . " "
我不会任由任何人摆布。

" [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] !
" The Continent !
" 这 大陆 !
“大陆!”

[ə'merɪkə] ！
America ！
美国 ！

美国！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæst] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] ．
" exclaimed the enthusiast for England ．
" 惊呼 这 爱好者 为了 英格兰 ．

“这位英国的狂热爱好者惊呼道。”

" [oʊ] , ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ] [lʌv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [soʊ] ！ "
" Oh , papa , you love living in England so ！ "
" 哦 ， 爸爸 ， 你 爱 活的 在 英格兰 所以 ！ "

“哦，爸爸，您真是太喜欢住在英国了！ ”

" [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ．
" Not so much as all that , my dear ．
" 不是 所以 很多 作为 全部 那 ， 我的 亲爱的 ．

“亲爱的，没那么夸张。”

[ju:; jʊ][du:] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ．
You do , that I know ．
你 做 ， 那 我 知道 ．

我知道你确实有这个能力。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['mænɪdʒd] ．
But I don't see how it's to be managed ．
但 我 不 看 如何 它是 到 是 管理 ．

但我看不出该如何管理。

[mɑ:rt] ['tɪnmən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [tu:θ] [ænd; ənd] [klɔ:] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]
Mart Tinman and I have been at tooth and claw to - day and half the
市场 铁皮人 和 我 有 到过 在 齿 和 爪 到 - 天 和 一半 这
[naɪt] ；
night ；
夜晚 ；

我和马特·廷曼今天和半夜都在拼命挣扎；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ɔ:f] [ðə; ði][mæsk] , [ɔ:r] ['hi:z] [dæft] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
and he has thrown off the mask , or he's dashed something from my sight ,
和 他 有 抛掷 离开 这 面具 ， 或者 他是 虚线 某物 从 我的 视线 ，

他摘下了面具，或者他从我的视线中夺走了什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] ．
I don't know which ．
我 不 知道 哪个 ．

我不知道是哪一个。

[aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ． "
I knocked him down ． "
我 敲门 他 向下 ． "

我把他击倒了。

" ['pɑ:pə] ！ "
" Papa ！ "
" 爸爸 ！ "

爸爸！

" [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ． "
" I picked him up ． "
" 我 挑选 他 向上 ． "

我把他接走了。

" [oʊ] , " [kraɪd] [ə'net] , " [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [bɪn] [hɜ:rt] ? "
" **Oh** , " **cried Annette** , " **has Mr . Tinman been hurt ?** "
" 哦 , " 哭 安妮特 , " 有 先生 : 铁皮人 到过 伤害 ? "
“哦,”安妮特喊道, “铁皮人先生受伤了吗? ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] !
" **He called me a Deserter** !
" 他 称为 我 一个 逃兵 !
他骂我是逃兵!

" [æni'zet] [ˈʌdəd] .
" **Anisette shuddered** .
" 茴香酒 颤抖 :
安妮塞特打了个寒颤。

[ʃi:; ʃi][daɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,
She did not know what this thing was ,
她 做过 不是 知道 什么 这 事物 曾是 ,
她不知道这是什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] ['hɒrəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]
but the name of it opened a cabinet of horrors , **and she touched her**
但 这 姓名 的 它 打开 一个 内阁 的 恐怖 , 和 她 感动 她
[ˈfɑ:ðər] [ˈtɪmɪdli] ,
father timidly ,
父亲 胆怯地 ,
但这个名字却打开了一扇通往恐怖深渊的大门, 她怯生生地碰了碰父亲。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt] [ʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɜ:r'self]
to assure him of her constant love , **and a little to reassure herself**
到 保证 他 的 她 持续的 爱 , 和 一个 小的 到 保证 她自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səb'stænʃ(ə)] [aɪ'dentəti] .
of his substantial identity .
的 他的 重大的 身份 :
为了向他表达她永恒的爱, 也为了让自己确信他是一个可靠的人。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][wʌn] , " [væn] [ˈdi:mən] [meɪd] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And I am one** , " **Van Diemen made the confession at the pitch of his**
" 和 我 是 一 , " 范 迪门 制成 这 忏悔 在 这 沥青 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :
“而我就是其中之一,”范迪门用他特有的嗓音坦白道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ; [aɪm][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbrændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **I am a Deserter ; I'm liable to be branded on the back** .
" 我 是 一个 逃兵 ; 我是 容易 到 是 品牌 在 这 后退 :
“我是个逃兵; 我可能会在背上被烙上印记。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn][mɑ:rt] - [ˈpaʊər] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] [ˈmɑ:tʃt] [ə'wei] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
And it's in Mart Tinman's power to have me marched away to - morrow
和 它是 在 市场 - 力量 到 有 我 行军 离开 到 - 明天
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
morning in the sight of Crikswich ,
早晨 在 这 视线 的 - ,
而马特·廷曼完全有能力让我明天早上在克里克维奇的眼皮底下被押走。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪtn] ,
and all I can say for myself , as a man and a Briton ,
和 全部 我 能 说 为了 我 , 作为 一个 男人 和 一个 英国人 ,
作为一个男人, 一个英国人, 我只能说:

[ɪz] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['dezərt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] .
is , I did not desert before the enemy .
是 , 我 做过 不是 沙漠 前 这 敌人 :

也就是说, 我没有在敌人面前逃跑。

[ðæt] [aɪ] [swer] [aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
That I swear I never would have done .
那 我 发誓 我 绝不 会 有 完毕 :

我发誓我绝对不会那样做。

[deθ] , [ɪf] ['dεθs] [ɪn] [frʌnt] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] ,
Death , if death's in front ; but your poor mother was a handsome woman ,
死亡 , 如果 死亡人数 在 正面 ; 但 你的 贫穷的 母亲 曾是 一个 英俊的 女士 ;
死亡, 如果死亡就在前方; 但你可怜的母亲曾是一位美丽的女子。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ]
my child , and there — I could not go on living in barracks and leaving
我的 孩子 , 和 那里 — 我 可以 不是 去 在 活的 在 兵营 和 离开
[hɜ:r; hər] [ʌnpɹə'tektɪd] .
her unprotected .
她 未受保护 :
我的孩子, 我不能继续住在兵营里, 让她无人保护。

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] [teɪl] .
I can't tell a young woman the tale .
我 不能 告诉 一个 年轻的 女士 这 故事 :

我不能把这个故事讲给一个年轻女子听。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [keɪm] [ɑ:n][,em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['legəsi] ,
A hundred pounds came on me for a legacy ,
一个 百 磅 来了 在 我 为了 一个 遗产 ,
我继承了一百英镑遗产,

[æz; əz] [plʌmp] [ɪn][maɪ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊpən] ['hev(ə)n] ,
as plump in my hands out of open heaven ,
作为 丰满 在 我的 双手 出去 的 打开 天堂 ,
如同从天堂降临, 饱满地捧在我手中

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ʰaʊər; ɑ:r] [tʃæns] ; [wi:; wi] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi]
and your poor mother and I saw our chance ; we consulted , and we
和 你的 贫穷的 母亲 和 我 锯 我们的 机会 ; 我们 咨询 , 和 我们
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪsk] [aɪ 'ti:] ,
determined to risk it ,
决定 到 风险 它 ,
你可怜的母亲和我看到了机会; 我们商量了一下, 决定冒险一试。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] [wi:; wi] [went]
and I got on board with her and you , and over the seas we went
和 我 得到 在 木板 和 她 和 你 , 和 超过 这 海域 我们 去
,
:
,
于是我上了你和她的船, 我们一起渡海远航。

[fɜ:rst][tu:; tə] ['ɪpɹek] , [ʰltɪmətli] [tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .
first to shipwreck , ultimately to fortune .
第一的 到 海难 , 最终 到 财富 :
先是遭遇海难, 最终却获得了财富。

" [væn] ['di:mən] [læft] ['mɪzrəbli] .
" Van Diemen laughed miserably .
" 范 迪门 笑了 惨痛地 :

“范迪门苦笑道。

" [ðeɪ] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['soʊldʒər] - [laɪk] [si:t] .
" **They noticed in the hunting - field here I had a soldier - like seat .**
" 他们 注意到 在 这 打猎 - 场地 这里 我 有 一个 士兵 - 喜欢 座位 :
“他们注意到，在这片狩猎场上，我的坐姿像个士兵。”

[ə; eɪ]['soʊldʒər] - [laɪk] [si:t] ['ɪtl] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
A soldier - like seat it'll be , with a brand on it .
一个 士兵 - 喜欢 座位 它将 是 , 和 一个 品牌 在 它 :
这将会是一个类似军用座椅的物件，上面还会印有品牌标识。

[aɪ] ['fænt] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - [laɪk] [si:t] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðər; ðər][teɪblz] [ə'gen] .
I sha'n't be asked to take a soldier - like seat at any of their tables again .
我 不会 是 问 到 拿 一个 士兵 - 喜欢 座位 在 任何 的 他们的 表格 再次 :
我以后再也不想像个士兵一样坐在他们的任何一张桌子上了。

[aɪ] [meɪ] [æt; ət][mɑ:rt] - , [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [æftər] [aɪv] [ʌndər'gɑ:n] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
I may at Mart Tinman's , out of pity , after I've undergone my punishment .
我 可能 在 市场 - , 出去 的 遗憾 , 后 我已经 经历 我的 惩罚 :
受完惩罚后，我可能会出于怜悯去马特·廷曼那里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jɪr] [stɪl] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ʌv; əv][maɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [du:] .
There's a year still to run out of the twenty of my term of service due .
有 一个 年 仍然 到 跑步 出去 的 这 二十 的 我的 学期 的 服务 到期的 :
我的二十年服务期还剩一年。

[hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] ; ['hi:z] [bɪn] ['rekənɪŋ] ; [hi:; hi][hæz; həz][em 'i:] .
He knows it ; he's been reckoning ; he has me .
他 知道 它 ; 他是 到过 清算 ; 他 有 我 :
他知道这一点；他一直在盘算；他有我。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
But the worst cat - o ' - nine - tails for me is the disgrace .
但 这 最差 猫 - o - - 九 - 尾巴 为了 我 是 这 耻辱 :
但对我来说，最可怕的九尾鞭是耻辱。

[tu:; tə][hæv; həv][maɪ'self] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , - [ðər; ðər][goʊz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət]
To have myself pointed at , ' There goes the Deserter ' He was a private
到 有 我 尖 在 , - 那里 去 这 逃兵 - 他 曾是 一个 私人的
[ɪn][ðə; ði] [kɑ:rbə'nɪr] ,
in the Carbineers ,
在 这 卡宾枪 ,
被人指着说：“那是逃兵！”他当时是卡宾枪骑兵团的一名列兵。

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] . -
and he deserted . ' -
和 他 荒凉的 : -
他逃走了。

[noʊ] [wʌnl] [seɪ] , - [eɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['sku:lmeɪt] [wen]
No one'll say , ' Ay , but he clung to the idea of his old schoolmate when
不 一个会 说 , - 哎 , 但 他 紧紧抓住 到 这 主意 的 他的 老的 同学 什么时候
[ə'brɔ:d] ,
abroad ,
国外 ,
没人会说，“是啊，但他出国后仍然对老同学念念不忘。”

[ænd; ænd] [keɪm] [bæk] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'si:vd] .
and came back loving him , and trusted him , and was deceived .
和 来了 后退 爱 他 , 和 可信 他 , 和 曾是 受骗 :
她回来时依然爱着他，信任他，结果却被欺骗了。

" [væn] ['di:mən] [prə'du:st] [ə; eɪ][spæz'mɑ:dɪk] [kɔ:f] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **Van Diemen produced a spasmodic cough with a blow on his chest** .
" 范 迪门 生产 一个 痉挛性的 咳嗽 和 一个 吹 在 他的 胸部 .
范迪门胸口受到重击，剧烈咳嗽起来。

[ænrɪ'zet] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] .
Anisette was weeping .
茴香酒 曾是 哭泣 .
阿尼塞特在哭泣。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [goʊ][tu:; tə][bed] , " [sed] [hi:; hi] .
" **There , now go to bed ,** " **said he** .
" 那里 , 现在 去 到 床 , " 说 他 .
“好了，现在去睡觉吧。”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] [wen] [aɪ]
" **I wish you might have known no more than you did of our flight when I**
" 我 希望 你 可能 有 已知 不 更多的 比 你 做过 的 我们的 航班 什么时候 我
[gɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wið; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ;
got you on board the ship with your poor mother ;
得到 你 在 木板 这 船 和 你的 贫穷的 母亲 ;
“我真希望你当时对我们的航班一无所知，就像我把你和你可怜的母亲一起带上船时那样；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] ,
but you're a young woman now ,
但 你是 一个 年轻的 女士 现在 ,
但你现在是一位年轻女性了，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kʌt] [ænd; ænd] [rʌn] ,
and you must help me to think of another cut and run ,
和 你 必须 帮助 我 到 思考 的 其他 切 和 跑步 ,
你必须帮我想出另一个逃跑的办法。

[ænd; ænd] [wʌt] ['bæɡɪdʒ] [wi:; wi][kæən; kən] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfɪ] ,
and what baggage we can scrape together in a jiffy ,
和 什么 行李 我们 能 刮 一起 在 一个 瞬间 ,
以及我们能迅速凑齐的行李，

[fɔ:r; fər][aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət][mɑ:rt] - ['mɜ:rsɪ] .
for I won't live here at Mart Tinman's mercy .
为了 我 惯于 居住 这里 在 市场 - 怜悯 .
因为我不想在这里受制于马特·廷曼。

" ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p] [ə'gen] , [ə'net] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] : " [wɪl]
" **Drying her eyes to weep again , Annette said , when she could speak : " Will**
" 烘干 她 眼睛 到 哭泣 再次 , 安妮特 说 , 什么时候 她 可以 说话 : " 将要
['nʌθɪŋ] ['kwaiət][hɪm; ɪm] ?
nothing quiet him ?
没有什么 安静的 他 ?
安妮特擦干眼泪，再次哭泣起来，等她能说话的时候，她说：“难道没有什么能让他安静下来吗？ ”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ][wið; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['sɪli] ['kwestʃənz] , [pʊr] [dɪr] ['pɑ:pə] ;
I was going to bother you with all sorts of silly questions , poor dear papa ;
我 曾是 去 到 打扰 你 和 全部 排序 的 愚蠢的 问题 , 贫穷的 亲爱的 爸爸 ;
我本来打算问你各种各样傻问题来烦你，可怜的爸爸；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ][traɪ] .
but I see I can understand if I try .
但 我 看 我 能 理解 如果 我 尝试 .
但我发现，只要我尝试，就能理解。

[wɪl] [ˈnʌθɪŋ] — [ɪz][hiː; hi][soʊ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ?
Will nothing — Is he so very angry ?
将要 没有什么 — 是 他 所以 非常 生气的 ?

什么都不会发生——他真的那么生气吗？

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?
Can we not do something to pacify him ?
能 我们 不是 做 某物 到 安抚 他 ?

我们难道不能采取一些措施安抚他吗？

[hiː; hi][ɪz][faːnd][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
He is fond of money .
他 是 喜爱 的 钱 .

他喜欢钱。

[hiː; hi] — [oʊ] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] !
He — oh , the thought of leaving England !
他 — 哦 , 这 想法 的 离开 英格兰 !

他——哦，一想到要离开英国！

[ˈpɑːpə] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][set][jʊr; jər] [hʊəl] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈɪŋɡlənd] .
Papa , it will kill you ; you set your whole heart on England .
爸爸 , 它 将要 杀 你 ; 你 放 你的 所有的 心 在 英格兰 .

爸爸，你会为此付出代价的；你把全部心思都放在了英格兰。

[wiː; wi][kʊd; kəd] — [aɪ][kʊd; kəd] — [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] ? — [step] [bɪtwiːn] [juː; jʊ]
We could — I could — could I not , do you not think ? — step between you
我们 可以 — 我 可以 — 可以 我 不是 , 做 你 不是 思考 ? — 步 之间 你

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːsmɛɪkər] .
as a peacemaker .
作为 一个 和平缔造者 .

我们可以——我可以——难道我不能吗，你不觉得吗？——作为和事佬介入你们之间。

[ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
Mr . Tinman is always very courteous to me .
先生 . 铁皮人 是 总是 非常 有礼貌 到 我 .

廷曼先生总是对我非常客气。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əˈnɛts] , [væn] [ˈdiːmən] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɔːrt] [snæp][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ]
" **At these words of Annette's , Van Diemen burst into a short snap of savage**
" 在 这些 字 的 安妮特的 , 范 迪门 爆裂 进入 一个 短的 折断 的 野蛮的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

听到安妮特这番话，范迪门突然爆发出一阵短促而狂野的笑声。

" [bʌt; bət] [ðæts] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈmɪstər] . [mɑːrt] [ˈtɪnmən] !
" **But that's far away in the background , Mr . Mart Tinman !**
" 但 那就是 远的 离开 在 这 背景 , 先生 . 市场 铁皮人 !

“但那只是远处的背景，马特·廷曼先生！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [geɪm] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][em ˈiː] [ˈfloʊn] ,
" **You stick to your game , I know that ; but you'll find me flown ,**
" 你 戳 到 你的 游戏 , 我 知道 那 ; 但 你会 寻找 我 飞行 ,

“我知道你会坚持你的策略；但你会发现我早已飞走了。”

[ðoʊ] [aɪ] [li:v] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə] [stɪŋk] [laɪk] [jɔː; jə] ['kɑ:mən] [bɪ'haɪnd][em 'i:] .
though I leave a name to stink like your common behind me .
尽管 我 离开 一个 姓名 到 臭 喜欢 你的 常见的 在后面 我 :

虽然我身后会留下一个像你一样臭名昭著的名字。

[ænd; ənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪl] [rɪ'maɪndər] , " [ðæt] [neɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]
And , " he added , as a chill reminder , " that name the name of my
和 , " 他 额外 , 作为 一个 寒意 提醒 , " 那 姓名 这 姓名 的 我的
[benɪfæktər] .
benefactor .
恩人 :

“而且,”他补充道, 语气带着一丝不寒而栗, “说出我的恩人的名字。”

[pʊr] [oʊld][væn] ['di:mən] !
Poor old Van Diemen !
贫穷的 老的 范 迪门 !

可怜的老范迪门!

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [seɪf] [bɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] . "
He thought it a safe bequest to make . "
他 想法 它 一个 安全的 遗赠 到 制作 . "

他认为这是一项稳妥的遗赠。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [aɪ 'ti:][ɪz] !
" It was ; it is !
" 它 曾是 ; 它 是 !

过去是, 现在也是!

[wi:; wi] [wɪl] [steɪ] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [eg'zaild] , " [sed] [ə'net] .
We will stay ; we will not be exiled , " said Annette .
我们 将要 停留 ; 我们 将要 不是 是 放逐 , " 说 安妮特 :

“我们会留下来, 我们不会被流放,”安妮特说。

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['eniθɪŋ] .
" I will do anything .
" 我 将要 做 任何事物 :

我什么都愿意做。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] , ['pɑ:pə] ? "
What was the quarrel about , papa ? "
什么 曾是 这 争吵 关于 , 爸爸 ? "

爸爸, 你们吵架的原因是什么?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ,
" The fact is , my dear ,
" 这 事实 是 , 我的 亲爱的 ,

“事实是, 亲爱的,

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] — [aɪm][baɪ][maɪ] [ɔ:'streɪliən]
I just wanted to show him — and take down his pride — I'm by my Australian
我 只是 通缉 到 展示 他 — 和 拿 向下 他的 自豪 — 我是 经过 我的 澳大利亚
[edʒu'keɪ(ə)n][ə; eɪ] [fru:dər] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊld] ['kʌntri] .
education a shrewder hand than his old country .
教育 一个 精明的 手 比 他的 老的 国家 :

我只是想向他证明——并挫挫他的锐气——凭借我在澳大利亚接受的教育, 我比他祖国的人更精明。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃæfərɪŋ] ,
I bought the house on the beach while he was chaffering ,
我 买 这 房子 在 这 海滩 尽管 他 曾是 摩擦 ,

趁他当司机的时候, 我买下了海边的房子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][soʊld][aɪ 'ti:] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][raɪz] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] — ['oʊnli]
and then I sold it him at a rise when the town was looking up — only
和 然后 我 卖 它 他 在 一个 上升 什么时候 这 镇 曾是 寻找 向上 — 仅有的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] .
to make him see .
到 制作 他 看 .

然后，趁着小镇经济形势好转，我以高价卖给了他——只是为了让他明白。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [ʌp] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
Then he burst up about something I said of Australia .
然后 他 爆裂 向上 关于 某物 我 说 的 澳大利亚 .

然后，我提到澳大利亚时，他突然大发雷霆。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kliːn] .
I will have the common clean .
我 将要 有 这 常见的 干净的 .

我会负责日常清洁。

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [kraʊtʃ] [æz; əz][maɪ] ['tenənt] [ɪf] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
Let him live at the Crouch as my tenant if he finds the house on the
让 他 居住 在 这 蹲伏 作为 我的 租户 如果 他 发现 这 房子 在 这
[biːtʃ] [ɪn]['deɪndʒər] . " beach in danger . "
海滩 在 危险 . "

如果他觉得海滩上的房子有危险，就让他住在克劳奇家做我的房客吧。

" ['pɑːpə] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " [ə'net] [rɪ'piːtɪd] — " [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" Papa , I am sure , " Annette repeated — " sure I have influence with Mr .
" 爸爸 , 我 是 当然 , " 安妮特 重复 — " 当然 我 有 影响 和 先生 .

“爸爸，我确信，”安妮特重复道，“我确信我对先生有影响力。”

['tɪnmən] . "
Tinman . "
铁皮人 . "

“铁皮人。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [lɪps][ʌv; əv] [jɔːrz] ['ʃʌtɪŋ] [taɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" There are those lips of yours shutting tight , " said her father .
" 那里 是 那些 嘴唇 的 你的 关闭 紧的 , " 说 她 父亲 .

“你看，你的嘴唇紧紧地闭上了，”她父亲说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][oʊ] . [ðə; ði] ['dɑːŋki] !
" Just listen , and they make a big O . The donkey !
" 只是 听 , 和 他们 制作 一个 大的 哦 . 这 驴 !

“听听，它们发出一个大大的O形叫声。驴子！”

[hiː; hi] [oʊnz] [juːv] [gɑːt] ['ɪnfluəns] ,
He owns you've got influence ,
他 拥有 你已经 得到 影响 ,

他承认你有影响力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔʃəːz] ['hiːl] [biː; bi]['saɪlənt] [ɪf] [juːl] [pledʒ] [ʃʊr; jər][wɜːrd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
and he offers he'll be silent if you'll pledge your word to marry him .
和 他 优惠 地狱 是 沉默的 如果 你会 保证 你的 单词 到 结婚 他 .

他承诺，如果你发誓嫁给他，他就会保持沉默。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , [wɪðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
I'm not sure he didn't say , within the year .
我是 不是 当然 他 没有 说 , 之内 这 年 .

我不确定他是否说过，在一年之内。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [[ɑːrp] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [ə'gen] .
I told him to look sharp not to be knocked down again .
我 讲述 他 到 看 锋利的 不是 到 是 敲门 向下 再次 ；

我告诉他要时刻保持警惕，不要再被击倒。

[mɑːrt] ['tɪnmən] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [bɔː] ！
Mart Tinman for my son - in - law ！
市场 铁皮人 为了 我的 儿子 - 在 - 法律 ！

送给我女婿马特·廷曼！

[ðæts] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ʌv; əv][maɪ][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
That's an upside down of my expectations ,
那就是 一个 上行 向下 的 我的 期望 ；

这完全出乎我的意料。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][æn'tɪpə'diːz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɔɪdʒ] [bæk] ！
as good as being at the antipodes without a second voyage back ！
作为 好的 作为 存在 在 这 对跖点 没有 一个 第二 航程 后退 ！

就像身处地球的另一端，却无需再次航行！

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .
I let him know you were engaged .
我 让 他 知道 你 是 已订婚的 ；

我告诉他你已经订婚了。

" [ə'net] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['faːðər] ['oʊpən] - [maʊðd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ；
" **Annette gazed at her father open - mouthed , as he had predicted ；**
" 安妮特 凝视 在 她 父亲 打开 - 嘴巴 ， 作为 他 有 预测 ；

正如她父亲预料的那样，安妮特张着嘴凝视着他；

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪli] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][wʌŋ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
now with a little chilly dimple at one corner of the mouth ,
现在 和 一个 小的 寒冷 酒窝 在 一 角落 的 这 嘴 ；

现在嘴角出现了一个淡淡的、略带寒意的酒窝，

[naʊ] [æt; ət] [ə'hʌðər] — [æz; əz][ə; eɪ] [briːz] ['kɜːvz] [ðə; ði] ['ledn] ['wɪntər] [leɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
now at another — as a breeze curves the leaden winter lake here and there .
现在 在 其他 — 作为 一个 微风 曲线 这 铅灰色 冬天 湖 这里 和 那里 ；

现在，微风吹拂着铅灰色的冬日湖面，使其不时弯曲。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ]
She could not get his meaning into her sight , and she sought , by looking
她 可以 不是 得到 他的 意义 进入 她 视线 ， 和 她 寻求 ， 经过 寻找

[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ；

她无法理解他的意思，于是她仔细地寻找，

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ'tiː] ['betər] ； [mʌt] [æz; əz] [wen] [sʌm; səm][ˈsɑːləteri][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi] ,
to understand it better ; much as when some solitary maiden lady ,
到 理解 它 更好的 ； 很多 作为 什么时候 一些 孤 少女 女士 ；

为了更好地理解它；就像一些独居的少女一样，

[ˈpæsiŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
passing into her bedchamber in the hours of darkness ,
通过 进入 她 卧室 在 这 小时 的 黑暗 ，

在夜幕降临之际，走进她的寝宫。

[bɪ'həʊldz] — [trə'dɪj(ə)n] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː'es][ˌiː; ʃi][hæz; həz] [ˌæbsə'luːtli] [bɪ'held] [fɒt] [ʌv; əv][ˈbɜːrglər] [ˈʌndər] [bed] ;
beholds — tradition telling us she has absolutely beheld foot of burglar under bed ;
凝视 — 传统 讲述 我们 她 有 绝对地 观看 脚 的 窃贼 在下面 床 ;
[ænd; ʌnd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

据传，她确实看到了床底下的窃贼的脚；瞧！

[ˌiː; ʃi] [stɛəz] , [ænd; ʌnd] , [ˈkʌnɪŋli] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] , [daʊts] ,
she stares , and , cunningly to moderate her horror , doubts ,
她 凝视 , 和 , 狡猾地 到 缓和 她 恐怖 , 疑虑 ,
她凝视着，狡猾地为了缓和内心的恐惧，又开始怀疑，
[ˌjet] [ˈkænɔːt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][leg] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hed] ,
yet cannot but believe that there is a leg , and a trunk , and a head ,
然而 不能 但 相信 那 那里 是 一个 腿 , 和 一个 树干 , 和 一个 头 ,
然而，我仍然相信那里有一条腿、一个躯干和一个头。

[ænd; ʌnd] [tuː] [ˈterəb(ə)] [ɑːrmz] , [ˈberɪŋ] [ˈpɪstlz] , [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
and two terrible arms , bearing pistols , to follow .
和 二 糟糕的 武器 , 轴承 手枪 , 到 跟随 .
还有两名手持手枪的凶残歹徒紧随其后。

[sɪk] , [ˌiː; ʃi] [ˈpælpɪˌteɪts] ; [ˌiː; ʃi][ˈkɑːmpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz][hɜːr; hər][ˈtrepɪˌdeɪj(ə)n] ; [ˌiː; ʃi] [kɒfs] ,
Sick , she palpitates ; she compresses her trepidation ; she coughs ,
生病的 , 她 心悸 ; 她 压缩 她 忐忑不安 ; 她 咳嗽 ,
她感到恶心，心悸不已；她压抑着恐惧；她咳嗽着，

[pər'tʃæns] [ˌiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈɑːriə] .
perchance she sings a bar or two of an aria .
或许 她 唱歌 一个 酒吧 或者 二 的 一个 咏叹调 .
或许她会唱上一两小节咏叹调。

[ˈglænsɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [θraɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Glancing down again , thrice horrible to her is it to discover that there is no
瞥了一眼 向下 再次 , 三次 可怕 到 她 是 它 到 发现 那 那里 是 不
[fɒt] !
foot !
脚 !
她再次低头，却发现没有脚，这让她感到无比痛苦！

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] , [ˈempti]
For had it remained , it might have been imagined a harmless , empty
为了 有 它 剩余 , 它 可能 有 到过 想象 一个 无害 , 空的
[buːt] .
boot .
启动 .

如果它一直留在那里，人们可能会把它想象成一只无害的空靴子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdedli] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [laɪf]
But the withdrawal has a deadly significance of animal life
但 这 退出 有 一个 致命 意义 的 动物 生活
但这种撤离对动物的生命有着致命的影响.....

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstrɪkən] [ə'net] [pər'siːvd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ;
In like manner our stricken Annette perceived the object ;
在 喜欢 方式 我们的 受打击的 安妮特 感知 这 目的 ;
同样，我们受难的安妮特也感知到了那个物体；

[soʊ][dɪd][ˌiː; ʃi] [ˈgrædʒuəli] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] - [braɪd] ,
so did she gradually apprehend the fact of her being asked for Tinman's bride ,
所以 做过 她 逐步地 逮捕 这 事实 的 她 存在 问 为了 - 新娘 ,
于是，她逐渐意识到自己被选中成为铁皮人的新娘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)] .

and she could not think it credible .
和 她 可以 不是 思考 它 可信的 .

她觉得这根本不可信。

[ʃiː; ʃi][hæf] ['sentɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪˈvaɪzd] [hɜːr; həɹ][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ['sɪŋg(ə)] ['menʃ(ə)n]
She half scented , she devised her plan of escape from another single mention

她 一半 香味 , 她 设计 她 计划 的 逃脱 从 其他 单身的 提到

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

她半梦半醒，盘算着如何才能避免再听到这件事的任何提及。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɑːðɜːz] [riˈmɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌf(ə)] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; həɹ]
But on her father's remarking , with a shuffle , frightened by her

但 在 她 父亲的 评论 , 和 一个 洗牌 , 害怕 经过 她

['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

但她父亲听到这话后，吓得挪动了一下脚步，显然是被她的表情吓到了。

" [daʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['netɪ] .

" Don't listen to what I said , Netty .
" 不 听 到 什么 我 说 , 内蒂 .

“别听我的，内蒂。”

[aɪ][wəʊnt] [peɪnt][hɪm; ɪm] [blækər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] " — [ðen] [əˈnet] [wʌz; wəz] [ʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I won't paint him blacker than he is " — then Annette was sure she had

我 惯于 画 他 更黑 比 他 是 " — 然后 安妮特 曾是 当然 她 有

[bɪn] [prəˈpəʊzd] [fɔːr; fər][baɪ][ˈmɪstər] . ['tɪnmən] ,
been proposed for by Mr . Tinman ,
到过 建议的 为了 经过 先生 . 铁皮人 ,

我不会把他描绘得比他实际更坏——这时安妮特确信，蒂姆曼先生已经向她求婚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [riˈvɒlvd] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]
and she fancied her father might have revolved it in his mind that there

和 她 幻想 她 父亲 可能 有 旋转 它 在 他的 头脑 那 那里

[wʌz; wəz] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['tɪnmən] ['saɪlənt] ,
was this means of keeping Tinman silent ,
曾是 这 方法 的 保持 铁皮人 沉默的 ,

她觉得父亲可能一直在琢磨，有办法让铁皮人保持沉默。

['saɪlənt][fɔːr; fər] ['evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

silent for ever , in his own interests .
沉默的 为了 曾经 , 在 他的 自己的 兴趣 .

为了自身利益，他永远保持沉默。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˈmɪstər] . ['tɪnmən] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi]
" It was not true , when you told Mr . Tinman I was engaged , papa , " she

" 它 曾是 不是 真的 , 什么时候 你 讲述 先生 . 铁皮人 我 曾是 已订婚的 , 爸爸 , " 她

[sed] .
said .
说 .

“爸爸，你告诉廷曼先生我已经订婚了，那不是真的，”她说。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

" No , I know that .
" 不 , 我 知道 那 .

不，我知道。

[mɑ:rt] ['tɪnmən] ['oʊnli][hæf] - [kaɪnd][ʌv; əv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .

Mart Tinman only half - kind of hinted :
市场 铁皮人 仅有的 一半 - 种类 的 暗示 :

马特·廷曼只是略微暗示了一下。

[kʌm] , [aɪ][seɪ] !

Come , I say !
来 , 我 说 !

来吧，我说！

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ʌnˈmærid] [mæn] [ˈwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk][ju:; jʊ] , [ˈnetɪ] !

Where's the unmarried man wouldn't like to have a girl like you , Netty !
在哪里? 这 未婚 男人 不会 喜欢 到 有 一个 女孩 喜欢 你 , 内蒂 !

哪个单身汉不想拥有像你这样的女孩，内蒂！

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:z] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][ɔ:l] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [ˈhi:z] [nɑ:t][bæd] -

They say he's been rejected all round a circuit of fifteen miles ; and he's not bad -
他们 说 他是 到过 拒绝 全部 圆形的 一个 电路 的 十五 英里 ; 和 他是 不是 坏的 -

[ˈlʊkɪŋ] ,

looking ,
寻找 ,

据说他在方圆十五英里内的所有地方都被拒绝了；而且他长得也不差。

[ˈni:ðər] — [hi:; hi] [ləks] [freɪ] [ænd; ənd] [fer] .

neither — he looks fresh and fair .
两者都不 — 他 看起来 新鲜的 和 公平的 .

都不是——他看上去神采奕奕，肤色白皙。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hi:; hi] [maɪ] [get][em ˈi:] [æt; ət][ə; eɪ]

But I thought it as well to let him know he might get me at a
但 我 想法 它 作为 出色地 到 让 他 知道 他 可能 得到 我 在 一个

[dɪsədˈvæntɪdʒ] ,

disadvantage ,
劣势 ,

但我认为最好让他知道，他可能会让我处于不利地位。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] .

but he couldn't you :
但 他 不能 你 .

但他不能给你。

[naʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [lʌv] . "

Now , don't think about it , my love . "
现在 , 不 思考 关于 它 , 我的 爱 . "

“别想了，我的爱人。”

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnesəseri] , [ˈpɑ:pə] , " [sed] [əˈnet] ;

" Not if it is not necessary , papa , " said Annette ;
" 不是 如果 它 是 不是 必要的 , 爸爸 , " 说 安妮特 ;

“如果不是必要的话，爸爸，”安妮特说；

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɜ:r; həɹ] [fəˈmɪliər] [ˈswi:tənəs] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] ,

and employed her familiar sweetness in persuading him to go to bed ,
和 受雇 她 熟悉的 甜味 在 说服 他 到 去 到 床 ,

她用惯常的甜言蜜语哄他上床睡觉。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wɔɹ][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [wʌn] [rɪˈkwaɪərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpetɪd] .

as though he were the afflicted one requiring to be petted .
作为 尽管 他 是 这 受苦的 一 需要 到 是 被宠爱 .

仿佛他是需要被抚摸的受苦者。

第七章

[raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] , [ɑːr; ər][wɔːrm] [siːts] [ɪn] [ˈwɪntər] .
Round under the cliffs by the sea , facing South , are warm seats in winter .
圆形的 在下面 这 悬崖 经过 这 海 , 面向 南 , 是 温暖的 座位 在 冬天 .
冬天, 在海边悬崖下, 朝南的方向, 会摆放一些温暖的座椅。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈaɪnz] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][frɔːst] [ræps] [juː; jʊ][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] .
The sun that shines there on a day of frost wraps you as in a mantle .
这 太阳 那 闪耀 那里 在 一个 天 的 霜 卷饼 你 作为 在 一个 地幔 .
即使在霜冻的日子里, 那里的阳光也会像斗篷一样将你包裹起来。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [ˈfɛlɪŋhæm] [faʊnd] [əˈnet] , [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [blɔːk] [fɔːr; fər]
Here it was that Mr . Herbert Fellingham found Annette , a chalk - block for
这里 它 曾是 那 先生 . 赫伯特 费林汉姆 成立 安妮特 , 一个 粉笔 - 堵塞 为了
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,
赫伯特·费林厄姆先生就是在这里找到了安妮特, 还有一块用来垫椅子的粉笔块。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [tʃɔːk] - [ˈrʌbl] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] - [tɪpt]
and a mound of chalk - rubble defending her from the keen - tipped
和 一个 冢 的 粉笔 - 瓦砾 防守 她 从 这 敏锐的 - 倾斜
[breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
breath of the east ,
气息 的 这 东方 ,
还有一堆白垩碎石, 挡住了来自东方的尖锐寒风。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [bluː] [ˈwɔːtər] , [ˈfeɪntli] , [laɪk] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
now and then shadowing the smooth blue water , faintly , like reflections of a
现在 和 然后 阴影 这 光滑的 蓝色的 水 , 淡淡的 , 喜欢 反思 的 一个
[flaɪt] [ʌv; əv] [gʌlz] .
flight of gulls .
航班 的 海鸥 .
偶尔, 它们会在平静的蓝色水面上投下淡淡的影子, 就像一群海鸥的倒影。

[ˈɪnfənts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ɑːdiːəz] , [ænd; ænd] [waɪ] [nɑːt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ?
Infants are said to have their ideas , and why not young ladies ?
婴儿 是 说 到 有 他们的 想法 , 和 为什么 不是 年轻的 女士们 ?
人们常说婴儿都有自己的想法, 那么年轻女士为什么不能呢?

[ðoʊz] [huː] [raɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pərˈpleksəti] [ɪn] [dɪˈskrɪpʃənz] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ɪn][ðer; ðər][lɛŋkθ; lɛŋθ][ɑːr; ər]
Those who write of their perplexities in descriptions comical in their length are
那些 WHO 写 的 他们的 困惑 在 描述 滑稽 在 他们的 长度 是
[ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
unkind to them ,
不友善 到 他们 ,
那些用冗长滑稽的文字描述自己困惑的人, 对他们来说是不友善的。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈsɪmplist] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ænd][moʊst]
by making them appear the simplest of the creatures of fiction ; and most
经过 制作 他们 出现 这 最简单的 的 这 生物 的 小说 ; 和 最多
[ʌv; əv][juː ˈes] ,
of us ,
的 我们 ,
通过将它们塑造成虚构作品中最简单的角色; 而我们大多数人,

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[wʊd] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][sʌm; səm][bɪt] [mɔːr] [ˈlaɪtli]
would incline to believe in them if they were only some bit more lightly
会 倾斜 到 相信 在 他们 如果 他们 是 仅有的 一些 少量 更多的 轻轻
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

如果他们受到的触碰再轻一些，我或许会倾向于相信他们。

[ðoʊz] [ˈtrʌblɪd] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər]
Those troubled sentiments of our young lady of the comfortable classes are
那些 麻烦 情感 的 我们的 年轻的 女士 的 这 舒服的 课程 是
[kwaɪt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] .
quite worthy of mention .
相当 值得 的 提到 .

这位出身优渥的年轻女士的忧虑之情，确实值得一提。

[hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃlaɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] ,
Her poor little eye poring as little fishlike as possible upon the intricate ,
她 贫穷的 小的 眼睛 泡 作为 小的 鱼状 作为 可能的 之上 这 错综复杂 ,
她那可怜的小眼睛像鱼儿一样，尽可能地眯着，仔细地观察着错综复杂的.....

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
which she takes for the infinite , **has its place in our history** ,
哪个 她 需要 为了 这 无限 , 有 它是 地方 在 我们的 历史 ,
她认为它是无限的，而它在我们的历史中也占有一席之地。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [mɪs] [ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [soʊ][lɑːrdʒ]
nor should we any of us miss the pathos of it were it not that so large
也不 应该 我们 任何 的 我们 错过 这 感伤 的 它 是 它 不是 那 所以 大的
[ə; eɪ] [speɪs] [ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] .
a space is claimed for the exposure .
一个 空间 是 声称 为了 这 接触 .

如果不是因为如此大的篇幅用于揭露真相，我们任何人都不应该错过其中的悲情之处。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[wʌŋ] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
one has almost to fight a battle to persuade the world that she has
一 有 几乎 到 斗争 一个 战斗 到 说服 这 世界 那 她 有
[ˈdaʊnrəɪt] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] ,
downright thoughts and feelings ,
彻头彻尾 想法 和 情怀 ,

她几乎需要打一场仗才能让世人相信她有坦率的想法和感受。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ə; eɪ][suːpərˈhjuːmən] [ˈdelɪkəsi] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]
and really a superhuman delicacy is required in presenting her that she may be
和 真的 一个 超人类 美味 是 必需的 在 呈现 她 那 她 可能 是
[ˈkredəb(ə)l] .
credible .
可信的 .

要让她显得可信，确实需要超乎常人的技巧。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [ðə; ði] ʹθəʊzəndz, ʹθəʊzənz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈtʃæptərz]
Even then — so much being accomplished the thousands accustomed to chapters
甚至 然后 — 所以 很多 存在 完成 这 数千 习惯 到 章节
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnet] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ʃɔːrt]
of her when she is in the situation of Annette will be disappointed by short
的 她 什么时候 她 是 在 这 情况 的 安妮特 将要 是 失望的 经过 短的
[ˈsentənsɪz] ,
sentences ,
句子 ,

即便如此——成千上万习惯于阅读她故事长篇大论的读者，在她处于安妮特境地时，也会对简短的句子感到失望。

[dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ðə; ði][kɑːntrɪˈnent(ə)] [ˈiːtər] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [æt; ət]
just as of old the Continental eater of oysters would have been offended at
只是 作为 的 老的 这 大陆 食客 的 牡蛎 会 有 到过 被冒犯了 在
[ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tuː] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ded] [wʌnz] .
the offer of an exchange of two live for two dozen dead ones .
这 提供 的 一个 交换 的 二 居住 为了 二 打 死的 一个 .

就像过去欧洲大陆的牡蛎食客听到有人提出用两只活牡蛎换二十四只死牡蛎时，一定会感到被冒犯一样。

[əˈnet] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkruːʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [prəʊz] .
Annette was in the grand crucial position of English imaginative prose .
安妮特 曾是 在 这 盛大 至关重要的 位置 的 英语 富有想象力的 散文 .

安妮特在英国文学创作中占据着举足轻重的地位。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈstriːmləts] [floʊ] , [ðens] [pɔːz] [ðə; ði] [flʌd] .
I recognize it , and that to this the streamlets flow , thence pours the flood .
我 认出 它 , 和 那 到 这 这 细流 流动 , 因此 倾倒 这 洪水 .
[aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈstriːmləts] [floʊ] , [ðens] [pɔːz] [ðə; ði] [flʌd] .
我认得它，溪流汇入此处，洪水由此倾泻而下。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] ?
But what was the plain truth ?
但 什么 曾是 这 清楚的 真相 ?

但真相究竟是什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ʹsækrɪfajs] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈtɪnmən] ,
She had brought herself to think she ought to sacrifice herself to Tinman ,
她 有 带来 她自己 到 思考 她 应该 到 牺牲 她自己 到 铁皮人 ,
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːrˈself][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] ʹsækrɪfajs] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈtɪnmən] ,
她已经说服自己，她应该为了铁皮人牺牲自己。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɪˈveɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrbərt] , [ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [trɪks] [ʌv; əv] [ˈkəʊldnəs] [ˈɔːltərneɪtɪŋ]
and her evasions with Herbert , manifested in tricks of coldness alternating
和 她 逃避 和 赫伯特 , 表现出来 在 技巧 的 寒冷 交替
[wɪð; wɪθ] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
with tones of regret ,
和 音调 的 后悔 ,

她对赫伯特的闪烁其词，表现为冷漠的伎俩与悔恨的语气交替出现。

[ˈendɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [hæf] - [ˈsʌlənnəs] .
ended , as they had commenced , in a mysterious half - sullenness .
结束 , 作为 他们 有 开始 , 在 一个 神秘 一半 - 阴郁 .
[ˈendɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmenst] , [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [hæf] - [ˈsʌlənnəs] .
结局和开始一样，都笼罩在一种神秘的半忧郁之中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
She had hardly a word to say .
她 有 几乎 一个 单词 到 说 .
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
她几乎没说什么话。

[let] [em 'i:] [step] [ɪn] [ə'gen] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ] ['pɔɪntɪd]
Let me step in again to observe that she had at the moment no pointed
让 我 步 在 再次 到 观察 那 她 有 在 这 片刻 不 尖
[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['tɪnmən] .
intention of marrying Tinman .
意图 的 结婚 铁皮人 .

让我再补充一点，她当时并没有明确打算嫁给铁皮人。

[tu:; tə][hɜ:; hə; hɜ:] [maɪnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kəm'peld] [hɜ:; hə; hɜ:] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
To her mind the circumstances compelled her to embark on the idea of
到 她 头脑 这 情况 被迫 她 到 启程 在 这 主意 的
[du:ɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

在她看来，种种境况迫使她不得不考虑这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'stri:m] ['dɪstəns] ,
and she saw the extremity in an extreme distance ,
和 她 锯 这 末端 在 一个 极端 距离 ,
[æŋ] [dɪstəns] ,
她看到了极远距离的极端景象。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ə; ər] ['teɪkɪŋ] ['vɔɪdʒz] [meɪ] [si:] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .
as those who are taking voyages may see death by drowning .
作为 那些 WHO 是 采取 航程 可能 看 死亡 经过 溺水 .
[əz] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .
那些出海远航的人可能会溺水身亡。

[stiɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'bɑ:kt] .
Still she had embarked .
仍然 她 有 启航 .

但她还是启程了。

" [æt; ət][ɔ:ɪ] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv][jɜ; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪs'laɪk] [em 'i:] ? " [sed]
" **At all events , I have your word for it that you don't dislike me ? " said**
" 在 全部 活动 , 我 有 你的 单词 为了 它 那 你 不 不喜欢 我 ? " 说
[dɪs'laɪk] [em 'i:] ? " [sed]
“无论如何，我能相信你讨厌我吧？ ”

[hɜ:rbərt] .
Herbert .
赫伯特 .
[hɜ:rbərt] .
赫伯特。

" [oʊ] ! [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [said] .
" **Oh ! no , " she sighed .**
" 哦 ! 不 , " 她 叹了口气 .
[oʊ] ! [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [said] .
“哦！不,”她叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['eməgrənts] [ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə; ər] ['li:vɪŋ] .
She liked him as emigrants the land they are leaving .
她 喜欢 他 作为 移民 这 土地 他们 是 离开 .
[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['eməgrənts] [ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə; ər] ['li:vɪŋ] .
她喜欢他，就像喜欢那些即将离开故土的移民一样。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [jɜ; jər][hænd] ? " "
" **And you have not promised your hand ? " "**
" 和 你 有 不是 承诺 你的 手 ? " "
[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [jɜ; jər][hænd] ? " "
“你还没有许下婚约吗？ ”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət] [said] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs]
" **No , " she said , but sighed in thinking that if she could be induced to promise**
" 不 , " 她 说 , 但 叹了口气 在 思维 那 如果 她 可以 是 诱导 到 承诺
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
[aɪ 'ti:] ,
“不,”她说，但随即叹了口气，心想如果能让她答应就好了，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['ɪŋɡlənd] .
there would not be a word of leaving England .
那里 会 不是 是 一个 单词 的 离开 英格兰 .
他们不会提离开英国的事。

" [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][dəʊnt] [heɪt] [em 'i:] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?
" **Then , as you are not engaged , and don't hate me , I have a chance ?**
" 然后 , 作为 你 是 不是 已订婚的 , 和 不 恨 我 , 我 有 一个 机会 ?
“那么，既然你没有订婚，也不恨我，那我还有机会吗？”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['weɪfl] [ɪntə'ra:gətɪv] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['wɪndɪ]
" **he said , in the semi - wailful interrogative of an organ making a mere windy**
" 他 说 , 在 这 半 - 哀伤的 疑问 的 一个 器官 制作 一个 仅仅 刮风
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .
“他用一种半哀怨的疑问语气说道，仿佛管风琴只是在发出一个空洞的结尾。

[ˈoʊʃ(ə)n] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] [weɪv] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
Ocean sent up a tiny wave at their feet .
海洋 发送 向上 一个 微小的 海浪 在 他们的 脚 .
海浪在他们脚边激起一道细小的波浪。

" [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] ['wɪntər] [ɪz] ['rɛrɜ:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmə] [deɪ] , " ['hɜ:rbərt] [ri'zju:md]
" **A day like this in winter is rarer than a summer day , " Herbert resumed**
" 一个 天 喜欢 这 在 冬天 是 稀有 比 一个 夏天 天 , " 赫伯特 恢复
[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .
“像这样的冬天天气比夏天天气还要少见，”赫伯特鼓励道。

[ə'net] [wʌz; wəz] [ri'plain] , " ['pi:p(ə)l] [ə'bju:s][ˈaʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] —
Annette was replying , " People abuse our climate —
安妮特 曾是 回复 , " 人们 虐待 我们的 气候 —
安妮特回答说：“人们滥用我们的气候——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði]
" **But the thought of having to go out away from this climate in the**
" 但 这 想法 的 拥有 到 去 出去 离开 从 这 气候 在 这
['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv]['eksail] ,
darkness of exile ,
黑暗 的 流亡 ,
“但一想到要离开这种气候，流亡的黑暗之中，我就觉得……”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['sʌfər] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ˌoʊvər'welmd] [hɜ:r; hər] ,
with her father to suffer under it worse than herself , overwhelmed her ,
和 她 父亲 到 遭受 在下面 它 更糟 比 她自己 , 不堪重负 她 ,
父亲承受的痛苦比她自己还要严重，这让她难以承受。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['tɪnmən] ['swɪmɪŋ]
and fetched the reality of her sorrow in the form of Tinman swimming
和 已获取 这 现实 的 她 悲哀 在 这 形式 的 铁皮人 游泳
[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'la:səti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræf] - [poʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
before her soul with the velocity of a telegraph - pole to the window of
前 她 灵魂 和 这 速度 的 一个 电报 - 极 到 这 窗户 的
[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] .
the flying train .
这 飞行 火车 .
她悲伤的现实以铁皮人的形式出现在她的灵魂面前，以电线杆般的速度游向飞驰的列车的车窗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [siːn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['despəɾət] [sen'seɪ(ə)n]
It was past as soon as seen , but it gave her a desperate sensation
它 曾是 过去的 作为 很快 作为 已见 , 但 它 给予 她 一个 绝望的 感觉
[ʌv; əv] [spiːd] .
of speed .
的 速度 .

它转瞬即逝，却给她带来了一种强烈的速度感。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪf] [ɪn] ['ɜːrniːst] .
She began to feel that this was life in earnest .
她 开始 到 感觉 那 这 曾是 生活 在 认真 .

她开始觉得，这才是真正的生活。

[ænd; ænd] ['hɜːrbərt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['rezəluːt] , ['faɪəriə] .
And Herbert should have been more resolute , fierier .
和 赫伯特 应该 有 到过 更多的 坚决 , 火热 .

赫伯特本应该更加坚定，更加充满激情。

[ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] .
She needed a strong will .
她 需要 一个 强的 将要 .

她需要坚强的意志。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæstərfl] ['pæʃ(ə)n] .
But he was not on the rapids of the masterful passion .
但 他 曾是 不是 在 这 急流 的 这 精湛 热情 .

但他并没有被那份炽热的激情所裹挟。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] ['gʊvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [peɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pʌlʃn] ;
For though going at a certain pace , it was by his own impulsion ;
为了 尽管 去 在 一个 肯定 步伐 , 它 曾是 经过 他的 自己的 冲动 ;

虽然他以一定的速度前进，但这完全是出于他自己的动力；

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [aɪ][mʌst; məst] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [əˈpɑːlədʒiːz] ,
and I am afraid I must , with many apologies ,
和 我 是 害怕的 我 必须 , 和 许多 致歉 ,

恐怕我不得不这样做，并深表歉意。

[kəm'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['skeɪtər] — [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skeɪtər][ɑːn] ['iːzi] , ['slɪpəri] [aɪs] , [biː; bi][aɪˈtiː]
compare him to the skater — to the skater on easy , slippery ice , be it
比较 他 到 这 滑冰者 — 到 这 滑冰者 在 简单的 , 滑 冰 , 是 它
[ʌndər'stʊd] ;
understood ;
理解 ;

把他比作滑冰者——比作在光滑冰面上滑冰的滑冰者，这一点必须理解；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] [dʒaɪ'reɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ænd][hiː; hi] ['ræðər] [seɪld] [ə'lɔːŋ]
but he could perform gyrations as he went , and he rather sailed along
但 他 可以 履行 旋转 作为 他 去 , 和 他 相当 航行 沿着

[ðæn; ðən] [dæft] ;
than dashed ;
比 虚线 ;

但他可以边走边旋转，而且他宁愿悠闲地走，也不愿疾驰；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪɡərɪŋ] .
he was careful of his figuring .
他 曾是 小心 的 他的 计算 .

他计算得很仔细。

[sʌm; səm]['lʌvəz] , [raɪt] ['ɑ:nɪst] ['lʌvəz] , ['nevər] [get] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðɪs] [kweɪnt] ['skeɪtɪŋ] - [steɪdʒ] ; [ænd; ənd]
Some lovers , right honest lovers , never get beyond this quaint skating - stage ; and
一些 恋人 , 正确的 诚实的 恋人 , 绝不 得到 超过 这 古雅 溜冰 - 阶段 ; 和
[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,
some ladies ,
一些 女士们 ,

有些恋人, 真正坦诚的恋人, 永远无法超越这古雅的滑冰阶段; 而有些女士,

[ə; eɪ] [raɪt] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:gi] ['klaɪmət] , [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] [rʌnz] [ə'hed] ,
a right goodly number in a foggy climate , deceived by their occasional runs ahead ,
一个 正确的 很好 数字 在 一个 雾蒙蒙的 气候 , 受骗 经过 他们的 偶然 跑步 前方 ;
在雾气弥漫的天气里, 这真是一个相当不错的数字, 他们偶尔的领先优势让他们产生了错觉。

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['ves(ə)lɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [lʌv] .
take them for vessels on the very torrent of love .
拿 他们 为了 船只 在 这 非常 激流 的 爱 .

把他们当作承载爱的洪流的容器。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [reɪs] [kən'tɪnju:] .
Let them take them , and let the race continue .
让 他们 拿 他们 , 和 让 这 种族 继续 .

让他们拿走吧, 让比赛继续进行。

['oʊnli][wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['skeɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kə'ɪrɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smu:ð] ['aɪsɪ]
Only we perceive that they are skating ; they are careering over a smooth icy
仅有的 我们 感知 那 他们 是 溜冰 ; 他们 是 职业 超过 一个 光滑的 冰冷的
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

只有我们才能看出他们在滑冰; 他们正飞速滑过光滑的冰面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,
and they can stop at a signal ,
和 他们 能 停止 在 一个 信号 ,

它们可以按信号灯停车。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][hæf] - [ə; eɪ] - [jɑ:rd][ʌv; əv] ['greɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:l] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
with just half - a - yard of grating on the heel at the outside .
和 只是 一半 - 一个 - 院子 的 格栅 在 这 脚跟 在 这 外部 .

鞋跟外侧只有半码长的格栅。

[aɪs] , [ænd; ənd][nɑ:t]['faɪər][nɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] ['wɔ:tər] , [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [prə'greʃn] .
Ice , and not fire nor falling water , has been their medium of progression .
冰 , 和 不是 火 也不 坠落 水 , 有 到过 他们的 中等的 的 进展 .

冰, 而不是火或流水, 是它们前进的媒介。

['weðər] [ə; eɪ][mæn]['ʊd; ʃəd] [ʌn'veɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seks][ɪz] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
Whether a man should unveil his own sex is quite another question .
无论 一个 男人 应该 揭幕 他的 自己的 性别 是 相当 其他 问题 .

男人是否应该公开自己的性别, 则是另一个完全不同的问题。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [dɪ'tektɪd] , [nɑ:t] ['soʊli] [ɑ:r; ə][wi:; wi] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət]['ʌʊər; ɑ:r] [lʌv] - [teɪlɪz; 'teɪlɪz]
If we are detected , not solely are we done for , but our love - tales
如果 我们 是 检测到 , 不是 仅 是 我们 完毕 为了 , 但 我们的 爱 - 故事
[tu:] .
too .
也 .

如果我们被发现, 不仅我们自己完了, 我们的爱情故事也完了。

[haʊ'veər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [graʊnd] [fɔ:r; fər][æŋ'zaiəti][ɑ:n] [ðæt] [hed] .
However , there is not much ground for anxiety on that head .
然而 , 那里 是 不是 很多 地面 为了 焦虑 在 那 头 .

然而, 在这方面并没有太多值得担忧的理由。

[i:tʃ] ['membə]

Each member

每个 成员

每个成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti][ɪz][blaɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

of the other party is blind on her own account .

的 这 其他 派对 是 瞎的 在 她 自己的 帐户 .

对方是出于自身原因而失明。

[tu:; tə] [ə'net] [ðə; ði] ['figərɪŋ] [ʌv; əv] ['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)l] ,

To Annette the figuring of Herbert was graceful ,

到 安妮特 这 计算 的 赫伯特 曾是 优美 ,

在安妮特看来，赫伯特的形象十分优雅。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] :

but it did not catch her up and carry her ; it hardly touched her :

但 它 做过 不是 抓住 她 向上 和 携带 她 ; 它 几乎 感动 她 :

但它并没有追上她，也没有把她带走；它几乎没有碰到她。

[hi:; hi] [spʊk] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He spoke well enough to make her sorry for him ,

他 辐 出色地 足够的 到 制作 她 对不起 为了 他 ,

他说话很有分寸，足以让她同情他。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['wɔ:rmli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fər'get] [hɜ:r; hər] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

and not warmly enough to make her forget her sorrow for herself .

和 不是 热情地 足够的 到 制作 她 忘记 她 悲哀 为了 她自己 .

但这份温暖还不足以让她忘记自己的悲伤。

['hɜ:rbərt] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm]

Herbert could obtain no explanation of the singularity of her conduct from

赫伯特 可以 获得 不 解释 的 这 奇点 的 她 执行 从

[ə'net] ,

Annette ,

安妮特 ,

赫伯特无法从安妮特那里得到任何关于她这种古怪行为的解释。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [hɪrli] [æz; əz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l]

and he went straight to her father , who was nearly as inexplicable

和 他 去 直的 到 她 父亲 , WHO 曾是 几乎 作为 无法解释的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

for a time .

为了 一个 时间 .

他径直去找了她的父亲，而她的父亲一时之间也同样令人费解。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] :

At last he said :

在 最后的 他 说 :

最后他说道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [kən'sent]

" If you are ready to quit the country with us , you may have my consent

" 如果 你 是 准备好 到 辞职 这 国家 和 我们 , 你 可能 有 我的 同意

· "

· "

· "

· "

“如果你愿意和我们一起离开这个国家，我或许会同意。”

" [waɪ] [kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] ?

" Why quit the country ?

" 为什么 辞职 这 国家 ?

为什么要离开这个国家？

" ['hɜ:rbərt] [æskt] , [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [əˈmeɪzmənt] .
" **Herbert asked , in natural amazement .**
" 赫伯特 问 , 在 自然的 惊愕 .

“赫伯特带着自然的惊讶问道。”

[væn] [ˈdi:mən] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Van Diemen declined to tell him .
范 迪门 拒绝 到 告诉 他 .

范迪门拒绝告诉他。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊk] [ˈstju:pɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [əˈbaʊt]
But seeing the young man look stupefied and wretched he took a turn about
但 看到 这 年轻的 男人 看 目瞪口呆 和 可怜 他 采取 一个 转动 关于

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

但看到年轻人一脸茫然和痛苦，他便在房间里转了一圈。

[ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [nt] [rɒbd] , " [ænd; ənd][ˈæftər] [mɔ:ɹ] [tɜ:rnz] , " [aɪ][hæv; həv] [nt]
and said : " I have n't robbed , " and after more turns , " I have n't
和 说 : " 我 有 不 被抢劫 , " 和 后 更多的 转弯 , " 我 有 不
[ˈmə:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

他说：“我没有抢劫。”又说了几句之后，又说：“我没有杀人。”

" [hi:; hi] [graʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [məˈnædʒəri] [trɔ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fɔ:ɹ] [wɔ:lz] .
" **He growled in his menagerie trot within the four walls .**
" 他 咆哮 在 他的 动物园 小跑 之内 这 四 墙壁 .

“他在四面墙内，像动物园里的动物一样小跑着，发出低沉的咆哮声。”

" [bʌt; bət][aɪm] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpaʊər] .
" **But I'm , in a man's power .**
" 但 我是 , 在 一个 男人的 力量 .

但我却在男人的掌控之中。

[wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfai] [ju:; jʊ] ?
Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?

这样可以让你满意吗？

[ju:l] [tel] [em ˈi:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪm] [rɪtʃ] , [tu:; tə][snæp][maɪ] [ˈfɪŋgəɹz] .
You'll tell me , because I'm rich , to snap my fingers .
你会 告诉 我 , 因为 我是 富有的 , 到 折断 我的 手指 .

你会告诉我，因为我有钱，所以我只要打个响指就行了。

[aɪ] [kɑ:nt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[aɪv] [gɔ:t] [ˈfi:lɪŋz] .
I've got feelings .
我已经 得到 情怀 .

我有感情。

[aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə][hɜ:rt][em ˈi:][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [em ˈi:] .
I'm in his power to hurt me and disgrace me .
我是 在 他的 力量 到 伤害 我 和 耻辱 我 .

他有能力伤害我，羞辱我。

[ɪts] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [tuː; tə][maɪ] [dɪs'greɪs] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [dred] [moʊst] .
It's the disgrace — to my disgrace I say it — I dread most .
它是 这 耻辱 — 到 我的 耻辱 我 说 它 — 我 恐惧 最多 .
这是我最害怕的耻辱——说出来让我感到羞愧。

[juːd] [biː; bi][ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evər] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
You'd be up to my reason if you had ever served in a regiment .
你会 是 向上 到 我的 原因 如果 你 有 曾经 服务 在 一个 团 .
如果你曾在军队服役过，你就会明白我的意思了。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,
我是说,
[ˈdɪsəplɪn] — [ɪf] ['evər] [juːd] [noʊn] [ˈdɪsəplɪn] — [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] — ['eniθɪŋ] —
discipline — if ever you'd known discipline — in the police if you like — anything —
纪律 — 如果 曾经 你会 已知 纪律 — 在 这 警察 如果 你 喜欢 — 任何事物 —
['eniwɜː] [wɜː] [ðeəz; ðəz] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] ['spɪni] [diː][kɔːr] .
anywhere where there's what we used to call spiny de cor .
任何地方 在哪里 有 什么 我们 用过的 到 称呼 带刺的 德 科尔 .
纪律——如果你曾经了解纪律的话——比如在警察队伍里——任何——任何有我们过去称之为“尖刺装饰”的地方。

[aɪ] [miːn] , [æt; ət] [skuːl] .
I mean , at school .
我 意思是 , 在 学校 .
我是说，在学校里。

[ænd; ænd][aɪm] , " [sed] [væn] ['diːmən] , " [ə; eɪ][ræŋk] ['ɪdiət] ['dʌb(ə)] [diː] . [doʊlt] , [ænd; ænd] [flæt] [æz; əz]
And I'm , " said Van Diemen , " a rank idiot double D . dolt , and flat as
和 我是 , " 说 范 迪门 , " 一个 秩 笨蛋 双倍的 D . 笨蛋 , 和 平坦的 作为
[ə; eɪ] ['pæŋkeɪk] ,
a pancake ,
一个 饼子 ,
“而我,”范·迪门说,“是个彻头彻尾的白痴,笨蛋,而且扁平得像张煎饼。”

[ænd; ænd][træns'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
and transparent as a pane of glass .
和 透明的 作为 一个 窗格 的 玻璃 .
像玻璃一样透明。

[juː; jʊ] [siː] [θruː] [em 'iː] .
You see through me .
你 看 通过 我 .
你看穿了我。

['enɪbɔːdi] [kʊd; kəd] .
Anybody could .
任何人 可以 .
任何人都可以。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [ˌbɑːðə'reɪʃn] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'treɪŋ] [maɪ'self] .
I can't talk of my botheration without betraying myself .
我 不能 讲话 的 我的 烦恼 没有 背叛 我 .
我无法倾诉我的烦恼，否则就等于背叛了自己。

[wʌt] [gʊd] [eɪ 'em][aɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ɑːrp] ['feləʊz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
What good am I among you sharp fellows in England ?
什么 好的 是 我 之中 你 锋利的 伙伴们 在 英格兰 ?
我在你们这些英国精明强干的人中间有什么用处？

" [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] [ʌnɪntelɪdʒəˈbɪlɪtɪ] , [set][ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt]
" **Language of this kind , by virtue of its unintelligibility , set Mr . Herbert**
" 语言的 这 种类 , 经过 美德 的 它是 难以理解 , 放 先生 : 赫伯特
- [əˈkjuːt] [spekjuˈleɪ(ə)n] [æt; ət] [wɜːrk] .
Fellingham's acute speculations at work .
- 急性 猜测 在 工作 :
"这种语言由于其晦涩难懂, 激发了赫伯特·费林厄姆先生敏锐的思考。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][væn] [ˈdiːmənz] [əˈsɜːrj(ə)n] ,
He was obliged to lean on Van Diemen's assertion ,
他 曾是 有义务 到 倾斜 在 范 迪门的 断言 ,
他不得不依赖范迪门的说法,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɒbd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈməːdəd] ,
that he had not robbed and had not murdered ,
那 他 有 不是 被抢劫 和 有 不是 被谋杀 ,
他既没有抢劫也没有杀人。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌns][ə; eɪ] [noʊˈtɔːrɪəs] [ˈbʊʃreɪndʒər] ,
to be comforted by the belief that he was not once a notorious bushranger ,
到 是 安慰 经过 这 信仰 那 他 曾是 不是 一次 一个 臭名昭著 丛林强盗 ,
让他感到欣慰的是, 他并非曾经是臭名昭著的丛林强盗。

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltɪŋ] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [maɪnz] , [ɔːr] [eni] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈnɔːtəli] [ɔːˈstreɪliən]
or a defaulting manager of mines , or any other thing that is naughtily Australian
或者 一个 默认 经理 的 矿井 , 或者 任何 其他 事物 那 是 顽皮地 澳大利亚
[ænd; ənd] -
and kangarooly .
和 - .
或者是一个违约的矿山经理, 或者任何其他具有澳大利亚特色和袋鼠般特质的东西。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [æt; ət] [ˈelbə] , [ˈiːtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
He sat at the dinner - table at Elba , eating like the rest of mankind ,
他 卫星 在 这 晚餐 - 桌子 在 厄尔巴岛 , 吃 喜欢 这 休息 的 人类 ,
他坐在厄尔巴岛的餐桌旁, 像其他人一样吃饭。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːrvd] [ˈbɛɡərmæn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
and looking like a starved beggarman all the while .
和 寻找 喜欢 一个 饥饿 乞丐 全部 这 尽管 :
而且看起来一直像个饿得皮包骨头的乞丐。

[əˈnet] , [ɪn] [ˈpɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈwɪldərmənt] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [teɪk]
Annette , in pity of his bewilderment , would have had her father take
安妮特 , 在 遗憾 的 他的 困惑 , 会 有 有 她 父亲 拿
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] .
him into their confidence .
他 进入 他们的 信心 :
安妮特同情他的困惑, 本想让父亲向他倾诉心事。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [aɪ ˈtiː][ˈkoʊvɜːrtli] , [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
She suggested it covertly , and next she spoke of it to him as a
她 建议 它 隐蔽 , 和 下一个 她 辐 的 它 到 他 作为 一个
[ˈpruːd(ə)nt] [ˈmezər] ,
prudent measure ,
谨慎 措施 ,
她暗中建议了这件事, 然后又把它当作一种谨慎的做法告诉了他。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɛlɪŋhæm] [maɪt] [faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz][ɪɡˈzækt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][laɪəˈbɪlətɪ] .
seeing that Mr . Fellingham might find out his exact degree of liability .
看到 那 先生 : 费林汉姆 可能 寻找 出去 他的 精确的 程度 的 责任 :
因为这会让费林汉姆先生明白自己究竟应该承担多大的责任。

[væn] ['di:mən] [ˈʃaʊtɪd] ; [hi:; hi] [bɪˈtreɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwi:knəs] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
Van Diemen shouted ; he betrayed himself in his weakness as she could not
范 迪门 喊叫 ; 他 背叛 他自己 在 他的 弱点 作为 她 可以 不是
[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] .
have imagined him .
有 想象 他 :
范迪门大喊起来；他的软弱暴露了他，这是她无法想象的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] [sed] — [goʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] , [gɪv] [ʌp] [ˈelbə] , [flaɪ][frʌm; frəm]
He was ready to go , he said — go on the spot , give up Elba , fly from
他 曾是 准备好 到 去 , 他 说 — 去 在 这 点 , 给 向上厄尔巴岛 , 飞 从
[oʊld] ['ɪŋɡlənd] :
Old England :
老的 英格兰 :
他说他已经准备好了——立刻出发，放弃厄尔巴岛，飞离古老的英格兰：

[wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][let] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
what he could not do was to let his countrymen know what he was ,
什么 他 可以 不是 做 曾是 到 让 他的 同胞们 知道 什么 他 曾是 ,
他无法做的，就是让他的同胞们知道他的真实身份。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .
and live among them afterwards .
和 居住 之中 他们 然后 :
之后就和他们一起生活。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt][hæd; həd] [ɪˈtɜ:rnəli] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [dɪˈvʌʊərɪŋ]
He declared that the fact had eternally been present to his mind , devouring
他 声明 那 这 事实 有 永恒 到过 展示 到 他的 头脑 , 吞噬
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他宣称，这个事实一直萦绕在他的脑海中，折磨着他；

[ænd; ənd] [əˈnet] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɑ:ˈtɪlərimən] [ˈpoʊstɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃɔ:r]
and Annette remembered his kindness to the artillerymen posted along the shore
和 安妮特 记得 他的 仁慈 到 这 炮兵 发布 沿着 这 支撑
[ˈwestwərd] [ʌv; əv] - ,
westward of Crikswich ,
向西 的 - ,
安妮特还记得他对驻守在克里克西奇西岸的炮兵们的善意。

[ðooʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈkɔ:l] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] .
though she could recall no sign of remorse .
尽管 她 可以 记起 不 符号 的 悔恨 :
但她想不起自己曾流露出任何悔意。

[væn] ['di:mən] [sed] : " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rtɪn] ['tɪnmən] ;
Van Diemen said : " We have to do with Martin Tinman ;
范 迪门 说 : " 我们 有 到 做 和 马丁 铁皮人 ;
范迪门说：“我们和马丁·廷曼有关；

[ðæts] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊld][ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [wʌnz] [ɪˈnʌf] .
that's one who has a hold on me , and one's enough .
那就是 — WHO 有 一个 抓住 在 我 , 和 一个人的 足够的 :
这个人已经深深吸引了我，一个就够了。

[li:k] [aʊt] [maɪ] ['si:krət] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [ˈfeloo] , [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [rɪsk] .
Leak out my secret to a second fellow , you double my risks .
泄露 出去 我的 秘密 到 一个 第二 同伴 , 你 双倍的 我的 风险 :
如果你把我的秘密泄露给第二个人，我的风险就会加倍。

" [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪt] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" He would not be taught to see how the second might counteract the first .
" 他 会 不是 是 教授 到 看 如何 这 第二 可能 抵消 这 第一的 .
“他不会学会如何看待第二个因素如何抵消第一个因素。”

[ðə; ði][ˌsɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [pə'ziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,
The singularity of the action of his character on her position was ,
这 奇点 的 这 行动 的 他的 特点 在 她 位置 曾是 ,
他这一角色对她处境的独特影响在于:

[ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ji] [nu:] [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ʌn'bɜ:rdn] [hɜ:r; həɹ] ['retʃɪdnəs]
that though she knew not a soul to whom she could unburden her wretchedness
那 尽管 她 知道 不是 一个 灵魂 到 谁 她 可以 表白 她 悲惨
,
.
.
.
虽然她找不到一个可以倾诉自己悲惨遭遇的人,

[ænd; ənd] [stʊd] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ˈaɪsəleɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɔ:'streɪliən] [hʊm] ,
and stood far more isolated than in her Australian home ,
和 站立 远的 更多的 孤立 比 在 她 澳大利亚 家 ,
她比在澳大利亚的家中更加孤立无援。

[ˈfi:vər][ænd; ənd] [tʃɪl] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ]
fever and chill struck her blood in contemplation of the necessity of quitting
发烧 和 寒意 击 她 血 在 沉思 的 这 必要性 的 辞职
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
想到必须离开英国，她不禁感到一阵发热和寒冷袭来。

[di:p] , [ðen] ,
Deep , then ,
深的 , 然后 ,
深邃的,

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə] [dɪr] [gʊd] ['mɪsɪz] . - [fɔ:ɹ; fər] ['stepɪŋ] [ɪn][tu:; tə] ['mi:diət]
was her gratitude to dear good Mrs . Cavely for stepping in to mediate
曾是 她 感激 到 亲爱的 好的 太太 . 为了 步进 在 到 调解
[bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['tɪnmən] .
between her father and Mr . Tinman .
之间 她 父亲 和 先生 . 铁皮人 .
她对善良的凯夫利夫人表示感谢，感谢她出面调解她父亲和廷曼先生之间的纠纷。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ʃi:; ji][bi:; bi] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][ɔ:'rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['rɪ:s(ə)nt] [dɪ'spju:t] .
And well might she be amazed to hear the origin of their recent dispute .
和 出色地 可能 她 是 惊叹 到 听到 这 起源 的 他们的 最近的 争议 .
她或许会惊讶地发现他们最近争执的起因。

" [əɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , " [ðæt] [ɡɪpslənd] .
" It was , " Mrs . Cavely said , " that Gippsland .
" 它 曾是 , " 太太 . - 说 , " 那 吉普斯兰 .
“那就是,”卡维利夫人说，“吉普斯兰。”

" [ə'net] [kraɪd] : " [wʌt] ? "
" Annette cried : " What ? "
" 安妮特 哭 : " 什么 ? "
安妮特惊呼：“什么？ ”

" [ðæt] [ɡɪpslənd] [ʌv; əv] [jɔ:ɹz] , [maɪ] [dɪr] .
" That Gippsland of yours , my dear .
" 那 吉普斯兰 的 你的 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，那是你的吉普斯兰。”

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [preɪz] [ˈɡɪpslənd] [wenˈevər] [maɪ] [ˈmɑːrtɪn] [æskz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ədˈmaɪər] [ðə; ðɪ]
Your father will praise Gippsland whenever my Martin asks him to admire the
你的 父亲 将要 称赞 吉普斯兰 每当 我的 马丁 问 他 到 钦佩 这
[ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv] [ˈɑːər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] .
beauties of our neighbourhood .
美女 的 我们的 邻里 .

每当我的马丁让他欣赏我们社区的美景时，你父亲都会对吉普斯兰赞不绝口。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [ˈmɑːrtɪn] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [em ˈiː] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
Many a time has Martin come home to me complaining of it .
许多 一个 时间 有 马丁 来 家 到 我 抱怨 的 它 .

马丁回家后经常向我抱怨这件事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ˈɡɪpslənd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [pleɪs] ;
We have no doubt on earth that Gippsland is a very fine place ;
我们 有 不 怀疑 在 地球 那 吉普斯兰 是 一个 非常 美好的 地方 ;

我们毫不怀疑吉普斯兰是一个非常美好的地方；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈdɪgnəti] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ,
but my brother has his idea's of dignity , you must know ,
但 我的 兄弟 有 他的 想法 的 尊严 , 你 必须 知道 ,

但你必须知道，我哥哥对尊严有他自己的理解。

[ænd; ænd] [aɪ] [ˈoʊnli] [wɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [kɔːntrədɪkʃn] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv]
and I only wish he had been more used to contradiction , you may believe
和 我 仅有的 希望 他 有 到过 更多的 用过的 到 矛盾 , 你 可能 相信
[em ˈiː] .
me .
我 .

我只希望他能更习惯于矛盾，你或许会相信我。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [læm] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .
He is a lamb by nature .
他 是 一个 羊肉 经过 自然 .

他天性温顺。

[ænd; ænd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , - [waɪ] [ʌndəˈreɪt] [wʌnz] [oʊn] [ˈkʌntri] ? -
And , as he says , ' Why underrate one's own country ? ' -
和 , 作为 他 说道 , - 为什么 低估 一个人的自己的 国家 ? -

正如他所说，“为什么要低估自己的国家呢？ ”

[hiː; hi] [ˈkænaɪt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [boʊstɪŋ] .
He cannot bear to hear boasting .
他 不能 熊 到 听到 吹嘘 .

他最讨厌听到吹嘘的话。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] [əˈnet] , [ɪz] [hiː; hi] [soʊ] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] ?
I put it to you , dear Annette , is he so unimportant a person ?
我 放 它 到 你 , 亲爱的 安妮特 , 是 他 所以 不重要 一个 人 ?

亲爱的安妮特，我想问问你，他真的那么不重要吗？

[hiː; hi] [æskz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈspektɪd] , [ænd; ænd] [ɪˈspeʃli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [frend] .
He asks to be respected , and especially by his dearest friend .
他 问 到 是 受人尊敬 , 和 尤其 经过 他的 亲爱的 朋友 .

他希望得到尊重，尤其是来自他最亲密的朋友的尊重。

[frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [bloʊz] ！
From that to blows ！
从 那 到 打击 ！

从那之后就爆发了冲突！

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [men] ．
It's the way with men ．
它是 这 方式 和 男人 ．

这就是男人的性格。

[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] ， [ðeɪ] [drɪŋk] ， [ðeɪ] ['kwɑːrəl] ， [ænd; ənd] [wʌn] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['sɑːri]
They begin about trifles , they drink , they quarrel , and one does what he is sorry
他们 开始 关于 琐事 ， 他们 喝 ， 他们 争吵 ， 和 一 做 什么 他 是 对不起
[fɔːr; fər] ，
for ；
为了 ；

他们为鸡毛蒜皮的小事起起伏伏，喝酒、争吵，其中一人做了让他后悔的事。

[ænd; ənd] [wʌn] [sez] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [miːnz] ．
and one says more than he means ．
和 一 说道 更多的 比 他 方法 ．

一个人常常言不由衷。

[ɔːl] [maɪ] ['mɑːrtɪn] [dɪ'zaɪə-z] [ɪz] [tuː; tə] [jeɪk] [jɔːr; jər] [dɪr] ['fɑːðə-z] [hænd] ， [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] ．
All my Martin desires is to shake your dear father's hand , forgive and forget ．
全部 我的 马丁 欲望 是 到 摇 你的 亲爱的 父亲的 手 ， 原谅 和 忘记 ．

我马丁唯一的愿望就是和您亲爱的父亲握手，宽恕并忘记过去。

[tuː; tə] [wɪn] [jɔːr; jər] [ɪ'stiːm] ， [ˈdɑːrlɪŋ] [ə'net] ， [hiː; hi] [wʊd] [ˈhʌmb(ə)] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ．
To win your esteem , darling Annette , he would humble himself in the dust ．
到 赢 你的 尊重 ， 亲爱的 安妮特 ， 他 会 谦逊的 他自己 在 这 灰尘 ．
为了赢得你的尊重，亲爱的安妮特，他甘愿卑躬屈膝。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [help] [em 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [dɪr] [oʊld] [frendz] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] ？
Will you not help me to bring these two dear old friends together once more ？
将要 你 不是 帮助 我 到 带来 这些 二 亲爱的 老的 朋友们 一起 一次 更多的 ？

你能否帮我促成这两位老朋友的重聚？

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [dɪr] ['pɑːpə] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪpslənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]
It is unreasonable of your dear papa to go on boasting of Gippsland if he is
它 是 不合理 的 你的 亲爱的 爸爸 到 去 在 吹嘘 的 吉普斯兰 如果 他 是
[soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ，
so fond of England ，
所以 喜爱 的 英格兰 ；

你亲爱的爸爸既然如此喜爱英格兰，却还一直吹嘘吉普斯兰，这实在是不合情理。

[naʊ] [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ？
now is it not ？
现在 是 它 不是 ？

现在不是吗？

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːrtɪ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ．
My brother is the offended party in the eye of the law ．
我的 兄弟 是 这 被冒犯了 派对 在 这 眼睛 的 这 法律 ．

从法律角度来看，我哥哥是受害方。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ．
That is quite certain ．
那 是 相当 肯定 ．

这一点毋庸置疑。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

第4/7页

[duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Do you suppose he dreams of taking advantage of it ?
做 你 认为 他 梦境 的 采取 优势 的 它 ?

你认为他是不是梦想着利用这一点？

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][hiː; hi] [meɪ] [kɔːl][ɑːn][jɔːr; jər] ['fɑːðər] .
He is waiting at home to be told he may call on your father .
他 是 等待 在 家 到 是 讲述 他 可能 称呼 在 你的 父亲 .

他正在家里等着被告知可以去拜访你父亲。

[ræŋk] , ['dɪgnəti] , ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] .
Rank , dignity , wounded feelings , is nothing to him in comparison with friendship .
秩 , 尊严 , 受伤 情怀 , 是 没有什么 到 他 在 比较 和 友谊 .

等级、尊严、受伤的感情，在他看来都比不上友谊。

" [ə'net] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feld] [hɪm; ɪm] ,
" Annette thought of the blow which had felled him ,
" 安妮特 想法 的 这 吹 哪个 有 倒下 他 ,

安妮特想起了击倒他的那一击，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] ['seɪŋ] , " [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒenərəs] . "
and spoke the truth of her heart in saying , " He is very generous . "
和 辐 这 真相 的 她 心 在 说 , " 他 是 非常 慷慨的 . "

她由衷地说：“他非常慷慨。”

" [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
" You understand him .
" 你 理解 他 .

你了解他。

" ['mɪsɪz] . - [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
" Mrs . Cavely pressed her hand .
" 太太 . - 按下 她 手 .

卡维利夫人握住了她的手。

" [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][goʊ][tuː; tə][jɔːr; jər] [dɪr] ['fɑːðər] .
" We will both go to your dear father .
" 我们 将要 两个都 去 到 你的 亲爱的 父亲 .

“我们都会去见你亲爱的父亲。”

[hiː; hi] [meɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [nɑːt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['ɑːtʃnɪs] ,
He may , " she added , not without a gleam of feminine archness ,
他 可能 , " 她 额外 , 不是 没有 一个 闪耀 的 女性 拱形 ,

“他或许会,”她补充道，语气中带着一丝女性特有的傲慢。

" [preɪz] [ɡɪpslənd] [ə'boʊv] [ðə; ðɪ][hɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz][tuː; tə][em 'iː] .
" praise Gipsland above the Himalayas to me .
" 称赞 吉普斯兰 多于 这 喜马拉雅山 到 我 .

请赞美喜马拉雅山脉之上的吉普斯兰。

[wʌt] [maɪ] ['mɑːrtɪn][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ,
What my Martin so much objected to was ,
什么 我的 马丁 所以 很多 反对 到 曾是 ,

我的马丁最反对的就是：

[ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪpslənd] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪk]
the speaking of Gippsland at all when there was mention of our Lake
这 请讲 的 吉普斯兰 在 全部什么时候 那里 曾是 提到 的 我们的 湖
[ˈsi:nəri] .
scenery .
风景 .

提到吉普斯兰湖景时，人们总是会提到吉普斯兰。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [men] [lʌv] [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['noʊbə:di] [els] [hæz; həz]
As for me , I know how men love to boast of things nobody else has
作为 为了 我 , 我 知道 如何 男人 爱 到 夸 的 事物 无人 别的 有
[si:n] .
seen .
已见 .

至于我，我知道男人喜欢吹嘘别人没见过的东西。

" [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [tu:; tə][væn] ['di:mən] , [hu:] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
" The two ladies went in company to Van Diemen , who allowed himself to be
" 这 二 女士们 去 在 公司 到 范 迪门 , WHO 允许 他自己 到 是
[meltɪd] .
melted .
融化 .

“两位女士结伴前往范迪门，范迪门任由自己被融化。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ˌnevərðə'les] .
He was reserved nevertheless .
他 曾是 预订的 尽管如此 .

然而，他性格比较内敛。

[hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['tɪnmən] [dɪs'pli:zd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
His reception of Mr . Tinman displeased his daughter .
他的 接待 的 先生 . 铁皮人 不高兴 他的 女儿 .

他对廷曼先生的接待方式让他的女儿很不高兴。

[ə'net] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪst] .
Annette attached the blackest importance to a blow of the fist .
安妮特 随附的 这 最黑的 重要性 到 一个 吹 的 这 拳头 .

安妮特极其重视拳头的打击。

[ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][aɪ 'ti:] [bleɪzd] ['fi:nd,lʌɪk] ,
In her mind it blazed fiendlike ,
在 她 头脑 它 燃烧的 恶魔般的 ,

在她心中，它像恶魔般熊熊燃烧。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [hu:] [fər'geɪv] [aɪ 'ti:][roʊz][ə; eɪ] [step][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'blaɪm] .
and the man who forgave it rose a step or two on the sublime .
和 这 男人 WHO 原谅了 它 玫瑰 一个 步 或者 二 在 这 升华 .

而宽恕这件事的人，在崇高境界上又提升了一两步。

[ɪ'speʃəli] [dɪd][hi:; hi][du:][soʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [dɪs'mɪs]
Especially did he do so considering that he had it in his power to dismiss
尤其 做过 他 做 所以 考虑 那 他 有 它 在 他的 力量 到 解雇

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd][hɜ:r'self][frʌm; frəm] [braɪt] ['bi:mɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt]
her father and herself from bright beaming England before she had looked
她 父亲 和 她自己 从 明亮的 光芒四射 英格兰 前 她 有 看起来

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [kə'θi:drəlz] [ænd; ænd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
on all the cathedrals and churches ,
在 全部 这 大教堂 和 教堂 ,

尤其考虑到他有能力在她还没来得及参观所有的大教堂和教堂之前，就把她和她的父亲赶出阳光灿烂的英格兰，他竟然还这么做了。

[ðə; ði] [si:] - [ɔ:z] [ænd; ənd][spɑ:ts] [neɪmd] [ɪn] ['prɪntɪd] ['pouətri] , [tu:; tə] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the sea - shores and spots named in printed poetry , to say nothing of the
这 海 - 海岸 和 地点 命名 在 打印 诗 , 到 说 没有什么 的 这
[noʊ'bɪləti] .
nobility .
贵族 .

印刷诗歌中提到的海岸和景点，更不用说贵族了。

" [pɑ:pə] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ][kaɪnd][tu:; tə]['mɪstər] . ['tɪnmən] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] , "
" Papa , you were not so kind to Mr . Tinman as I could have hoped , "
" 爸爸 , 你 是 不是 所以 种类 到 先生 : 铁皮人 作为 我 可以 有 希望 , "
[sed]
said
说
"爸爸，你对铁皮人先生不够仁慈，"他说。

[ə'net] .
Annette .
安妮特 .

安妮特。

" [mɑ:rt] ['tɪnmən] [hæz; həz][em 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd] ['hi:l] [meɪk] [em 'i:] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" Mart Tinman has me at his mercy , and he'll make me know it ,
" 市场 铁皮人 有 我 在 他的 怜悯 , 和 地狱 制作 我 知道 它 ,
"马特·廷曼已经完全掌控了我，他会让我明白这一点。"

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] ['glu:mɪli] .
" her father returned gloomily .
" 她 父亲 返回 阴郁地 .

她父亲垂头丧气地回来了。

" [hi:; hi] [meɪ] [let][em 'i:][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] .
" He may let me off with the Commander - in - chief .
" 他 可能 让 我 离开 和 这 指挥官 - 在 - 首席 .

“他或许会放过我，让我免受总司令的责罚。”

['hi:l] [blæst][maɪ][repju'teɪ](ə)n][sʌm; səm] [deɪ] , [ðoʊ] .
He'll blast my reputation some day , though .
地狱 爆炸 我的 名声 一些 天 , 尽管 .

不过，他总有一天会败坏我的名声。

[aɪ][ʌel; əl][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][sə'saɪəti] , [θru:] [hɪm; ɪm] .
I shall be hanging my head in society , through him .
我 将 是 绞刑 我的 头 在 社会 , 通过 他 .

我将因他而蒙羞。

" [væn] ['di:mən] ['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləʊz] ['bɑ:di] ,
" Van Diemen imitated the disconsolate appearance of a gallows body ,
" 范 迪门 模仿 这 沮丧的 外貌 的 一个 绞刑架 身体 ,

范迪门模仿了绞刑架上尸体悲惨的神情，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ræpɪd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] ['vi:ri] - [sɪ'mɪlɪtu:d] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
in one of those rapid flashes of spontaneous veri - similitude which spring of an
在 一 的 那些 迅速的 闪光灯 的 自发的 维里 - 相似性 哪个 春天 的 一个
[ɪn'bo:rn] ['hɔ:rər] ['peɪntɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] .
inborn horror painting itself on the outside .
先天 恐怖 绘画 本身 在 这 外部 .

在那种瞬间迸发出的自发逼真感中，一种与生俱来的恐惧感跃然纸上。

" [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] !
" A Deserter !
" 一个 逃兵 !

“逃兵！ ”

" [hi:; hi] [moʊn] .
" he moaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟道。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪgmə] [ə'pɑ:n]
He succeeded in impressing the terrible nature of the stigma upon
他 成功了 在 令人印象深刻 这 糟糕的 自然 的 这 柱头 之上
他成功地让人们深刻体会到这种耻辱的可怕本质。

[ə'netɪs] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] .
Annette's imagination .
安妮特的 想像力 .

安妮特的想像力。

[ðə; ði] [gest] [æt; ət] ['elbə] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'preʃəns] ,
The guest at Elba was busy in adding up the sum of his own impressions ,
这 客人 在 厄尔巴岛 曾是 忙碌的 在 添加 向上 这 和 的 他的 自己的 印象 ,
在厄尔巴岛的客人正忙着总结自己的所见所闻。

[ænd; ænd][dɪ'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] [nu:] ['sɜ:rkəmstæns] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['təʊtəli] [ɪn]
and dividing it by this and that new circumstance ; for he was totally in
和 分割 它 经过 这 和 那 新的 环境 ; 为了 他 曾是 完全 在
[ðə; ði][dɑ:rk] .
the dark .
这 黑暗的 .

他完全被蒙在鼓里，于是根据这样那样的新情况进行计算。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ænd] [ə'net] .
He was attracted by the mysterious interview of Mrs . Cavely and Annette .
他 曾是 吸引 经过 这 神秘 面试 的 太太 . - 和 安妮特 .
他被凯夫利夫人和安妮特的神秘访谈所吸引。

- ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ænd] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n] [nu:] [kælkjə'leɪʃənz] .
Tinman's calling and departing set him upon new calculations .
- 呼叫 和 离开 放 他 之上 新的 计算 .

廷曼的来访和离去让他开始重新思考。

[ə'net] [gru:] [koʊld][ænd; ænd] ['vɪzəbli] [dɪ'strest] [baɪ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsneɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Annette grew cold and visibly distressed by her consciousness of it .
安妮特 生长 寒冷的 和 明显地 苦恼 经过 她 意识 的 它 .

意识到这一点后，安妮特变得心寒，明显感到痛苦。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [veri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [mu:d] .
She endeavoured to account for this variation of mood .
她 努力 到 帐户 为了 这 变化 的 情绪 .
她试图解释这种情绪变化的原因。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" We have been invited to dine at the house on the beach to - morrow .
" 我们 有 到过 受邀 到 用餐 在 这 房子 在 这 海滩 到 - 明天 .
“我们受邀明天到海边的房子里用餐。”

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ək'septɪd] , [bʌt; bət]['pɑ:pə] . . .
I would not have accepted , but papa . . .
我 会 不是 有 公认 , 但 爸爸 . . .

我本来不会接受的，但是爸爸.....

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['du:ti] .
we seemed to think it a duty .
我们 似乎 到 思考 它 一个 责任 .

我们似乎认为这是我们的职责。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ](ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Of course the invitation extends to you .
的 课程 这 邀请 扩展 到 你 .

当然，我们也邀请您。

[wi:; wi][ˈfænsi][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪ][ˈdaɪnɪŋ][ðər; ðər] .

We fancy you do not greatly enjoy dining there .
我们 想要 你 做 不是 非常 享受 用餐 那里 .

我们觉得您不太喜欢在那里用餐。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] [bi:; bi][leɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r] .

The table will be laid for you here , if you prefer .
这 桌子 将要 是 铺设 为了 你 这里 , 如果 你 更喜欢 .

如果您愿意，我们可以在这里为您摆好餐桌。

" [ˈhɜ:rbərt] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - .

" Herbert preferred to try the skill of Mrs . Crickledon .
" 赫伯特 首选 到 尝试 这 技能 的 太太 . - .

赫伯特更愿意尝试克里克尔顿太太的技艺。

[naʊ] , [fɔ:r; fər] ['pɑ:zətɪv] [ˌpenə'treɪ](ə)n][ðə; ði] [hed] [ˌpri:pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪ](ə)n] [ɪz] [ˌʌn'mætɪt] ;
Now , for positive penetration the head prepossessed by a suspicion is unmatched ;
现在 , 为了 积极的 渗透 这 头 预先拥有 经过 一个 怀疑 是 无与伦比 ;

现在，对于积极的渗透而言，心存怀疑的头脑是无与伦比的；

[fɔ:r; fər] [wer] [ðər; ðər][ɪz][nəʊ] ['deɪlaɪt] ; [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [li:st] [gəʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
for where there is no daylight ; this one at least goes about with a lantern .
为了 在哪里 那里 是 不 日光 ; 这 一 在 至少 去 关于 和 一个 灯笼 .

在没有日光的地方；这个人至少还会提着灯笼到处走。

[ˈhɜ:rbərt] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Herbert begged Mrs . Crickledon to cook a dinner for him ,
赫伯特 乞求 太太 . - 到 厨师 一个 晚餐 为了 他 ,

赫伯特恳求克里克尔顿太太为他做顿晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]
and then to give the right colour to his absence from the table of
和 然后 到 给 这 正确的 颜色 到 他的 缺席 从 这 桌子 的

['mɪstər] . ['tɪnmən] ,

Mr . Tinman ,
先生 . 铁皮人 ,

然后，为了恰当地解释他为何缺席廷曼先生的餐桌，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] ['deɪz] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [æz; əz] ['ʃɑ:pənɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs]
he started for a winter day's walk over the downs as sharpening a business
他 开始 为了 一个 冬天 天 走 超过 这 下坡 作为 磨利 一个 商业

[æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

as any young fellow ,
作为 任何 年轻的 同伴 ,

他像任何一个年轻人一样，开始在冬日的丘陵地带进行一日徒步旅行，以此磨练自己的技艺。

[blʌnt] [ɔ:r] [ki:n] , [meɪ] [ˌʌndər'teɪk] ; ['eksələnt] [fɔ:r; fər][men][ʌv; əv][ðə; ði][pen] , ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi]
blunt or keen , may undertake ; excellent for men of the pen , whether they be
钝 或者 敏锐的 , 可能 承担 ; 出色的 为了 男人 的 这 笔 , 无论 他们 是

[kri'eɪtɪv] ,

creative ,
有创造力的 ,

直率或敏锐，可承担；非常适合笔耕不辍的男士，无论他们是否富有创造力。

[ænd; ənd] [prəˈdu:s] , [ɔ:r] [ˈslɔ:təriŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈvju:] ; [gʊd] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪli] [fi:p]
and produce , or slaughtering , and review ; good , then , for the silly sheep
和 生产 , 或者 屠宰 , 和 审查 ; 好的 , 然后 , 为了 这 愚蠢的 羊
[ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] .
of letters and the butchers .
的 信件 和 这 屠夫 .

并生产、屠宰和审查；那么，这对愚蠢的文人和屠夫来说是好事。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈteɪbl] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] .
He sat down to Mrs . Crickledon's table at half - past six .
他 卫星 向下 到 太太 . - 桌子 在 一半 - 过去的 六 .

六点半，他坐到了克里克尔顿太太的桌旁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ,
She was , as she had previously informed him ,
她 曾是 , 作为 她 有 之前 知情的 他 ,
正如她之前告诉他的那样，

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [paʊnd] - [ə; eɪ] - [jɪr] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:tiŋ] [baɪ] - .
a forty - pound - a - year cook at the period of her courting by Crickledon .
一个 四十 - 磅 - 一个 - 年 厨师 在 这 时期 的 她 求爱 经过 - .
在克里克尔顿追求她期间，她是一名年收入四十英镑的厨师。

[ðæt] [ˈzeləs] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n] [ˈɪnlənd] [tu:; tə][drɔ:p]
That zealous and devoted husband had made his first excursion inland to drop
那 热心 和 奉献 丈夫 有 制成 他的 第一的 短途旅行 内陆 到 降低
[ˈoʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] ,
over the downs to the great house ,
超过 这 下坡 到 这 伟大的 房子 ,
那位热情而忠诚的丈夫第一次远行到内陆，翻过丘陵来到那座大宅。

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [braɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæstər] ,
and fetch her away as his bride , on the death of her master ,
和 拿来 她 离开 作为 他的 新娘 , 在 这 死亡 的 她 掌握 ,
趁着她主人去世，将她迎娶为妻。

[sɜ:r] [ˈælfred] - , [hu:] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][laɪf] ;
Sir Alfred Pooney , who never would have parted with her in life ;
先生 阿尔弗雷德 - , WHO 绝不 会 有 分手了 和 她 在 生活 ;
阿尔弗雷德·普尼爵士，生前绝不会与她分离；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænz] [laɪf][hi:; hi] [ˈdæ:tid] [θɜ:rˈti:n] [pleɪts] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
and every day of that man's life he dirtied thirteen plates at dinner ,
和 每一个 天 的 那 男人的 生活 他 脏的 十三 盘子 在 晚餐 ,
那个人一生中每天晚餐都要弄脏13个盘子。

[nɔ:r] [mɔ:r] , [nɔ:r] [les] , [bʌt; bət][ɪɡˈzæktli] [ðæt] [ˈnʌmbər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
nor more , nor less , but exactly that number , as if he believed there was
也不 更多的 , 也不 较少的 , 但 确切地 那 数字 , 作为 如果 他 相信 那里 曾是
[lʌk] [ɪn][aɪˈti:] .
luck in it .
运气 在 它 :
不多不少，就是这个数字，仿佛他相信这个数字能带来好运。

[ænd; ənd][æz; əz] - [sed] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɑ:d] .
And as Crickledon said , it was odd .
和 作为 - 说 , 它 曾是 奇怪的 .
正如克里克尔顿所说，这很奇怪。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But it was always a pleasure to cook for him .
但 它 曾是 总是 一个 乐趣 到 厨师 为了 他 .
但为他做饭总是一件令人愉快的事。

[ˈmɪsɪz] . - [kʊd; kəd][nɑ:t][əˈbaɪd] ['kʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:n] ['i:tər] .
Mrs . Crickledon could not abide cooking for a mean eater .
太太 . - 可以 不是 遵守 烹饪 为了 一个 意思是 食客 .

克里克尔顿太太无法忍受为食量小的人做饭。

[ænd; ənd] [wen] - [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [æn; ən][ˈeɪkɔ:rn] ,
And when Crickledon said he had never seen an acorn ,
和 什么时候 - 说 他 有 绝不 已见 一个 橡子 ,

当克里克尔顿说他从未见过橡子时，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [wʌn][hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑ:rk] ,
he might have seen one had he looked about him in the great park ,
他 可能 有 已见 一 有 他 看起来 关于 他 在 这 伟大的 公园 ,

如果他环顾一下这座大公园，或许就能看到一个。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊks] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪrɪd] .
under the oaks , on the day when he came to be married .
在下面 这 橡树 , 在 这 天 什么时候 他 来了 到 是 已婚 .

在橡树下，在他结婚的那天。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - , [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , "
" Then it's a standing compliment to you , Mrs . Crickledon , that he did not , "
" 然后 它是 一个 常设 赞扬 到 你 , 太太 . - , 那 他 做过 不是 , "

[sed] [ˈhɜ:rbərt] .
said Herbert .
说 赫伯特 .

“那么，克里克尔顿夫人，他没有那样做，这真是对您莫大的赞扬，”赫伯特说道。

[hi:; hi] [riˈmɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [senˈtenʃəsnɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:rst] [fəˈlɑ:səfi] , [ðæt] [noʊ] [waɪn]
He remarked with the sententiousness of enforced philosophy , that no wine
他 评论 和 这 简洁 的 强制执行 哲学 , 那 不 葡萄酒

[wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][bəd] [waɪn] .
was better than bad wine .
曾是 更好的 比 坏的 葡萄酒 .

他用一种故作高深的哲学口吻说道，没有酒也比劣质酒好。

[ˈmɪsɪz] . - [spʊʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [left] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈsʌmə] ['bɒdʒəz] , [hu:] [hæd; həd]
Mrs . Crickledon spoke of a bottle left by her summer lodgers , who had
太太 . - 辐 的 一个 瓶子 左边 经过 她 夏天 房客 , WHO 有

[ɪnˈdi:d] [left] [tu:] ,
indeed left two ,
的确 左边 二 ,

克里克尔顿太太提到她的避暑房客留下了一个酒瓶，而事实上，他们留下了两个酒瓶。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [-] [waɪn] ;
calling the wine invalid's wine ;
呼叫 这 葡萄酒 无效的 葡萄酒 ;

称这种酒为病人的酒；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][æənəˈvɜ:rsəri; ænɪˈvɜ:rsəri]
and she and her husband had opened one on the anniversary
和 她 和 她 丈夫 有 打开 一 在 这 周年纪念日

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [deɪ] [ɪn][ɑ:kˈtoʊbə] .
of their marriage day in October .
的 他们的 婚姻 天 在 十月 .

她和丈夫在十月份的结婚纪念日那天开了一家。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ʃɑ:p] , [ðeɪ] [bəʊθ] [əˈɡri:d] ;
It had the taste of doctor's shop , they both agreed ;
它 有 这 品尝 的 医生的 店铺 , 他们 两个都 同意 ;

他们一致认为，这味道像极了诊所；

[ænd; ænd][æz; əz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtemptɪd] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][sɪp] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and as no friend of theirs could be tempted beyond a sip , they were
和 作为 不 朋友 的 他们的 可以 是 受诱惑 超过 一个 啜饮 , 他们 是
[ədˈvaɪzd] ,
advised ,
建议 ,

由于他们的朋友都无法抵挡诱惑，只尝了一小口，所以他们被建议：

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈtɑːnɪk] , [tuː; tə][mɪks][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] - [wɑːʃ] ,
because it was called a tonic , to mix it with the pig - wash ,
因为 它 曾是 称为 一个 补品 , 到 混合 它 和 这 猪 - 洗 ,
因为它被称为滋补品，可以和猪粪混合使用。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʊd; fəd] [nɑːt][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [bɜːst] , [bʌt; bət] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪɡ] .
so that it should not be entirely lost , but benefit the constitution of the pig .
所以 那 它 应该 不是 是 完全 丢失的 , 但 益处 这 宪法 的 这 猪 .
这样就不会完全失去营养，反而有益于猪的体质。

[ˈhɜːrbərt] [sɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbɑːt(ə)] , [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [səˈsaɪəti]
Herbert sipped at the remaining bottle , and finding himself in the superior society
赫伯特 啜饮 在 这 其余的 瓶子 , 和 寻找 他自己 在 这 优越的 社会
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][,mænzəˈhɪlə] ,
of an old Manzanilla ,
的 一个 老的 曼萨尼拉 ,
赫伯特啜饮着剩下的酒，发现自己置身于一瓶陈年曼萨尼拉葡萄酒的高级社交圈中。

[riːˈfɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] .
refilled his glass .
已补充 他的 玻璃 .

他给自己倒满了杯子。

" [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [noʊz] [ʌv; əv] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒentl̩fʊks] [ænd; ænd] [pʊr] [ˈpɜːsənz]
" Nothing I knows of proves the difference between gentlefolks and poor persons
" 没有什么 我 知道 的 证明 这 不同之处 之间 绅士们 和 贫穷的 人
[æz; əz] [teɪsts] [ɪn] [waɪn] ,
as tastes in wine ,
作为 口味 在 葡萄酒 ,
“据我所知，没有任何证据能证明贵族和穷人在葡萄酒口味上的区别。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ədˈmaɪərɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ˈkʌtlɪts] ,
" said Mrs . Crickledon , admiring him as she brought in a dish of cutlets ,
" 说 太太 . - , 钦佩 他 作为 她 带来 在 一个 盘子 的 肉饼 ,
“克里克尔顿太太一边欣赏他，一边端来一盘肉排，”她说。

— [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈælfred] - [ˈfeɪvərɪt] [sɔːs] [suːˈbiːz] ,
— with Sir Alfred Pooney's favourite sauce Soubise ,
— 和 先生 阿尔弗雷德 - 最喜欢的 酱 苏比斯 ,
——佐以阿尔弗雷德·普尼爵士最爱的苏比斯酱汁，

[werɪn] [ˈraɪtli] [ˈʌnjən] [ʊd; fəd] [biː; bi] [ˈdelɪkət] [æz; əz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈmeɪdnz] - [θɔːts]
wherein rightly onion should be delicate as the idea of love in maidens ' thoughts
其中 没错 洋葱 应该 是 精美的 作为 这 主意 的 爱 在 少女们 - 想法
,
:
,

其中，洋葱的娇嫩应该如同少女心中对爱情的憧憬一般。

[ɜːlˈbiːt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfleɪvər] .
albeit constituting the element of flavour .
尽管 构成 这 元素 的 味道 .
虽然它是风味的构成要素。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪktəm] [sɜ:r] [ˈælfred] - [hæd; həd] [imˈpa:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] ,
Something of such a dictum Sir Alfred Pooney had imparted to his cook ,
某物 的 这样的 一个 格言 先生 阿尔弗雷德 - 有 传授 到 他的 厨师 ,
阿尔弗雷德·普尼爵士曾将类似的格言传授给他的厨师。

[ænd; ənd][fi:; ji] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fre] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] ,
and she repeated it with the fresh elegance of ,
和 她 重复 它 和 这 新鲜的 优雅 的 ,
她用一种清新优雅的语气重复了一遍：

[sʌt] [swi:t] [ˈseɪɪŋz] [wen] [trænsˈfju:zd] [θru:] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [maɪnd] :
such sweet sayings when transfused through the native mind :
这样的 甜的 谚语 什么时候 输血 通过 这 本国的 头脑 :
这些甜美的话语，经由本土思想传播开来：

" [hi:; hi] [sed] ,
" **He said ,**
" 他 说 ,
他说，

[aɪ] [laɪk] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈgælz] [blʌʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [kɪs] [raʊnd]
I like as it was what you would call a young gal's blush at a kiss round
我 喜欢 作为 它 曾是 什么 你 会 称呼 一个 年轻的 女孩们 脸红 在 一个 吻 圆形的
[ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
a corner .
一个 角落 .

我喜欢这种感觉，就像年轻女孩在街角被亲吻时泛起的红晕。

" [ðə; ði][epɪkjʊˈri:ən] [ˈbærənət] [hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **The epicurean baronet had the habit of talking in that way .**
" 这 美食家 男爵 有 这 习惯 的 说 在 那 方式 .
“这位享乐主义男爵有那样说话的习惯。”

[ˈhɜ:rbərt] [dræŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
Herbert drank to his memory .
赫伯特 喝 到 他的 记忆 .

赫伯特为他干杯。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] - [fɪld] ; [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
He was well - filled ; he had no work to do , and he was
他 曾是 出色地 - 已填 ; 他 有 不 工作 到 做 , 和 他 曾是
[ɪgˈzu:bərənt][ɪn] [ˈspɪrts] ,
exuberant in spirits ,
旺盛 在 烈酒 ,

他吃得很饱，又没有工作要做，而且精神抖擞。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [nu:] [hɜ:r; hær] [ˈkʌntri:mɪn] [[ʊd; jəd][ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ðoʊz]
as Mrs . Crickledon knew her countrymen should and would be under those
作为 太太 . - 知道 她 同胞们 应该 和 会 是 在下面 那些
[kənˈdɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

克里克尔顿夫人知道，在那种情况下，她的同胞们应该而且将会这样做。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rhed] [soʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
And suddenly he drew his hand across a forehead so wrinkled and dark ,
和 突然 他 画 他的 手 穿过 一个 前额 所以 皱 和 黑暗的 ,
突然，他用手抚摸着布满皱纹、黝黑的额头。

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈskleɪmd] , " [hɑ:rt] [ɔ:r] [ˈstʌmək] ? "
that Mrs . Crickledon exclaimed , " Heart or stomach ? "
那 太太 . - 惊呼 , " 心 或者 胃 ? "
克里克尔顿太太惊呼道：“是心脏还是胃？ ”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Oh** , **no** , " **said** **he** .
" 哦 , 不 , " 说 他 .

“哦，不，”他说。

" [aɪm] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][bəʊθ] , [aɪ] [hoʊp] .
" **I'm sound enough in both** , **I hope** .
" 我是 声音 足够的 在 两个都 , 我 希望 .

“我希望我在这两方面都足够出色。”

" [ðæt] [oʊld] - [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" **That old Tinman's up to one of his games** , " **she observed** .
" 那 老的 - 向上 到 一 的 他的 游戏 , " 她 观察到 .

“那个老铁皮人又在耍他的花招了，”她说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Do you think so ?** "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" ['hiːz] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [mɪs] [ə'net] [smɪθ] . "
" **He's circumventing Miss Annette Smith** . "
" 他是 规避 错过 安妮特 史密斯 . "

“他这是在绕过安妮特·史密斯小姐。”

" [puː] ! - .
" **Pooh ! Crickledon** .
" 呸 ! - .

“噗！蟋蟀节。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][kɑːnt][biː; bi] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]
A man of his age can't be seriously thinking of proposing for a young lady
一个 男人 的 他的 年龄 不能 是 严重地 思维 的 提议 为了 一个 年轻的 女士
.
:
.

他这个年纪的男人不可能认真考虑向年轻女士求婚。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [wel] - [kept] [mæn] .
" **He's a well - kept man** .
" 他是 一个 出色地 - 保留 男人 .

他很注重个人卫生。

['hiːz] ['nevər] ['rækɪt] .
He's never racketed .
他是 绝不 球拍 .

他从未参与敲诈勒索。

[hiː; hi][hæd; həd] [nt] [ðə; ði] ['rækɪts] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He had n't the rackets in him .
他 有 不 这 球拍 在 他 .

他天生就没有打球的天赋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And she may n't care for him .
和 她 可能 不 关心 为了 他 .

她可能根本不在乎他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [θɪŋz] [draːp] . "
But we hear things drop . "
但 我们 听到 事物 降低 . "

但我们听说东西会掉下来。

" [wʌt] [θɪŋz] [hæv; həv][ju:; jə] [hɜ:rd] [dra:p] , - ?
" **What things have you heard drop , Crickledon ?**
" 什么 事物 有 你 听到 降低 , - ?

“克里克尔顿，你都听到过什么东西掉下来吗？”

[ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ju:; jə] [meɪ] [hɪr] [pɪnz] ; [ɪn][ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ju:; jə] [meɪ] [hɪr] ['kænən] - [bɔ:lz] .
In a profound silence you may hear pins ; in a hubbub you may hear cannon - balls .
在 一个 深刻的 沉默 你 可能 听到 别针 ; 在 一个 尘嚣 你 可能 听到 大炮 - 球 .

在寂静无声中，你或许能听到针尖碰撞的声音；在喧嚣嘈杂中，你或许能听到炮弹轰鸣的声音。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [br'i:ɪv] [ɪn] ['i:vzdra:pɪŋ] ['gɔ:sɪp] . " **But I never believe in eavesdropping gossip .** "
但 我 绝不 相信 在 偷听 闲话 . "

但我从不相信偷听闲言碎语。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . [smɪθ] , " - [pər'su:d] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
" **He was heard to say to Mr . Smith , " Crickledon pursued , and she**
" 他 曾是 听到 到 说 到 先生 . 史密斯 , " - 追击 , 和 她
['loʊɜ:d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
lowered her voice ,
降低 她 嗓音 ,

“有人听到他对史密斯先生说，”克里克尔顿继续说道，她压低了声音，”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]['oʊvər] [ðæt]
" **he was heard to say , it was when they were quarreling over that**
" 他 曾是 听到 到 说 , 它 曾是 什么时候 他们 是 争吵 超过 那
- ,
chiwal ,
- ,

“有人听到他说，当时他们正在为那根棍子争吵，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ['prɪti] [hɑ:rd] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . [smɪθ] [bi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and they went at one another pretty hard before Mr . Smith beat him and
和 他们 去 在 一 其他 漂亮的 难的 前 先生 . 史密斯 打 他 和
[hi:; hi][soʊld]['mɪstər] . [smɪθ] [ðæt] ['medəʊ] ;
he sold Mr . Smith that meadow ;
他 卖 先生 . 史密斯 那 草地 ;

他们俩打得非常激烈，最后史密斯先生打败了他，然后他就把那片草地卖给了史密斯先生；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ,
he was heard to say ,
他 曾是 听到 到 说 ,

有人听到他说：
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][træns'pɜ:tɪj(ə)n] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [smɪθ] [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]
there was worse than transportation for Mr . Smith if he but lifted his
那里 曾是 更糟 比 运输 为了 先生 . 史密斯 如果 他 但 抬起 他的
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

如果史密斯先生胆敢动一下手指，他将面临比流放更糟糕的下场。

[ðeɪ] - [hæv; həv] ['ɔ:f(ə)l] ['tempərz] .
They Tinmans have awful tempers .
他们 - 有 可怕 脾气 .

这些铁皮人脾气很暴躁。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [daɪd] [mə'lɪgnənt] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['wʊmən] ,
His old mother died malignant , though she was a saving woman ,
他的 老的 母亲 死亡 恶性 , 尽管 她 曾是 一个 保存 女士 ,

他年迈的母亲虽然生前乐于助人，但最终还是因病去世了。

[ænd; ənd] ['nevər] [oʊd] [ə; eɪ] ['penɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə; eɪ] ['aʊər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [tʊk] [tuː; tə]
and never owed a penny to a Christian a hour longer than it took to
和 绝不 欠款 一个 一分钱 到 一个 基督教 一个 小时 更长 比 它 采取 到
[peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .
pay the money .
支付 这 钱 .

从未欠过基督徒一分钱，哪怕付款时间超过一小时。

[ænd; ənd][oʊld] - [dʒʌst] [sʌt] [ə'hʌðər] . "
And old Tinman's just such another . "
和 老的 - 只是 这样的 其他 . "

老铁皮人就是这样一个人。

" [trænsˌpər'teɪ(ə)n] !
" Transportation !
" 运输 !

“运输！

" ['hɜːrbərt] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , " [ðæts] [ɪr] ['nɑːnsens] , - .
" Herbert ejaculated , " that's sheer nonsense , Crickledon .
" 赫伯特 射精 , " 那就是 透明 废话 , - .

赫伯特脱口而出：“这纯属胡说八道，克里克尔顿。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] . "
I'm sure your husband would tell you so . "
我是 当然 你的 丈夫 会 告诉 你 所以 . "

我相信你丈夫也会这么说。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] [brɔːt] [em 'i:][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['mɪsɪz] . - [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]
" It was my husband brought me the words , " Mrs . Crickledon rejoined with
" 它 曾是 我的 丈夫 带来 我 这 字 , " 太太 . - 重新加入 和

[sʌm; səm] ['traɪʌmf] .
some triumph .
一些 胜利 .

“是我丈夫把这些话带给我的，”克里克尔顿太太带着几分得意地回答道。

" [hiː; hi][dɪd] [tel] [em 'i:] , [aɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌt] : [bʌt; bət][maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" He did tell me , I own , to keep it shut : but my speaking to you ,
" 他 做过 告诉 我 , 我 自己的 , 到 保持 它 关闭 : 但 我的 请讲 到 你 ,
“他确实告诉我不要声张，我承认：但我跟你说了，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ˈsmɪθs] , [wəʊnt][duː][noʊ][hɑːrm] .
a friend of Mr . Smith's , won't do no harm .
一个 朋友 的 先生 : 史密斯 , 惯于 做 不 伤害 .

史密斯先生的朋友，不会做坏事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætəri] , ['oʊvər] [ðæt] - [glæs] : - [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ]
He heard them under the battery , over that chiwal glass : ' And you shall pay
他 听到 他们 在下面 这 电池 , 超过 那 - 玻璃 : - 和 你 将 支付
,
,
,

他听到他们在炮台下，透过那面玻璃杯说：“你们必将付出代价。”

- [sez] ['mɪstər] . [ˈsmɪθ] , [ænd; ənd] - [aɪ] ['fænt] , - [sez] [oʊld] ['tɪnmən] .
' says Mr . Smith , and ' I sha'n't , ' says old Tinman .
- 说道 先生 : 史密斯 , 和 - 我 不会 , - 说道 老的 铁皮人 .

“史密斯先生说，”老铁匠说，“我不会。”

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [sed] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv][,aɪ ˈti:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [skwi:z] [ə; eɪ] [ˈdeθbed]
Mr . Smith said he would have it if he had to squeeze a deathbed
先生 . 史密斯 说 他 会 有 它 如果 他 有 到 挤 一个 临终
[kənˈfeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪnər] .
confession from a sinner .
忏悔 从 一个 罪人 .

史密斯先生说，如果必须逼迫罪人在临终前忏悔，他愿意这么做。

[ðen] [oʊld] [ˈtɪnmən] [ˈfaɪrz] [aʊt] , - [ju:; jʊ] ! -
Then old Tinman fires out , ' You ! '
然后 老的 铁皮人 火灾 出去 , - 你 ! -

然后老铁皮人喊道：“你！ ”

[hi:; hi] [sez] , - [ju:; jʊ] - [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstæməd] .
he says , ' you ' and he stammered .
他 说道 , - 你 - 和 他 结结巴巴 .

他说“你”，然后结结巴巴地说。

- [ˈmɪstər] . [smɪθ] ,
- **Mr . Smith ,**
- 先生 . 史密斯 ,

史密斯先生，

- [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sed] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈʃɔ:kt] [æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [æt; ət]
' my husband said and you never saw a man so shocked as my husband at
- 我的 丈夫 说 和 你 绝不 锯 一个 男人 所以 震惊 作为 我的 丈夫 在
[ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn] [əˈhʌðər] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ju:st] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] [dæm] .
being obliged to hear them at one another Mr . Smith used the word damn .
存在 有义务 到 听到 他们 在 一 其他 先生 . 史密斯 用过的 这 单词 该死 .

“我丈夫说，你绝对没见过像我丈夫那样震惊的男人，因为他不得不听他们互相争吵。史密斯先生用了‘该死’这个词。”

- [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , [sɜ:r] . - "
' You may laugh , sir . ' "
- 你 可能 笑 , 先生 . - "

“先生，您可以笑。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [,aɪ ˈti:][soʊ] [ˈkæpətəli] , - . "
" You say it so capitally , Crickledon . "
" 你 说 它 所以 资本 , - . "

“你说得太好了，克里克尔顿。”

" [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [ˈtɪnmən] [sed] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][di:] . [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɪft] [maɪ]
" And then old Tinman said , ' And a D . to you ; and if I lift my
" 和 然后 老的 铁皮人 说 , - 和 一个 D . 到 你 ; 和 如果 我 举起 我的
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

“然后老铁皮人说，‘给你一个D；如果我抬起手指，

[ɪts] [brɪɡ][di:] . [ɑ:n][jɔr; jər] [bæk] . "
it's Big D . on your back . "
它是 大的 D . 在 你的 后退 . "

你背上背着的是大D。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [smɪθ] [seɪ] , [ðen] ? "
" And what did Mr . Smith say , then ? "
" 和 什么 做过 先生 . 史密斯 说 , 然后 ? "

那么，史密斯先生当时说了什么呢？

" [hi:; hi] [sed] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈɑ:t] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] [hi:; hi] [sed] , - [maɪ][ga:d] ! -
" He said , like a man shot , my husband says he said , ' My God ! '
" 他 说 , 喜欢 一个 男人 射击 , 我的 丈夫 说道 他 说 , - 我的 上帝 ! -

“他说，就像中枪了一样，我丈夫说，他说，‘我的天哪！ ’”

" [hɜ:rbərt] [fɛlɪŋhæm] [dʒʌmpt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Herbert Fellingham jumped away from the table .**
" 赫伯特 费林汉姆 跳了起来 离开 从 这 桌子 .

赫伯特·费林厄姆从桌子旁跳了起来。

" [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:], - , [jɔ; jər] ['hʌzbənd] ['æktʃuəli] [hɜ:rd] [ðæt] — [dʒʌst] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? —
" **You tell me , Crickledon , your husband actually heard that — just those words ? —**
" 你 告诉 我 , - , 你的 丈夫 实际上 听到 那 — 只是 那些 字 ? —
[ðə; ði] [toʊnz] ? "
the tones ? "
这 音调 ? "

“克里克尔顿，你告诉我，你丈夫真的听到了——就听到了那些字眼？——还有那些语气？”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [maɪ][gɑ:d] ! -
" **My husband says he heard him say , ' My God ! '**
" 我的 丈夫 说道 他 听到 他 说 , - 我的 上帝 ! -

“我丈夫说他听到他说，‘我的天哪！’”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [stæbd] .
just like a poor man shot or stabbed .
只是 喜欢 一个 贫穷的 男人 射击 或者 刺伤 .

就像一个穷人被枪击或刀刺一样。

[ju:; jʊ] [meɪ] [spi:k] [tu:; tə] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [sɜ:r] .
You may speak to Crickledon , if you speaks to him alone , sir .
你 可能 说话 到 - , 如果 你 说话 到 他 独自的 , 先生 .

先生，如果您单独与克里克尔顿交谈，您可以和他谈谈。

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] .
I say you ought to know .
我 说 你 应该 到 知道 .

我觉得你应该知道。

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['noʊtɪst] ['mɪstər] . [smɪθ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hæz; hæz] ['nevər] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [seɪm]
For I've noticed Mr . Smith since that day has never looked to me the same
为了 我已经 注意到 先生 . 史密斯 自从 那 天 有 绝不 看起来 到 我 这 相同的
['i:zi] - ['maɪndɪd] ['hæpi] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] .
easy - minded happy gentleman he was when we first knew him .
简单的 - 有思想 快乐的 绅士 他 曾是 什么时候 我们 第一的 知道 他 .

因为我注意到，从那天起，史密斯先生在我眼中就再也没有像我们初识他时那样，是一位轻松快乐的绅士了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][em 'i:][goʊ][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] ['elbə] ,
He would have had me go to cook for him at Elba ,
他 会 有 有 我 去 到 厨师 为了 他 在 厄尔巴岛 ,

他本来会让我去厄尔巴岛给他做饭的。

[bʌt; bət] - [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [bi:; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ænd]['mɪstər] . [smɪθ] [sed] [tu:; tə]
but Crickledon thought I'd better be independent , and Mr . Smith said to
但 - 想法 ID 更好的 是 独立的 , 和 先生 . 史密斯 说 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

但克里克尔顿认为我最好独立自主，史密斯先生对我说：

- [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , - , [fɔ:r; fər] [hu:] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ?
' Perhaps you're right , Crickledon , for who knows how long I may be among you ?
- 也许 你是 正确的 , - , 为了 WHO 知道 如何 长的 我 可能 是 之中 你 ?
-
-
-

“或许你是对的，克里克尔顿，谁知道我还能和你们在一起多久呢？”

" ['hɜːrbərt] [tʊk] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][tə'bækʊs][ɪn] - [[ɑːp] .
" **Herbert took the solace of tobacco in Crickledon's shop .**
" 赫伯特 采取 这 慰藉 的 烟草 在 - 店铺 ；

赫伯特在克里克尔顿的商店里抽烟寻求慰藉。

[ðens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][him; ɪm] , [hiː; hi] ['sɔːntəd] [təːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
Thence , with the story confirmed to him , he sauntered toward the house on
因此 , 和 这 故事 确认的 到 他 , 他 漫步 朝向 这 房子 在
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 ；

于是，在确认了这件事之后，他悠闲地向海滩上的房子走去。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'ɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [siː] .
The moon was over sea .
这 月亮 曾是 超过 海 ；

月亮在海面上。

['kɔʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [leɪ]
Coasting vessels that had run into the bay for shelter from the North wind lay
滑行 船只 那 有 跑步 进入 这 湾 为了 庇护所 从 这 北 风 躺
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jæ,doʊz] [θroʊn] ['ɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði][kɔʊld] [smuːð] ['wɔːtər] ,
with their shadows thrown shoreward on the cold smooth water ,
和 他们的 阴影 抛掷 向岸边 在 这 寒冷的 光滑的 水 ；

为了躲避北风而驶入海湾的沿岸船只，它们的影子投射在冰冷平静的水面上，朝向海岸。

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hiːðər] [breθ] [nɔːr] [saʊnd]
almost to the verge of the beach , where there was neither breath nor sound
几乎 到 这 边缘 的 这 海滩 , 在哪里 那里 曾是 两者都不 气息 也不 声音
[ʌv; əv] [wɪnd] ,
of wind ,
的 风 ；

几乎走到了海滩边，那里既没有呼吸也没有风声。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [lɪsp] [æt; ət][ðə; ði] ['peblz] .
only the lisp at the pebbles .
仅有的 这 口齿不清 在 这 鹅卵石 ；

只有鹅卵石上的轻微口齿不清。

['mɪsɪz] . - ['dɪnər] [ænd; ænd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪd] [jʌŋ] [fɛlɪŋhæm]
Mrs . Crickledon's dinner and the state of his heart made young Fellingham
太太 ； - 晚餐 和 这 状态 的 他的 心 制成 年轻的 费林汉姆
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪntri] ['æt məsfɪr] .
indifferent to a wintry atmosphere .
冷漠 到 一个 冬季 气氛 ；

克里克尔顿太太的晚餐和费林汉姆的心情让他对寒冷的冬天漠不关心。

[aɪ 'tiː] [sə'faɪst] [him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [fer] .
It sufficed him that the night was fair .
它 足够了 他 那 这 夜晚 曾是 公平的 ；

只要今晚天气晴朗，他就心满意足了。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænzə'nɪlə] , [ænd; ænd] [ə'net] ,
He stretched himself on the shingle , thinking of the Manzanilla , and Annette ,
他 拉伸 他自己 在 这 卵石 , 思维 的 这 曼萨尼拉 , 和 安妮特 ,
他伸展身体躺在鹅卵石上，想着曼萨尼拉啤酒和安妮特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈfleɪvər] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][təˈbækooʊ][baɪ][ə; eɪ][draɪ] [stiːl] [er] [ɪn] [ˈmuːnlaɪt] — [ˈθɪŋkɪŋ]
and the fine flavour given to tobacco by a dry still air in moonlight — thinking
和 这 美好的 味道 给定 到 烟草 经过 一个 干燥 仍然 空气 在 月光 — 思维

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
of his work ,
的 他的 工作 ,

月光下干燥静谧的空气赋予烟草一种美妙的香味——想到他的工作，

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈment(ə)l] [ˈlæsɪtuːd] [wʊd] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
too , in the background , as far as mental lassitude would allow of it .
也 , 在 这 背景 , 作为 远的 作为 精神的 倦怠 会 允许 的 它 .

同时，在精神疲惫允许的范围内，也在后台进行着其他事情。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnet] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [wen] [aɪˈtiː]
The idea of taking Annette to see his first play at the theatre when it
这 主意 的 采取 安妮特 到 看 他的 第一的 玩 在 这 剧院 什么时候 它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] — [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] .
should be performed — was very soothing .
应该 是 执行 — 曾是 非常 舒缓 .

带安妮特去看他第一次在剧院上演的戏剧——这个想法让人感到非常欣慰。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ˈræðər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][stɛrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡoʊstli] [ˈɔːdiəns] ,
The beach rather looked like a stage , and the sea like a ghostly audience ,
这 海滩 相当 看起来 喜欢 一个 阶段 , 和 这 海 喜欢 一个 幽灵般的 观众 ,

沙滩宛如一个舞台，大海则像一群幽灵般的观众。

[wɪð; wɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
with , if you will ,
和 , 如果 你 将要 ,

也就是说，如果你愿意的话，

[ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] [bʌlks] [ʌv; əv] [blæk] [ˈseɪlɪŋ] [kraːft][æt; ət] [ˈæŋkər] [fɔːr; fər] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
the broadside bulks of black sailing craft at anchor for representatives of the
这 舷侧 散装 的 黑色的 帆船 工艺 在 锚 为了 代表 的 这

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈpiːrɪz] .
newspaper piers .
报纸 码头 .

报社码头的代表们正停泊在锚地，黑色帆船的舷侧密密麻麻地排列着。

[əˈnet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrɪ] ; [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmənpleɪs] [ænd; ənd][loʊ] - [bɔːrn] , [jet] [swiːt] .
Annette was a nice girl ; if a little commonplace and low - born , yet sweet .
安妮特 曾是 一个 好的 女孩 ; 如果 一个 小的 平凡 和 低的 - 出生 , 然而 甜的 .

安妮特是个好女孩；虽然有点平庸，出身也比较低，但心地善良。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] !
What a subject he could make of her father !
什么 一个 主题 他 可以 制作 的 她 父亲 !

他能把她父亲写成多么有趣的题材啊！

" [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] " [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" The Deserter " offered a new complication .
" 这 逃兵 " 提供 一个 新的 并发症 .

《逃兵》带来了一个新的难题。

[ˈfelɪŋhæm] [ˈræpɪdli] [ˈsketʃt] [aɪˈtiː][ɪn][ˈfænsi] — [væn] [ˈdiːmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Fellingham rapidly sketched it in fancy — Van Diemen , as a Member of the
费林汉姆 快速 草图 它 在 想要 — 范 迪门 , 作为 一个 成员 的 这

[ˈpɑːrləmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
Parliament of Great Britain ,
议会 的 伟大的 英国 ,

费林厄姆迅速地凭想象勾勒出他的形象——范迪门，作为英国议会议员，

[led] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] [tu; tə][bi; bi] ['brændɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] !
led away from the House of Commons to be branded on the bank !
引领 离开 从 这 房子 的 公共领域 到 是 品牌 在 这 银行 !
从下议院被带走，然后被烙印在河岸上！

[wʌt] [ə; ei][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɔ:l] !
What a magnificent fall !
什么 一个 壮丽 落下 !

多么壮观的瀑布！

[wi; wi][hæv; həv][soʊ] [fju:] [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] [pə'zɪfənz] [ɪn] [ɪŋɡlɪʃ] ['ri:əl] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['medɪtətɪv]
We have so few intensely dramatic positions in English real life that the meditative
我们 有 所以 很少 强烈地 戏剧性 职位 在 英语 真实的生活 那 这 冥想
[ˈb:θər] [gru:] [ɪ'hæmərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
author grew enamoured of this one ,
作者 生长 坠入爱河 的 这 一 ,

英国现实生活中很少有如此戏剧性的情节，以至于这位沉思的作者对这个情节格外着迷。

[ænd; ənd] [læft] [aʊt][ə; ei] ['rɔɪəl] " [hɑ:] ! " [laɪk] [ə; ei] ['mɑ:nərk] [ri'vju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [ə'pɔɪntɪd]
and laughed out a royal " Ha ! " like a monarch reviewing his well - appointed
和 笑了 出去 一个 皇家 " 哈 ! " 喜欢 一个 君主 复习 他的 出色地 - 任命
[ˈsoʊldʒəri] .
soldiery .
士兵 .

然后像君主检阅装备精良的士兵一样，发出了一声响亮的“哈！”大笑。

" [ðer; ðər][ju; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] [væn] ['di:mənz] [vɔɪs] ; " [aɪ] [smelt] [jɔr; jər][paɪp] .
" There you are , " said Van Diemen's voice ; " I smelt your pipe .
" 那里 你 是 , " 说 范 迪门的 嗓音 ; " 我 冶炼 你的 管道 .

“你在这儿，”范迪门的声音说道；“我闻到了你的烟斗。”

[jʊə(r)] [ə; ei] [rʌm] ['feləʊ] , [tu; tə] [br'laɪɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɑ:n][ə; ei][kəʊld] [naɪt] .
You're a rum fellow , to belying out on the beach on a cold night .
你是 一个 朗姆酒 同伴 , 到 欺骗 出去 在 这 海滩 在 一个 寒冷的 夜晚 .

你真是个怪人，竟然在寒冷的夜晚躺在沙滩上。

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !

主！

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ju; jʊ][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I don't like you the worse for it .
我 不 喜欢 你 这 更糟 为了 它 .

我并不因此而更讨厌你。

[twʌz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rouməns][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] . "
Tw as for the romance of the moon in my young days . "
那是 为了 这 浪漫 的 这 月亮 在 我的 年轻的 天 . "

那都是因为我年轻时对月亮的浪漫情怀。

" [wer] [ɪz] [ə'net] ? " [sed] [felɪŋhæm] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Where is Annette ? " said Fellingham , jumping to his feet .
" 在哪里 是 安妮特 ? " 说 费林汉姆 , 跳 到 他的 脚 .

“安妮特在哪儿？”费林厄姆说着，猛地站了起来。

" [maɪ] [ˈdɔ:tər] ?
" My daughter ?
" 我的 女儿 ?

“我的女儿？”

[ʃiː; ʃi] - [es] [ˈteɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtendɪd] . "

She 's taking leave of her intended . "

她 - s 采取 离开 的 她 故意的 . "

她要和她的未婚夫告别了。

" [wɒts] [ðæt] ?

" What's that ?

" 是什么 那 ?

那是什么？

" [fɛlɪŋhæm] [gɑːspt] .

" Fellingham gasped .

" 费林汉姆 倒吸一口气 .

费林厄姆倒吸了一口气。

" [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" Good heavens , Mr . Smith , what do you mean ? "

" 好的 天 , 先生 . 史密斯 , 什么 做 你 意思是 ? "

“我的天哪，史密斯先生，您这是什么意思？”

" [pɪk] [ʌp][jʊɹ; jər][paɪp] , [maɪ] [læd] .

" Pick up your pipe , my lad .

" 挑选 向上 你的 管道 , 我的 小伙子 .

“拿起你的烟斗，孩子。”

[ˈgɜːlz] [tʃuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [aɪ] [səˈpəʊz] "

Girls choose as they please , I suppose "

女孩们 选择 作为 他们 请 , 我 认为 "

我想，女孩子可以自由选择。

" [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtendɪd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] ?

" Her intended , did you say , sir ?

" 她 故意的 , 做过 你 说 , 先生 ?

“您说的是她的未婚妻，先生？”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [miːn] ? "

What can that mean ? "

什么 能 那 意思是 ? "

那是什么意思呢？

" [maɪ] [daɪ] [gʊd] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

" My dear good young fellow , don't make a fuss .

" 我的 亲爱的 好的 年轻的 同伴 , 不 制作 一个 大惊小怪 .

“我亲爱的好小伙子，别大惊小怪的。”

[wɪə(r)] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

We're all going to stay here , and very glad to see you from time to time .

是 全部 去 到 停留 这里 , 和 非常 高兴的 到 看 你 从 时间 到 时间 .

我们都会留在这里，也很高兴能时不时地见到你。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ][mɑːrt] [ˈtɪnmən] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] ;

The fact is , I oughtn't to have quarrelled with Mart Tinman as I've done ;

这 事实 是 , 我 不应该 到 有 争吵 和 市场 铁皮人 作为 我已经 完毕 ;

事实上，我不应该像我那样和马特·廷曼争吵；

[aɪm] [tuː] [ˈpepəri] [baɪ] [ˈneɪtʃər] .

I'm too peppery by nature .

我是 也 胡椒 经过 自然 .

我天生脾气比较急躁。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fərˈgeɪv] [aɪ ˈtiː] .

The fact is , I struck him , and he forgave it .

这 事实 是 , 我 击 他 , 和 他 原谅了 它 .

事实是，我打了他，但他原谅了我。

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [maɪ'self] .

I could n't have done that myself .
我 可以 不 有 完毕 那 我 .

我一个人做不到。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] , [aɪ][du:] .

And I believe I'm in for a headache to - morrow ; upon my soul , I do .
和 我 相信 我是 在 为了 一个 头痛 到 - 明天 ; 之上 我的 灵魂 , 我 做 .

我发誓，我明天肯定会头疼。

[mɑ:rt] ['tɪnmən] [wʊd] [ʃæm'peɪn] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] , [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

Mart Tinman would champagne us ; but , poor old boy , I struck him ,
市场 铁皮人 会 香槟酒 我们 ; 但 , 贫穷的 老的 男生 , 我 击 他 ,

马特·廷曼会给我们香槟；但是，可怜的老伙计，我打了他。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə'mendz] — [ˈdɪdnt] [si:] [maɪ] [wei] ;

and I couldn't make amends — didn't see my way ;
和 我 不能 制作 修改 — 没有 看 我的 方式 ;

我无法弥补过错——看不到出路；

[ænd; ənd][wi:; wi] [dʒɔɪnd] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [glæs] — [tu:; tə][ðə; ði] [du:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] !

and we joined hands over the glass — to the deuce with the glass !
和 我们 加入 双手 超过 这 玻璃 — 到 这 二 和 这 玻璃 !

我们手牵着手，举起酒杯——举杯共饮！

— [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , ['netɪ] — [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nt] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ,

— and the end of it is , Netty — she did n't propose it ,
— 和 这 结尾 的 它 是 , 内蒂 — 她 做过 不 提出 它 ,

——最后，内蒂——她并没有求婚。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] — [aɪ] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

but as I'm in his — I say , as I had struck him , she — it was
但 作为 我是 在 他的 — 我 说 , 作为 我 有 击 他 , 她 — 它 曾是

['ræðər] ['sɔ:ləm] ,

rather solemn ,
相当 庄严 ,

但当我在他——我说，当我打他时，她——的怀里，气氛相当庄严肃穆，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ju: 'es] — [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . - ,

if you had seen us — she burst into tears , and there was Mrs . Cavely ,
如果 你 有 已见 我们 — 她 爆裂 进入 眼泪 , 和 那里 曾是 太太 . - ,

如果你看到我们——她突然哭了起来，卡维利太太也在场，

[ænd; ənd][oʊld][mɑ:rt] , [ænd; ənd][em 'i:][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fu:l] — [ɪf] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['vɪlən] !

and old Mart , and me as big a fool — if I'm not a villain !
和 老的 市场 , 和 我 作为 大的 一个 傻子 — 如果 我是 不是 一个 恶棍 !

还有老马特，还有我，我简直是个大傻瓜——如果我不是个恶人的话！

" [fɛlɪŋhæm] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [rɪfekt] [ʌv; əv][tɪn] ['mænz] [waɪn] .

" Fellingham perceived a more than common effect of Tin man's wine .
" 费林汉姆 感知 一个 更多的 比 常见的 影响 的 锡 男人的 葡萄酒 .

“费林厄姆察觉到锡人酒的影响非同寻常。”

[hi:; hi] [tʌt[t] [væn] ['di:mən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He touched Van Diemen on the shoulder .
他 感动 范 迪门 在 这 肩膀 .

他拍了拍范迪门的肩膀。

" [meɪ] [aɪ][beg][tu:; tə] [hɪr] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

" May I beg to hear exactly what has happened ? "
" 可能 我 求 到 听到 确切地 什么 有 发生 ? "

请问究竟发生了什么事？

" [ə'pɑ:n][maɪ] [souʔ] , [wɪə(r)] [ɔ:l] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
" **Upon my soul , we're all going to live comfortably in Old England ,**
" 之上 我的 灵魂 , 是 全部 去 到 居住 舒适地 在 老的 英格兰 ,
“我发誓，我们都将在古老的英格兰过上舒适的生活。”

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['kwa:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'kæmpɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['stu:pɪd][rɪ'dʒɔɪndər] .
and no more quarreling and decamping , " was the stupid rejoinder .
和 不 更多的 争吵 和 撤离 , " 曾是 这 愚蠢的 回复 .
“不再争吵，不再离去，”这是愚蠢的反驳。

" [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nt] [ɪg'zæktli] — [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][ɪg'zæktli] - ?
" **Except that I did n't exactly — I think you said I exactly ' ?**
" 除了 那 我 做过 不 确切地 — 我 思考 你 说 我 确切地 - ?
“只不过我并没有完全做到——我想你说过我完全做到了？ ”

— [aɪ][dɪd] [nt] ['bɑ:rgən] [fɔ:r; fər][oʊld][mɑ:rt][æz; əz][maɪ] — [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [saʊnd] [mæn] ;
— **I did n't bargain for old Mart as my — but he's a sound man ;**
— 我 做过 不 便宜货 为了 老的 市场 作为 我的 — 但 他是 一个 声音 男人 ;
—我没想到老马特会成为我的—但他是个可靠的人；

[ˈmɑ:rts][maɪ][ˈdʒu:niər] ; ['hi:z] [rɪtʃ] .
Mart's my junior ; he's rich .
超市 我的 初级 ; 他是 富有的 .

马特是我的下属；他很有钱。

['hi:z] ['i:kʊʊ] . . .
He's eco . . .
他是 生态 . . .

他很环保.....

['hi:z] ['i:kʊʊ] . . .
he's eco . . .
他是 生态 . . .

他很环保.....

[ju:; jʊ] [noʊ] — [maɪ] [lɔ:rd] !
you know — my Lord !
你 知道 — 我的 主 !

你知道——我的主啊！

[ˈwɛrz, 'hɹwɛrz][maɪ] [breɪnz] ? — [bʌt; bət] ['hi:z] [ˈʌpraɪt] — - [nɑ:məkəl] ! "
where's my brains ? — but he's upright — ' nomical ! "
在哪里? 我的 大脑 ? — 但 他是 直立 — - 正常 ! "

我的脑子呢？——但他站得笔直——真棒！

" [æn; ən][i:kə'na:mɪk(ə)][mæn] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'dert] [ɪm'peɪ](ə)ns] .
" **An economical man , " said Fellingham , with sedate impatience .**
" 一个 经济 男人 , " 说 费林汉姆 , 和 稳重 不耐烦 .
“一个节俭的人，”费林厄姆带着平静的不耐烦说道。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪm] ['hɑ:rtɪli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" **My dear sir , I'm heartily obliged to you for your assistance , " returned**
" 我的 亲爱的 先生 , 我是 衷心地 有义务 到 你 为了 你的 协助 , " 返回
“亲爱的先生，我衷心感谢您的帮助，”他回答道。

[væn] ['di:mən] .
Van Diemen .
范 迪门 .

范迪门。

" [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" **Here she is .**
" 这里 她 是 .

她来了。

" [ə'net] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gert] [ɪn][ðə; ði] [flɪnt] [wɔ:l] .
" **Annette had come out of the gate in the flint wall** .
" 安妮特 有 来 出去 的 这 门 在 这 燧石 墙 .
“安妮特从燧石墙的大门里走了出来。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['slɑɪtli] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['hɜ:rbərt] , [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['koʊstgɑ:rd] ,
She started slightly on seeing Herbert , whom she had taken for a coastguard ,
她 开始 轻微地 在 看到 赫伯特 , 谁 她 有 已采取 为了 一个 海岸警卫队 ,
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说, 见到赫伯特时, 她有点紧张, 因为她误以为赫伯特是海岸警卫队员。

[hiː; hi] [boʊd] .
He bowed .
他 鞠躬 .
他鞠了一躬。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'tru:sɪvli] .
He kept his head bent , peering at her intrusively .
他 保留 他的 头 弯曲 , 窥视 在 她 侵入式地 .
他低着头, 不怀好意地盯着她看。

" [ɪts] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] [ʃæm'peɪn] , " [væn] ['di:mən] [sed] ,
" **It's the air on champagne , " Van Diemen said** ,
" 它是 这 空气 在 香槟酒 , " 范 迪门 说 ,
“这是香槟酒里的空气,”范迪门说道。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə] [klɪr] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm] .
calling on his lungs to clear themselves and right him .
呼叫 在 他的 肺 到 清除 他们自己 和 正确的 他 .
他呼唤肺部自行清理, 让他恢复正常。

" [aɪ][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" **I was n't a bit queer in the house** . "
" 我 曾是 不 一个 少量 酷儿 在 这 房子 . "
“我在家里一点也不觉得奇怪。”

" [ðə; ði] [er] [ɑ:n] - [ʃæm'peɪn] ! " [sed] [fɛlɪŋhæm] .
" **The air on Tinman's champagne ! " said Fellingham** .
" 这 空气 在 - 香槟酒 ! " 说 费林汉姆 .
“锡人香槟里的空气! ”费林厄姆说道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][ˈkɑ:ntækt][ʌv; əv] [tuː] ['hɑ:st(ə)l] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
" **It must be like the contact of two hostile chemical elements** .
" 它 必须 是 喜欢 这 接触 的 二 敌对的 化学 元素 .
“这就像两种敌对化学元素接触一样。”

" [ə'net] [wɔ:kt] ['fæstər] .
" **Annette walked faster** .
" 安妮特 步行 快点 .
安妮特走得更快了。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪŋɡl] [tuː; tə][ðə; ði][skænt] - ['bleɪdɪd] [græs] - [swi:p] ['rʌnɪŋ]
They descended from the shingle to the scant - bladed grass - sweep running
他们 下降 从 这 卵石 到 这 稀少 - 带刃的 草 - 扫 跑步
[raʊnd] [ðə; ði] ['sɔ:lɪd] [taʊn] - [rɪ'fju:z] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['elbə] .
round the salted town - refuse on toward Elba .
圆形的 这 咸的 镇 - 拒绝 在 朝向 厄尔巴岛 .
他们从鹅卵石滩下来, 来到环绕着撒满盐的城镇垃圾、通往厄尔巴岛方向的稀疏草地上。

[væn] [ˈdi:mən] [snɪft] , [ɪdʒækjuleɪt] , " [aɪl] [biː; bi] [best] [mæn] [wɪð; wɪθ] [mɑːrt] [ˈtɪnmən] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Van Diemen sniffed , ejaculating , " I'll be best man with Mart Tinman about this
范 迪门 嗅了嗅 , 射精 , " 患病的 是 最好的 男人 和 市场 铁皮人 关于 这
[ˈbɪznəs] !
business !
商业 !

范迪门哼了一声，说道：“在这件事上，我将和马特·廷曼一起担任最佳助手！”

[juːl] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [ˈmɪstər] . — — [wɒts] [jʊr; jər] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] ?
You'll stop with us , Mr . — — what's your Christian name ?
你会 停止 和 我们 , 先生 . — — 是什么 你的 基督教 姓名 ?

你会和我们一起停下来的，先生——请问您叫什么名字？

[stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
Stop with us as long as you like .
停止 和 我们 作为 长的 作为 你 喜欢 .

您愿意在我们这里待多久都行。

[oʊld] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] !
Old friends for me !
老的 朋友们 为了 我 !

老朋友们，我好想念你们！

[ðə; ðɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈnelsn] [wʌz; wəz] [maɪ] [mæn] ,
The joke of it is that Nelson was my man ,
这 开玩笑 的 它 是 那 纳尔逊 曾是 我的 男人 ,

可笑的是，纳尔逊曾是我的偶像。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkæv(ə)lɪrɪ] .
and yet I went and enlisted in the cavalry .
和 然而 我 去 和 入伍 在 这 骑兵 .

然而，我还是去应征入伍，加入了骑兵队。

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈsʌbstənsɪz] ,
If you talk of chemical substances ,
如果 你 讲话 的 化学 物质 ,

如果说的是化学物质，

[oʊld] [mɑːrt] [ˈtɪnmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sniːk] [huː] [ˈnevər] [keəd] [ə; eɪ] [dʌmp] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
old Mart Tinman was a sneak who never cared a dump for his country ;
老的 市场 铁皮人 曾是 一个 潜行 WHO 绝不 关心 一个 倾倒 为了 他的 国家 ;

老马特·廷曼是个偷偷摸摸的人，他对自己国家漠不关心；

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] . . .
and I'm not to speak a single sybbarel about that over there . . .
和 我是 不是 到 说话 一个 单身的 - 关于 那 超过 那里 . . .

我绝对不能在那边说一个字.....

[ɔːˈstreɪliə] . . .
Australia . . .
澳大利亚 . . .

澳大利亚。。。

[ɡɪpslænd] !
Gippsland !
吉普斯兰 !

吉普斯兰！

[soʊ] [daʊn] [hiː; hi] [went] , [kliːn] [ˈoʊvər] .
So down he went , clean over .
所以 向下 他 去 , 干净的 超过 .

于是他倒下了，彻底翻了过去。

[ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] .
Very sorry for what we have done .
非常 对不起 为了 什么 我们 有 完毕 .

对于我们所做的事情，我深感抱歉。

[kən'trait] .
Contrite .
懊悔 .

懊悔。

[ˈpenɪtənt] . "
Penitent . "
忏悔者 . "

忏悔者。

" [naʊ] [wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [wind] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [ə'net] .
" **Now we feel the wind a little , " said Annette .**
" 现在 我们 感觉 这 风 一个 小的 , " 说 安妮特 .

“现在我们稍微感觉到风了，”安妮特说。

[feliŋhæm] [ˈmə:məd] , " [ə'laʊ] [em 'i:;] [jər; jər] [ʃɔ:l] [ɪz] [ˈflaɪɪŋ] [lu:s] .
Fellingham murmured , " Allow me ; your shawl is flying loose .
费林汉姆 低声说道 , " 允许 我 ; 你的 披肩 是 飞行 松动的 .

费林汉姆低声说道：“请允许我帮你；你的披肩松开了。”

" [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] , [sed] ,
" **He laid his hands on her arms , and , pressing her in a tremble , said ,**
" 他 铺设 他的 双手 在 她 武器 , 和 , 紧迫 她 在 一个 颤抖 , 说 ,

“他把手放在她的胳膊上，紧紧地按着她，让她颤抖着，说道：

" [wʌn] [saɪn] !
" **One sign !**
" 一 符号 !

“一个迹象！ ”

[ɪts] [nɑ:t] [tru:] ?
It's not true ?
它是 不是 真的 ?

这不是真的？

[ə; eɪ] [wɜ:rd] !
A word !
一个 单词 !

一句话！

[du:][ju:; jʊ] [heit] [em 'i:] ? "
Do you hate me ? "
做 你 恨 我 ? "

你恨我吗？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [kəʊld] ,
" **Thank you very much , but I am not cold ,**
" 感谢 你 非常 很多 , 但 我 是 不是 寒冷的 ,

“非常感谢，但我并不冷。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ænd; ənd] [lɪŋkt] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] .
" **she replied and linked herself to her father .**
" 她 回复 和 链接 她自己 到 她 父亲 .

她回答道，并把自己与她的父亲联系起来。

[væn] [ˈdi:mən] [ɪ'mi:diətli] [ˈʃaʊtɪd] , " [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [ˈdʒɑ:li] [bɔɪz] !
Van Diemen immediately shouted , " For we are jolly boys !
范 迪门 立即地 喊叫 , " 为了 我们 是 快乐的 男孩们 !

范迪门立刻喊道：“因为我们是快乐的小伙子！ ”

[fɔ:r; fər][wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈdʒɑ:li] [bɔɪz] !
for we are jolly boys !
为了 我们 是 快乐的 男孩们 !

因为我们是快乐的男孩！

[its] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [[æmˈpeɪn] .
It's the air on the champagne .
它是 这 空气 在 这 香槟酒 。

这是香槟酒里的空气。

[ænd; ənd] [hæŋ] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðeɪ] ˈentərd] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ˈelbə] ,
And hang me , " said he , as they entered the grounds of Elba ,
和 悬挂 我 , " 说 他 , 作为 他们 进入 这 理由 的 厄尔巴岛 ,
“把我吊死吧,”他边说边和他们一起走进了厄尔巴岛的土地。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [wɔ:k] ˈoʊvər][maɪ] ˈprɑ:pərti] .
" if I don't walk over my property .
" 如果 我 不 走 超过 我的 财产 。

“如果我不走过我的地界。”

" [əˈnet] [[ɪntərˈpouzɪd] ; [jiː; ji] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
" Annette interposed ; she stood like a reed in his way .
" 安妮特 插入 ; 她 站立 喜欢 一个 芦苇 在 他的 方式 。

安妮特挡在了他前面；她像一根芦苇一样挡住了他的去路。

" [noʊ] ! [maɪ] [lɔ:rd] !
" No ! my Lord !
" 不 ! 我的 主 !

“不！我的大人！”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][soʊld][juː; jʊ][fɔ:r; fər] !
I'll see what I sold you for !
患病的 看 什么 我 卖 你 为了 !

我倒要看看我把你卖了多少钱！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭了。

" [aɪm][æŋ; ən] ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][oʊld] ˈɪŋɡlənd] ,
" I'm an owner of the soil of Old England ,
" 我是 一个 所有者 的 这 土壤 的 老的 英格兰 ,

“我是古老英格兰土地的所有者，”

[ænd; ənd] [ker] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈskwaɪər][ðæn; ðən] [nəˈpʊʊliən] -
and care no more for the title of squire than Napoleon Bonaparty .
和 关心 不 更多的 为了 这 标题 的 乡绅 比 拿破仑 - 。

他对乡绅的头衔毫不在意，就像拿破仑·波拿巴一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈhʌbərd] :
But I'll tell you what , Mr . Hubbard :
但 患病的 告诉 你 什么 , 先生 : 哈伯德 :

但我可以告诉你，哈伯德先生：

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [əˈstɑ:nɪft] [æt; ət][hɜ:r; hər][dɔ:g][æz; əz][oʊld][væn] ˈdi:mən] [wʊd]
your mother was never so astonished at her dog as old Van Diemen would
你的 母亲 曾是 绝不 所以 惊讶 在 她 狗 作为 老的 范 迪门 会

[biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [hɪmˈself] [kɔ:ld] [ˈskwaɪər][ɪn][oʊld] ˈɪŋɡlənd] .
be to hear himself called squire in Old England .
是 到 听到 他自己 称为 乡绅 在 老的 英格兰 。

你母亲对她的狗的惊讶程度，恐怕不及老范迪门听到自己在古老的英格兰被称作乡绅时的惊讶程度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] [wʌns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz]
And a convict he was , for he did wrong once , but he worked his
和 一个 定罪 他 曾是 , 为了 他 做过 错误的 一次 , 但 他 工作 他的
[rɪ'demp(ə)n] .
redemption .
赎回 :

他曾是一名罪犯，因为他犯过错，但他努力赎罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['prɔːpərti] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [maɪ][legz] [ə'gen] .
And the smell of my own property makes me feel my legs again .
和 这 闻 的 我的 自己的 财产 制作 我 感觉 我的 腿 再次 .

闻到自己家的味道，我的腿又有了知觉。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mɪstər] . ['hʌbəd] ,
And I'll tell you what , Mr . Hubbard ,
和 患病的 告诉 你 什么 , 先生 . 哈伯德 ,

我告诉你，哈伯德先生，

[æz; əz] ['netɪ] [kɔːlz][juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] ['praɪvət] :
as Netty calls you when she speaks of you in private :
作为 内蒂 呼叫 你 什么时候 她 说话 的 你 在 私人的 :

就像Netty私下里称呼你那样：

[mɑːrt] - [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [waɪn] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['helθi] [smelz] ,
Mart Tinman's ideas of wine are pretty much like his ideas of healthy smells ,
市场 - 想法 的 葡萄酒 是 漂亮的 很多 喜欢 他的 想法 的 健康 气味 ,

马特·廷曼对葡萄酒的看法与他对健康气味的看法非常相似。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] - , [maɪnd] ,
and when I'm bailiff of Crikswich , mind ,
和 什么时候 我是 法警 的 - , 头脑 ,

记住，当我担任克里克维奇的法警时.....

['hiːl] [faɪnd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] ['kaʊns(ə)] .
he'll find two to one against him in our town council .
地狱 寻找 二 到 一 反对 他 在 我们的 镇 理事会 .

在我们的镇议会里，他会发现反对他的人是他的两倍。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [hæŋ] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt]['pjʊrɪfaɪ][aɪ 'tiː] —
I love my country , but hang me if I don't purify it —
我 爱 我的 国家 , 但 悬挂 我 如果 我 不 净化 它 —

我爱我的祖国，但如果我不净化它，就把我绞死吧——

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'zɔːlv] [ə; eɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
" Saying this , with the excitement of a high resolve a upon him ,
" 说 这 , 和 这 激动 的 一个 高的 解决 一个 之上 他 ,

“说着这番话时，他神情激动，决心坚定，”

[væn] ['diːmən] [bɔːrd] [θruː] [ə; eɪ] ['frʌbəɪ] - [breɪk] , [ænd; ənd] [fɛlɪŋhæm] [sed] [tuː; tə] [ə'net] :
Van Diemen bored through a shrubbery - brake , and Fellingham said to Annette :
范 迪门 无聊的 通过 一个 灌木 - 制动 , 和 费林汉姆 说 到 安妮特 :

范迪门钻过一片灌木丛，费林厄姆对安妮特说：

" [hæv; həv][aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] ? "
" Have I lost you ? "
" 有 我 丢失的 你 ? "

“我失去你了吗？ ”

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['faːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
" I belong to my father , " said she ,
" 我 属于 到 我的 父亲 , " 说 她 ,

“我属于我的父亲，”她说。

[kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['femənɪn] ['gɑːrmənts][tuː; tə][step]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
contracting and disengaging her feminine garments to step after him in the
承包 和 脱离 她 女性 服装 到 步 后 他 在 这
[kəʊld]['sɪlvər] - ['spɑːtɪd] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊdz] .
cold silver - spotted dusk of the winter woods .
寒冷的 银 - 斑 黄昏 的 这 冬天 树林 .
她收紧又脱下女性的衣衫，跟在他身后，步入冬日森林寒冷的暮色中，那里闪烁着银光。

[væn] ['diːmən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd] .
Van Diemen came out on a fish - pond .
范 迪门 来了 出去 在 一个 鱼 - 池塘 .
范·迪门来到一个鱼塘上。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [wʌnz] !
" **Here you are , young ones !**
" 这里 你 是 , 年轻的 一个 !
“孩子们，你们来了！ ”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [per] .
" **he said to the pair .**
" 他 说 到 这 一对 .
他对两人说。

" [ðɪs] [wei] , ['feləʊ'mæn] .
" **This way , Fellowman .**
" 这 方式 , 同胞 .
“这边请，伙计。”

[aɪm] ['klɪərə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [brɪ'liːf] [aɪv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
I'm clearer now , and it's my belief I've been talking nonsense .
我是 更清晰 现在 , 和 它是 我的 信仰 我已经 到过 说 废话 .
我现在思路清晰多了，我相信我之前一直在胡说八道。

[aɪm] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mʌni] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ][wʌnz][hæd; həd] .
I'm puffed up with money , and have n't the heart I once had .
我是 膨胀的 向上 和 钱 , 和 有 不 这 心 我 一次 有 .
我被金钱冲昏了头脑，失去了曾经拥有的那份赤诚之心。

[aɪ] [seɪ] , ['feləʊ'mæn] , - , ['hʌbərd] — [wɒts] [jʊr; jər] [raɪt] [neɪm] ?
I say , Fellowman , Fellowbird , Hubbard — what's your right name ?
我 说 , 同胞 , - , 哈伯德 — 是什么 你的 正确的 姓名 ?
我说，伙计，伙计，哈伯德——你的真名是什么？

— ['fænsɪ][æn; ən][oʊld][kɑːrp] [fɪft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd][ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
— **fancy an old carp fished out of that pond and flung into the sea .**
— 想要 一个 老的 鲤鱼 钓鱼 出去 的 那 池塘 和 扔 进入 这 海 .
想象一下，从池塘里钓上来一条老鲤鱼，然后扔进大海。

[ðæts] ['eksaɪl] !
That's exile !
那就是 流亡 !
那是流放！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪl][dəʊnt][maɪnd] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ? "
And if the girl don't mind , what does it matter ? "
和 如果 这 女孩 不 头脑 , 什么 做 它 事情 ? "
如果女孩不介意，那又有什么关系呢？

" ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] [fɛlɪŋhæm] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , ['pɑːpə] , " [sed]
" **Mr . Herbert Fellingham , I think , would like to go to bed , papa , " said**
" 先生 . 赫伯特 费林汉姆 , 我 思考 , 会 喜欢 到 去 到 床 , 爸爸 , " 说
“我想，赫伯特·费林厄姆先生想去睡觉了，爸爸，”他说。

[ə'net] .
Annette .
安妮特 .

安妮特。

" [mɪs] [smɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [koʊld] , " [felɪŋhæm] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] .
" **Miss Smith must be getting cold , " Fellingham hinted** .
" 错过 史密斯 必须 是 获得 寒冷的 , " 费林汉姆 暗示 .
“史密斯小姐一定觉得冷了,”费林厄姆暗示道。

" [baʊns] [ə'weɪ] [ɪn'dɔːrɪz] , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['diːmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
" **Bounce away indoors , " replied Van Diemen , and he led them like a bull .**
" 弹跳 离开 室内 , " 回复 范 迪门 , 和 他 引领 他们 喜欢 一个 公牛 .
“往室内跑去吧,”范迪门回答道, 然后像公牛一样领着他们。

[ə'net] [wʌz; wəz][dɪsɪn'klaɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
Annette was disinclined to leave them together in the smoking - room ,
安妮特 曾是 不情愿 到 离开 他们 一起 在 这 吸烟 - 房间 ,
安妮特不愿让他们俩单独待在吸烟室里。

[ænd; ənd][ʌndər][ðə; ði][ˈpriːtektɪs][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
and under the pretext of wishing to see her father to bed she remained
和 在下面 这 借口 的 祝 到 看 她 父亲 到 床 她 剩余
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

她以想送父亲上床睡觉为借口, 留了下来。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)][də'rektnəs,dɑɪ'rektnəs][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][toʊn] [ɪn] ['hɜːrbərt] [ðæt]
though there was a novel directness and heat of tone in Herbert that
尽管 那里 曾是 一个 小说 直接 和 热 的 语气 在 赫伯特 那
[ə'laːrmd] [hɜːr; hər] ,
alarmed her ,
惊慌 她 ,
虽然赫伯特的文风中有一种新颖的直率和热烈的语气, 这让她感到不安,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] .
and with reason .
和 和 原因 .

而且有理有据。

[hiː; hi] [di'vaɪnd] [ɪn] ['hɪdiəs] ['aʊtˌlaɪnz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He divined in hideous outlines what had happened .
他 神谕 在 可怕 概述 什么 有 发生 .
他隐约看到了事情的可怕经过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bːŋgər] ['fɪgərɪŋ] [ɑːn] ['iːzi] [aɪs] ,
He was no longer figuring on easy ice ,
他 曾是 不 更长 计算 在 简单的 冰 ,
他不再指望在冰面上轻松取胜了。

[bʌt; bət] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪt] [fɔːr; fər]
but desperate at the prospect of a loss to himself , and a fate for
但 绝望的 在 这 前景 的 一个 损失 到 他自己 , 和 一个 命运 为了
[ə'net] ,
Annette ,
安妮特 ,

但他一想到自己可能会失败, 以及安妮特可能会遭遇的命运, 就感到绝望。

[ðæt] [tɔːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'pʌl](ə)n] [tuː; tə][ɪnkrə'duːləti] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] .
that tossed him from repulsion to incredulity , and so back .
那 抛掷 他 从 排斥 到 怀疑 , 和 所以 后退 .
这让他从厌恶到难以置信, 如此反复。

[væn] ['di:mən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Van Diemen begged him to light his pipe .
范 迪门 乞求 他 到 光 他的 管道 .

范迪门恳求他帮他点燃烟斗。

" [aɪm][ɔ:f][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [fɛlɪŋhæm] .

" I'm off to London to - tomorrow , " said Fellingham .
" 我是 离开 到 伦敦 到 - 明天 , " 说 费林汉姆 .

“我明天要去伦敦，”费林厄姆说。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [fɔ:r; fər] [veri] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)nz] ; [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z]

" I don't want to go , for very particular reasons ; I may be of more use

" 我 不 想 到 去 , 为了 非常 特别的 原因 ; 我 可能 是 的 更多的 使用

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我不想去，原因很特殊；我在那里或许能发挥更大的作用。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [hu:z] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:rmɪ] ,

I have a cousin who's a General officer in the army ,
我 有 一个 表哥 谁是 一个 一般的 官 在 这 军队 ,

我有个表兄是陆军将军。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] — [ju:; jʊ] [si:] , ['ɛni;θɪŋz] ['betər] , [æz; əz][aɪ'ti:] [si:mz]

and if I have your permission — you see , anything's better , as it seems

和 如果 我 有 你的 允许 — 你 看 , 任何东西 更好的 , 作为 它 似乎

[tu:; tə][em'i:] ,

to me ,
到 我 ,

如果我能得到你的许可——你看，在我看来，做什么都好，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɑ:n][wʌn]['mænz] [tʌŋ] [nɑ:t]

than that you should depend for peace and comfort on one man's tongue not

比 那 你 应该 依赖 为了 和平 和 舒适 在 — 男人的 舌头 不是

['wæŋɪŋ] ,

wagging ,
摇尾巴 ,

与其指望靠一个人的闲言碎语来获得和平与安宁，不如想想看。

['ɪspeʃəli] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['tempərz] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪ(ə)n] —

especially when he is not the best of tempers if I have your permission —

尤其 什么时候 他 是 不是 这 最好的 的 脾气 如果 我 有 你的 允许 —

[wɪ'daʊt] ['menʃənɪŋ] [neɪmz] ,

without mentioning names ,
没有 提及 姓名 ,

尤其是当他脾气不太好的时候——如果我得到你的允许的话——我就不点名了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

of course — I'll consult him .
的 课程 — 患病的 咨询 他 .

当然——我会咨询他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em'i:] , [sɜ:r] .

" You know you may trust me , sir .
" 你 知道 你 可能 相信 我 , 先生 .

“先生，您知道您可以信任我。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɑːzətɪv] ['mɪstər] . [ˈtɪnmən] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['pɑːpə] , " [sed] [ə'net] ,
" **I am positive Mr . Tinman did not speak of you , papa , " said Annette ,**
" 我 是 积极的 先生 : 铁皮人 做过 不是 说话 的 你 , 爸爸 , " 说 安妮特 ,
"我敢肯定，廷曼先生没有提到您，爸爸，"安妮特说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - ['perəlaɪzd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn]
and turned her eyes from the half - paralyzed figure of her father on
和 转向 她 眼睛 从 这 一半 - 瘫痪 数字 的 她 父亲 在
[ˈhɜːrbərt] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːf] .
Herbert to put him to proof .
赫伯特 到 放 他 到 证明 .

她将目光从半瘫痪的父亲身上移开，转向赫伯特，想让他证明自己。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .
" **No , but he made himself heard when it was being discussed .**
" 不 , 但 他 制成 他自己 听到 什么时候 它 曾是 存在 讨论 .
"不，但他在讨论这件事的时候发表了意见。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪts] [noʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] . "
At any rate , it's known ; and the thing to do is to meet it . "
在 任何 速度 , 它是 已知 ; 和 这 事物 到 做 是 到 见面 它 . "
总之，这件事已经众所周知；而我们应该做的就是应对它。

" [aɪm] [ɔːf] .
" **I'm off .**
" 我是 离开 .
我走了。

[aɪl] [nɑːt][stɑːp][ə; eɪ] [deɪ] .
I'll not stop a day .
患病的 不是 停止 一个 天 .
我一天也不会停止。

[aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , " [sed]
I'd rather live on the Continent , " said
ID 相当 居住 在 这 大陆 , " 说
"我宁愿住在欧洲大陆，"他说。

[væn] ['diːmən] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][step] ['ɪntuː] [ðæt] ['dezərt] .
Van Diemen , shaking himself , as to prepare for the step into that desert .
范 迪门 , 摇晃 他自己 , 作为 到 准备 为了 这 步 进入 那 沙漠 .
范迪门抖了抖身子，仿佛准备踏入那片沙漠。

" ['mɪstər] . [ˈtɪnmən] [hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['dʒenərəs] !
" **Mr . Tinman has been most generous !**
" 先生 : 铁皮人 有 到过 最多 慷慨的 !
"廷曼先生真是太慷慨了！"

" [ə'net] [prəu'testɪd] ['tɪrfəli] .
" **Annette protested tearfully .**
" 安妮特 抗议 泪流满面 .
安妮特含泪抗议道。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [noʊ] : [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd][lend] [hɪm; ɪm][jər; jər] [oʊn] [dʒenə'rɑːsəti]
" **I won't say no : I think you are deceived and lend him your own generosity**
" 我 惯于 说 不 : 我 思考 你 是 受骗 和 借 他 你的 自己的 慷慨
,
!
,
"我不会拒绝：我认为你被蒙蔽了，请你慷慨解囊，帮助他。"

" [sed] ['h3:rbərt] .
" **said Herbert** .
" 说 赫伯特 .

赫伯特说道。

" [kæn; kən][ju:; jə] [sə'pooz] [aɪ 'ti:] ['dʒenərəs] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] [keɪs] ,
" **Can you suppose it generous , that even in the extremest case ,**
" 能 你 认为 它 慷慨的 , 那 甚至 在 这 极端 案件 ,
“你能想象这很慷慨吗，即使在最极端的情况下，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tʊ:k] [ʌv; əv] [di'naʊnsɪŋ]
he should speak of the matter to your father , and talk of denouncing
他 应该 说话 的 这 事情 到 你的 父亲 , 和 讲话 的 谴责
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

他应该把这件事告诉你父亲，并说要谴责他吗？

[hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:] . "
He did it . "
他 做过 它 . "

是他干的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'vəukt] . "
" **He was provoked** . "
" 他 曾是 挑衅 . "

“他受到了挑衅。”

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vəukt] . "
" **A gentleman is distinguished by his not allowing himself to be provoked** . "
" 一个 绅士 是 杰出的 经过 他的 不是 允许 他自己 到 是 挑衅 . "
“绅士的标志是不轻易被激怒。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
" **I am engaged to him , and I cannot hear it said that he is not a**
" 我 是 已订婚的 到 他 , 和 我 不能 听到 它 说 那 他 是 不是 一个
[dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“我已经和他订婚了，我不能接受别人说他不是绅士。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentəns] [ə'net] [ˈʌtəd] ['breɪvli] ; [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʃi:; ʃi]
" **The first part of her sentence Annette uttered bravely ; at the conclusion she**
" 这 第一的 部分 的 她 句子 安妮特 说出 勇敢地 ; 在 这 结论 她
[broʊk] [daʊn] .
broke down .
打破 向下 .

“安妮特勇敢地吐出了这句话的前半部分；但说到最后，她却崩溃了。”

[ʃi:; ʃi] [wɪft] ['hɜ:rbərt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
She wished Herbert to be aware of the truth ,
她 希望 赫伯特 到 是 意识到的 的 这 真相 ,
“她希望赫伯特能够了解真相。”

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑ:n][mɪstər] . ['tɪnmən] ;
that he might stay his attacks on Mr . Tinman ;
那 他 可能 停留 他的 攻击 在 先生 . 铁皮人 ;
“这样他或许就能停止对蒂姆曼先生的攻击；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [biːn] [ˈgesɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
and she believed he had only been guessing the circumstances in which her
和 她 相信 他 有 仅有的 到过 猜测 这 情况 在 哪个 她
[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [pleɪst] ;
father was placed ;
父亲 曾是 放置 ;

他认为他只是在猜测她父亲当时的处境；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈsuːtəz] [fɔːrst] [ɪtˈself] [ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] ,
but the comparison between her two suitors forced itself on her now ,
但 这 比较 之间 她 二 求婚者 强制 本身 在 她 现在 ,
但现在，她却不由自主地将两位追求者进行比较。

[wen] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [soʊ][self] - [kənˈteɪnd] , [brɪːf] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
when the younger one spoke in a manner so self - contained , brief , and full of
什么时候 这 年轻 一 幅 在 一个 方式 所以 自己 - 包含 , 简短的 , 和 满的 的
[ˈfiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

当年幼的孩子说话时，他的语气如此自持、简洁而又饱含深情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈwiːpɪŋ] .
She had to leave the room weeping .
她 有 到 离开 这 房间 哭泣 .
她哭着离开了房间。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜːrˈself] , [sɜːr] ? " [sed] [ˈhɜːrbərt] ,
" **Has your daughter engaged herself , sir ?** " **said Herbert ,**
" 有 你的 女儿 已订婚的 她自己 , 先生 ? " 说 赫伯特 ,
“先生，您女儿订婚了吗？”赫伯特问道。

" [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [dəʊnt] [ɡɪv] [juː ˈes][ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wiː; wi][wɜːr; wər] [træpt]
" **Talk to me to - morrow ; don't give us up if she has we were trapped**
" 讲话 到 我 到 - 明天 ; 不 给 我们 向上如果 她 有 我们 是 被困
,
.
,
“明天再跟我谈；如果她发现我们被困住了，也别放弃我们。”

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sed] [væn] [ˈdiːmən] .
it's my opinion , " said Van Diemen .
它是 我的 观点 , " 说 范 迪门 .
“这是我的看法，”范迪门说道。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪn] [ðæt] [waɪn] [ʌv; əv] — [mɑːrt] - .
" **There's the devil in that wine of — Mart Tinman's .**
" 有 这 魔鬼 在 那 葡萄酒 的 — 市场 - .
“马特·廷曼的酒里有魔鬼。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪtl] [biː; bi] [wɜːrs] .
I feel it still , and in the morning it'll be worse .
我 感觉 它 仍然 , 和 在 这 早晨 它将 是 更糟 .
我仍然感觉不舒服，明天早上会更糟。

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
What can she see in him ?
什么 能 她 看 在 他 ?
她究竟看上他什么了？

[aɪ][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ˈkæri] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
I must quit the country ; carry her off .
我 必须 辞职 这 国家 ; 携带 她 离开 .
我必须离开这个国家；把她带走。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How he did it , I don't know .
如何 他 做过 它 , 我 不 知道 .

我不知道他是怎么做到的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði] ['feləʊz] ['sɪstər] .
It was that woman , the widow , the fellow's sister .
它 曾是 那 女士 , 这 寡妇 , 这 同伴们 姐姐 .

就是那个女人, 那个寡妇, 那个男人的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [hɜːr; hər] [aɪ] — [tɔːkt] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑːr] [læstɪŋ] [ʃuːniən] .
She talked till she piped her eye — talked about our lasting union .
她 谈话 直到 她 管道 她 眼睛 — 谈话 关于 我们的 持久 联盟 .

她滔滔不绝地讲着, 直到眼睛都睁不开——讲的是我们永恒的结合。

[ɑːn][maɪ][soʊl] , [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ] [egd] [ˈnetɪ] [ɑːn] !
On my soul , I believe I egged Netty on !
在 我的 灵魂 , 我 相信 我 鸡蛋 内蒂 在 !

我发誓, 我肯定是我怂恿了内蒂!

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒləˌfaɪd] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪn] ;
I was in a mollified way with that wine ;
我 曾是 在 一个 柔和的 方式 和 那 葡萄酒 ;

那杯酒让我心情舒畅;

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒɔɪnz][ðər; ðər][hændz] !
all of a sudden the woman joins their hands !
全部 的 一个 突然 这 女士 加入 他们的 双手 !

突然, 女人将他们的手握在了一起!

[ænd; ænd][aɪ] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] ! — [wʌt]
And I — a man of spirit will despise me ! — what
和 我 — 一个 男人 的 精神 将要 鄙视 我 ! — 什么

而我——一个有胆识的人会鄙视我! ——什么

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz] , " [naʊ] [maɪ] [ˈsiːkrəts] [seɪf] !
I thought of was , " now my secret's safe !
我 想法 的 曾是 , " 现在 我的 秘密的 安全的 !

我当时想的是, “现在我的秘密安全了! ”

[juːv] [ˈsəʊbəd] [em 'iː] , [jʌŋ] [sɜːr] .
You've sobered me , young sir .
你已经 清醒 我 , 年轻的 先生 .

年轻人, 你让我清醒了。

[aɪ] [siː] [maɪ'self] , [ɪf] [ðæts] ['biːɪŋ] ['soʊbər] .
I see myself , if that's being sober .
我 看 我 , 如果 那就是 存在 清醒 .

如果清醒就是清醒, 那我看到的就是我自己。

[aɪ][dəʊnt][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][em 'iː] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [fɔːls] [tuː; tə][maɪ] ['kʌlərz] ,
I don't ask your opinion of me ; I am a deserter , false to my colours ,
我 不 问 你的 观点 的 我 ; 我 是 一个 逃兵 , 错误的 到 我的 颜色 ,

我不需要你对我的看法; 我是一个叛徒, 背叛了我的阵营。

[ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊθ] .
a breaker of his oath .
一个 断路器 的 他的 誓言 .

他违背了誓言。

[ˈoʊnli][mɑ:rk] [ðis] : [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['tru:pər] , ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]
Only mark this : I was married , and a common trooper , married to a
仅有的 标记 这 : 我 曾是 已婚 , 和 一个 常见的 骑警 , 已婚 到 一个
[ˈhænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
handsome young woman ,
英俊的 年轻的 女士 ,

请记住这一点：我已婚，而且只是个普通的士兵，娶了一位漂亮年轻的妻子。

[tru:] [æz; əz] [sti:l] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][sta:r'veɪ(ə)n] [pʊr] ,
true as steel ; but she was handsome , and we were starvation poor ,
真的 作为 钢 ; 但 她 曾是 英俊的 , 和 我们 是 饥饿 贫穷的 ,
她忠诚如钢铁；但她长相漂亮，而我们却穷得叮当响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
and she had to endure persecution from an officer day by day .
和 她 有 到 忍受 迫害 从 一个 官 天 经过 天 .
她不得不日复一日地忍受一名军官的迫害。

[ber] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][jɔr; jər][maɪnd]
Bear that situation in your mind : : : :
熊 那 情况 在 你的 头脑
把这种情况牢记在心.....

[ˈprɑ:vɪdəns] [dra:pt] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Providence dropped me a hundred pounds out of the sky .
普罗维登斯 掉落 我 一个 百 磅 出去 的 这 天空 .
冥冥之中，老天爷从天而降，让我重达一百磅。

[ˈprɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ 'ti:] [pɑ:pt] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ri:pt] [aɪ 'ti:] ,
Properly speaking , it popped up out of the earth , for I reaped it ,
适当地 请讲 , 它 爆裂 向上 出去 的 这 地球 , 为了 我 收获 它 ,
严格来说，它是从地里冒出来的，因为我把它收割了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relatɪvz] [ɡreɪv] .
you may say , from a relative's grave .
你 可能 说 , 从 一个 亲属 严重 .
你可以说，是从亲戚的坟墓上摘下来的。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] - [es][ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [pʊr] ;
Rich and poor ' s all right , if I'm rich and you're poor ;
富有的 和 贫穷的 - s 全部 正确的 , 如果 我是 富有的 和 你是 贫穷的 ;
有钱人与穷人都无所谓，如果我有钱而你穷的话；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [ðʊv] [jʊə(r)] [pʊr] ; [bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pʊr]
and you may be happy though you're poor ; but where there are many poor
和 你 可能 是 快乐的 尽管 你是 贫穷的 ; 但 在哪里 那里 是 许多 贫穷的
[jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
young women ,
年轻的 女性 ,

即使贫穷，你也可能感到快乐；但是，如果有很多贫穷的年轻女性，

[lɑ:ts][ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
lots of rich men are a terrible temptation to them .
很多 的 富有的 男人 是 一个 糟糕的 诱惑 到 他们 .
很多有钱人对她们来说都是巨大的诱惑。

[ðæts] [maɪ] [dɪr] [ɡʊd] [waɪf] ['spi:kɪŋ] ,
That's my dear good wife speaking ,
那就是 我的 亲爱的 好的 妻子 请讲 ,
那是我亲爱的妻子在说话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [spɜːd] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][oʊld]
and had she been spared to me I never should have come back to Old
和 有 她 到过 幸存 到 我 我 绝不 应该 有 来 后退 到 老的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

如果她能活下来，我永远都不会回到古老的英格兰。

[ænd; ənd] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrteɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] .
and heart's delight and heartache I should not have known .
和 心脏的 喜 和 心痛 我 应该 不是 有 已知 .

以及我本不该知晓的内心喜悦与心痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['bækboʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [brɛst] - ['kʌmfərtər] [tuː] .
She was my backbone , she was my breast - comforter too .
她 曾是 我的 骨干 , 她 曾是 我的 胸部 - 棉被 也 .

她是我的支柱，也是我的慰藉。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [stɪk] [tuː; tə][em 'iː] ?
Why did she stick to me ?
为什么 做过 她 戳 到 我 ?

她为什么一直跟着我？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] .
Because I had faith in her when appearances were against her .
因为 我 有 信仰 在 她 什么时候 外貌 是 反对 她 .

因为即使外表对她不利，我仍然相信她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'geɪv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði][hɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [praɪd] .
But she never forgave this country the hurt to her woman's pride .
但 她 绝不 原谅了 这 国家 这 伤害 到 她 女性的 自豪 .

但她始终无法原谅这个国家伤害了她的女性尊严。

[juːl] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['skwɛrɪʃ] [dʒɔː][ɪn] ['netɪ] .
You'll have noticed a squarish jaw in Netty .
你会 有 注意到 一个 方方正正的 颚 在 内蒂 .

你会注意到内蒂的下巴呈方形。

[ðætɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
That's her mother .
那就是 她 母亲 .

那是她母亲。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [aɪ 'tiː] , [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][faɪnd][mɑːrt] ['tɪnmən] [hæz; həz] [bɪn]
And I shall have to encounter it , supposing I find Mart Tinman has been
和 我 将 有 到 遇到 它 , 假如 我 寻找 市场 铁皮人 有 到过
[ˈpleɪɪŋ] [em 'iː] [fɔːls] .
playing me false .
玩耍 我 错误的 .

如果我发现马特·廷曼一直在欺骗我，那么我就必须面对这个问题。

[aɪm] [blɒn] [ɑːn] ['sʌmhəʊ] .
I'm blown on somehow .
我是 吹 在 不知何故 .

我不知怎么的被吹走了。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .
I'll think of what course I'll take ' twixt now and morning .
患病的 思考 的 什么 课程 患病的 拿 - 中间 现在 和 早晨 .

我会在现在到明天早上这段时间里考虑一下我该采取什么策略。

[gʊd] [naɪt] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
Good night , young gentleman . "

好的 夜晚 , 年轻的 绅士 . "

晚安，年轻的先生们。

" [gʊd] [naɪt] ; [sɜːr] , " [sed] ['hɜːrbərt] , ['ædɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [get] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs]
" Good night ; sir , " said Herbert , adding , " I will get information from the Horse
" 好的 夜晚 ; 先生 , " 说 赫伯特 , 添加 , " 我 将要 得到 信息 从 这 马
[gɑːrdz] ;
Guards ;
卫兵 ;

“晚安，先生，”赫伯特说，并补充道，“我会从皇家骑兵卫队那里得到消息；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪr] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti] — "
as for the people knowing it about here , you're not living much in society — "
作为 为了 这 人们 会心 它 关于 这里 , 你是 不是 活的 很多 在 社会 — "
至于这里了解情况的人，你们不太融入社会——”

" [ɪts] [nɑːt] [ˈlðər] ['pi:pəlz] ['fiːlɪŋz] , [ɪts] [maɪ] [oʊn] , " [væn] ['diːmən] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" It's not other people's feelings , it's my own , " Van Diemen silenced him .
" 它是 不是 其他 人们的 情怀 , 它是 我的 自己的 , " 范 迪门 沉默 他 .

“这不是别人的感受，这是我自己的感受，”范迪门打断了他。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; ['evər] [sɪns] [mɑːrt] ['tɪnmən] [spʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,
" I feel it , if it's in the wind ; ever since Mart Tinman spoke the thing out ,
" 我 感觉 它 , 如果 它是 在 这 风 ; 曾经 自从 市场 铁皮人 辐 这 事物 出去 ,
“我能感觉到，如果它在风中飘扬；自从马特·廷曼把这件事说出来之后，

[aɪv] [felt] [ɑːn][maɪ] [skɪn] [kəʊld][ænd; ænd][hɑːt] .
I've felt on my skin cold and hot .
我已经 毛毡 在 我的 皮肤 寒冷的 和 热的 .

我的皮肤一会儿感觉冷，一会儿感觉热。

" [hiː; hi] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə] [bed] ,
" He flourished his lighted candle and went to bed ,
" 他 繁荣 他的 照明 蜡烛 和 去 到 床 ,

他挥舞着点燃的蜡烛，上床睡觉了。

['mæɪnɪfestli] ['sɒlɪst] [baɪ][ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
manifestly solaced by the idea that he was the victim of his own feelings .
显然 太阳能 经过 这 主意 那 他 曾是 这 受害者 的 他的 自己的 情怀 .

他显然因自己是自身情绪的受害者这一想法而感到安慰。

['hɜːrbərt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] .
Herbert could not sleep .
赫伯特 可以 不是 睡觉 .

赫伯特睡不着觉。

[ə'netɪs] ['mɑːnstrəs] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['tɪnmən] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] ['kɑːnstəntli] [ə'seɪld]
Annette's monstrous choice of Tinman in preference to himself constantly assailed
安妮特的 滔天 选择 的 铁皮人 在 偏爱 到 他自己 不断地 遭受攻击
[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
and shook his understanding .
和 摇晃 他的 理解 .

安妮特选择铁皮人而不是他自己，这种可怕的选择不断地冲击和动摇着他的理解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] " ['skwerɪʃ] [dʒɔː] " ['men](ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
There was the " squarish jaw " mentioned by her father to think of .
那里 曾是 这 " 方方正正的 颧 " 提及 经过 她 父亲 到 思考 的 .

她父亲曾提到过她“方下巴”，让她考虑一下。

[aɪˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [æprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
It filled him with a vague apprehension , but he was unable to
它 已填 他 和 一个 模糊的 忧虑 , 但 他 曾是 无法 到
[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
imagine that a young girl ,
想象 那 一个 年轻的 女孩 ,
这让他感到一阵莫名的不安，但他无法想象那会是一个年轻女孩。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] , [kʊd; kəd][biː; bi]
and an English girl , and an enthusiastic young English girl , could be
和 一个 英语 女孩 , 和 一个 热情的 年轻的 英语 女孩 , 可以 是
[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ;
devoid of sentiment ;
缺乏 的 情绪 ;
而一个英国女孩，一个热情洋溢的年轻英国女孩，可能缺乏情感；

[ænd; ənd] [prɪˈzʊmɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] , [æz; əz][wʌn][mʌst; məst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr]
and presuming her to have it , as one must , there was no fear
和 假设 她 到 有 它 , 作为 一 必须 , 那里 曾是 不 害怕
,
:
,
假设她确实患有这种疾病（这是理所当然的），那么就没有什么可担心的了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊðsəm] [tʃɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz]
that she would persist in her loathsome choice when she knew her father was
那 她 会 坚持 在 她 令人厌恶的 选择 什么时候 她 知道 她 父亲 曾是
[əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
against it .
反对 它 :
即使明知父亲反对，她仍执意做出自己令人厌恶的选择。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[əˈnet] [dɪd][nɑːt] [ʃʌn] [hɪm; ɪm][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Annette did not shun him next morning .
安妮特 做过 不是 回避 他 下一个 早晨 :
第二天早上，安妮特并没有冷落他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃʌn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ˈiːðər] .
She did not shun the subject , either .
她 做过 不是 回避 这 主题 , 任何一个 :
她也没有回避这个话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzækt][ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʊəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
But she had been exact in arranging that she should not be more than a
但 她 有 到过 精确的 在 安排 那 她 应该 不是 是 更多的 比 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˌdaʊnˈsterz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
few minutes downstairs before her father .
很少 分钟 楼下 前 她 父亲 :
但她事先安排得非常精确，确保自己不会比父亲早几分钟下楼。

[ˈhɜːrbərt] [faʊnd] , [ðæt] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmənpleɪs]
Herbert found , that compared with her , girls of sentiment are commonplace
赫伯特 成立 , 那 比较的 和 她 , 女孩们 的 情绪 是 平凡
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 :
赫伯特发现，与她相比，多愁善感的女孩确实很普通。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [aɪ'diːə][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ɪn] ['tɪnmən] [ðæt] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə]
She had conceived an insane idea of nobility in Tinman that blinded her to
她 有 构思 一个 疯狂的 主意 的 贵族 在 铁皮人 那 失明 她 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

她对铁皮人抱有一种荒谬的高贵幻想，以至于看不清他的真面目。

[ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] ['kærəktər] — [hɪz; ɪz] ['mænərz] , [ˈlaɪkwaɪz] .
figure , and character — his manners , likewise .
数字 , 和 特点 — 他的 礼仪 , 同样地 .

他的体格、性格，以及举止，都十分得体。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɪvn] [ə; eɪ] [bləʊ] !
He had forgiven a blow !
他 有 已原谅 一个 吹 !

他原谅了对方的打击！

[ˈsɪli] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ 'tiː] [kloʊðd] [hɜːr; hər][ɪn] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə'træktɪvnəs] .
Silly as the delusion might be , it clothed her in whimsical attractiveness .
愚蠢的 作为 这 错觉 可能 是 , 它 穿着衣服 她 在 异想天开 吸引力 .

这种错觉虽然愚蠢，却让她散发出一种奇幻的魅力。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [dwel] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ][ə'pɑːn][ˈmɔːrəl][ˈkwɑːləti] .
It was a beauty in her to dwell so firmly upon moral quality .
它 曾是 一个 美丽 在 她 到 住 所以 牢牢 之上 道德 质量 .

她如此坚定地注重道德品质，这是一种美德。

[ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [stʌnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['helpləsnəs] [baɪ]
Overthrown and stunned as he was , and reduced to helplessness by
被推翻 和 目瞪口呆 作为 他 曾是 , 和 减少 到 无助 经过

[hɜːr; hər] [brɪːf] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] [rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz] ,
her brief and positive replies ,
她 简短的 和 积极的 回复 ,

他虽然感到震惊和不知所措，却又被她简短而肯定的回答弄得束手无策，

[ˈhɜːrbərt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [spoʊk] , [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ]
Herbert was obliged to admire the singular young lady , who spoke , without much
赫伯特 曾是 有义务 到 钦佩 这 单数 年轻的 女士 , WHO 辐 , 没有 很多
[ˈʃaɪnəs] ,
shyness ,
害羞 ,

赫伯特不得不佩服这位与众不同的年轻女士，她说话毫不羞涩。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːŋɡruəs] , ['destɪnd] [meɪt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n[hæd; həd][æn; ən] [edʒ]
of her incongruous , destined mate though his admiration had an edge
的 她 不协调 , 注定 伴侣 尽管 他的 钦佩 有 一个 边缘
[ˈkʌtɪŋ] [laɪk] [ˈaɪrəni] .
cutting like irony .
切割 喜欢 讽刺 .

尽管她命中注定的伴侣与她格格不入，但他的爱慕之情却带着一丝讽刺的锋芒。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][fɔːr; fər] ['kændər] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ,
While in the turn for candour , she ought to have told him ,
尽管 在 这 转动 为了 坦率 , 她 应该 到 有 讲述 他 ,

虽然她本该坦诚相待，但她还是应该告诉他：

[ðæt] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [weɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜ:rs] [kleɪmz]
that previous to her decision she had weighed the case of the diverse claims
那 以前的 到 她 决定 她 有 称重 这 案件 的 这 各种各样的 索赔
[ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tɪnmən] ,
of himself and Tinman ,
的 他自己 和 铁皮人 ,

在做出决定之前，她已经权衡了自己和廷曼提出的各种要求。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˌpred(ə)'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['rezɪdəns]
and resolved them according to her predilection for the peaceful residence
和 已解决 他们 根据 到 她 偏好 为了 这 和平 住宅
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['fa:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
of her father and herself in England .
的 她 父亲 和 她自己 在 英格兰 .

她希望自己和父亲在英国安居乐业，并根据她的意愿解决了这些问题。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'ɡretfəli] ,
This she had done a little regretfully ,
这 她 有 完毕 一个 小的 遗憾的是 ,
她这样做时略感遗憾。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] .
because of the natural sympathy of the young girl for the younger man .
因为 的 这 自然的 同情 的 这 年轻的 女孩 为了 这 年轻 男人 .
因为这位年轻女孩对这位年轻男子产生了天然的同情心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['sɪriəsli] - [streɪt'fɔ:rwəd] [maɪnd] [tu:; t]
But the younger man had seemed to her seriously - straightforward mind too
但 这 年轻 男人 有 似乎 到 她 严重地 - 直截了当 头脑 也
[laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wu:] ,
light and airy in his wooing ,
光 和 轻盈的 在 他的 求爱 ,

但在她看来，那个年轻男子虽然为人严肃认真，但在追求她时却显得过于轻浮轻浮。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wɔ:ltsɪŋ] ['ɑ:fəsərz] — ['veri] [wel] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ðə; ði] ['meʒər]
like one of her waltzing officers — very well so long as she stepped the measure
喜欢 一 的 她 华尔兹 警官 — 非常 出色地 所以 长的 作为 她 步 这 措施
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

就像她手下那些跳华尔兹的军官一样——只要她跟他跳起舞来，一切都很好。

[ænd; ənd][nɔ:t] ['fɔ:rsəbl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [fi:t] .
and not forcible enough to take her off her feet .
和 不是 强制的 足够的 到 拿 她 离开 她 脚 .
力道不足以让她站立不稳。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pər'sweɪsɪv] ,
He had changed , **and now that he had become persuasive** ,
他 有 已更改 , 和 现在 那 他 有 变得 有说服力的 ,
他变了，现在他变得很有说服力了，

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [sə'renəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɑɪrd] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə]
she feared he would disturb the serenity with which she desired and strove to
她 害怕 他 会 打扰 这 宁静 和 哪个 她 想要的 和 努力 到
['kɑ:ntəmpleɪt] [hɜ:r; hə] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
contemplate her decision .
沉思 她 决定 .
她担心他会打扰她渴望的宁静，于是努力思考自己的决定。

- [ˌmæɡnəˈhɪməti] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; həɹ] ,
Tinman's magnanimity was present in her imagination to sustain her ,
- 海量 曾是 展示 在 她 想像力 到 维持 她 ,
铁皮人的宽宏大量一直存在于她的想象中, 支撑着她。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɜːr; həɹ] [wɪl] ,
though she was aware that Mrs . Cavely had surprised her will ,
尽管 她 曾是 意识到的 那 太太 . - 有 惊讶 她 将要 ,
尽管她知道凯夫利夫人出乎她的意料地立下了遗嘱,

[ænd; ənd] [kɔːzd] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [səˈrendər] [ʌŋkənˈsʌltɪd] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈwaɪzər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
and caused it to surrender unconsulted by her wiser intelligence .
和 导致 它 到 投降 未经咨询 经过 她 更明智 智力 .
她未经其智慧的许可, 便迫使它投降。

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈhɜːrbərt] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˌɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
" I cannot listen to you , " she said to Herbert , after listening longer than
" 我 不能 听 到 你 , " 她 说 到 赫伯特 , 后 聆听 更长 比
[wʌz; wəz] [ˈpruːd(ə)nt] .
was prudent .
曾是 谨慎 .
“我听不下去了,”她对赫伯特说, 但她听的时间已经远远超过了谨慎的限度。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑːpə] [ɪz] [truː] , [aɪ] [duː] [nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪn] - ,
" If what you say of papa is true , I do not think he will remain in Crikswich ,
" 如果 什么 你 说 的 爸爸 是 真的 , 我 做 不是 思考 他 将要 保持 在 - ,
“如果你说的关于爸爸的事是真的, 我想他不会留在克里克维奇。”

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
or even in England .
或者 甚至 在 英格兰 .
甚至在英国也是如此。

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪˈem] [ʃʊɹ] [ðə; ðɪ] [ooʊld] [frend] [wiː; wi] [juːst] ,
But I am sure the old friend we used ,
但 我 是 当然 这 老的 朋友 我们 用过的 ,
但我确信我们以前用过的那位老朋友,

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [hæz; həz] [nɔːt] [ˈwɪlfəli] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
to speak of so much in Australia has not wilfully betrayed him .
到 说话 的 所以 很多 在 澳大利亚 有 不是 故意 背叛 他 .
在澳大利亚谈论这么多事情, 并非故意背叛他。

" [ˈhɜːrbərt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk] [ɑːn] [juːˈes] [tuː] ! " [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" Herbert would have had to say , " Look on us two ! " to proceed in his
" 赫伯特 会 有 有 到 说 , " 看 在 我们 二 ! " 到 继续 在 他的
[ˈbæfəld] [wuː] ;
baffled wooing ;
困惑 求爱 ;
“赫伯特不得不说, ‘看看我们俩! ’才能继续他那困惑的求爱;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈluːdɪkrəsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntræst] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːli] [ænd; ənd]
and the very ludicrousness of the contrast led him to see the folly and
和 这 非常 荒谬 的 这 对比 引领 他 到 看 这 蠢事 和
[jeɪm] [ʌv; əv] [prəˈpəuzɪŋ] [aɪˈtiː] .
shame of proposing it .
耻辱 的 提议 它 .
正是这种对比的荒谬性让他意识到提出这个建议是多么愚蠢和可耻。

[væn] [ˈdiːmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd] [ˈrestləs] .
Van Diemen came down to breakfast looking haggard and restless .
范 迪门 来了 向下 到 早餐 寻找 枯槁 和 不安 .
范迪门下楼吃早餐时, 看起来憔悴不堪, 焦躁不安。

" [aɪ][hæv; həv] - [ˌɛnˈtiː][hæd; həd][maɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [wɔːk] — [aɪ][kɑːnt][ɡoʊ][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [huːtɪd] ,
" **I have nt had my morning's walk — I can't go out to be hooted** ,
" 我 有 - nt 有 我的 早晨 走 — 我 不能 去 出去 到 是 发出嘘声 ,
“我早上还没散步——我可不想出去被人嘲笑。”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər] [tiː] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tiː] ;
" **he said , calling to his daughter for tea , and strong tea** ;
" 他 说 , 呼叫 到 他的 女儿 为了 茶 , 和 强的 茶 ;
“他一边说着，一边叫女儿给他倒茶，要浓茶；

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɛɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈhɜːrbərt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] ,
and explaining to Herbert that he knew it to be bad for the nerves ,
和 解释 到 赫伯特 那 他 知道 它 到 是 坏的 为了 这 神经 ,
并向赫伯特解释说，他知道这样做对神经不好。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæntɪdoʊt] [tuː; tə][bæd] [ˌæmˈpeɪn] .
but it was an antidote to bad champagne .
但 它 曾是 一个 解毒剂 到 坏的 香槟酒 .
但这却是劣质香槟的解药。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːrbərt] [fɛlɪŋhæm] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Herbert Fellingham had previously received an invitation on behalf of a
先生 . 赫伯特 费林汉姆 有 之前 已收到 一个 邀请 在 代表 的 一个
[ˈsɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] - .
sister of his to Crikswich .
姐姐 的 他的 到 - .
赫伯特·费林汉姆先生之前曾收到过他妹妹的邀请，前往克里克维奇。

[ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [səˈɡæsəti][ɪnˈspaiəd][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈmaɪnd] [əˈnet] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
A dull sense of genuine sagacity inspired him to remind Annette of it .
一个 乏味的 感觉 的 真的 睿智 灵感 他 到 提醒 安妮特 的 它 .
一股莫名的敏锐感促使他提醒安妮特这件事。

[ʃɪ; ʃi] [roʊt] [ˈprɪtɪli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈmeri] [fɛlɪŋhæm] ,
She wrote prettily to Miss Mary Fellingham ,
她 写道 漂亮 到 错过 玛丽 费林汉姆 ,
她给玛丽·费林汉姆小姐写了一封漂亮的信，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrbərt] [hæd; həd][sʌm; səm] [feɪnt] [dʒɔɪ][ɪn] [ˈkæriɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and Herbert had some faint joy in carrying away the letter of her
和 赫伯特 有 一些 头晕的 喜悦 在 携带 离开 这 信 的 她
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting :
手写 .
赫伯特带着她亲笔写的信，心中涌起一丝淡淡的喜悦。

" [fetʃ] [hɜːr; hər] [suːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈfænt] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] , " [væn] [ˈdiːmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **Fetch her soon , for we sha'n't be here long , " Van Diemen said to him**
" 拿来 她 很快 , 为了 我们 不会 是 这里 长的 , " 范 迪门 说 到 他
[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
at parting .
在 离别 .
“快去把她接过来，因为我们不会在这里待太久，”范迪门临别时对他说道。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɑːrt] [ˈtɪnmən] .
He expressed a certain dread of his next meeting with Mart Tinman .
他 表达 一个 肯定 恐惧 的 他的 下一个 会议 和 市场 铁皮人 .
他对下次与马特·廷曼的会面感到有些恐惧。

[ˈhɜːrbərt] [ˈspiːdəli] [brɔːt] [ˈmeri] [fɛlɪŋhæm] [tuː; tə] [ˈelbə] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðər; ðər] .
Herbert speedily brought Mary Fellingham to Elba , and left her there .
赫伯特 迅速地 带来 玛丽 费林汉姆 到 厄尔巴岛 , 和 左边 她 那里 .
赫伯特迅速将玛丽·费林汉姆带到厄尔巴岛，然后把她留在那里。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'ɔ:ltərd] .
The situation was apparently unaltered .
这 情况 曾是 显然 未改变的 .

情况显然没有改变。

[væn] ['di:mən] [lʊkt] [wɔ:rn] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['fi:dɪŋ] ['meɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Van Diemen looked worn , like a man who has been feeding mainly on his
范 迪门 看起来 磨损 , 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 喂养 主要 在 他的
[rɪ'flekʃnz] ,
reflections ,
反思 ,

范迪门看起来很疲惫，就像一个长期沉浸在回忆中的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][hɪz; ɪz] [fju:] ['melənkɔ:li] ['bɪts][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
which was manifest in his few melancholy bits of speech .
哪个 曾是 显现 在 他的 很少 忧郁 比特 的 演讲 .

这一点在他为数不多的几句略带忧伤的话语中有所体现。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['hɜ:rbərt] : " [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [faʊnd] [aʊt] !
He said to Herbert : " How you feel a thing when you are found out !
他 说 到 赫伯特 : " 如何 你 感觉 一个 事物 什么时候 你 是 成立 出去 !
他对赫伯特说：“被揭穿的时候，你是什么感觉啊！ ”

" [ænd; ənd] , " [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] !
" **and , " It doesn't do for a man with a heart to do wrong !**
" 和 , " 它 不 做 为了 一个 男人 和 一个 心 到 做 错误的 !
“而且，‘有良心的人是不会做错事的！’ ”

" [hi:; hi] ['deɪznertɪd] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [roʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [pʊr] ['sɪnərz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **He designated the two principal roads by which poor sinners come to a**
" 他 指定的 这 二 主要的 道路 经过 哪个 贫穷的 罪人 来 到 一个
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

他指出了可怜的罪人获得良知的两条主要途径。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['slʌmbərd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt]
His own would have slumbered but for discovery ; and , as he remarked
他的 自己的 会 有 沉睡 但 为了 发现 ; 和 , 作为 他 评论
,
:
,

若非被发现，他自己的秘密或许仍会沉睡；正如他所说，

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tɪnmən] ,
if it had not been for his heart leading him to Tinman ,
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 心 领导 他 到 铁皮人 ,
如果不是他那颗心将他引向了铁皮人，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðæt] ['mænz] ['paʊər] .
he would not have fallen into that man's power .
他 会 不是 有 倒下 进入 那 男人的 力量 .
他绝不会落入那个人的掌控之中。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['elbə] [wʌz; wəz] ['mætər]
The arrival of a young lady of fashionable appearance at Elba was matter
这 到达 的 一个 年轻的 女士 的 时髦 外貌 在 厄尔巴岛 曾是 事情
[ʌv; əv][kɑ:dʒɪ'teɪʃn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . - .
of cogitation to Mrs . Cavelly .
的 思维 到 太太 . - .
一位衣着时髦的年轻女子来到厄尔巴岛，这让凯夫利夫人十分在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'spəʊzd][tuː; tə][sə'spekt][ðæt][aɪ'tiː][ment][ˈsʌmθɪŋ] ,
She was disposed to suspect that it meant something ,
她 曾是 处置 到 怀疑 那 它 意思是 某物 ,
她倾向于认为这其中必有深意。

[ænd; ənd][væn][ˈdiːmənz][bɪ'heɪvjər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][wʊd][ʌv; əv][ɪt'self][hæv; həv][ˈfɔːtɪfaɪd][ˈeni]
and Van Diemen's behaviour to her brother would of itself have fortified any
和 范 迪门的 行为 到 她 兄弟 会 的 本身 有 强化 任何
[sə'spɪ](ə)n) .
suspicion .
怀疑 .

范迪门对待她哥哥的行为本身就足以加深人们的怀疑。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][haʊs][ɑːn][ðə; ði][bi:tʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'vaɪt][ˈmɑːrtɪn][tuː; tə][ˈdɪnər]
He did not call at the house on the beach , he did not invite Martin to dinner
他 做过 不是 称呼 在 这 房子 在 这 海滩 , 他 做过 不是 邀请 马丁 到 晚餐
,
.
,
.

他没有去海边的房子拜访，也没有邀请马丁共进晚餐。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈrerli][siːn] ,
he was rarely seen ,
他 曾是 很少 已见 ,
.
他很少露面，

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][ə'pɪrd][æt; ət][ðə; ði][taʊn][ˈkaʊns(ə)] [hiː; hi][wʌns][ɔːr][twais][ˈvaɪələntli][ə'pəʊzd]
and when he appeared at the Town Council he once or twice violently opposed
和 什么时候 他 出现 在 这 镇 理事会 他 一次 或者 两次 暴力 反对
[hɪz; ɪz][frend][ˈmɑːrtɪn] ,
his friend Martin ,
他的 朋友 马丁 ,
.

当他出现在市政委员会时，他曾一两次激烈地反对他的朋友马丁。
[huː][keɪm][hoʊm][ˈrʌfld] , [ˈdiːpli][ə'fendɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪntrəsts][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɪgnəti] .
who came home ruffled , deeply offended in his interests and his dignity .
WHO 来了 家 褶皱的 , 深 被冒犯了 在 他的 兴趣 和 他的 尊严 .
他回到家中情绪激动，他的利益和尊严受到了极大的冒犯。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnəʊtɪst][ˈeni][ˈdɪfrəns][ɪn][ə'hɛts][ˈtriːtmənt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ?
" **Have you noticed any difference in Annette's treatment of you , dear ?**
" 有 你 注意到 任何 不同之处 在 安妮特的 治疗 的 你 , 亲爱的 ?
亲爱的，你有没有注意到安妮特对你的态度有什么不同？
" [ˈmɪsɪz] . - [ɪn'kwaiəd] .
" **Mrs . Cavely inquired** .
" 太太 : - 询问 .

卡维利夫人问道。
" [nəʊ] , " [sed][ˈtɪnmən] ; " [nʌn] .
" **No** , " **said Tinman** ; " **none** .
" 不 , " 说 铁皮人 ; " 没有任何 .
“不,”铁皮人说; “一个也没有。”

[ʃiː; ʃi][ˈʃeɪks][hændz] .
She shakes hands .
她 奶昔 双手 .
她握手。

[ʃiː; ʃi][æskz][ˈæftər][maɪ][helθ] .
She asks after my health .
她 问 后 我的 健康 .
她询问我的身体状况。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔfəz] [ˌem ˈiː][maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . "
She offers me my cup of tea . "
她 优惠 我 我的 杯子 的 茶 . "

她递给我一杯茶。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðæt] .
" I have seen all that . "
" 我 有 已见 全部 那 . "

“这些我都见过。”

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪd] [ˈpraɪvəsi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
But does she avoid privacy with you ? "
但 做 她 避免 隐私 和 你 ? "

但她会刻意回避和你单独相处吗？

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] !
" Dear me , no ! "
" 亲爱的 我 , 不 ! "

“天哪，不！ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
Why should she ?
为什么 应该 她 ?

她为什么要这么做？

[aɪ][hoʊp] , [ˈmɑːrθə] ,
I hope , Martha ,
我 希望 , 玛莎 ,

我希望，玛莎，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn][baɪ] [ˈeni] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . "
I am a man who may be confided in by any young lady in England . "
我 是 一个 男人 WHO 可能 是 坦白 在 经过 任何 年轻的 女士 在 英格兰 . "

我是一个值得英国任何年轻女士信赖的男人。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [meɪ] , [dɪr] [ˈmɑːrtɪn] . "
" I am sure you may , dear Martin . "
" 我 是 当然 你 可能 , 亲爱的 马丁 . "

“我相信你一定可以，亲爱的马丁。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æən; ən][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] . . .
" She has an objection to name the . . . "
" 她 有 一个 异议 到 姓名 这 . . . "

她反对命名.....

[ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [ˈmɑːrtɪn] .
the day , " said Martin .
这 天 , " 说 马丁 .

“那天，”马丁说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æən; ən][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [lɔːŋ] [enˈɡeɪdʒmənts] .
" I have informed her that I have an objection to long engagements . "
" 我 有 知情的 她 那 我 有 一个 异议 到 长的 订婚 . "

“我已经告诉她，我反对长期订婚。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; hər] [nuː] [kəmˈpænjən] : [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] .
I don't like her new companion : She says she has been presented at Court .
我 不 喜欢 她 新的 伴侣 : 她 说道 她 有 到过 呈现 在 法庭 .

我不喜欢她的新同伴：她说她是被引荐到法庭的。

[aɪ] [ˈɡreɪtli] [daʊt] [aɪ ˈtiː] . "
I greatly doubt it . "
我 非常 怀疑 它 . "

我对此深表怀疑。

" [ɪts] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ] [stɑɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] .
" **It's to give herself a style , you may depend .**
" 它是 到 给 她自己 一个 风格 , 你 可能 依赖 .
“这是为了塑造她自己的风格，你可以这么认为。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hɜːr; həɹ] !
I don't believe her !
我 不 相信 她 !
我不相信她！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['pɜːrsən(ə)l][æ'sperəti] .
" **exclaimed Mrs . Cavely , with sharp personal asperity .**
" 惊呼 太太 . - , 和 锋利的 个人的 粗糙度 .
“卡维利夫人尖刻地、带着个人尖锐的讽刺说道。”

[ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [ɪg'zæmɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði] [kɔːrt] [gaɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ɑːn][ðə; ði]
Brother and sister examined together the Court Guide they had purchased on the
兄弟 和 姐姐 检查 一起 这 法庭 指导 他们 有 购买 在 这
[ə'keɪʒn] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑːrdʒɪst] [ˈaʊtleɪ] [ænd; ənd][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌgrætɪfrɪ'keɪʃ(ə)n] ;
occasion at once of their largest outlay and most thrilling gratification ;
场合 在 一次 的 他们的 最大 支出 和 最多 惊险 满足感 ;
兄妹俩一起翻阅了他们在人生中最大一笔支出和最激动人心的满足感中购买的宫廷指南；

[ɪn][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [felɪŋhæm] .
in it they certainly found the name of General Fellingham .
在 它 他们 当然 成立 这 姓名 的 一般的 费林汉姆 .
他们确实找到了费林汉姆将军的名字。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] - [ˈraɪtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **But he can't be related to a newspaper - writer , " said Mrs . Cavely .**
" 但 他 不能 是 有关的 到 一个 报纸 - 作家 , " 说 太太 . - .
“但他不可能和报社记者有亲戚关系，”卡维利夫人说。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ən'les] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [skæmp] .
To which her brother rejoined , " Unless the young man turned scamp .
到 哪个 她 兄弟 重新加入 , " 除非 这 年轻的 男人 转向 恶棍 .
她的哥哥接着说：“除非这个年轻人变成了无赖。”

[aɪ] [heɪt] [ʌnpɹə'dʌktɪv] [prə'feʃənz] . "
I hate unproductive professions . "
我 恨 低效的 职业 . "
我讨厌毫无意义的职业。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [ˈmɑːrtɪn] .
" **I hate him , Martin .**
" 我 恨 他 , 马丁 .
“我恨他，马丁。”

" ['mɪsɪz] . - [læft] [ɪn][skɔːrɪn] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
" **Mrs . Cavely laughed in scorn , " I should say , I pity him .**
" 太太 . - 笑了 在 轻蔑 , " 我 应该 说 , 我 遗憾 他 .
卡维利夫人轻蔑地笑道：“我应该说，我同情他。”

[ɪts] [æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ˈnuːndeɪ] , [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [ə'net] .
It's as clear to me as the sun at noonday , he wanted Annette .
它是 作为 清除 到 我 作为 这 太阳 在 午 , 他 通缉 安妮特 .
对我来说，这就像正午的阳光一样清晰明了，他想要的是安妮特。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
That's why I was in a hurry .
那就是 为什么 我 曾是 在 一个 匆忙 .
这就是我赶时间的原因。

[haʊ] [aɪ] ['dredɪd] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ðæt] ['iːvniŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ！
How I dreaded he would come that evening to our dinner ！
如何 我 令人恐惧的 他 会 来 那 晚上 到 我们的 晚餐 ！
我多么害怕他那天晚上会来参加我们的晚餐啊！

[wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['æbsənt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːvɪdəns] ！
When I saw him absent , I could have cried out it was Providence ！
什么时候 我 锯 他 缺席的 , 我 可以 有 哭 出去 它 曾是 普罗维登斯 ！
当我看到他不在的时候, 我真想大喊这是天意！

[ænd; ænd] [soʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] — [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ɑːn]
And so be careful — we have had everything done for us from on
和 所以 是 小心 — 我们 有 有 一切 完毕 为了 我们 从 在
[haɪ] [æz; əz] [jet] — [bʌt; bət] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] ['tempər] ,
High as yet — but be careful of your temper ,
高的 作为 然而 — 但 是 小心 的 你的 脾气 ,
所以要小心——虽然上天已经为我们安排好了一切——但要控制好你的脾气。

[dɪr] ['mɑːrtɪn] .
dear Martin .
亲爱的 马丁 .
亲爱的马丁。

[aɪ] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['juːniən] ;
I will hasten on the union ;
我 将要 趋 在 这 联盟 ;
我将加快联盟进程；

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrɪ] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] - [es] [oʊld]
for it's a shame of a girl to drag a man behind her till he 's old
为了 它是 一个 耻辱 的 一个 女孩 到 拖 一个 男人 在后面 她 直到 他 - s 老的
[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltər] .
at the altar .
在 这 坛 .
因为一个女孩拖着一个男人直到他老得无法出嫁, 实在是一件丢脸的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

第5/7页

[ˈtempər] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] . "
Temper , dear , if you will only think of it , is the weak point ."

脾气 , 亲爱的 , 如果 你 将要 仅有的 思考 的 它 , 是 这 虚弱的 观点 . "

亲爱的, 只要你稍微想想, 脾气就是你的弱点。

" [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [boʊstɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːˈstreɪliən] [waɪnz] !
" Now he has begun boasting to me of his Australian wines !"

" 现在 他 有 开始 吹嘘 到 我 的 他的 澳大利亚 葡萄酒 !

“现在他开始向我吹嘘他的澳大利亚葡萄酒了！”

" [ˈtɪnmən] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" Tinman ejaculated ."

" 铁皮人 射精 .

“铁皮人射精了。”

" [ber] [aɪ ˈtiː] .
" Bear it ."

" 熊 它 .

忍耐一下。

[ber] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [ɡɪpslənd] .
Bear it as you do Gippsland ."

熊 它 作为 你 做 吉普斯兰 .

像对待吉普斯兰人一样忍受它。

[maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] [ɪn] [jɔː; jər] [hɑːrt] : — [jes] !
My dear , you have the retort in your heart : — Yes !"

我的 亲爱的 , 你 有 这 反驳 在 你的 心 : — 是的 !

亲爱的, 你心里想的是: ——是的!

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ? "
but have you a Court in Australia ?"

但 有 你 一个 法庭 在 澳大利亚 ? "

但是你们在澳大利亚有法院吗?

" [hɑː] ! [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ɔːˈstreɪliən] [waɪnz] [kɔːst] [twɑɪs] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪn] ! "
" Ha ! and his Australian wines cost twice the amount I pay for mine ! ""

" 哈 ! 和 他的 澳大利亚 葡萄酒 成本 两次 这 数量 我 支付 为了 矿 ! "

“哈! 他买的澳大利亚葡萄酒价格是我买的两倍!”

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true ."

" 相当 真的 .

“完全正确。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɔːt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] .
We are not obliged to buy them , I should hope ."

我们 是 不是 有义务 到 买 他们 , 我 应该 希望 .

我希望我们没有义务购买它们。

[aɪ] [wʊd] , [ðəʊ] — [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈkwaɪət] .
I would , though — a dozen — if I thought it necessary , to keep him quiet ."

我 会 , 尽管 — 一个 打 — 如果 我 想法 它 必要的 , 到 保持 他 安静的 .

不过, 如果我认为有必要的话, 我会动用十二个人让他闭嘴。

" [ˈtɪnmən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈæŋɡrəlɪ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɔːˈstreɪliən] [waɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
" **Tinman continued muttering angrily over the Australian wines , with a word of**
" 铁皮人 持续 喃喃自语 愤怒地 超过 这 澳大利亚 葡萄酒 , 和 一个 单词 的
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] [æt; ət] [ɡɪpslənd] ,
irritation at Gippsland ,
刺激 在 吉普斯兰 ,
“蒂姆曼继续对澳大利亚葡萄酒生气地嘟囔着, 对吉普斯兰葡萄酒更是带着一丝恼怒。”

[waɪ] [ˈpraɪmɪsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwaːtʃfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
while promising to be watchful of his temper .
尽管 有前途 到 是 警惕 的 他的 脾气 .
同时承诺会注意控制自己的脾气。

" [wʌt] [ɡʊd] [ɪz] [ɔːˈstreɪliə] [tuː; tə][juːˈes] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ɪf] [aɪˈtiː] [dʌz] [nt] [brɪŋ] [juːˈes] [ˈmʌni] ?
" **What good is Australia to us , he asked , if it does n't bring us money ?**
" 什么 好的 是 澳大利亚 到 我们 , " 他 问 , " 如果 它 做 不 带来 我们 钱 ?
"
"
"
“如果澳大利亚不能给我们带来金钱, 那它对我们有什么好处呢?”他问道。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
" **It's going to , my dear , said Mrs . Cavely .**
" 它是 去 到 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . - .
“会的, 亲爱的,”卡维利太太说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [boʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːˈstreɪliə] .
" **Think of that when he begins boasting his Australia .**
" 思考 的 那 什么时候 他 开始 吹嘘 他的 澳大利亚 .
“想想看, 当他开始吹嘘自己的澳大利亚身份时会是什么样。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [ˈkɑːnvɪkts] [ˈmʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈfesɪz] — "
And though it's convict's money , as he confesses — "
和 尽管 它是 罪犯的 钱 , 作为 他 坦白 — "
虽然他承认这是罪犯的钱——

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnvɪkts] [ˈmʌni] !
" **With his convict's money !**
" 和 他的 罪犯的 钱 !
“用他罪犯的钱! ”

" [ˈtɪnmən] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [ˈtreblɪŋli] .
" **Tinman interjected tremblingly .**
" 铁皮人 插话 颤抖地 .
“铁皮人颤抖着插话道。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [eɪˈem][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [waɪt] ? "
" **How long am I expected to wait ? "**
" 如何 长的 是 我 预期的 到 等待 ? "
我还要等多久?

" [rɪˈlaɪ] [ɑːn][emˈiː][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
" **Rely on me to hurry on the day , said Mrs . Cavely .**
" 依靠 在 我 到 匆忙 在 这 天 , " 说 太太 . - .
“相信我, 那天我会抓紧时间的。”卡维利太太说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [əˈnɔɪəns] ? "
" **There is no other annoyance ? "**
" 那里 是 不 其他 烦恼 ? "
除此之外就没有其他烦心事了吗?

" [wer'evər] [aɪ][ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ,
" **Wherever I am going to buy ,**
" 无论我是去买 ,
无论我在哪里购买 ,

[ðæt] [mæn] [ˌaʊtˈbɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [sez] [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntriːz] [wɑːnt][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]
that man outbids me and then says it's the old country's want of pluck and
那男人出价更高我和然后说道它是这老的该国的想的采摘和
[dæʃ] ,
dash ,
短跑 ,
那个人出价比我高，然后说这是老家缺乏勇气和魄力。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [lɑːrdʒ] - [ˈhændɪd] !
and doing things large - handed !
和正在做事物的大的 - 递交 !
而且做事手法非常大胆!

[ə; ei][mæn] [ˈhuːd] [ɡoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][stɑːp][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] !
A man who'd go on his knees to stop in England !
一个男人谁会去在他的膝盖到停止在英格兰 !
一个甘愿跪地求饶，也要留在英国的人!

" [ˈtɪnmən] [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd][ɪn][ə; ei] [breθ] ; [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈrednd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] :
" **Tinman vociferated in a breath ; and fairly reddened by the effort :**
" 铁皮人 大声喊叫 在 一个 气息 ; 和 相当 发红 经过 这 努力 :
“铁皮人喘着粗气说道；而且因为用力过猛，脸涨得通红:”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] [jet] .
" **He may have to do it yet .**
" 他 可能 有 到 做 它 然而 :
他或许最终还是得这么做。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . "
I can't stand insult . "
我 不能 站立 侮辱 : "
我最不能忍受侮辱。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [les] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][stænd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈæftər] [ˈɑːnərz] , "
" **You are less able to stand insult after Honours , " his sister said ,**
" 你 是 较少的有能力的 到 站立 侮辱 后 荣誉 , " 他的 姐姐 说 ,
“获得荣誉之后，你就更不能忍受侮辱了,”他姐姐说。

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
in obedience to what she had observed of him since his famous visit to
在 服从 到 什么 她 有 观察到 的 他 自从 他的 著名的 访问 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .
她遵从了自他那次著名的伦敦之行以来对他的观察。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ɪn] [ˈneɪtʃər] .
" **It must be so , in nature .**
" 它 必须 是 所以 , 在 自然 :
“自然界必然如此。”

[bʌt; bət] [ˈtempər] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
But temper is everything just now .
但 脾气 是 一切 只是 现在 .
但现在脾气至关重要。

[rɪ'membə] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tempər] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] [pʊt]
Remember , it was by command of temper , and letting her father put
记住 , 它 曾是 经过 命令 的 脾气 , 和 出租 她 父亲 放
[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
himself in the wrong ,
他自己 在 这 错误的 ,

记住, 这是她一时冲动, 任由父亲犯错。

[ju:; jʊ] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə'net] .
you got hold of Annette .
你 得到 抓住 的 安妮特 .

你联系上安妮特了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [əb'steɪn] ['i:v(ə)n] [frʌm; frəm] [waɪn] .
And I would abstain even from wine .
和 我 会 弃权 甚至 从 葡萄酒 .

我甚至连酒都不喝。

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [oʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪsə'gri:d] .
For sometimes after it , you have owned it disagreed .
为了 有时 后 它 , 你 有 拥有 它 不同意 .

在那之后的一段时间里, 你拥有了它, 但你并不认同。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʊʊtɪst] [ðɪ:z] [ɪ'rʌpʃənz] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [smɪθ] — [æz; əz]
And I have noticed these eruptions between you and Mr . Smith — as
和 我 有 注意到 这些 喷发 之间 你 和 先生 . 史密斯 — 作为
[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] — ['dʒen(ə)rəli] ['æftər] [waɪn] . "
he calls himself — generally after wine . "
他 呼叫 他自己 — 一般来说 后 葡萄酒 . "

而且我注意到, 你和史密斯先生（他自称如此）之间的这些争吵, 通常都是在喝酒之后发生的。

" [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [pʊr] !
" Always the poor !
" 总是 这 贫穷的 !

“总是穷人! ”

[ðə; ði] [pʊr] !
the poor !
这 贫穷的 !

穷人!

['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] !
money for the poor !
钱 为了 这 贫穷的 !

给穷人的钱!

" ['tɪnmən] ['hɑ:rpt] [ɑ:n] ['fɜ:rðər] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ə'genst] [væn] ['di:mən] .
" Tinman harped on further grievances against Van Diemen .
" 铁皮人 反复强调 在 更远 不满 反对 范 迪门 .

“廷曼喋喋不休地讲述了对范迪门的进一步不满。

" [aɪ] [seɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [dreɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪz] ['helθi] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['helθi] [smel]
" I say doctors have said the drain on the common is healthy ; it's a healthy smell
" 我 说 医生 有 说 这 流走 在 这 常见的 是 健康 ; 它是 一个 健康 闻
, ['nɜ:rɪŋ] .
, nourishing .
, 滋养 .

“医生们都说, 流入公共用地的排水沟是健康的; 它散发着健康的、滋养的气味。”

[wi:v] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] ['helθi] [taʊn] .
We've always had it and been a healthy town .
我们已经 总是 有 它 和 到过 一个 健康 镇 .

我们一直都有这种环境, 而且我们的城镇也很健康。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [en'krəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] ['prɑ:pərti] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
But the sea encroaches , and I say my house and my property is in danger .
但 这 海 侵占 , 和 我 说 我的 房子 和 我的 财产 是 在 危险 .
但是海水不断侵蚀, 我说我的房子和财产都面临危险。

[hi:; hi] [baɪz] [maɪ] [haʊs] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,
He buys my house over my head ,
他 购买 我的 房子 超过 我的 头 ,
他瞒着我买下了我的房子。

[ænd; ənd] [ˈɔfə-z] [em 'i:][ðə; ði] [kraʊtʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [rent] .
and offers me the Crouch to live in at an advanced rent .
和 优惠 我 这 蹲伏 到 居住 在 在 一个 先进的 租 .
并提出让我以预付租金的方式入住克劳奇公寓。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [selz] [em 'i:][maɪ] [haʊs] [æt; ət][æn; ən] [əd'vænst] [praɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [baɪ] ,
And then he sells me my house at an advanced price , and I buy ,
和 然后 他 出售 我 我的 房子 在 一个 先进的 价格 , 和 我 买 ,
然后他以高于市场价的价格把我的房子卖给了我, 我就买了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [voʊts] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] !
and then he votes against a penny for the protection of the shore !
和 然后 他 投票 反对 一个 一分钱 为了 这 保护 的 这 支撑 !
然后, 他竟然投票反对拨出一分钱用于海岸保护!

[ænd; ənd] [wɪə(r)][ɪn] ['wɪntər] [ə'ɡen] !
And we're in Winter again !
和 是 在 冬天 再次 !
我们又进入冬天了!

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['paʊər] ! "
As if he was not in my power ! "
作为 如果 他 曾是 不是 在 我的 力量 ! "
仿佛他不受我控制似的!

" [maɪ] [daɪr] ['mɑ:rtn] , [tu:; tə] ['elbə] [wi:; wi][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [su:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɡʌvərn] [jɔr; jər] ['tempər]
" **My dear Martin , to Elba we go , and soon , if you will govern your temper**
" 我的 亲爱的 马丁 , 到 厄尔巴岛 我们 去 , 和 很快 , 如果 你 将要 治理 你的 脾气
,
!
,
“我亲爱的马丁, 我们要去厄尔巴岛了, 如果你能控制住你的脾气, 很快就能成行了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . - .
" **said Mrs . Cavely .**
" 说 太太 . - .
“卡维利夫人说道。”

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə][let][em 'i:] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [soʊ] ,
" **You're an angel to let me speak of it so ,**
" 你是 一个 天使 到 让 我 说话 的 它 所以 ,
“你真是个天使, 让我这样说出来。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [mæn] [ðæt] ['ɪriteɪts] [ju:; jʊ] .
and it's only that man that irritates you .
和 它是 仅有的 那 男人 那 刺激 你 .
只有那个人让你感到恼火。

[aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ['sɪnfəli] [ɑ:sten'teɪʃəs] . "
I call him sinfully ostentatious . "
我 称呼 他 罪恶地 炫耀的 . "
我称他为罪恶的炫耀者。

" [aɪ][kʊd; kəd] [bləʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; ei] [gʌn] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [aɪ'tiː] !
" **I could blow him from a gun if I spoke out , and he knows it !**
" 我 可以 吹 他 从 一个 枪 如果 我 辐 出去 , 和 他 知道 它 !
" "如果我开口说话, 我可以用枪把他打死, 他自己也知道这一点! "

[hiːz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] ['grættɪtʊːd] , [let] [ə'loʊn] [rɪ'spekt] , " ['tɪnmən] [snɔːtɪd] .
He's wanting in common gratitude , let alone respect , " Tinman snorted .
他是 想要 在 常见的 感激 , 让 独自的 尊重 , " 铁皮人 哼了一声 :
"他连基本的感激之情都没有, 更别提尊重了,"铁皮人嗤之以鼻。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; ei] ['dɔːtər] , [maɪ] [dɪr] .
" **But he has a daughter , my dear .**
" 但 他 有 一个 女儿 , 我的 亲爱的 :
"但他有个女儿, 亲爱的。"

" ['tɪnmən] ['sləʊli] [ænd; ənd] - [səb'saɪdɪd] .
" **Tinman slowly and crackingly subsided .**
" 铁皮人 缓慢地 和 - 平静下来 :
"铁皮人慢慢地、噼啪作响地安静了下来。"

[hɪz; ɪz] [meɪn] ['griːvəns] [ə'genst] [væn] ['diːmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːn] - [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His main grievance against Van Diemen was the non - recognition of his
他的 主要的 不满 反对 范 迪门 曾是 这 非 - 认出 的 他的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [baɪ] [ðæt] [ʌn'kʌltʃəd] [ɔː'streɪliən] ,
importance by that uncultured Australian ,
重要性 经过 那 没文化的 澳大利亚 ,
他对范迪门的主要不满在于, 那个没教养的澳大利亚人没有认识到他的重要性。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪɡnɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wiː; wi] [kʌm]
who did not seem to be conscious of the dignities and distinctions we come
WHO 做过 不是 似乎 到 是 有意识的 的 这 尊严 和 区别 我们 来
[tuː; tə][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
to in our country .
到 在 我们的 国家 :
他们似乎没有意识到我们国家所拥有的尊严和地位。

[ðə; ði] ['mʌnɪd] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['mæɪɪdʒ] , [fɔːr; fər][æn; ən][iːkə'nɑːmɪk(ə)] [mæn][rɪ'dʒektɪd]
The moneyed daughter , the prospective marriage , for an economical man rejected
这 有钱人 女儿 , 这 预期 婚姻 , 为了 一个 经济 男人 拒绝
[baɪ] ['evri] ['leɪdi] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
by every lady surrounding him ,
经过 每一个 女士 周围 他 ,
家境优渥的女儿, 即将嫁给一个被身边所有女士拒绝的节俭男人,

[əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [səb'mɪ(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːrθə] .
advised him to lock up his temper in submission to Martha .
建议 他 到 锁 向上 他的 脾气 在 提交 到 玛莎 :
劝他克制脾气, 顺从玛莎。

" [brɪŋ] [ə'net] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Bring Annette to dine with us , " he said ,**
" 带来 安妮特 到 用餐 和 我们 , " 他 说 ,
"带安妮特来和我们一起吃饭吧,"他说。

[ɑːn] ['mɑːrθəz] [prə'pəʊzɪŋ] [ə; ei][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] ['kriːtʃər] .
on Martha's proposing a visit to the dear young creature .
在 玛莎的 提议 一个 访问 到 这 亲爱的 年轻的 生物 :
玛莎提议去探望这个可爱的小家伙。

[ˈmɑːrθə] [dræŋk][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [waɪn][æt; ət] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Martha drank a glass of her brother's wine at lunch , and departed on the
玛莎 喝 一个 玻璃 的 她 兄弟 葡萄酒 在 午餐 , 和 已离开 在 这
[ˈmɪʃ(ə)n] .
mission .
使命 .

午餐时，玛莎喝了一杯她哥哥的葡萄酒，然后出发去执行任务。

[əˈnet] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .
Annette declined to be brought .
安妮特 拒绝 到 是 带来 .

安妮特拒绝被带过来。

[hɜːr; hər][ɪkˈskjuːs][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɡest] , [mɪs]
Her excuse was her guest , Miss
她 原谅 曾是 她 客人 , 错过

她的借口是她的客人，小姐

[ˈfɛlɪŋhæm] .
Fellingham .
费林汉姆 .

费林汉姆。

" [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] — [ɪf] [juːl] [kɑːndɪ'send] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , " ['mɪsɪz] .
" **Bring her too , by all means — if you'll condescend , I am sure , " Mrs** .
" 带来 她 也 , 经过全部 方法 — 如果 你会 屈尊 , 我 是 当然 , " 太太 .

“务必把她也带来——如果您愿意屈尊纡贵的话，”夫人说。

- [sed] [tuː; tə] ['meri] .
Cavely said to Mary .
- 说 到 玛丽 .

凯夫利对玛丽说。

" [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt][daɪn] [aʊt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
" **I am much obliged to you ; I do not dine out at present** ,
" 我 是 很多 有义务 到 你 ; 我 做 不是 用餐 出去 在 展示 ,

“我非常感谢您；我现在不外出就餐。”

" [sed] [ðə; ði] ['lʌndən] ['leɪdi] .
" **said the London lady** .
" 说 这 伦敦 女士 .

“那位伦敦女士说道。”

" [dɪr] [em 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "
are you ill ? "
是 你 患病的 ? "

你生病了吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ][hoʊp] ? "
" **Nothing in the family , I hope ?** "
" 没有什么 在 这 家庭 , 我 希望 ? "

“希望家里没人感染吧？ ”

" [maɪ][ˈfæməli] ? "

" **My family ?** "

" 我的 家庭 ？ "

“我的家人？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . - ,

" **I am sure , I beg pardon , " said Mrs . Cavely ,**

" 我 是 当然 , 我 求 赦免 , " 说 太太 . - ,

“我确定，请原谅，”卡维利夫人说道。

[ˈbraɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spart] [ˈpɑːrdnəbl] [baɪ][ðə; ðɪ] [səˈvɪrəst] [ˈmɔːrəlɪst] .

bridling with a spite pardonable by the severest moralist .

缰绳 和 一个 尽管如此 情有可原 经过 这 最严重 道德家 .

带着一种连最严厉的道德家都能原谅的怨恨。

" [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] ?

" **Can I speak to you alone ?**

" 能 我 说话 到 你 独自的 ？

我可以单独和你谈谈吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [əˈdrest] [əˈnet] .

" **she addressed Annette .**

" 她 已解决 安妮特 .

她对安妮特说道。

[mɪs] [fɛlɪŋhæm] [rouz] .

Miss Fellingham rose .

错过 费林汉姆 玫瑰 .

费林汉姆小姐站了起来。

[ˈmɪsɪz] . - [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; hær] .

Mrs . Cavely confronted her .

太太 . - 面对 她 .

卡维利夫人质问她。

" [aɪ][kɑːnt] [əˈləʊ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" **I can't allow it ; I can't think of it .**

" 我 不能 允许 它 ; 我 不能 思考 的 它 .

“我不能允许；我无法想象。”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][wʌn][aɪ] [meɪ] [kɔːl][maɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] . "

I'm only taking a little liberty with one I may call my future sister - in - law . "

我是 仅有的 采取 一个 小的 自由 和 一 我 可能 称呼 我的 未来 姐姐 - 在 - 法律 . "

我只是稍微发挥一下想象力，用一个我未来可能会称之为弟媳的名字来形容她而已。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [əˈnet] ,

" **Shall I come out with you ? " said Annette ,**

" 将 我 来 出去 和 你 ？ " 说 安妮特 ,

“我跟你一起出去好吗？”安妮特问道。

[ɪn] [ʃɪr] [ˈlæsɪtuːd] [əˈsɪstɪŋ] [ˈmerɪ] [fɛlɪŋhæm] [ɪn][hɜːr; hær] [skiːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]

in sheer lassitude assisting Mary Fellingham in her scheme to show the

在 透明 倦怠 协助 玛丽 费林汉姆 在 她 方案 到 展示 这

[dɪsˈteɪstfəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪdɪ][ænd; ænd][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] .

distastefulness of this lady and her brother .

令人厌恶 的 这 女士 和 她 兄弟 .

纯粹出于懒惰，协助玛丽·费林汉姆实施她的计划，以揭露这位女士和她哥哥的丑恶嘴脸。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] . "

" **Not if you don't wish to . "**

" 不是 如果 你 不 希望 到 . "

“如果你不愿意的话，就不用了。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekj(ə)n] . "

" **I have no objection** . "

" 我 有 不 异议 . "

“我没有异议。”

" [ə'nʌðər] [taɪm] [wɪl] [du:] . "

" **Another time will do** . "

" 其他 时间 将要 做 . "

“下次吧。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] ? "

" **Will you write ?** "

" 将要 你 写 ? "

你会写信吗？

" [baɪ][pəʊst] [ɪn'di:d] !

" **By post indeed !**

" 经过 邮政 的确 !

确实是邮寄的！

" ['mɪsɪz] . - [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [læf] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] , [bi:; bi][prɪ'kju:liər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]

" **Mrs . Cavely delivered a laugh supposed to , be peculiar to the English**

" 太太 . - 发表 一个 笑 据称 到 , 是 奇特 到 这 英语

[stɛɪdʒ] .

stage .

阶段 .

“卡维利夫人发出了一种据说是英国舞台特有的笑声。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['penɪ] [θroʊn] [ə'weɪ] , " [sed] [ə'net]

" **It would be a penny thrown away ,** " **said Annette** .

" 它 会 是 一个 一分钱 抛掷 离开 , " 说 安妮特 .

“那简直是浪费钱，”安妮特说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

" **I thought you could send a messenger** .

" 我 想法 你 可以 发送 一个 信使 .

我以为你可以派个信使过来。

" [ɪntərkə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [fɛlɪŋhæm] [hæd; həd] [dʌn] ['mɪstɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haɪ]

" **Intercommunication with Miss Fellingham had done mischief to her high**

" 相互沟通 和 错过 费林汉姆 有 完毕 恶作剧 到 她 高的

[ˈmɔ:ɹəl] [kən'sep](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [per] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ]

moral conception of the pair inhabiting the house on the beach .

道德 概念 的 这 一对 居住 这 房子 在 这 海滩 .

“与费林汉姆小姐的交流破坏了她对住在海边房子里的那对夫妇的高尚道德观念。”

" ['mɪsɪz] . - [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sma:tɪd] .

Mrs . Cavely saw it , and could not conceal that she smarted .

太太 . - 锯 它 , 和 可以 不是 隐藏 那 她 聪明 .

卡维利太太看到了，她掩饰不住内心的刺痛。

[hɜ:r; hər][ˈkaʊns(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ˈæftər] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [si:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

Her counsel to her brother , after recounting the offensive scene to him in

她 法律顾问 到 她 兄弟 , 后 重新计算 这 进攻 场景 到 他 在

[ˈænɪmeɪtɪd] ['dɑrəʊ:g] ,

animated dialogue ,

动画 对话 ,

在用生动的对话向哥哥讲述了那令人不快的场景之后，她给了哥哥一些建议。

[wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ɡɪv] [væn] ['di:mən] [ə; eɪ] [fraɪt] .

was , to give Van Diemen a fright .

曾是 , 到 给 范 迪门 一个 惊吓 .

目的是吓唬范迪门。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [drʌŋk] [ðæt] [glæs] [ʌv; əv] [ˈferi] [brɪˈɔ:r] [ˈsta:tɪŋ] , " [ʃi:; ʃi][ɪkˈskleɪmd] ,
" **I wish I had not drunk that glass of sherry before starting** , " **she exclaimed** ,
" 我 希望 我 有 不是 醉 那 玻璃 的 雪利酒 前 开始 , " 她 惊呼 ,
"我真希望开始之前没喝那杯雪利酒,"她感叹道。

[bəʊθ] [ˈsævɪdʒli] [ænd; ənd] [ˈseɪdʒli] .
both savagely and sagely .
两个都 野蛮地 和 睿智地 .

既残酷又睿智。

" [ɪts] [best][ˈæftər] [ˈbɪznəs] .
" **It's best after business** .
" 它是 最好的 后 商业 .

“最好是在下班后。”

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ˈdaɪnɪŋ] [leɪt] [ˌʌpˈset]
And these gentlemen's habits of yours of taking to dining late upset
和 这些 绅士的 习惯 的 你的 的 采取 到 用餐 晚的 沮丧的
[em ˈi:] .
me :
我 .

你们这些先生经常很晚才吃饭的习惯让我很不高兴。

[aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ʃʊd] [ˈtempər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rtɪn] ,
I'm afraid I showed temper ; but you , Martin ,
我是 害怕的 我 显示 脾气 ; 但 你 , 马丁 ,
恐怕我发脾气了; 但是你, 马丁,

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
would not have borne one - tenth of what I did . "
会 不是 有 出生 一 - 第十 的 什么 我 做过 . "
“我所做的, 他连十分之一都承受不了。”

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] !
" **How dare you say so !**
" 如何 敢 你 说 所以 !

你竟敢这么说!

" [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [rɪˈbju:kt] [hɜ:r; hər] [ɪnˈdɪɡnəntli] ;
" **her brother rebuked her indignantly ;**
" 她 兄弟 责备 她 愤慨地 ;

“她哥哥愤愤不平地斥责了她;

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ][stɔ:rm] [brɪˈtwi:n] [ˈbrʌðər]
and the house on the beach enclosed with difficulty a storm between brother
和 这 房子 在 这 海滩 内 和 困难 一个 风暴 之间 兄弟
[ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

海滩上的房子艰难地挡住了暴风雨, 使兄妹俩无法相依为命。

[ˈhæpɪli] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [laʊd] [ˈwaɪndz][ˈreɪdʒɪŋ] .
happily not heard outside , because of loud winds raging .
快乐地 不是 听到 外部 , 因为 的 大声 风 愤怒 .

幸运的是, 外面狂风大作, 听不到外面的声音。

[ˌnevərðəˈles] [ˈtɪnmən] [ˈpɒndəd] [ɑ:n] [ˈmɑ:rθəz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [væn]
Nevertheless Tinman pondered on Martha's idea of the wisdom of giving Van
尽管如此 铁皮人 沉思 在 玛莎的 主意 的 这 智慧 的 给予 范
然而, 廷曼仔细思考了玛莎关于把范送出去的明智之举。

[ˈdiːmən] [ə; eɪ] [ˈfraɪt] .
Diemen a fright .
迪门 一个 惊吓 .

迪门吓坏了。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [ˈpiːp(ə)l] ,
The English have been called a bad - tempered people ,
这 英语 有 到过 称为 一个 坏的 - 淬火 人们 ,

英国人一直被认为是脾气暴躁的民族。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] ;
but this is to judge of them by their manifestations ;
但 这 是 到 法官 的 他们 经过 他们的 表现 ;

但这是凭他们的表现来判断他们;

[ˌwerˈæz] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈkɔːzɪz] [maɪt] [pruːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [wɜːrs]
whereas an examination into causes might prove them to be no worse
然而 一个 考试 进入 原因 可能 证明 他们 到 是 不 更糟

[ˈtempərd] [ðæn; ðən] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ˈsliːpər] [huː] [laɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈbaɪtɪŋ] [bed] .
tempered than that man is a bad sleeper who lies in a biting bed .
淬火 比 那 男人 是 一个 坏的 轨枕 WHO 谎言 在 一个 咬 床 .

然而，探究其原因可能会证明，他们的脾气并不比睡在刺痒的床上的人更差。

[ɪf] [ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [ˈɪnstɪŋkt] [dɪˈreɪkts] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪsˈkaʊntənəns] [ˌriːəˈlɪstɪk] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] ,
If a sagacious instinct directs them to discountenance realistic tales ,
如果 一个 明智 本能 导演 他们 到 折扣 实际的 故事 ,

如果敏锐的直觉引导他们否定现实主义故事，

[ðə; ði] [ˌriːəˈlɪstɪk] [teɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ɪts] [əˈpɪərəns] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən][əˈpɔːlədʒi]
the realistic tale should justify its appearance by the discovery of an apology
这 实际的 故事 应该 证明合法 它是 外貌 经过 这 发现 的 一个 道歉

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːmentɪd] [ˈsoʊlɪz] .
for the tormented souls .
为了 这 饱受折磨 灵魂 .

这个现实主义故事应该通过揭示对受折磨灵魂的慰藉来证明其存在的意义。

[wʌns] [ðeɪ] [sæŋ] [ˈmædrɪɡ(ə)l] , [wʌns] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] , [ðeɪ] [ˈrevəld] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlʌsti]
Once they sang madrigals , once they danced on the green , they revelled in their lusty
一次 他们 唱 牧歌 , 一次 他们 跳舞 在 这 绿色的 , 他们 尽情狂欢 在 他们的 好色的

[ˈhjuːməɹ] ,
humours ,
体液 ,

他们曾唱过牧歌，曾在绿茵场上跳舞，尽情享受放荡不羁的乐趣。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌn] [fɔːr; fər] [fʌn] , [æn; ən] [eksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədɪz] [ʌv; əv]
without having recourse to the pun for fun , an exhibition of hundreds of
没有 拥有 追索权 到 这 双关语 为了 乐趣 , 一个 展览 的 数百 的

[ber] [ˈlegz] [fɔːr; fər][ˈdʒɑːləti] ,
bare legs for jollity ,
裸 腿 为了 欢乐 ,

不借助双关语来取乐，而是举办一场数百条裸腿的展览来博君一笑。

[ə; eɪ][ˌsentiˈment(ə)l] [ˈweɪlɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] .
a sentimental wailing all in the throat for music .
一个 感伤的 哀嚎 全部 在 这 喉 为了 音乐 .

一声声哽咽的、充满感伤的哀嚎，为了音乐。

[ˈeɪdɪəns] [ɪz] [prəʊˈkjʊərəbl̩] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɑːtrɪˈfɪəli] - [riəd] [ˈpiːp(ə)l̩] , [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn]
Evidence is procurable that they have been an artificially - reared people , feeding on
证据 是 可采购 那 他们 有 到过 一个 人为地 - 饲养 人们 , 喂养 在
[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ɪnˈventəz] ,
the genius of inventors ,
这 天才 的 发明家 ,
有证据表明, 他们是人工培育的民族, 以发明家的智慧为食。

, [əˈdʌltəˌreɪtər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [hæf]
transposers , adulterators , instead of the products of nature , for the last half
转座子 , 掺假者 , 反而 的 这 产品 的 自然 , 为了 这 最后的 一半
[ˈsentʃəri] ;
century ;
世纪 ;
在过去的半个世纪里, 人们用掺假物、变质物代替了天然产品;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfer] [tuː; tə][əˈfɜːrm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪvli] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .
and it is unfair to affirm of them that they are positively this or that .
和 它 是 不公平 到 确认 的 他们 那 他们 是 积极地 这 或者 那 .
断言他们一定是这样或那样是不公平的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts] .
They are experiments :
他们 是 实验 .
它们是实验品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈenədʒi] , [əˈlʊrɪŋ] [baɪ] [ˈtʃiːpnəs] ,
They are the sons and victims of a desperate Energy , alluring by cheapness ,
他们 是 这 儿子们 和 受害者 的 一个 绝望的 活力 , 诱人 经过 廉价 ,
他们是走投无路的能源的产物和受害者, 这种能源以廉价诱惑人心。

[ˈseɪfɪˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkwɑːntəti] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l̩] [skeɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
satiating with quantity , that it may mount in the social scale , at the expense
令人满足的 和 数量 , 那 它 可能 山 在 这 社会的 规模 , 在 这 费用
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtɪsʃuːz, ˈtɪʃuːz] .
of their tissues :
的 他们的 组织 .

以数量取胜, 以期在社会阶层中攀升, 却以牺牲自身健康为代价。
[ðə; ði][lənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrmenˈteɪʃn] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
The land is in a state of fermentation to mount , and the shop ,
这 土地 是 在 一个 状态 的 发酵 到 山 , 和 这 店铺 ,
土地正处于发酵状态, 准备建造, 而商店,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɑːt] [hæf][ðer; ðər][stɑːrz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈsoʊʃ(ə)l̩] [ˈziːnɪθ] ,
which has shot half their stars to their social zenith ,
哪个 有 射击 一半 他们的 明星 到 他们的 社会的 天顶 ,
这使他们中的一半明星一跃成为社交界的顶峰人物。

[ɪz] [wʌt] [ˈverɪli] [ðeɪ] [wʊd] [skɔːld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðəmˈselvz] [friː] [ʌv; əv] .
is what verily they would scald themselves to wash themselves free of .
是 什么 确实 他们 会 烫伤 他们自己 到 洗 他们自己 自由的 的 .
这正是他们宁愿用热水烫伤自己也要洗净的东西。

[nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [ə; eɪ][ˌreprɪˈhensəb(ə)] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd][flaɪ][æz; əz][frʌm; frəm][hjuː]
Nor is it in any degree a reprehensible sign that they should fly as from hue
也不 是 它 在 任何 程度 一个 应受谴责的 符号 那 他们 应该 飞 作为 从 色调
[ænd; ənd][kraɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈtreɪdzmən] .
and cry the title of tradesman .
和 哭 这 标题 的 零售商 .
他们大张旗鼓地逃离商人的头衔, 这丝毫不是可耻的迹象。

[aɪˈtiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ðə; ði][spɑːtɪ][ʌv; əv][ˈsænəti] , [wɪtʃ] [bɪdz][juːˈes] [raɪt] [ˈkɔːrdʒəli] [hoʊp] .
It is on the contrary the spot of sanity , which bids us right cordially hope .
它是在这相反这点的理智 , 哪个出价我们正确的诚挚地希望 .
相反, 它是理智的所在, 它让我们真切地抱有希望。

[ˈenərdʒi] , [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [sens] , [meɪ] [klɪr] [ðem; ðəm] [jet] .
Energy , transferred to the moral sense , may clear them yet .
活力 , 转移到这道德感觉 , 可能清除他们然而 .
能量如果转移到道德层面, 或许能让他们释怀。

[ˈmiːnwaɪl] [ðɪs] [bɪr] , [ðɪs] [waɪn] ,
Meanwhile this beer , this wine ,
同时这啤酒 , 这葡萄酒 ,
与此同时, 这种啤酒, 这种葡萄酒,

[bəʊθ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtempərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les]
both are of a character to have killed more than the tempers of a less
两个都是的一个特点到有被杀更多的比这脾气的 一个较少的
[ˈɡɪftɪd] [ˈpiːp(ə)l] .
gifted people .
天才人们 .
这两个人的性格都足以让他们杀戮比那些性情不那么好的人更多。

[ˈmɑːrtɪn] [ˈtɪnmən] [ɪnˈvaɪtɪd][væn] [ˈdiːmən] [smɪθ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] ,
Martin Tinman invited Van Diemen Smith to try the flavour of a wine that ,
马丁 铁皮人 受邀 范 迪门 史密斯 到 尝试 这 味道 的 一个 葡萄酒 那 ,
马丁·廷曼邀请范·迪门·史密斯品尝一种葡萄酒的味道,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] " [ˈleɪɪŋ] [daʊn] .
as he said , he thought of " laying down .
作为 他 说 , 他 想法 的 " 躺下 向下 .
正如他所说, 他想到了“躺下”。

" [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
" **It has been hinted before of a strange effect upon the minds of**
" 它有到过暗示前的 一个 奇怪的 影响 之上 这 思想 的
[men] [huː] [nuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ,
men who knew what they were going to ,
男人 WHO 知道 什么 他们 是 去 到 ,
“此前已有迹象表明, 那些知道自己要做什么的人, 其心智会受到一种奇怪的影响。”

[wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ] [ˈtɪnmən] .
when they received an invitation to dine with Tinman .
什么时候 他们 已收到 一个 邀请 到 用餐 和 铁皮人 .
当他们收到与铁皮人共进晚餐的邀请时。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] ;
For the sake of a little social meeting at any cost , they accepted it ;
为了 这 清酒 的 一个 小的 社会的 会议 在 任何 成本 , 他们 公认 它 ;
为了能有机会进行一次小小的社交聚会, 他们接受了;

[əkˈseptɪd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˌmɪdˈweɪ] [æz; əz][baɪ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈmeʒərmənt] [brɪˈtwiːn]
accepted it with a sigh , midway as by engineering measurement between
公认 它 和 一个 叹 , 中途 作为 经过 工程 测量 之间
[prəˈspektɪv] [ænd; ænd] [ˌretroˈspektɪv] ;
prospective and retrospective ;
预期 和 回顾性 ;
叹了口气, 接受了它, 就像工程测量中介于前瞻性和回顾性之间的一种中间状态;

[æz; əz] ['nɪrli] [mə'kæni:k(ə)] [æz; əz] [θɪŋz] ['hju:mən] [meɪ] [bi:; bi] , [laɪk] [ðə; ði] - [ə'kʌstəmd]
as nearly mechanical as things human may be , like the Mussulman's accustomed
作为 几乎 机械的 作为 事物 人类 可能 是 , 喜欢 这 - 习惯
[kraɪ][ʌv; əv] ['kɪzmet] .
cry of Kismet .
哭 的 命运 .

就像人类事物近乎机械一样，比如穆斯林习以为常的“命运”呼喊。

[hæz; hæz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [dʒu:] [beɪb] ['sʌkɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['mʌðəz] [breɪst] [ɪn]
Has it not been related of the little Jew babe sucking at its mother's breast in
有 它 不是 到过 有关的 的 这 小的 犹 宝贝 吸吮 在 它是 母亲的 胸部 在
[dʒə'ru:sələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

难道没有讲述过耶路撒冷那个吮吸母亲乳汁的小犹太婴儿的故事吗？

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] , [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [kæp'tɪvəti] , [wʊd] [stɑ:rt] [kən'vʌlsɪvli] , [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɪts]
that this innocent , long after the Captivity , would start convulsively , relinquishing its
那 这 清白的 , 长的 后 这 囚禁 , 会 开始 痉挛地 , 放弃 它是
[fi:st] ,
feast ,
盛宴 ,

这位天真无邪的女子，在被掳很久之后，竟会开始抽搐，放弃它的盛宴。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊərɪst] .
and indulging in the purest .
和 沉溺于 在 这 最纯净的 .

尽情享受最纯粹的美味。

['hi:bru:] [læmən'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'neiʃəs] [ʌv; əv]['reɪsɪz] ,
Hebrew lamentation of the most tenacious of races ,
希伯来语 哀叹 的 这 最多 顽强的 的 种族 ,

希伯来人对最顽强种族的哀叹，

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsiŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bəbə'loʊniən][ɔ:r][ə; eɪ] ['ninivait] [vɔɪs] ?
at the passing sound of a Babylonian or a Ninevite voice ?
在 这 通过 声音 的 一个 巴比伦 或者 一个 尼尼微 嗓音 ?

听到巴比伦人或尼尼微人的声音？

[ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mænər] [dɪd] [men] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [di:p] [ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə]
In some such manner did men , unable to refuse , deep in what remained to
在 一些 这样的 方式 做过 男人 , 无法 到 拒绝 , 深的 在 什么 剩余 到

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
them of nature ,
他们 的 自然 ,

就这样，人们无法拒绝，只能在他们残存的自然本能深处挣扎。

['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['tɪnmən] ; [ænd; ənd][soʊ][dɪd][væn] ['di:mən] , ['saɪɪŋ] ['heviɪli] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n]
listen to Tinman ; and so did Van Diemen , sighing heavily under the operation
听 到 铁皮人 ; 和 所以 做过 范 迪门 , 叹息 重度 在下面 这 手术

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)]['æni:m(ə)] ['ɪnstɪŋkt] .
of simple animal instinct .
的 简单的 动物 本能 .

听从了 Tinman 的话；范迪门也照做了，在简单的动物本能的作用下重重地叹了口气。

" [ju:; jʊ] [si:m] ['mɪzrəb(ə)] , " [sed] ['tɪnmən] , [nɑ:t] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz]
" You seem miserable , " said Tinman , not oblivious of his design to give his
" 你 似乎 悲惨的 , " 说 铁皮人 , 不是 浑然不觉 的 他的 设计 到 给 他的

[frend] [ə; eɪ] [fraɪt] .
friend a fright .
朋友 一个 惊吓 .

“你看起来很痛苦，”铁皮人说道，他并非没有目的，只是想吓唬一下他的朋友。

" [du:][aɪ] ?
" **Do I ?**
" 做 我 ?

是吗？

[noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [væn] ['di:mən] [rɪ'plaɪd] .
No , I'm all right , " Van Diemen replied .
不 , 我是 全部 正确的 , " 范 迪门 回复 .

“不，我没事，”范迪门回答道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:ltə'reɪʃəns][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmə] , [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [gests]
" I'm thinking of alterations at the Hall before Summer , to accommodate guests
" 我是 思维 的 变化 在 这 大厅 前 夏天 , 到 容纳 客人
— [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] . "
— if I stay here . "
— 如果 我 停留 这里 . "

“如果我留在这里，我正在考虑在夏季之前对大厅进行一些改造，以便接待客人。”

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'net] . "
" I suppose you would not like to be separated from Annette . "
" 我 认为 你 会 不是 喜欢 到 是 分开 从 安妮特 . "

“我想你肯定不想和安妮特分开。”

" ['sepəreɪtɪd] ?
" Separated ?
" 分开 ?

“分居了吗？ ”

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] ['ʃʊdənt] .
No , I should think I shouldn't .
不 , 我 应该 思考 我 不应该 .

不，我想我不应该这么做。

[ˈhu:d] [du:][aɪ 'ti:] ? "
Who'd do it ? "
谁会 做 它 ? "

谁会这么做？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [gʊd] ['sɪstə] ['mɑ:rθə] [ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ]
" Because I should not like to leave my good sister Martha all to herself in a
" 因为 我 应该 不是 喜欢 到 离开 我的 好的 姐姐 玛莎 全部 到 她自己 在 一个
[haʊs] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [si:] — "
house so near the sea — "
房子 所以 靠近 这 海 — "

“因为我不愿让我的好妹妹玛莎独自一人住在离海边这么近的风光里——”

" [waɪ] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊtʃ] , [mæn] ? "
" Why not go to the Crouch , man ? "
" 为什么 不是 去 到 这 蹲伏 , 男人 ? "

“为什么不去克劳奇酒吧呢，伙计？ ”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [noʊ] [θæŋks] ['ni:dɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fər] .
" No thanks needed if you don't take advantage of the offer .
" 不 谢谢 需要 如果 你 不 拿 优势 的 这 提供 .

如果您不接受此优惠，无需谢意。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['elbə] , ['wɪðər] ['mɪstər] . ['tɪnmən] [wɒz; wəz] [bi'teɪkɪŋ]
" **They were at the entrance to Elba , whither Mr . Tinman was betaking**
" 他们 是 在 这 入口 到 厄尔巴岛 , 往哪里去 先生 . 铁皮人 曾是 采取
[hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] .
himself to see his intended .
他自己 到 看 他的 故意的 .

“他们当时在厄尔巴岛的入口处，蒂姆曼先生正要去那里见他的未婚妻。”

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ə'net] [wɒz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
He asked if Annette was at home ,
他 问 如果 安妮特 曾是 在 家 ,
他问安妮特是否在家，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌstuːprɪfækʃn] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and to his great stupefaction heard that she had gone to London for a
和 到 他的 伟大的 震惊 听到 那 她 有 已消失 到 伦敦 为了 一个
[wi:k] .
week .
星期 .

令他大为震惊的是，他听说她去了伦敦一周。

[dɪ'sembəlɪŋ] [ðə; ði] [spaɪt] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['strɔːŋli] ['fɔːtɪfaɪd]
Dissembling the spite aroused within him , he postponed his very strongly fortified
拆弹 这 尽管如此 被唤醒 之内 他 , 他 推迟 他的 非常 强烈 强化
[dɪ'zain] ,
design ,
设计 ,

他压抑住内心的怨恨，推迟了他精心策划的行动。

[ænd; ʌnd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnli] .
and said , " You must be lonely .
和 说 , " 你 必须 是 孤独 .

他说：“你一定很孤独。”

" [væn] ['diːmən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ['oʊnli] , [æz; əz] [jʌŋ]
" **Van Diemen informed him that it would be for a night only , as young**
" 范 迪门 知情的 他 那 它 会 是 为了 一个 夜晚 仅有的 , 作为 年轻的
范迪门告诉他，这只是一晚的事，因为年轻人

[fɛlɪŋhæm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
Fellingham was coming down to keep him company .
费林汉姆 曾是 未来 向下 到 保持 他 公司 .
费林厄姆要下来陪他。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [ðen] , " [sed] ['tɪnmən] .
" **At six o'clock this evening , then , " said Tinman .**
" 在 六 点钟 这 晚上 , 然后 , " 说 铁皮人 .
“那么，就在今晚六点钟，”铁皮人说道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['wɪntər] . "
" **We're not fashionable in Winter . "**
" 是 不是 时髦 在 冬天 . "
“我们冬天穿得不时髦。”

" [hæŋ] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wen] ['evər][wiː; wi][wɜːr; wər] !
" **Hang me , if I know when ever we were !**
" 悬挂 我 , 如果 我 知道 什么时候 曾经 我们 是 !
“如果我知道我们是在什么时候，就把我吊死吧！”

" [væn] ['diːmən] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" **Van Diemen rejoined .**
" 范 迪门 重新加入 .
范迪门重新加入。

" [kʌm] , [ðʊʊ] , [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **Come , though , you'd like to be** :
" 来 , 尽管 , 你会 喜欢 到 是 :

“来吧，你肯定想来。”

[ju:v] [gʌ:t][jʊr; jər] [æm'bi(ə)n] , ['filip] , [laɪk] [ˈlðər] [men] . "
You've got your ambition , Philip , like other men . "
你已经 得到 你的 志向 , 菲利普 , 喜欢 其他 男人 . "

菲利普，你和其他男人一样，也有自己的抱负。

" [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] — [ðæt] - [es][maɪ][æm'bi(ə)n] , ['mɪstər] . [ma:rt] .
" **Respectable and respected — that ' s my ambition , Mr . Mart** .
" 可敬 和 受人尊敬 — 那 - s 我的 志向 , 先生 : 市场 :
“受人尊敬，受人尊敬——这就是我的目标，马特先生。”

" ['tɪnmən] ['sɪmpəd] : " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [welθ] ! "
" **Tinman simpered : " With your wealth ! "**
" 铁皮人 谄媚地 : " 和 你的 财富 ! "

铁皮人谄媚地说：“用你的财富！ ”

" [eɪ] , [aɪ] - [em] [rɪtʃ] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [maɪnd] . "
" **Ay , I ' m rich — for a contented mind** . "
" 哎 , 我 - 米 富有的 — 为了 一个 满足 头脑 . "

“是啊，我很富有——因为我的内心很满足。”

" [aɪ] - [em] ['prɪti] [ʃʊr] [ju:; jʊ] - [əl] [ə'pru:v] [maɪ] [nu:] [ˈvɪntɪdʒ] , " [sed] ['tɪnmən] .
" **I ' m pretty sure you ' ll approve my new vintage , " said Tinman** .
" 我 - 米 漂亮的 当然 你 - 二 批准 我的 新的 优质的 , " 说 铁皮人 .

“我确信你会喜欢我的新年份酒，”铁皮人说道。

" [ɪts] [də'rekt][frʌm; frəm][oʊ'pɔ:rtəʊ] , [maɪ] [waɪn] - ['mɜ:rtʃənt] [telz] [em 'i:] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] . "
" **It's direct from Oporto , my wine - merchant tells me , on his word** . "
" 它是 直接的 从 波尔图 , 我的 葡萄酒 - 商人 讲述 我 , 在 他的 单词 . "

“我的酒商告诉我，这酒是直接从波尔图运来的，他对此深信不疑。”

" [wɒts] [ðə; ði] [praɪs] ? "
" **What's the price ?** "
" 是什么 这 价格 ? "

“价格是多少？ ”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] .
" **No , no , no** :
" 不 , 不 , 不 :

不，不，不。

[traɪ][aɪ 'ti:] [fɜ:rst] .
Try it first .
尝试 它 第一的 :

先试试看。

[ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] .
It's rather a stiff price .
它是 相当 一个 僵硬的 价格 .

价格确实有点高。

" [væn] ['di:mən] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [,ri:ə'juəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
" **Van Diemen was partially reassured by the announcement** .
" 范 迪门 曾是 部分 放心 经过 这 公告 .

范迪门对这一消息感到部分放心。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:ɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [praɪs] ? "
" **What do you call a stiff price ?** "
" 什么 做 你 称呼 一个 僵硬的 价格 ? "

“什么才算是高价？ ”

" [wel] ！ — ['oʊvər] ['θɜ:rti] ． "

" **Well ！ — over thirty ．** "

" 出色地 ！ — 超过 三十 ． "

“嗯！ ——超过三十岁。”

" [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] ， [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ． "

" **Double that , and you may have a chance ．** "

" 双倍的 那 ， 和 你 可能 有 一个 机会 ． "

“如果翻倍，或许还有一线希望。”

" [naʊ] ， " [kraɪd] [ˈtɪnmən] ， [ɪgˈzæspəreɪtɪd] ， " [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] [noʊ]

" **Now , " cried Tinman , exasperated , " how can a man from Australia know**

" 现在 ， " 哭 铁皮人 ， 恼怒 ， " 如何 能 一个 男人 从 澳大利亚 知道

[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpraɪsɪz][fɔ:r; fər][pɔ:rt] ？

anything about prices for port ？

任何事物 关于 价格 为了 港口 ？

“现在，”廷曼恼怒地喊道，“一个来自澳大利亚的人怎么可能知道波特酒的价格呢？”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [daɪˈvest][jɔr; jər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈdɪgəz] - [ˈpraɪsɪz] ．

You can't divest your ideas of diggers ' prices ．

你 不能 剥离 你的 想法 的 挖掘机 - 价格 ．

你无法摆脱对挖掘机价格的看法。

[jʊə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] [jɔ:r'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] ．

You're like an intoxicating drink yourself on the tradesmen of our town ．

你是 喜欢 一个 醉人 喝 你自己 在 这 商人 的 我们的 镇 ．

你就像一杯令人陶醉的美酒，让我们镇上的商人们为之倾倒。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [faɪn] — [hɑ:] ！

You think it fine — ha ！

你 思考 它 美好的 — 哈 ！

你觉得这样很好——哈！

[hɑ:] ！

ha ！

哈 ！

哈！

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] ， [ˈfɪlɪp] ，

I daresay , Philip ,

我 敢说 ， 菲利普 ，

我敢说，菲利普，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ] [wɜ:ɪr; wər] [ʌp] [tu:; tə][jɔr; jər][mɑ:rk][æt; ət][maɪ] [ˈbæŋkəz] ．

I should be doing the same if I were up to your mark at my banker's ．

我 应该 是 正在做 这 相同的 如果 我 是 向上 到 你的 标记 在 我的 银行家的 ．

如果我在银行的业绩能达到你的水平，我也应该这样做。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: ˈes][bi:; bi][ɪˈbɔ:ds] ， [nɔ:r] [ˈbærənət] ．

We can't all of us be lords , nor baronets ．

我们 不能 全部 的 我们 是 领主们 ， 也不 男爵 ．

我们不可能人人都是贵族，也不可能人人都是男爵。

" [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ðʌs] [ˈklevərli] ， [hi:; hi] [kəˈbd] [ðæt] [həˈbɪtʃuəl] [ˈrʌnəweɪ] ，

" **Catching up his temper thus cleverly , he curbed that habitual runaway ,**

" 捕捉 向上 他的 脾气 因此 巧妙地 ， 他 路边 那 习惯性的 逃跑 ，

他巧妙地控制住了自己的脾气，从而遏制了那种惯常的失控行为。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][ɪkˈspləʊd][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and retired from his old friend's presence to explode in the society of the
和 退休 从 他的 老的 朋友们 在场 到 爆炸 在 这 社会 的 这
[ˈsa:ləteri] [ˈmɑ:rθə] .
solitary Martha .
孤 玛莎 .

他离开了老朋友，转而投入到孤独的玛莎的陪伴中。

[əˈnɛts] [brˈheɪvjər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbɪtərli] [ˈkrɪtɪsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪstər][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈbrʌðər] .
Annette's behaviour was as bitterly criticized by the sister as by the brother .
安妮特的 行为 曾是 作为 苦涩地 批评 经过 这 姐姐 作为 经过 这 兄弟 .

安妮特的行为不仅受到了哥哥的批评，也受到了姐姐的严厉批评。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɛlɪŋhæm] [ˈpi:p(ə)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
" **She has gone to those Fellingham people ; and she may be thinking of**
" 她 有 已消失 到 那些 费林汉姆 人们 ; 和 她 可能 是 思维 的
[dʒɪlɪŋ][juːˈes] ,
jilting us ,
抛弃 我们 ,

“她已经去找费林厄姆那帮人了；她可能想抛弃我们。”

" [ˈmɪsɪz] . - [sed] .
" **Mrs Cavely said** :
" 太太 : - 说 :

卡维利夫人说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmɜːrsɪ] , " [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
" **In that case , I have no mercy , " cried her brother** .
" 在 那 案件 , 我 有 不 怜悯 , " 哭 她 兄弟 .

“既然如此，我绝不手软！”她哥哥喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] " — [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈspɪrɪtuəl][hjuːˈmɪləti] — " [æz; əz][aɪ]
" **I have borne " — he bowed with a professional spiritual humility — " as I**
" 我 有 出生 " — 他 鞠躬 和 一个 专业的 精神 谦逊 — " 作为 我
[ʊd; əd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [get][pæst] [ɪnˈdʊərəns] .
should , but it may get past endurance .
应该 , 但 它 可能 得到 过去的 耐力 .

“我已经忍受了，”他带着职业精神的谦卑鞠了一躬，“但这可能超出了我的忍耐范围。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,
I say I have borne enough ; and if the worst comes to the worst ,
我 说 我 有 出生 足够的 ; 和 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

我说我已经忍耐够了；如果最糟糕的情况发生，

[ænd; ənd][aɪ][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ,
and I hand him over to the authorities — I say I mean him no harm ,
和 我 手 他 超过 到 这 当局 — 我 说 我 意思是 他 不 伤害 ,

我把他交给当局——我说我没有伤害他的意思，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [emˈiː] .
but he has struck me .
但 他 有 击 我 .

但他打了我。

[hiː; hi] [biːt] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [emˈiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
He beat me as a boy and he has struck me as a man ,
他 打 我 作为 一个 男生 和 他 有 击 我 作为 一个 男人 ,

他小时候打过我，长大后又打过我。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈvɛndʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] ;
and I say I have no thought of revenge , but I cannot have him here ;
和 我 说 我 有 不 想法 的 复仇 , 但 我 不能 有 他 这里 ;

我说我没有报复的念头，但我不能让他留在这里；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡɪpslənd] ！
and I say if I drive him out of the country back to his Gippsland ！
和 我 说 如果 我 驾驶 他 出去 的 这 国家 后退 到 他的 吉普斯兰 ！

我说，如果我把他赶出这个国家，送回他的吉普斯兰！

" [ˈmɑːrtɪn] [ˈtɪnmən] [ˈkwɪvəd] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfiːdɪθ] [spiːtʃ] ,
" **Martin Tinman quivered for speech , probably for that which feedeth speech ,**
" 马丁 铁皮人 颤抖 为了 演讲 , 大概 为了 那 哪个 喂养 演讲 ,
“马丁·廷曼渴望说话，或许是渴望那滋养言语之物。”

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [men] .
as is the way with angry men .
作为 是 这 方式 和 生气的 男人 。

愤怒的男人总是如此。

" [ænd; ənd] [wʌt] ? — [wʌt] [ðen] ? " [sed] [ˈmɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendər] [məˈlɪfluːəsənəs] [ʌv; əv]
" **And what ? — what then ? " said Martha , with the tender mellifluousness of**
" 和 什么 ? — 什么 然后 ? " 说 玛莎 , 和 这 投标 悦耳动听 的
[ˈsɪstərli] [rɪˈproʊtʃ] .
sisterly reproach .
姐妹情谊 责备 。

“然后呢？——那又怎样？”玛莎用姐姐责备的温柔甜美的语气说道。

" [wʌt] [ɡʊd] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈtempər] [ɡet][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [daɪr] ?
" **What good can you expect of letting temper get the better of you , dear ?**
" 什么 好的 能 你 预计 的 出租 脾气 得到 这 更好的 的 你 , 亲爱的 ?
亲爱的，任由脾气控制自己，你能指望得到什么好处呢？

" [ˈtɪnmən] [dɪd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt][tɜːrɪn][fɔːr; fər] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðer; ðər]
" **Tinman did not enjoy her recent turn for usurping the lead in their**
" 铁皮人 做过 不是 享受 她 最近的 转动 为了 篡位 这 带领 在 他们的
[kɒnsəlˈteɪʃənz] ,
consultations ,
咨询 。

“蒂曼对她最近在咨询中篡夺领导地位的做法很不满意。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈtɑːrtli] , " [ðɪs] [ɡʊd] , [ˈmɑːrθə] .
and he said , tartly , " This good , Martha .
和 他 说 , 酸涩的 , " 这 好的 , 玛莎 。

他尖刻地说：“这样很好，玛莎。”

[wɪz; wi][æɪ; jəl] [ɡet][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət][maɪ] [praɪs] , [ænd; ənd][biː; bi] [hed] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] .
We shall get the Hall at my price , and be Head People here .
我们 将 得到 这 大厅 在 我的 价格 , 和 是 头 人们 这里 。

我们将按我的出价拿下这座大厅，并成为这里的领导者。

[wɪtʃ] , " [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [noʊt] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] ,
Which , " he raised his note , " which he , a Deserter ,
哪个 , " 他 提高 他的 笔记 , " 哪个 他 , 一个 逃兵 ,

“他,”他举起纸条，“他，一个逃兵，

[hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
has no right to pretend to give himself out to be .
有 不 正确的 到 假装 到 给 他自己 出去 到 是 。

他无权假装自己是他想成为的人。

[wʌt] [jɔːr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][æn; ən][oʊld] [ɪnˈhæbɪtənt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
What your feelings may be as an old inhabitant , I don't know ,
什么 你的 情怀 可能 是 作为 一个 老的 居民 , 我 不 知道 ,

我不知道您作为一位老居民会有怎样的感受。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [ˈelbə] [hɔ:l] ,
but I have always looked up to the people at Elba Hall ,
但 我 有 总是 看起来 向上 到 这 人们 在 厄尔巴岛 大厅 ;
但我一直都很敬佩埃尔巴音乐厅的人们。

[ænd; ənd][aɪ][seɪ][aɪ][dəʊnt][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dɪˈzɜ:rtər] [ˈskwɒndərɪŋ] [ˈkɑ:nvɪkts] [ˈmʌni] [ðer; ðər]
and I say I don't like to have a Deserter squandering convict's money there
和 我 说 我 不 喜欢 到 有 一个 逃兵 挥霍 罪犯的 钱 那里
— [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rti] - [pʌʊnd] - [ə; eɪ] - [jɪr] [kʊk] ,
— **with his forty - pound - a - year cook** ,
— 和 他的 四十 - 磅 - 一个 - 年 厨师 ;
我说我不喜欢让一个逃兵在那里挥霍囚犯的钱——还有他那年薪四十英镑的厨师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃæmˈpeɪn] [æt; ət][ˈsev(ə)nti][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
and his champagne at seventy a dozen .
和 他的 香槟酒 在 七十 一个 打 .
他的香槟每打七十块。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ˈsɒdəm] [ænd; ənd] [gəˈmɔ:rə] . "
It's the luxury of Sodom and Gomorrah . "
它是 这 奢华 的 所多玛 和 蛾摩拉 . "
这是索多玛和蛾摩拉的奢靡生活。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [naɪs][tu:; tə][daɪn][ðer; ðər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **That does not prevent its being very nice to dine there** , " **said Mrs** .
" 那 做 不是 防止 它是 存在 非常 好的 到 用餐 那里 , " 说 太太 .
“但这并不妨碍在那里用餐非常愉快，”夫人说道。

- ; " [ænd; ənd][aɪˈti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmænɪdʒmənt]
Cavely ; " **and it shall be our table for good if I have any management**
- ; " 和 它 将 是 我们的 桌子 为了 好的 如果 我 有 任何 管理
. "
: "
: "
: "

凯夫利说：“如果我能掌管一切，那将永远是我们的餐桌。”
" [ju:; jʊ] [mi:n] [emˈi:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [beˈləʊd] [ˈtɪnmən] .
" **You mean me** , **ma'am** , " **bellowed Tinman** .
" 你 意思是 我 , 女士 , " 咆哮 铁皮人 .
“您说的是我吧，夫人？”铁皮人吼道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ji] [bri:ðd] , [ɪn] [ˈdʌlsɪt] [ˈkɑ:ntræst] .
" **Not at all** , " **she breathed** , **in dulcet contrast** .
" 不是 在 全部 , " 她 呼吸 , 在 甜美 对比 .
“一点也不，”她轻声说道，语气柔和而富有磁性。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈmɑ:rtɪn] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæf] [sʌt] [ˈprɪti] [aɪz] [æz; əz]
" **You are good - looking** , **Martin** , **but you have not half such pretty eyes as**
" 你 是 好的 - 寻找 , 马丁 , 但 你 有 不是 一半 这样的 漂亮的 眼睛 作为
[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ] [mi:n] .
the person I mean .
这 人 我 意思是 .
“马丁，你长得不错，但你的眼睛远不及我指的是那个人的眼睛漂亮。”

[aɪ][ˈnevər] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rtɪn] .
I never ventured to dream of managing you , **Martin** .
我 绝不 冒险 到 梦 的 管理 你 , 马丁 .
马丁，我做梦也没想到有一天会成为你的下属。

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [ˈelbə] . "
I am thinking of the people at Elba . "
我 是 思维 的 这 人们 在 厄尔巴岛 . "
我在想念厄尔巴岛上的人们。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][em 'i:] , ['mɑ:rθə] ? "
" **But why this extraordinary treatment of me , Martha ?** "
" 但 为什么 这 非凡的 治疗 的 我 , 玛莎 ? "

“可是，玛莎，你为什么要这样对待我？”

" [ʃi:z] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [tɜ:rnd] [baɪ] [ðoʊz] - .
" **She's a child , having her head turned by those Fellinghams .** .
" 她是 一个 孩子 , 拥有 她 头 转向 经过 那些 - .

“她还是个孩子，被费林汉姆家的人迷惑了。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['ɑ:nərəb(ə)] ; [ʃi: ʃɪ][hæz; həz][swɔ:rn][tu:; tə][em 'i:][ʃi: ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)] . "
But she's honourable ; she has sworn to me she would be honourable . "
但 她是 光荣的 ; 她 有 宣誓 到 我 她 会 是 光荣的 . "

但她为人正直；她向我发誓她会恪守正直。

" [ju:; jʊ][du:] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fraɪt] ?
" **You do think I may as well give him a fright ?** ?
" 你 做 思考 我 可能 作为 出色地 给 他 一个 惊吓 ?

“你觉得我不如吓唬吓唬他一下？”

" ['tɪnmən] [ɪn'kwaɪəd] ['hʌŋgrəli] .
" **Tinman inquired hungrily .** .
" 铁皮人 询问 饥饿地 .

“铁皮人饥渴地问道。”

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hɪnt] ; [bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['mɑ:rtɪn] .
" **A sort of hint ; but very gentle , Martin .** .
" 一个 种类 的 暗示 ; 但 非常 温和的 , 马丁 .

“这是一种暗示；但非常委婉，马丁。”

[du:][bi:; bi]['dʒent(ə)l] — ['kæʒuəl][laɪk] — [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] [nt] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
Do be gentle — casual like — as if you did n't want to say it . .
做 是 温和的 — 随意的 喜欢 — 作为 如果 你 做过 不 想 到 说 它 .

语气要温柔——要随意——就好像你并不想说出口一样。

[get] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɪpslənd] .
Get him on his Gippspan . .
得到 他 在 他的 吉普斯兰 .

让他去吉普斯兰。

[ðen] [ɪf] [hi:; hi] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rdz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [læf] [bæk] ,
Then if he brings you to words , you can always laugh back , ,
然后 如果 他 带来 你 到 字 , 你 能 总是 笑 后退 ,

如果他让你哑口无言，你也可以笑着回应。

[ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə] [kju:] [ænd; ənd] [sɪ:] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnəri] , [ænd; ənd] ['fænsɪ] [ɔ:l] [ðæt] ,
and say you will go to Kew and see the Fernery , and fancy all that , ,
和 说 你 将要 去 到 邱园 和 看 这 蕨类植物园 , 和 想要 全部 那 ,

然后说你要去邱园参观蕨类植物园，想想都觉得美好。

[soʊ] [haɪ] , [ɑ:n] [hel'velin] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [daʊnz] .
so high , on Helvellyn or the Downs . .
所以 高的 , 在 赫尔维林 或者 这 唐斯 .

如此之高，在赫尔维林山或唐斯丘陵。

[waɪ] " — ['mɪsɪz] .
Why " — Mrs . .
为什么 " — 太太 .

为什么？——夫人

- , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ə'stu:t] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃənɪŋz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
Cavely , at the end of her astute advices and cautionings , as usual , ,
- , 在 这 结尾 的 她 精明 建议 和 警告 , 作为 通常 ,

凯夫利像往常一样，在她精辟的建议和告诫的最后，

[geɪv] [luːs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkærəktər] — " [waɪ] [ðæt] [mæn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
gave loose to her natural character — " Why that man came back to England
给予 松动的 到 她 自然的 特点 — " 为什么 那 男人 来了 后退 到 英格兰
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

她任由天性流露——“那个人为什么还要回到英国呢？ ”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪpslənd] , [aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][em ˈiː][faɪnd] [aʊt] .
with his boastings of Gippsland , I can't for the life of me find out .
和 他的 吹嘘 的 吉普斯兰 , 我 不能 为了 这 生活 的 我 寻找 出去 .
他吹嘘吉普斯兰，我怎么也弄不明白。

[aɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪstəri] . "
It ' s a perfect mystery . "
它 - s 一个 完美的 神秘 . "

这是一个完美的谜团。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [ˈtɪnmən] [ˈsaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [depθ] , [rɪˈflektɪvli] .
" It is , " Tinman sounded his voice at a great depth , reflectively .
" 它 是 , " 铁皮人 听起来 他的 嗓音 在 一个 伟大的 深度 , 反思地 .
“的确如此，”铁皮人若有所思地用低沉的声音说道。

[ɡlæd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [əˈsuːmɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Glad of taking the part she was perpetually assuming of late ,
高兴的 的 采取 这 部分 她 曾是 永恒地 假设 的 晚的 ,
很高兴能扮演她近来一直扮演的角色。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːˈdeɪnd] [fɔːr; fər]
he put out his hand and said : " But it may have been ordained for
他 放 出去 他的 手 和 说 : " 但 它 可能 有 到过 受戒 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] , [ˈmɑːrθə] . "
our good , Martha . "
我们的 好的 , 玛莎 . "

他伸出手说：“但也许这对我们来说是件好事，玛莎。”

" [truː] , [daɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrnist] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
" True , dear , " said she , with an earnest sentiment of thankfulness to the
" 真的 , 亲爱的 , " 说 她 , 和 一个 认真 情绪 的 感恩 到 这
“没错，亲爱的，”她带着真挚的感激之情说道。

[ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
Power which had led him round to her way of thinking and feeling .
力量 哪个 有 引领 他 圆形的 到 她 方式 的 思维 和 感觉 .
正是这种力量让他转变了观念，接受了她的想法和感受。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[əˈnet] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [məˈtrɑːpəlɪs] , [wɪtʃ] [bɜːrn] [ɪn][kəˈloʊniəl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æz; əz]
Annette had gone to the big metropolis , which burns in colonial imaginations as
安妮特 有 已消失 到 这 大的 都会 , 哪个 烧伤 在 殖民 想象力 作为
[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] ,
the sun of cities ,
这 太阳 的 城市 ,
安妮特去了大都市，在殖民者的想象中，它如同城市中的太阳般闪耀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['eksələnt] ['ɔːspɪsɪz]
and was about to see something of London , under the excellent auspices
和 曾是 关于 到 看 某物 的 伦敦 , 在下面 这 出色的 庇护
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nuː] [frend] ,
of her new friend ,
的 她 新的 朋友 ,

在她新朋友的极好安排下，她即将领略伦敦的风采。

[ˈmeri] [fɛlɪŋhæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] .
Mary Fellingham , and a dense fog .
玛丽 费林汉姆 , 和 一个 稠密 多雾路段 .

玛丽·费林汉姆，以及浓雾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [fɪr] , [tuː] , [ʌv; əv] ['hɜːrbərt] ;
She was alarmed by the darkness , a little in fear , too , of Herbert ;
她 曾是 惊慌 经过 这 黑暗 , 一个 小的 在 害怕 , 也 , 的 赫伯特 ;

她对黑暗感到惊恐，也有些害怕赫伯特；

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['fiːlɪŋz] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr'self][fɑːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] .
and these feelings caused her to chide herself for leaving her father .
和 这些 情怀 导致 她 到 喝叱 她自己 为了 离开 她 父亲 .

这些感受让她责备自己不该离开父亲。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] ['sædli] ,
Hearing her speak of her father sadly ,
听力 她 说话 的 她 父亲 令人遗憾的是 ,

听到她悲伤地谈起她的父亲，

['hɜːrbərt] ['kaɪndli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Herbert kindly proposed to go down to Crikswich on the very day of her
赫伯特 亲切地 建议的 到 去 向下 到 - 在 这 非常 天 的 她
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

赫伯特好心地提出在她到来的当天就去克里克维奇。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [baɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪvərəbli]
She thanked him , and gave him a taste of bitterness by smiling favourably
她 谢谢 他 , 和 给予 他 一个 品尝 的 苦味 经过 微笑 有利

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ;
on his offer ;
在 他的 提供 ;

她向他道谢，但同时也对他的提议报以微笑，让他尝到了苦涩的滋味；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
but as he wished her to discern and take to heart the difference
但 作为 他 希望 她 到 辨别 和 拿 到 心 这 不同之处

[bɪ'twiːn] [wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
between one man and another ,
之间 一 男人 和 其他 ,

但他希望她能分辨并牢记不同男人之间的区别，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['suːtər] ,
in the light of a suitor ,
在 这 光 的 一个 求婚者 ,

在求婚者的注视下，

[hiː; hi][let][hɜːr; həɹ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ['hevi] [pæŋz] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [ɪ'miːdiətli] ,
he let her perceive that it cost him heavy pangs to depart immediately ,
他 让 她 感知 那 它 成本 他 重的 疼痛 到 离开 立即地 ,

他让她感受到，立刻离开让他内心无比痛苦。

[ænd; ənd] [left] [h3:r; hər][tu:; tə] [bru:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .

and left her to brood on his example .
和 左边 她 到 幼虫 在 他的 例子 .

然后让她独自反思他的例子。

[ˈmeri] [felɪŋhæm] [laɪkt] [əˈnet] .

Mary Fellingham liked Annette .
玛丽 费林汉姆 喜欢 安妮特 .

玛丽·费林厄姆喜欢安妮特。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [h3:r; hər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][g3:rl][ʌv; əv] [ʌnˈkʌltɪvətɪd] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] , [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [ʌv; əv]

She thought her a sensible girl of uncultivated sensibilities , the reverse of

她 想法 她 一个 明智的 女孩 的 未开垦的 感性 , 这 撤销 的

thousands ; not commonplace , therefore ;
数千 ; 不是 平凡 , 所以 ;

她认为她是一个懂事但情感未经雕琢的女孩，与成千上万的女孩截然相反；因此，她并不平庸；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] [w3:r; wər] [ɪkˈspændɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][h3:r; hər][ˈgrædʒuəl]

and that the sensibilities were expanding was to be seen in her gradual

和 那 这 感性 是 扩展 曾是 到 是 已见 在 她 逐渐地

[ʌnˈredɪnəs] [tu:; tə][tɔ:k] [ʌv; əv][h3:r; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] ,
unreadiness to talk of her engagement to Mr . Tinman ,

准备不足 到 讲话 的 她 订婚 到 先生 : 铁皮人 ,

而她逐渐不愿谈及与廷曼先生的订婚，则表明她的感知力正在扩展。

[ðoo] [h3:r; hər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [wɔ:md] [ˈdeɪli] .

though her intimacy with Mary warmed daily .
尽管 她 亲密关系 和 玛丽 温暖 日常的 .

尽管她与玛丽的亲密关系与日俱增。

[ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][mæn][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [deɪt] ,

She considered she was bound to marry the man at some distant date ,

她 经过考虑的 她 曾是 边界 到 结婚 这 男人 在 一些 遥远 日期 ,

她认为自己迟早会嫁给那个男人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ʌnˈhæpɪnəs] [jet] .

and did not feel unhappiness yet .
和 做过 不是 感觉 不快乐 然而 .

当时还没有感到不快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [felt] [ʌnˈi:zi] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gri:t] [ænd; ənd] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

She had only felt uneasy when she had to greet and converse with

她 有 仅有的 毛毡 不安 什么时候 她 有 到 迎接 和 交谈 和

[h3:r; hər] [ɪnˈtendɪd] ;
her intended ;
她 故意的 ;

只有在与心仪对象打招呼和交谈时，她才会感到不自在；

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] .

especially when the London young lady had been present .
尤其 什么时候 这 伦敦 年轻的 女士 有 到过 展示 .

尤其是当那位伦敦年轻女子也在场时。

[ˈh3:b3:ts] [dɪˈpɑ:rtʃər] [rɪˈli:vɪd] [h3:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntræst] .

Herbert's departure relieved her of the pressing sense of contrast .
赫伯特的 离开 松了口气 她 的 这 紧迫 感觉 的 对比 .

赫伯特的离开让她摆脱了那种强烈的对比感。

[ʃi:; ʃi] [preɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmeri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪkˈstri:m] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][h3:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,

She praised him to Mary for his extreme kindness to her father ,
她 赞扬 他 到 玛丽 为了 他的 极端 仁慈 到 她 父亲 ,
她向玛丽称赞他对待她父亲极其友善。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʌn'saʊndɪd] [hɑ:rt] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [fɑ:ðər] [maɪt] [ə'pri:ʃiət] [aɪ 'ti:]
and down in her unsounded heart desired that her father might appreciate it
和 向下 在 她 无声的 心 想要的 那 她 父亲 可能 欣赏 它
[ɪ:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][fi:; fi][dɪd] .
even more than she did .
甚至 更多的 比 她 做过 :

在她内心深处，她渴望父亲能够比她更加欣赏这份礼物。

[hɜ:rbərt] [droʊv] [ɪntu:] - [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] - ,
Herbert drove into Crikswich at night , and stopped at Crickledon's ,
赫伯特 驾驶 进入 - 在 夜晚 , 和 停止 在 - ,
赫伯特晚上开车进入克里克维奇，并在克里克尔顿家停了下来。
[wer] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [væn] [dɪ:mən] [wʌz; wəz][dɑɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪnmən] .
where he heard that Van Diemen was dining with Tinman .
在哪里 他 听到 那 范 迪门 曾是 用餐 和 铁皮人 :
他听说范迪门正在和廷曼一起吃饭。

- [ðə; ði][kɑ:rpəntər] [pər'mɪtɪd] ['sɜ:rt(ə)n][draɪ] ['kɜ:vz] [tu:; tə] [pleɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [laɪk]
Crickledon the carpenter permitted certain dry curves to play round his lips like
- 这 木匠 允许 肯定 干燥 曲线 到 玩 圆形的 他的 嘴唇 喜欢
[mɪnətʃər] ['feɪvɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tɪnmən] ;
miniature shavings at the name of Tinman ;
微型 刨花 在 这 姓名 的 铁皮人 ;
木匠克里克尔顿听到“铁皮人”这个名字时，嘴唇周围会泛起一些干涩的曲线，就像细小的木屑一样；

[bʌt; bət] [hɜ:rbərt] [æskt] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ ? " [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] -
but Herbert asked , " What is it now ? " in vain , and he went to Crickledon
但 赫伯特 问 , " 什么 是 它 现在 ? " 在 徒劳 , 和 他 去 到 -
[ðə; ði] [kʊk] .
the cook .
这 厨师 :

但赫伯特徒劳地问：“现在又是什么事？”然后他去找了厨子克里克尔顿。

[ðɪs] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ; [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] ,
This union of the two Crickledons , male and female ; was an ideal one ,
这 联盟 的 这 二 - , 男性 和 女性 ; 曾是 一个 理想的 一 ,
这两只克里克尔顿鱼，一雄一雌，它们的结合堪称完美。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pʊɹ] ['wɪmɪn] [dri:m] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][men] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
such as poor women dream of ; and men would do the same ,
这样的 作为 贫穷的 女性 梦 的 ; 和 男人 会 做 这 相同的 ,
就像贫穷妇女梦寐以求的那样；男人也会做同样的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [pʊɹ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
if they knew how poor they are .
如果 他们 知道 如何 贫穷的 他们 是 :
如果他们知道自己有多穷就好了。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lðər] , [i:tʃ]
Each had a profession , each was independent of the other , each
每个 有 一个 职业 , 每个 曾是 独立的 的 这 其他 , 每个
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ðə; ði][fæbrɪk] .
supported the fabric .
有 这 织物 :
他们各自有自己的职业，各自独立，各自为社会贡献力量。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][mju:tʃuəl] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɪləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
Consequently there was mutual respect , as between two pillars of a house .
最后 那里 曾是 相互的 尊重 , 作为 之间 二 柱子 的 一个 房子 :
因此，他们之间互相尊重，就像房子里的两根柱子一样。

[i:tʃ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlðɜ:z] [fɔ:lts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [wɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Each saw the other's faults with a sly wink to the world ,
每个 锯 这 其他的 故障 和 一个 狡猾 眨眼 到 这 世界 ,
他们彼此心照不宣地看穿对方的缺点, 并向世人眨眨眼示意。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈsɑ:rkæzəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtɑ:nɪk] ,
and an occasional interchange of sarcasm that was tonic ,
和 一个 偶然 交汇处 的 讽刺 那 曾是 补品 ,
偶尔的讽刺挖苦反而令人精神振奋。

[veri] [ˈstreŋθəniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪts] [wɪˈðəʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
very strengthening to the wits without endangering the habit of affection .
非常 强化 到 这 智慧 没有 危及 这 习惯 的 感情 .
既能增强智力, 又不会损害情感习惯。

- [ðə; ði] [kʊk] [stʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Crickledon the cook stood for her own opinions , **and directed the public**
- 这 厨师 站立 为了 她 自己的 意见 , 和 指导 这 民众
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] ;
conduct of Crickledon the carpenter ;
执行 的 - 这 木匠 ;
厨娘克里克尔顿坚持自己的观点, 并指导木匠克里克尔顿的公共行为;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [went] [əˈstreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ʃi:; ʃi] [mɑ:rkt] [aʊt] ,
and if he went astray from the line she marked out ,
和 如果 他 去 误入歧途 从 这 线 她 标记 出去 ,
如果他偏离了她划定的路线,

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɑ:lərənt] .
she put it down to human nature , **to which she was tolerant** .
她 放 它 向下 到 人类 自然 , 到 哪个 她 曾是 宽容 .
她将此归咎于人性, 并对此表示宽容。

[hi:; hi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [əˈskraɪbd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
He , when she had not followed his advice , ascribed it to the nature of
他 , 什么时候 她 有 不是 随后 他的 建议 , 归因于 它 到 这 自然 的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

当她没有听从他的建议时, 他便将此归咎于女人的本性。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈi:kwəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ;
She never said she was the equal of her husband ;
她 绝不 说 她 曾是 这 平等的 的 她 丈夫 ;
她从未说过自己与丈夫地位平等;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] [ˈpraʊdli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
but the carpenter proudly acknowledged that she was as good as a man ,
但 这 木匠 自豪地 已确认 那 她 曾是 作为 好的 作为 一个 男人 ,
但木匠自豪地承认, 她的手艺和男人一样好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔɪbəlz] [dɪˈrɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈstætʃər] ,
and he bore with foibles derogatory to such high stature ,
和 他 钻孔 和 缺点 贬 到 这样的 高的 身材 ,
他忍受着与他如此崇高地位不符的缺点,

[baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [ˈni:tnəs] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl]
by teaching himself to observe a neatness of domestic and general
经过 教学 他自己 到 观察 一个 整洁 的 国内的 和 一般的
[ˈmænɪdʒmənt] [ðæt] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
management that told him he certainly was not as good as a woman .
管理 那 讲述 他 他 当然 曾是 不是 作为 好的 作为 一个 女士 .
他通过自学, 学会了如何妥善管理家务和日常事务, 这让他意识到自己肯定不如女人。

[ˈhɜːrbərt] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
Herbert delighted in them .
赫伯特 高兴极了 在 他们 ；

赫伯特非常喜欢它们。

[ðə; ði] [kʊk] [rɪˈgeɪl] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][wɪð; wɪθ] [ˈskɪlfɪ] , [ˈteɪsti] , [ænd; ənd][iːkəˈnɑːmɪk] [ˈdɪʃɪz] ; [ænd; ənd]
The cook regaled the carpenter with skilful , tasty , and economic dishes ; and
这 厨师 盛宴 这 木匠 和 熟练 , 可口 , 和 经济的 菜肴 ; 和
[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ,
the carpenter ,
这 木匠 ,

厨师用技艺精湛、味道鲜美又经济实惠的菜肴款待了木匠；而木匠，

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌsʌpliˈkeɪʒənz] , [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aʊtˈlɪvɪŋ]
obedient to her supplications , had promised , in the event of his outliving
听话 到 她 祈求 , 有 承诺 , 在 这 事件 的 他的 活得更久
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他遵从她的恳求，承诺如果他比她活得更久，

[ðæt] [noʊ][hændz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] .
that no hands but his should have the making of her coffin .
那 不 双手 但 他的 应该 有 这 制作 的 她 棺材 .

除了他以外，任何人都不能亲手打造她的棺材。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **It is so nice** , " **she said** ,
" 它 是 所以 好的 , " 她 说 ,

“真好,”她说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌnz] [oʊn] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [pʊt] [təˈgeðər] [ðə; ði][bɑːks][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][laɪ][ɪn] ,
" **to think one's own husband will put together the box you are to lie in** ,
" 到 思考 一个人的自己的 丈夫 将要 放 一起 这 盒子 你 是 到 说谎 在 ,
“想到自己的丈夫会亲手组装你即将躺下的棺材，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [meɪk] !
of his own make !
的 他的 自己的 制作 !

他自己造的！

" [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈdaʊtfəli] [juˈnaɪtɪd] [per] , [ðə; ði] [ˈkʊks] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Had they been even a doubtfully united pair , the cook's anticipation of a**
" 有 他们 到过 甚至 一个 怀疑地 团结的 一对 , 这 库克的 预期 的 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɔːfɪn] ,
comfortable coffin ,
舒服的 棺材 ,

“即便他们真的是一对勉强算得上伴侣的人，厨师对舒适棺材的期待，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈkɑːrpəntər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðəm; ðəm] [təˈgeðər] ;
the work of the best carpenter in England , would have kept them together ;
这 工作 的 这 最好的 木匠 在 英格兰 , 会 有 保留 他们 一起 ;

如果由英国最好的木匠来制作，它们本可以继续在一起；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [faɪn] ['kʊkəri] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'mentiŋ] [ʌv; əv] ['kʌpəlz] [niːdz] [nɑːt][tuː; tə]
and that which fine cookery does for the cementing of couples needs not to
和 那 哪个 美好的 烹饪 做 为了 这 水泥 的 情侣 需求 不是 到
[biː; bi] [rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [tʃæptər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][næt(ə)rəl]
be recounted to those who have read a chapter or two of the natural
是 叙述 到 那些 WHO 有 读 一个 章 或者 二 的 这 自然的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] .
history of the male sex .
历史 的 这 男性 性别 .

而对于读过一两章男性自然史的人来说，烹饪对巩固夫妻关系的作用就无需赘述了。

" - , [maɪ] [dɪr] [soʊl] , [jɜːr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,
" **Crickledon , my dear soul , your husband is labouring with a bit of fun ,**
" - , 我的 亲爱的 灵魂 , 你的 丈夫 是 劳动 和 一个 少量 的 乐趣 ,
" "克里克尔顿，我亲爱的灵魂，你丈夫正在努力寻找一些乐趣，
" ['hɜːrbərt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Herbert said to her** .
" 赫伯特 说 到 她 .

赫伯特对她说。

" [hiː; hi] [wʊd] [nt] [læf] [laʊd] [æt; ət] [pʌntʃ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['æk(ə)n] , " [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] .
" **He would n't laugh loud at Punch , for fear of an action , she replied** .
" 他 会 不 笑 大声 在 冲床 , 为了 害怕 的 一个 行动 , " 她 回复 .
"他不敢在《Punch》杂志上大声笑，怕惹上麻烦，"她回答说。

" [hiː; hi] ['nevər] [lɑːfs] [aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][hæz; həz] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **He never laughs out till he gets to bed , and has locked the door ;**
" 他 绝不 笑声 出去 直到 他 获得 到 床 , 和 有 已锁定 这 门 ;
"他总是要等到上床睡觉，锁好门之后才会笑出来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [sez] - [hʌʃ] ! - [tuː; tə][em 'iː] .
and when he does he says ' Hush ! ' to me .
和 什么时候 他 做 他 说道 - 嘘 ! - 到 我 .

当他这样做的时候，他会对我说“嘘！”。

[ˈtɪnmən] [ɪz] [nt] ['beɪlɪf] [ə'gen] [dʒʌst] [jet] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [best] [kɔːrt]
Tinman is n't bailiff again just yet , and where he has his bailiff's best Court
铁皮人 是 不 法警 再次 只是 然而 , 和 在哪里 他 有 他的 法警 最好的 法庭
[suːt][frʌm; frəm] ,
suit from ,
套装 从 ,
Tinman 还没重新当上法警，他那套最好的法警诉讼服是从哪儿来的呢？

[juː; jʊ] [meɪ] [æsk] .
you may ask .
你 可能 问 .

你可能会问。

[hiː; hi]['eksəsaɪzɪz][ɪn][aɪ 'tiː][ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [æt; ət] [naɪt] ,
He exercises in it off and on all the week , at night ,
他 练习 在 它 离开 和 在 全部 这 星期 , 在 夜晚 ,
他一周中断断续续地穿着它锻炼，晚上也是如此。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and sometimes in the middle of the day .
和 有时 在 这 中间 的 这 天 .
有时甚至在白天。

" ['hɜːrbərt] ['rælid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [-] [kriˈduːləti] .
" **Herbert rallied her for her gossip's credulity** .
" 赫伯特 集结 她 为了 她 八卦的 轻信 .

赫伯特鼓励她相信那些流言蜚语。

" [aɪ][hæv; həv][laɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ðə]

"我有它从

[hu:m] [hi:, hi] [peɪz] [fɔ:r] [paʊnd]
whom he pays four pound

他每

a clever little thing with

[ʔnd; and][kmp; kan] [rixd] [ʔnd; an]

和 能 读 和

[ænd; ənd] [ji:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; t

和 她是 一个 大脑 到

She knocked and went in

[hɪz; ɪz] [glæs] .
his glass

她敲门

And now he turns the

现在

" He can't be such a c

" 他不能是这样的一个

" [ænd: ənd] [ˈhi:z] [bɪn] [si:n] [æt:

" 和 他是 到过 已见 在

- [hu:z] [jər; jær] ['ædmərəl] ['steɪn]

1997年12月16日

[ˈmen] [hæv; həv] [ɪnˈkwaɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [əˈʃɔːr] .
men have inquired as they come ashore .
男人 有 询问 作为 他们 来 岸上 .

男人们上岸后便开始询问。

[ˈmaɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] .
My husband has heard it .
我的 丈夫 有 听到 它 .

我丈夫听到了。

- [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
Tinman's got it on his brain .
- 得到 它 在 他的 脑 .

铁皮人一直在想这件事。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kʃʊr] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] - [ˈhedɪd] [ˈwʊmən] ,
He might be cured by marriage to a sound - headed woman ,
他 可能 是 治愈 经过 婚姻 到 一个 声音 - 标题 女士 ,

他或许可以通过与一位头脑健全的女子结婚而痊愈。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [əl] [suːn] [biː; bi] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn][sɪlk] [legz] [ɪf] [hiː; hi][ˈstɑːps][ə; eɪ] [ˈbætʃələ] **but he ' ll soon be wanting to walk about in silk legs if he stops a bachelor**
但 他 - 二 很快 是 想要 到 走 关于 在 丝绸 腿 如果 他 停止 一个 学士

.
:
.

但如果他拦住一个单身汉，他很快就会想要穿着丝绸美腿四处走动了。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmʌðər] [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [ˈvæljuː] [ˈtwenti] [paʊnd] ; [ænd; ənd]
They tell me his old mother here had a dress value twenty pound ; and
他们 告诉 我 他的 老的 母亲 这里 有 一个 裙子 价值 二十 磅 ; 和

- [ɪnˈherɪtɪd] .
pomp's inherited .
- 遗传 .

他们告诉我，他年迈的母亲有一件价值二十英镑的裙子；而且奢华是继承来的。

[seɪv] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] , [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [liːk] .
Save as he may , there's his leak .
节省 作为 他 可能 , 有 他的 泄露 .

不管他怎么解释，这就是他的泄密点。

" [ˈhɜːbɜːts] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ˈtɪnmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ;
" **Herbert's contempt for Tinman was intense ;**
" 赫伯特的 鄙视 为了 铁皮人 曾是 激烈的 ;

赫伯特对铁皮人的蔑视是强烈的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [laɪk]
it was that of the young and ignorant who live in their imaginations like
它 曾是 那 的 这 年轻的 和 无知 WHO 居住 在 他们的 想象力 喜欢

[ˈspendθrɪfts] ,
spendthrifts ,
挥霍者 ,

那是那些年轻无知、沉迷于幻想、挥霍无度的人的写照。

[ʌnəˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][laɪf] ,
unaware of the importance of them as the food of life ,
不知情 的 这 重要性 的 他们 作为 这 食物 的 生活 ,

他们没有意识到它们作为生命食物的重要性，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [həʊ] ['nesəsəri] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:z][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɒlɪdər] [wʌn] [ə'mʌŋ][ðəm; ðəm]
and of how necessary it is to seize upon the solidier one among them
和 的 如何 必要的 它 是 到 抢占 之上 这 士兵 一 之中 他们
[fɔ:r; fər] [pər'petʃuəl] ['sʌstənəns] [wen] [ðə; ði] [ʌnsəb'stænʃəl] [ɑ:r; ər] ['væniʃɪŋ] .
for perpetual sustenance when the unsubstantial are vanishing .
为了 永久 维持 什么时候 这 不实质的 是 消失 .
当那些虚无缥缈的东西消失殆尽时，抓住他们中间的士兵作为永久的养分是多么必要啊。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [tɜ:rm][ʌv; əv] [ɑ:fɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sʌn][ʌv; əv]
The great event of his bailiff's term of office had become the sun of
这 伟大的 事件 的 他的 法警 学期 的 办公室 有 变得 这 太阳 的
- ['sɪstəm] .
Tinman's system .
- 系统 .
在他担任法警期间发生的大事，成了廷曼体系中的太阳。

[hi:; hi] [bæskt] [ɪn][ɪts] ['reɪz] .
He basked in its rays .
他 晒太阳 在 它是 射线 .
他沐浴在阳光下。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [ðə; ði] [praʊd] [ə'fɪ(ə)l] , ['rɔɪəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ; ['mi:ntaɪm] ,
He meant to be again the proud official , royally distinguished ; meantime ,
他 意思是 到 是 再次 这 自豪的 官方的 , 皇家 杰出的 ; 与此同时 ,
他本想再次成为那位尊贵的官员，一位拥有皇室风范的显赫人物；与此同时，

[ðooʊ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] [dʌl] , [hi:; hi] [groʊn] [ʌndər][ðə; ði] [dʌlnɪs] ;
though he knew not that his days were dull , he groaned under the dulness ;
尽管 他 知道 不是 那 他的 天 是 乏味的 , 他 呻吟 在下面 这 沉闷 ;
虽然他并不知道自己的日子很无聊，但他还是在这种沉闷中呻吟；

[ænd; ʌnd] , [æz; əz][kɑ:rt][ɔ:r][kæb] ['hɔ:rsɪz] , [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
and , as cart or cab horses , uncomplaining as a rule ,
和 , 作为 大车 或者出租车 马匹 , 不抱怨 作为一个 规则 ,
而且，作为拉车或出租马，它们通常不会抱怨。

[ʃooʊ] [ðer; ðər] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['hɑ:rnɪs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'li:s] [tu:; tə] [frɪsk] [ɪn]
show their view of the nature of harness when they have release to frisk in
展示 他们的 看法 的 这 自然 的 马具 什么时候 他们 有 发布 到 搜身 在
[ə; eɪ] [fi:ld] ,
a field ,
一个 场地 ,
当他们被允许在田野里搜身时，展现了他们对安全带本质的看法。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['tɑ:lərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɑ:gɪŋ] [mæn][baɪ][sʌm; səm]
it is possible that existence was made tolerable to the jogging man by some
它 是 可能的 那 存在 曾是 制成 可容忍的 到 这 慢跑 男人 经过 一些
['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['beɪlɪfs] [kɔ:rt] [su:t] .
minutes of excitement in his bailiff's Court suit .
分钟 的 激动 在 他的 法警 法庭 套装 .
或许正是由于在法庭诉讼中经历了几分钟的刺激，才让这位慢跑者的生活变得可以忍受。

['ri:əli] [tu:; tə] ['pæstʃər] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r] [rekə'lekʃənz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['drɑ:mətaɪz][ðəm; ðəm] .
Really to pasture on our recollections we ought to dramatize them .
真的 到 牧场 在 我们的 回忆 我们 应该 到 戏剧化 他们 .
要真正地重温我们的回忆，我们应该将它们戏剧化。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,
然而，确实存在这种情况。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmæɪnər] [tuː; tə] [ˈfoʊ] [ðæt] [ˈtɪnmən] [dɪd] [aɪ ˈtiː] ,
only the testimony of a maid and a mariner to show that Tinman did it ,
仅有的 这 见证 的 一个 女佣 和 一个 水手 到 展示 那 铁皮人 做过 它 ,
只有一名女仆和一名水手的证词证明是铁皮人干的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌv; əv] [pərˈtɪkjələrlɪ] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ] [ˈklæsɪz] , [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə]
and those are witnesses coming of particularly long - bow classes , given to
和 那些 是 证人 未来 的 特别 长的 - 弓 课程 , 给定 到
[ˈmæɡnɪfaɪ] [smɔːl] [ˈaɪtəmz] [ˈʌv; əv] [fækt] .
magnify small items of fact .
放大 小的 项目 的 事实 .
而这些证人属于特别擅长夸大细节的长弓手类型。

[ɑːn] [ˈrɪːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈhɜːrbərt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] ,
On reaching the hall Herbert found the fire alight in the smoking - room ,
在 到达 这 大厅 赫伯特 成立 这 火 点燃 在 这 吸烟 - 房间 ,
赫伯特到达大厅时，发现吸烟室里的火已经烧起来了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hɜːrd] [væn] [ˈdiːmənʒ] [ˈvoɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] -
and soon after settling himself there he heard Van Diemen's voice at the hall -
和 很快 后 安顿 他自己 那里 他 听到 范 迪门的 嗓音 在 这 大厅 -
[dɔːr] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ˈtɪnmən] .
door saying good night to Tinman .
门 说 好的 夜晚 到 铁皮人 .
他刚在那儿安顿下来不久，就听到范迪门在大厅门口向铁皮人道晚安。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] !
" Thank the Lord !
" 感谢 这 主 !
感谢上帝！

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] [væn] [ˈdiːmən] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
there you are , " said Van Diemen , entering the room .
那里 你 是 , " 说 范 迪门 , 进入 这 房间 .
“你在这儿呢，”范迪门说着，走进了房间。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [hoʊpt] [soʊ] [mʌt]] .
" I couldn't have hoped so much .
" 我 不能 有 希望 所以 很多 .
我做梦都没想到会这样。

[ðæt] [ˈræskl] !
That rascal !
那 恶棍 !
那个无赖！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" he turned round to the door .
" 他 转向 圆形的 到 这 门 .
他转身走向门口。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsmuːðɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" He has been threatening me , and then smoothing me .
" 他 有 到过 威胁 我 , 和 然后 平滑 我 .
“他先是威胁我，然后又安抚我。”

[hæŋ] [hɪz; ɪz] [ɔɪl] !
Hang his oil !
悬挂 他的 油 !
把他的油吊起来！

[ɪts] [kəmˈbʌstəb(ə)] .
It's combustible .
它是 易燃 。

它是易燃的。

[ænd; ʌnd] [hæŋ] [ðə; ði][pɔ:rt] [ˈhi:z] [fɔ:r; fər] [ˈleɪŋ] [daʊn] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
And hang the port he's for laying down , as he calls it .
和 悬挂 这 港口 他是 为了 躺下 向下 , 作为 他 呼叫 它 。

把他所谓的“准备放下的港口”挂起来。

- [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][pɑ:ˈsterəti] , - [sez] [aɪ] . - [waɪ] ? - [sez] [hi:; hi] . -
' Leave it to posterity , ' says I . ' Why ? ' says he . '
- 离开 它 到 后人 , - 说道 我 . - 为什么 ? - 说道 他 . -

“留给后人吧,”我说。“为什么?”他问。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] - [əl][bi:; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
Because the young ones ' ll be better able to take care of themselves ,
因为 这 年轻的 一个 - 二 是 更好的 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 ,

因为年轻人会更有能力照顾自己，

- [sez] [aɪ] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [ɪnˈsɪsts] [ɑ:n][æŋ; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
' says I , and he insists on an explanation .
- 说道 我 , 和 他 坚持 在 一个 解释 .

我说，但他坚持要我解释。

[aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I gave it to him .
我 给予 它 到 他 。

我把它给了他。

[aʊt] [hi:; hi] [bə:sts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɑ:sps] [nest] .
Out he bursts like a wasp's nest .
出去 他 爆发 喜欢 一个 黄蜂的 巢 。

他像黄蜂窝一样爆裂而出。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [ɪn] [ˈtempər] .
He may have said what he did say in temper .
他 可能 有 说 什么 他 做过 说 在 脾气 。

他或许是在一时冲动下说了那些话。

[hi:; hi] [si:md] [ˈsɑ:ri] [ˈæftərwərdz] — [pʊr] [oʊld][mɑ:rt] !
He seemed sorry afterwards — poor old Mart !
他 似乎 对不起 然后 — 贫穷的 老的 市场 ！

他事后似乎很后悔——可怜的老马特！

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [ænd; ʌnd] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪɜ:z, ˈwaɪrz] . "
The scoundrel talked of Horse Guards and telegraph wires . "
这 恶棍 谈话 的 马 卫兵 和 电报 电线 。

这个恶棍谈论着皇家骑兵卫队和电报线。

" [ˈskaʊndrəl] , [bʌt; bət] [mɔ:ɾ] [ˈnɪni] , " [sed] [ˈhɜ:rbərt] , [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
" **Scoundrel , but more ninny , " said Herbert , full of his contempt** .
" 恶棍 , 但 更多的 傻瓜 , " 说 赫伯特 , 满的 的 他的 鄙视 。

“无赖，但更愚蠢，”赫伯特充满鄙夷地说。

" [der] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .
" **Dare him to do his worst** .
" 敢 他 到 做 他的 最差 。

“让他使出浑身解数。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [telz] [ˌem ˈi:] [ðeɪ] - [di:][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
The General tells me they ' d be glad to overlook it at the Guards ,
这 一般的 讲述 我 他们 - d 是 高兴的 到 俯瞰 它 在 这 卫兵 ,

将军告诉我，卫兵们很乐意对此事睁一只眼闭一只眼。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][fæktz] .
even if they had all the facts .
甚至 如果 他们 有 全部 这 事实 .

即使他们掌握了所有事实。

[ˈbrændɪŋ] - [es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
Branding 's out of the question ."
品牌推广 - s 出去 的 这 问题 . "

品牌推广根本不可能。

" [aɪ] [swer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [kraɪd] [væn] [ˈdi:mən] , [ɔ:l][ɑ:n][ˈfaɪər] .
" I swear it was done in my time , " cried Van Diemen , all on fire .
" 我 发誓 它 曾是 完毕 在 我的 时间 , " 哭 范 迪门 , 全部 在 火 .

“我发誓，这事发生在我那个年代，”范迪门怒吼道，浑身燃起熊熊烈火。

" [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" It's out of the question .
" 它是 出去 的 这 问题 .

“这是不可能的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ədˈvaɪzɪd] [tu:; tə] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
You might be advised to leave England for a few months .
你 可能 是 建议 到 离开 英格兰 为了 一个 很少 几个月 .

你可能会被建议离开英国几个月。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti] [hɪr] — "
As for the society here — "
作为 为了 这 社会 这里 — "

至于这里的社会——”

" [ɪf] [aɪ] [li:v] , [aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
" If I leave , I leave for good .
" 如果 我 离开 , 我 离开 为了 好的 .

“如果我离开，我就会永远离开。”

[maɪ] [ˈhɑ:rts] [ˈbroʊkən] .
My heart's broken .
我的 心脏的 破碎的 .

我心碎了。

[aɪm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I'm disappointed .
我是 失望的 .

我很失望。

[aɪm] [dɪˈsi:vɪd] [ɪn][maɪ] [frend] .
I'm deceived in my friend .
我是 受骗 在 我的 朋友 .

我被朋友欺骗了。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] !
He and I in the old days !
他 和 我 在 这 老的 天 !

我和他以前的样子！

[wɒts] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What's come to him ?
是什么 来 到 他 ?

他怎么了？

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈtʃeɪndʒɪz] [men] [hu:] [stɑ:p][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] ?
What on earth is it changes men who stop in England so ?
什么 在 地球 是 它 变化 男人 WHO 停止 在 英格兰 所以 ?

究竟是什么改变了那些在英国停留的男人？

[,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ði] ['klaɪmət] .
" **It can't be the climate** .
" 它 不能 是 这 气候 .

不可能是气候问题。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][dʒen(ə)rəl] [fɛlɪŋhæm] ? " **And did you mention my name to General Fellingham** ? "
" 和 做过 你 提到 我的 姓名 到 一般的 费林汉姆 ? "
" 你

你有没有向费林汉姆将军提起过我的名字？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] ['hɜ:rbərt] .
" **Certainly not** , " **said Herbert** .
" 当然 不是 , " 说 赫伯特 .

“当然不是，”赫伯特说。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] , [sɜ:r] , [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **But listen to me** , **sir** , **a moment** .
" 但 听 到 我 , 先生 , 一个 片刻 .

“但是先生，请听我说一会儿。”

[waɪ] [nɑ:t][get] [tə'geðər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhood] , [ænd; ənd] [meɪk] **Why not get together half a dozen friends of the neighbourhood** , **and make**
为什么 不是 得到 一起 一半 - 一个 - 打 朋友们 的 这 邻里 , 和 制作

[ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
a clean breast of it .
一个 干净的 胸部 的 它 .

为什么不召集六七个邻居朋友，把这件事彻底说清楚呢？

['ɪŋɡlɪʃmən] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mænlinəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [rɪŋ] [saʊnd] [tu:; tə] **Englishmen like that kind of manliness** , **and they are sure to ring sound to**
英国人 喜欢 那 种类 的 男子气概 , 和 他们 是 当然 到 戒指 声音 到

[,aɪ 'ti:] . " **it** . "
它 . "
" 英国人喜欢这种男子气概，他们肯定会对此表示赞同。

英国人喜欢这种男子气概，他们肯定会对此表示赞同。

" [aɪ] ['kudnt] !
" **I couldn't** !
" 我 不能 !

“我做不到！ ”

" [væn] ['di:mən] [said] .
" **Van Diemen sighed** .
" 范 迪门 叹了口气 .

范迪门叹了口气。

" [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] — [aɪ] - ['vi:] [bru:did] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] .
" **It's not a natural feeling I have about it — I 've brooded on the word** .
" 它是 不是 一个 自然的 感觉 我 有 关于 它 — 我 - ve 沉思 在 这 单词 .

“这不是我自然而然产生的感觉——我一直在反复思考这个词。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['naɪtmər] , [aɪ] [si:] [dɪ'zɜ:rtər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sʌlfər] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [wɔ:l] . " **If I have a nightmare** , **I see Deserter written in sulphur on the black wall** . "
如果 我 有 一个 恶梦 , 我 看 逃兵 书面 在 硫 在 这 黑色的 墙 . "
" 如果我做噩梦，我会看到黑墙上用硫磺写着“逃兵”两个字。

如果我做噩梦，我会看到黑墙上用硫磺写着“逃兵”两个字。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['bulɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **You can't remain at his mercy** , **and be bullied as you are** .
" 你 不能 保持 在 他的 怜悯 , 和 是 被欺凌 作为 你 是 .

“你不能再任由他摆布，任人欺凌了。”

[hi:; hi] [meɪks] [ju:; jʊ] [ɪl] , [sɜ:r] .

He makes you ill , sir .
他 制作 你 患病的 , 先生 .

先生, 他让您感到不适。

[hi:; hi][wəʊnt][du:] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hi:l] [gʊs][ɑ:n] ['wɜ:riŋ] [ju:; jʊ] .

He won't do anything , but he'll go on worrying you .
他 惯于 做 任何事物 , 但 地狱 去 在 令人担忧 你 .

他什么也不会做, 但他会让你一直担心。

[aɪ'd][stɔ:p][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

I'd stop him at once .
ID 停止 他 在 一次 .

我会立刻阻止他。

[aɪ'd] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd][get][æŋ; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] -

I'd take the train to - tomorrow and get an introduction to the Commander -
ID 拿 这 火车 到 - 明天 和 得到 一个 介绍 到 这 指挥官 -

[ɪn] - [tʃi:f] .

in - Chief .
在 - 首席 .

我明天就乘火车去, 希望能见到总司令。

[hi:z] [ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

He's the very man to be kind to you in a situation like this .
他是 这 非常 男人 到 是 种类 到 你 在 一个 情况 喜欢 这 .

在这种情况下, 他正是会善待你的人。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [get][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . "

The General would get you the introduction . "
这 一般的 会 得到 你 这 介绍 . "

将军会帮你引荐。

" [ðæts] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] ; [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] , " [væn] ['di:mən] [moʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

" That's more to my taste ; but no , I couldn't , " Van Diemen moaned in his
" 那就是 更多的 到 我的 品尝 ; 但 不 , 我 不能 , " 范 迪门 呻吟 在 他的

['wi:knəs] .

weakness .
弱点 .

“那更合我的口味; 但是, 不, 我做不到,”范迪门虚弱地呻吟道。

" ['mʌni] [hæz; həz] [ʌn'mænd] [em 'i:] .

" Money has unmanned me .
" 钱 有 无人 我 .

金钱让我失去了男子气概。

[aɪ][wʌz; wəz] [nt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['fɔ:rmərli] ; [nɔ:r] [mɔ:r] [wʌz; wəz][mɑ:rt] ['tɪnmən] , [ðə; ði] ['treɪtər] !

I was n't this kind of man formerly ; nor more was Mart Tinman , the traitor !
我 曾是 不 这 种类 的 男人 以前 ; 也不 更多的 曾是 市场 铁皮人 , 这 叛徒 !

我以前不是这种人; 叛徒马特·廷曼更不是!

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [si:mz] [tʃeɪndʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [nt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st]

All the world seems changeing for the worse , and England is n't what she used
全部 这 世界 似乎 改变 为了 这 更糟 , 和 英格兰 是 不 什么 她 用过的

[tu:; tə][bi:; bi] . "

to be . "
到 是 . "

世界似乎都在变得更糟, 英国也不再是以前的英国了。

" [ju:; jʊ][let] [ðæt] [mæn] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .

" You let that man spoil it for you , sir .
" 你 让 那 男人 剧透 它 为了 你 , 先生 .

“先生, 您让那个人毁了您的好事。”

" ['hɜ:rbərt] [rɪ'leɪtɪd] ['mɪsɪz] .
" **Herbert related Mrs . Crickledon's tale of Mr . Tinman , adding , " He's an utter**
" 赫伯特 有关的 太太 : - 故事 的 先生 : 铁皮人 , 添加 , " 他是 一个 说出
['dɑ:ŋki] .
donkey .
驴 .

赫伯特讲述了克里克尔顿太太关于铁皮人先生的故事，并补充道：“他真是个十足的蠢驴。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪ] [hɪm; ɪm] .
I should defy him .
我 应该 违抗 他 .

我应该违抗他。

[wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [wʊd] [bi; bi] [tu; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ju; jʊ]
What I should do would be to let him know to - morrow morning that you
什么 我 应该 做 会 是 到 让 他 知道 到 - 明天 早晨 那 你
[dəʊnt] [ɪn'tend] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
don't intend to see him again .
不 打算 到 看 他 再次 .

我应该做的，是明天早上告诉他，你不打算再见他了。

[blɒʊ] [fɔ:r; fər] , [blɒʊ] , [ɪz] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hi; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] .
Blow for , blow , is the thing he requires .
吹 为了 , 吹 , 是 这 事物 他 需要 .

他需要的就是互相吹气。

['hi:l] [bi; bi] ['krɪndʒɪŋ] [tu; tə] [ju; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] . "
He'll be cringing to you in a week . "
地狱 是 令人作呕 到 你 在 一个 星期 . "

一周后他就会对你感到羞愧难当了。

" [ænd; ənd] [ju:d] [laɪk] [tu; tə] ['mæri] [ə'net] , " [sed] [væn] ['di:mən] , ['relɪf] , [nevərðə'les] ,
" **And you'd like to marry Annette , " said Van Diemen , relishing , nevertheless ,**
" 和 你会 喜欢 到 结婚 安妮特 , " 说 范 迪门 , 享受 , 尽管如此 ,
[ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] ,
the advice ,
这 建议 ,

“你想娶安妮特，”范迪门说道，尽管如此，他还是很喜欢这个建议。

[hu:z] [ˈv:ɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈɑ:bdʒekt] [hi; hi] [pər'si:vd] [soʊ] [ˈpleɪnli] .
whose origin and object he perceived so plainly .
谁 起源 和 目的 他 感知 所以 显然 .

他如此清晰地洞察了它的起源和目的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] ['hɜ:rbərt] , ['fræŋkər] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
" **Of course I should , " said Herbert , franker still in his colour than his speech** .
" 的 课程 我 应该 , " 说 赫伯特 , 弗兰克 仍然 在 他的 颜色 比 他的 演讲 .
" 我当然应该，”赫伯特说道，他的脸色比他的言辞还要坦率。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] [maɪ] [ˈgɜ:ɪz] ['hʌzbənd] .
" **I don't see him my girl's husband** .
" 我 不 看 他 我的 女孩们 丈夫 .

“我没见到他，我女朋友的丈夫。”

" [væn] ['di:mən] [aɪd] [ðə; ðɪ] [red] ['hɑ:loʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔ:lɪŋ] [koʊl] .
" **Van Diemen eyed the red hollow in the falling coals** .
" 范 迪门 眼睛 这 红色的 空洞的 在 这 坠落 煤炭 .

范迪门盯着落下的煤炭中那红色的凹陷处。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'hʌf]
" **When I came first , and found him a healthy man , good - looking enough**
" 什么时候 我 来了 第一的 , 和 成立 他 一个 健康 男人 , 好的 - 寻找 足够的
[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] ,
for a trifle over forty ,
为了 一个 琐事 超过 四十 ,
"我先到的时候,发现他身体健康,相貌也相当不错,不像四十多岁的人。"

[aɪ] - [diː][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈglædli] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [jes] .
I ' d have given her gladly , she nodding Yes .
我 - d 有 给定 她 乐意 , 她 点头 是的 .
我很乐意给她,她点头表示同意。

[naʊ] [ɔːl][maɪ] [fɪr] [ɪz] [ʃiːz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
Now all my fear is she's in earnest .
现在 全部 我的 害怕 是 她是 在 认真 .
现在我最担心的是她是认真的。

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈnoʊ(ə)n][oʊld][maːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [stiɪl] ;
Upon my soul , I had the notion old Mart was a sort of a boy still ;
之上 我的 灵魂 , 我 有 这 概念 老的 市场 曾是 一个 种类 的 一个 男生 仍然 ;
我内心深处一直觉得老马特就像个孩子一样;

['pleɪɪŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
playing man , you know .
玩耍 男人 , 你 知道 .
扮演男人,你知道的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
But how can you understand ?
但 如何 能 你 理解 ?
但你怎么能理解呢?

[aɪ] [ˈfænsɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn] ; [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈbɜːrniŋ] [truː]
I fancied his airs and stiffness were put on ; thought I saw him burning true
我 幻想 他的 播出 和 刚性 是 放 在 ; 想法 我 锯 他 燃烧 真的
[bɪ'hɑɪnd][aɪ 'tiː] .
behind it .
在后面 它 .
我感觉他的架子和僵硬都是装出来的;我觉得我看到了他内心深处燃烧的热情。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?
谁能说得清?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] ['baɪɪŋ] ['prɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .
He seems to be jealous of my buying property in his native town .
他 似乎 到 是 嫉妒的 的 我的 购买 财产 在 他的 本国的 镇 .
他似乎很嫉妒我在他的家乡买房。

['sʌmθɪŋ] [frets] [hɪm; ɪm] .
Something frets him .
某物 琴格 他 .
他心事重重。

[aɪ] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] !
I ought never to have struck him !
我 应该 绝不 到 有 击 他 !
我真不该打他!

[ðeəz; ðəz][maɪ] ['erər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .

There's my error , and I repent it .
有 我的 错误 , 和 我 悔改 它 .

这是我的错误，我为此感到后悔。

[straɪk] [ə; eɪ] [frend] !

Strike a friend !
罢工 一个 朋友 !

交朋友！

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gʊʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [æt; ət][wʌns] .

I wonder he didn't go off to the Horse Guards at once .
我 想知道 他 没有 去 离开 到 这 马 卫兵 在 一次 .

我纳闷他怎么没立刻去皇家骑兵卫队。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['kʊdnt] [lɪk] [hɪm; ɪm] .

I might have done it in his place , if I found I couldn't lick him .
我 可能 有 完毕 它 在 他的 地方 , 如果 我 成立 我 不能 舔 他 .

如果我发现我舔不到他，我可能会代替他去做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] ['kɪkɪŋ] [fɜːrst] . "

I should have tried kicking first . "
我 应该 有 尝试 踢 第一的 . "

我应该先试着踢一下的。

" [jes] , ['ɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [piːtʃ] , " [sed] ['hɜːrbərt] ,

" Yes , shinning before peaching , " said Herbert ,
" 是的 , 闪耀 前 桃子 , " 说 赫伯特 ,

“是的，在摘桃子之前闪闪发光，”赫伯特说。

[ə'stɑːnɪʃt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'vetərət] [senti'ment(ə)l]

astonished almost as much as he was disgusted by the inveterate sentimental
惊讶 几乎 作为 很多 作为 他 曾是 厌恶 经过 这 根深蒂固 感伤的

[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][væn] ['diːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

attachment of Van Diemen to his old friend .
依恋 的 范 迪门 到 他的 老的 朋友 .

范迪门对老朋友根深蒂固的感伤情愫让他既惊讶又反感。

[ˈmɑːrtɪn] ['tɪnmən] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][mən][ˈæftər]

Martin Tinman anticipated good things of the fright he had given the man after
马丁 铁皮人 预期 好的 事物 的 这 惊吓 他 有 给定 这 男人 后

[ˈdɪnər] .

dinner .
晚餐 .

马丁·廷曼预料到，晚饭后他吓唬那个人会带来好结果。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] ['tempər] , [fə'getɪŋ] [pjʊr] ['pɑːləsi] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz]

He had , undoubtedly , yielded to temper , forgetting pure policy , which it is
他 有 , 无疑 , 产生 到 脾气 , 遗忘 纯的 政策 , 哪个 它 是

[soʊ] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['præktɪs] .

so exceeding difficult to practice .
所以 超过 难的 到 实践 .

毫无疑问，他屈服于冲动，忘记了纯粹的政策，而纯粹的政策是极难实践的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [biːst] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,

But he had soothed the startled beast ; they had shaken hands at parting ,
但 他 有 舒缓 这 惊慌 兽 ; 他们 有 摇晃 双手 在 离别 ,

但他安抚了受惊的野兽；临别时，他们握了手。

[ænd; ənd] ['tɪnmən] [hʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv] [ə'net] [æbsəns] [wʊd] [i'neɪb(ə)l][him; ɪm][tu:; tə]
and Tinman hoped that the week of Annette's absence would enable him to
和 铁皮人 希望 那 这 星期 的 安妮特的 缺席 会 使能够 他 到
[moʊld] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
mould her father .
模具 她 父亲 .

廷曼希望安妮特不在的这一周能让他有机会去塑造她的父亲。

[jʌŋ] - [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['elbə] [hæd; həd] [slɪpt] ['mɪstər] . -
Young Fellingham's appointment to come to Elba had slipped Mr . Tinman's
年轻的 - 预约 到 来 到 厄尔巴岛 有 滑倒了 先生 . -
[meməri] .
memory .
记忆 .

蒂曼先生忘记了费林汉姆小伙子要来厄尔巴岛的任命。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'noɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ɪn'tru:dər] .
It was annoying to see this intruder .
它 曾是 恼人的 到 看 这 入侵者 .

看到这个不速之客真让人恼火。

" [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , ['hi:z] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ə'net] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" At all events , he's not with Annette , " said Mrs . Cavely .
" 在 全部 活动 , 他是 不是 和 安妮特 , " 说 太太 . - .

“无论如何，他没有和安妮特在一起，”卡维利太太说。

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [hæz; həz] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [rʌŋ] [ɑ:n] ? "
" How long has her father to run on ? "
" 如何 长的 有 她 父亲 到 跑步 在 ? "

她父亲还能撑多久？

" [faɪv] [mʌnθs] , " ['tɪnmən] [rɪ'plaɪd] .
" Five months , " Tinman replied .
" 五 几个月 , " 铁皮人 回复 .

“五个月，”铁皮人回答道。

" [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [faɪv] [mʌnθs] . "
" He would have completed his term of service in five months . "
" 他 会 有 完全的 他的 学期 的 服务 在 五 几个月 . "

“他还有五个月就服役期满。”

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] , " ['mɪsɪz] .
" And to think of his being a rich man because he deserted , " Mrs .
" 和 到 思考 的 他的 存在 一个 富有的 男人 因为 他 荒凉的 , " 太太 .
- [ɪntə'dʒektɪd] .
Cavely interjected .
- 插话 .

“想想他因为逃跑而成了个富翁，”凯夫利太太插话道。

" [oʊ] ! [aɪ] [du:] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ɪ'mɔ:rəl] .
" Oh ! I do call it immoral .
" 哦 ! 我 做 称呼 它 不道德 .

“哦！我确实认为这是不道德的。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [æprɪ'hend] [ænd; ənd] [pʌnɪʃt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [æŋ; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [fɔ:r; fər]
He ought to be apprehended and punished , to be an example for
他 应该 到 是 被捕 和 受到惩罚 , 到 是 一个 例子 为了
[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
the good of society .
这 好的 的 社会 .

他应该被逮捕并受到惩罚，以儆效尤，警示社会。

[ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrtɪn] , [jʊr; jər] [tjæns] [ɪz] [gɔːn] .

If you lose time , my dear Martin , your chance is gone .

如果 你 失去 时间 , 我的 亲爱的 马丁 , 你的 机会 是 已消失 .

亲爱的马丁, 如果你浪费了时间, 机会就错过了。

[ˈhiːz] ['rɪɡəlɪŋ] [naʊ] .

He's wriggling now .

他是 扭动 现在 .

他现在正在扭动身体。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [tɔːkt] [juː ˈes][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈɪmpjədənt] ,

And if I could believe he talked us over to that young impudent ,

和 如果 我 可以 相信 他 谈话 我们 超过 到 那 年轻的 厚颜无耻 ,

如果我相信他真的说服我们跟那个年轻无礼的家伙说话,

[huː] [hæz; həz] [nt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

who has n't a penny that he does n't get from his pen ,

WHO 有 不 一个 一分钱 那 他 做 不 得到 从 他的 笔 ,

他一分钱都不花, 全靠笔杆子挣来的。

[aɪˈd] [seɪ] , [dɪˈnaʊns] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] .

I'd say , denounce him to - morrow .

ID 说 , 声讨 他 到 - 明天 .

我建议明天就谴责他。

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['elbə] .

I long for Elba .

我 长的 为了 厄尔巴岛 .

我渴望去厄尔巴岛。

[aɪ] [heɪt] [ðɪs] [haʊs] .

I hate this house .

我 恨 这 房子 .

我讨厌这房子。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːləʊd] [ʌp][sʌm; səm] [deɪ] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][hæv; həv] [dreɪmt] [aɪ ˈtiː] .

It will be swallowed up some day ; I know it ; I have dreamt it .

它 将要 是 吞噬 向上 一些 天 ; 我 知道 它 ; 我 有 梦见 它 .

它终有一天会被吞噬; 我知道; 我梦见过。

['elbə] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

Elba at any cost .

厄尔巴岛 在 任何 成本 .

不惜一切代价也要去厄尔巴岛。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , ['mɑːrtɪn] ,

Depend upon it , Martin ,

依赖 之上 它 , 马丁 ,

马丁, 你放心吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔɪld] [ɪn][jʊr; jər]['suːts][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːn] [haʊs] [juː; jʊ][ɪnˈhæbɪt] .

you have been foiled in your suits on account of the mean house you inhabit .

你 有 到过 挫败 在 你的 西装 在 帐户 的 这 意思是 房子 你 居住 .

你之所以在诉讼中失败, 是因为你住在一个破旧的房子里。

[ˈentər] ['elbə] [æz; əz] [ðæt] ['gɜːlz] ['hʌzbənd] , [ɔːr][goʊ][ðər; ðər][tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈtiː] ,

Enter Elba as that girl's husband , or go there to own it ,

进入 厄尔巴岛 作为 那 女孩们 丈夫 , 或者 去 那里 到 自己的 它 ,

让艾尔巴扮演那个女孩的丈夫, 或者去那里拥有它,

[ænd; ənd][ˈgɜːlz] [wɪl] [krɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

and girls will crawl to you . "

和 女孩们 将要 爬行 到 你 . "

女孩们会爬到你身边。

" [juː; jɔ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ˈwʊmən] , [ˈmɑːrθə] , " [sed] [ˈtɪnmən] , [nɑːt] [drɪ'sentɪŋ] .
" **You are a ridiculous woman , Martha , "said Tinman , not dissenting .**
" 你 是 一个 荒谬的 女士 , 玛莎 , " 说 铁皮人 , 不是 持不同意见 .

“玛莎，你真是个荒唐的女人，”铁皮人说道，并没有反对。

[ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈduːti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈræŋkər] [ɪz]
The mixture of an idea of public duty with a feeling of personal rancour is
这 混合物 的 一个 主意 的 民众 责任 和 一个 感觉 的 个人的 冤仇 是
[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːrn] [laɪn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ;
a strong incentive to the pursuit of a stern line of conduct ;
一个 强的 激励 到 这 追逐 的 一个 船尾 线 的 执行 ;

公共责任感与个人怨恨的混合，是促使人们采取严厉行为的强大动力；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][self] - [ˈɪntrəst] [ˈsʊpər'æd] [dʌz] [nɑːt] [tʃek] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the glimmer of self - interest superadded does not check the steps of the
和 这 微光 的 自己 - 兴趣 超级添加 做 不是 查看 这 步骤 的 这
[ˈmɔːrəlɪst] .
moralist .
道德家 .

即使掺杂了一丝私利，也无法阻止道德家的脚步。

[ˌnevərðə'les] , [ˈtɪnmən] [held] [hɪm'self] [ɪn] .
Nevertheless , Tinman held himself in .
尽管如此 , 铁皮人 握住 他自己 在 .

然而，铁皮人还是忍住了。

[hiː; hi] [lʌvd] [piːs] .
He loved peace .
他 喜爱 和平 .

他热爱和平。

[hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [drɪ'seməneɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
He preached it , he disseminated it .
他 布道 它 , 他 传播 它 .

他宣扬它，他传播它。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][wɪn][væn] [ˈdiːmənz] [ˈvɔɪs] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
At a meeting in the town he strove to win Van Diemen's voice in favour of
在 一个 会议 在 这 镇 他 努力 到 赢 范 迪门的 嗓音 在 偏爱 的
[ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈmʌnɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] - [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʃɔːz] . -
a vote for further moneys to protect ' our shores . '
一个 投票 为了 更远 钱 到 保护 - 我们的 海岸 . -

在镇上的一次会议上，他努力争取范迪门镇的居民支持投票，争取更多资金来保护“我们的海岸”。

" [væn] [ˈdiːmən] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] .
" **Van Diemen laughed at him , telling him he wanted a battery .**
" 范 迪门 笑了 在 他 , 讲述 他 他 通缉 一个 电池 .

范迪门嘲笑他，说他想要的是电池。

" [noʊ] , " [sed] [ˈtɪnmən] , " [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈsoʊldʒərz] . "
" **No , " said Tinman , " I've had enough to do with soldiers . "**
" 不 , " 说 铁皮人 , " 我已经 有 足够的 到 做 和 士兵 . "

“不，”铁皮人说，“我已经受够了和士兵打交道。”

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？ ”

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] .
" **They might be more cautious .**
" 他们 可能 是 更多的 谨慎 .

他们可能会更加谨慎。

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [maɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] . "
I say , they might learn to know their friends from their enemies . "
我 说 , 他们 可能 学习 到 知道 他们的 朋友们 从 他们的 敌人 . "

我说, 他们或许能学会分辨敌友。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [sed] [væn] ['di:mən] .
" That's it , that's it , " said Van Diemen .
" 那就是 它 , 那就是 它 , " 说 范 迪门 .

“就是这样, 就是这样,”范迪门说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [maɪ] ['hɑ:rti] ,
" If you say much more , my hearty ,
" 如果 你 说 很多 更多的 , 我的 爽朗 ,

“如果你再说更多, 我亲爱的,

[ju:l] [faɪnd][em 'i:] ['bɪdɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ][nekst] [wi:k] [fɔ:r; fər] [mə'ri:n] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [bel] [vju:]
you'll find me bidding against you next week for Marine Parade and Belle Vue
你会 寻找 我 投标 反对 你 下一个 星期 为了 海洋 游行 和 美女 维尤
Terrace .
 Terrace .
 阳台 .

下周你就会看到我和你竞标 Marine Parade 和 Belle Vue Terrace 的地块了。

[aɪv] [ə; eɪ][kju:t] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['taʊnz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] . "
I've a cute eye for property , and this town's looking up . "
我已经 一个 可爱的 眼睛 为了 财产 , 和 这 镇上的 寻找 向上 . "

我眼光独到, 很会发现房产, 而且这座小镇正在蓬勃发展。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['spekjuleɪt] [ɪn][lənd][ænd; ənd] [haʊs] ['prɑ:pərti] [hɪr] , "
" You look about you before you speculate in land and house property here , "
" 你 看 关于 你 前 你 推测 在 土地 和 房子 财产 这里 , "
[rɪ'tɔ:tɪd] ['tɪnmən] .
retorted Tinman .
反驳 铁皮人 .

“在你在这里投资土地和房产之前, 先看看周围吧。”铁皮人反驳道。

[væn] ['di:mən] [bɔ:r] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Van Diemen bore so much from him that he asked himself whether he could
范 迪门 钻孔 所以 很多 从 他 那 他 问 他自己 无论 他 可以
[bi:; bi][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
be an Englishman .
是 一个 英国人 .

范迪门从他身上学到了很多, 以至于他开始怀疑自己是否能成为一个英国人。

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)][ʌv; əv] [dɪ'z:rtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɔ:] [wu:nd] .
The title of Deserter was his raw wound .
这 标题 的 逃兵 曾是 他的 生的 伤口 .

“逃兵”这个头衔对他来说犹如一道难以愈合的伤口。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stɪgmətaɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi]
He attempted to form the habit of stigmatizing himself with it in the privacy
他 尝试过 到 形式 这 习惯 的 污名化 他自己 和 它 在 这 隐私
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
of his chamber ,
的 他的 房间 ,

他试图在自己的房间里养成用这种方式自我污名化的习惯。

[ænd; ənd][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and he succeeded in establishing the habit of talking to himself ,
和 他 成功了 在 建立 这 习惯 的 说 到 他自己 ,
他成功养成了自言自语的习惯。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑʊshoʊld] , [ænd; ənd] [əˈnet] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] ,
so that he was heard by the household , and Annette , on her return ,
所以 那 他 曾是 听到 经过 这 家庭 , 和 安妮特 , 在 她 返回 ,
因此, 他的话被家里人听到了, 安妮特回来后也听到了。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɔːrən][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪˈskreʃn] .
was obliged to warn him of his indiscretion .
曾是 有义务 到 警告 他 的 他的 轻率 .
有义务警告他这种轻率的行为。

[ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈwiːknəs] [ɪgˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .
This development of a new weakness exasperated him .
这 发展 的 一个 新的 弱点 恼怒 他 .
这一新弱点的出现让他恼火不已。

[ˈræðər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [baɪ] [dɪˈfaɪəns] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈbæf(ə)] - [æmˈbɪj(ə)n][tuː; tə]
Rather to prove his courage by defiance than to baffle Tinman's ambition to
相当 到 证明 他的 勇气 经过 蔑视 比 到 挡板 - 志向 到
[brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈhɑʊzɪz] [ɪn] - ,
become the principal owner of houses in Crikswich ,
变得 这 主要的 所有者 的 房屋 在 - ,
他与其说是想挫败廷曼成为克里克维奇主要房产所有者的野心, 不如说是想通过反抗来证明自己的勇气。

[baɪ] [aʊtˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [məˈriːn] [pəˈreɪd] [ænd; ənd] [bel]
by outbidding him at the auction for the sale of Marine Parade and Belle
经过 出价更高 他 在 这 拍卖 为了 这 销售 的 海洋 游行 和 美女
[vjuː] [ˈterəs] ,
Vue Terrace ,
维尤 阳台 ,
在拍卖会上, 他出价高于对手, 成功购得 Marine Parade 和 Belle Vue Terrace 的房产。

[væn] [ˈdiːmən] [ræn][ðə; ði] [ˈhɑʊzɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːkʃn] ,
Van Diemen ran the houses up at the auction ,
范 迪门 跑 这 房屋 向上 在 这 拍卖 ,
范迪门在拍卖会上大肆宣传这些房屋。

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmətli] [hæd; həd] [bel] [vjuː] [nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and ultimately had Belle Vue knocked down to him .
和 最终 有 美女 维尤 敲门 向下 到 他 .
最终, 贝尔维尤被他击败。

[soʊ] [fɪrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ðæt] [əˈnet] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - ;
So fierce was the quarrel that Annette , in conjunction with Mrs . Cavely ;
所以 凶猛的 曾是 这 争吵 那 安妮特 , 在 连词 和 太太 . - ;
争吵非常激烈, 以至于安妮特和卡维利夫人联手;

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [ɪntərˈpoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːtəst] [greɪs] .
was called on to interpose with her sweetest grace .
曾是 称为 在 到 插入 和 她 最甜美的 优雅 .
她被请来以她最甜美的姿态进行调解。

" [maɪ] [ˈneɪtɪv] [plɛs] , " [ˈtɪnmən] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈneɪtɪv] [plɛs] .
" My native place , " Tinman said to her ; " it is my native place .
" 我的 本国的 地方 , " 铁皮人 说 到 她 ; " 它 是 我的 本国的 地方 .
“我的故乡,”铁皮人对她说; “那是我的故乡。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ; [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [oʊn] [ˈpraɪːpərti] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
I have a pride in it ; I desire to own property in it ,
我 有 一个 自豪 在 它 ; 我 欲望 到 自己的 财产 在 它 ;
我为它感到自豪; 我渴望在那里拥有房产。

[ænd; ənd][jɔː; jə] ['fɑːðə] [ə'pəʊzɪz] [em 'iː] .

and your father opposes me .
和 你的 父亲 反对 我 .

你父亲反对我。

[hiː; hi] [ə'pəʊzɪz] [em 'iː] .

He opposes me .
他 反对 我 .

他反对我。

[ðen] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] ['ɔːkɪn] [praɪs] ,

Then says I may have it back at auction price ,
然后 说道 我 可能 有 它 后退 在 拍卖 价格 ,

然后他说我可能可以按拍卖价把它买回来，

[ˈæftə](hiː; hi)[hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə] ['dʌb(ə)] [ðə; ði] [praɪs] !

after he has gone far to double the price !
后 他 有 已消失 远的 到 双倍的 这 价格 !

他竟然把价格翻了一倍！

[aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] — [aɪ] [rɪ'piːt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː] [mʌt] . "

I have borne — I repeat I have borne too much . "
我 有 出生 — 我 重复 我 有 出生 也 很多 . "

我承受了——我再说一遍，我承受了太多。

" [ɑːr; ər] [nt] [jɔː; jə] ['prɑːpərtɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

" Are n't your properties to be equal to one ? " said Mrs . Cavely ,
" 是 不 你的 特性 到 是 平等的 到 — ? " 说 太太 . - ,

“你们的财产难道不应该等于1吗？”凯夫利太太说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] ['mʌðə] — [laɪk] [frʌm; frəm] ['tɪnmən] [tuː; tə] [ə'net] .

smiling mother — like from Tinman to Annette .
微笑 母亲 — 喜欢 从 铁皮人 到 安妮特 .

微笑的母亲——就像从铁皮人到安妮特一样。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['fʌndlɪŋ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

He sought to produce a fondling eye in a wry face , and said ,
他 寻求 到 生产 一个 爱抚 眼睛 在 一个 讽刺 脸 , 和 说 ,

他努力摆出一副揶揄的表情，眼神中带着一丝爱抚，然后说道：

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] . "

" Yes , I will remember that . "
" 是的 , 我 将要 记住 那 . "

“好的，我会记住的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

第6/7页

" [ə'net] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [hænd][ɪn][ə; ei] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
" **Annette will bless you with her dear hand in a month or two at the outside**
" 安妮特 将要 保佑 你 和 她 亲爱的 手 在 一个 月 或者 二 在 这 外部

“安妮特会在一两个月后在外面为你祝福。”

" ['mɪsɪz] . - ['mɜːmɜːd] , [tʃerɪŋli] .
" **Mrs . Cavely murmured , cherishingly .**
" 太太 . - 低声说道 , 珍惜地 .

“凯夫利夫人喃喃自语，满怀爱意。”

" [fiː; ji] [wɪl] ?
" **She will ?**
" 她 将要 ?

她会吗？

" ['tɪnmən] [krækt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][bend][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Tinman cracked his body to bend to her .**
" 铁皮人 裂纹 他的 身体 到 弯曲 到 她 .

“铁皮人掰开身体，弯下腰来向她靠去。”

" [oʊ] , [aɪ] ['kænəːt] [seɪ] ; [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [em 'iː] .
" **Oh , I cannot say ; do not distress me .**
" 哦 , 我 不能 说 ; 做 不是 痛苦 我 .

“哦，我不能说；请不要让我难过。”

[biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'zjuːmd] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Be friendly with papa , " the girl resumed , moving to escape .
是 友好的 和 爸爸 , " 这 女孩 恢复 , 移动 到 逃脱 .

“要和爸爸友好相处，”女孩一边说着，一边转身要逃。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ; [ænd; ænd] [kən'tɪnjuːd] , [wen] [ə'net] [hæd; həd]
" **That is the essential , " said Mrs . Cavely ; and continued , when Annette had**
" 那 是 这 基本的 , " 说 太太 . - ; 和 持续 , 什么时候 安妮特 有

[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

“那才是关键所在，”卡维利太太说；等安妮特走后，她又继续说道：

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [mɪs] ,
" **The essential is to get over the next few months , miss ,**
" 这 基本的 是 到 得到 超过 这 下一个 很少 几个月 , 错过 ,

“最重要的是度过接下来的几个月，小姐，

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][snæp][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][juː 'es] .
and then to snap your fingers at us .
和 然后 到 折断 你的 手指 在 我们 .

然后还朝我们打个响指。

['mɑːrtɪn] ,
Martin ,
马丁 ,

马丁

[aɪ] [wɒd] [fɔ:rs] [ðæt] [mæn][tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ] [bel] [vʲu:] [ˈʌndə] [ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ,
I would force that man to sell you Belle Vue under the price he paid for it ,
我 会 力量 那 男人 到 卖 你 美女 维尤 在下面 这 价格 他 有薪酬的 为了 它 ,
我会逼他以低于他购买价格的价格把贝尔维尤卖给你。

[dʒʌst][tu:; tə][traɪ][jʊ; jər] [ˈpaʊə] .
just to try your power .
只是 到 尝试 你的 力量 :
只是想试试你的力量。

" [ˈtɪnmən] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [soʊ] [ˈfɔ:rsəbl] .
" **Tinman was not quite so forcible** .
" 铁皮人 曾是 不是 相当 所以 强制的 :
“铁皮人没那么强势。”

[hi:; hi] [əbˈteɪnd] [bel] [vʲu:] [æt; ət] [ˈɔ:kʃn] [praɪs] ,
He obtained Belle Vue at auction price ,
他 获得 美女 维尤 在 拍卖 价格 ,
他以拍卖价购得了贝尔维尤庄园。

[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] [wʌz; wəz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪə] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [,aɪ ˈti:] [əˈkɔ:d]
and his passion for revenge was tipped with fire by having it accorded
和 他的 热情 为了 复仇 曾是 倾斜 和 火 经过 拥有 它 同意
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ˈfeɪvə] .
as a friend's favour :
作为 一个 朋友们 偏爱 :
而朋友的恩惠让他的复仇之火更加熊熊燃烧。

[ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [steɪt] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:st] [baɪ][ə; eɪ] [drɪˈsembə] [haɪ] [wɪnd] [ðæt]
The poisoned state of his mind was increased by a December high wind that
这 中毒 状态 的 他的 头脑 曾是 增加 经过 一个 十二月 高的 风 那
[ˈrætld] [hi:z; ɪz] [ˈkeɪsmənt] ,
rattled his casements ,
摇晃 他的 窗户 ,
十二月的一场狂风吹得窗户嘎嘎作响，加剧了他精神上的痛苦。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpra:parti] [ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]
and warned him of his accession of property exposed to the
和 警告 他 的 他的 加入 的 财产 裸露 到 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
elements :
元素 :
并警告他，他占有的财产将暴露在风雨中。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈsɪstə] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ðer; ðər] [ˈnɜ:rʌsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪnɪstə] [bɪˈheɪvjər]
Both he and his sister attributed their nervousness to the sinister behaviour
两个都 他 和 他的 姐姐 归因于 他们的 紧张 到 这 险恶 行为
[ʌv; əv][væn] [ˈdi:mən] .
of Van Diemen .
的 范 迪门 :
他和他的妹妹都把他们的紧张情绪归咎于范迪门的阴险行为。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] , [ɪn][moʊst] [ˈdɪstənt] [taɪmz] , [bɪn] [ˈθreɪnd]
For the house on the beach had only , in most distant times , been threatened
为了 这 房子 在 这 海滩 有 仅有的 , 在 最多 遥远 时代 , 到过 威胁
[baɪ][ðə; ði] [si:] ,
by the sea ,
经过 这 海 ,
因为在遥远的过去，海滩上的房子只受到过大海的威胁。

[ænd; ʌnd][noʊ] [haʊs] [ɑ:n][ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['betər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][mæn] , — ['heptju:n,'heptu:n] , [ɪn]
and no house on earth was better protected from man , — Neptune , in
和 不 房子 在 地球 曾是 更好的 受保护 从 男人 , — 海王星 , 在
[ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koustgɑ:rd] ,
the shape of a coastguard ,
这 形状 的 一个 海岸警卫队 ,
地球上没有哪座房子比它更能免受人类的侵扰——海神尼普顿化身为海岸警卫队

['bi:ɪŋ] [peɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][pə'trəʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] .
being paid by Government to patrol about it during the hours of darkness .
存在 有薪酬的 经过 政府 到 巡逻 关于 它 期间 这 小时 的 黑暗 .
受政府雇佣，在夜间巡逻。
[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [fɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [væn] ['di:mən] [ə'raɪvd] ,
They had never had any fears before Van Diemen arrived ,
他们 有 绝不 有 任何 恐惧 前 范 迪门 到达的 ,
在范迪门到来之前，他们从未感到过任何恐惧。

[ænd; ʌnd] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [θraɪs] [ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪnəz] [tu:; tə] [gests]
and caused them to give thrice their ordinary number of dinners to guests
和 导致 他们 到 给 三次 他们的 普通的 数字 的 晚餐 到 客人
[pər] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .
导致他们每年招待客人的晚餐次数是平常的三倍。

[ɪn][fækt] , [bɪ'fɔ:r] [væn] ['di:mən] [keɪm] ,
In fact , before Van Diemen came ,
在 事实 , 前 范 迪门 来了 ,
事实上，在范迪门来之前，

[ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [lʊkt] [ɑ:n] - [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɪts]
the house on the beach looked on Crikswich without a rival to challenge its
这 房子 在 这 海滩 看起来 在 - 没有 一个 竞争对手 到 挑战 它是
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['bɔ:rdʃɪp] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
anticipated lordship over the place ,
预期 领主 超过 这 地方 ,
海滩上的那栋房子俯瞰着克里克维奇，没有对手可以挑战它对这片土地的统治地位。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪnɪks'plɪkəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [tu:; tə][hæv; həv]
and for some inexplicable reason it seemed to its inhabitants to have
和 为了 一些 无法解释的 原因 它 似乎 到 它是 居民 到 有
[bɪn] [ə; eɪ]['seɪfər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] ['rezɪdəns] .
been a safer as well as a happier residence .
到过 一个 更安全 作为 出色地 作为 一个 更快乐 住宅 .
出于某种难以解释的原因，对于居住在那里的人来说，这里似乎是一个更安全、更幸福的住所。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'səʊl] [baɪ] - [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kleɪvər] [stroʊk] [ɪn] ['praɪvətli]
They were consoled by Tinman's performance of a clever stroke in privately
他们 是 安慰 经过 - 表现 的 一个 聪明的 中风 在 私下
[pɜ:rtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
purchasing the cottages west of the town ,
购买 这 小屋 西方 的 这 镇 ,
廷曼巧妙地私下买下了镇西边的几栋小屋，这让他们感到欣慰。

[ænd; ʌnd] [ɪn'klu:dɪŋ] - [ʃɑ:p] , [ə'bʌtɪŋ] [ɑ:n] [mə'ri:n] [pə'reɪd] .
and including Crickledon's shop , abutting on Marine Parade .
和 包括 - 店铺 , 相邻的 在 海洋 游行 .
其中包括毗邻滨海大道 (Marine Parade) 的 Crickledon 商店。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðei] [lʊkt] [æt; ət][æn; ən][ɪn'taɪər] [frʌntɪdʒ] [ʌv; əv]
Then from the house on the beach they looked at an entire frontage of
然后 从 这 房子 在 这 海滩 他们 看起来 在 一个 全部的 临街面 的
[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] .
their property .
他们的 财产 .

然后，他们从海滩边的房子里眺望了自家房产的整个临海面。

[ðei] ['entərd] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['februəri] .
They entered the month of February .
他们 进入 这 月 的 二月 .

他们进入了二月。

[noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [lɔ:st] ,
No further time was to be lost ,
不 更远 时间 曾是 到 是 丢失的 ,

不能再浪费时间了。

" [ɔ:r][wi; wi][æɪ; ʃəl] [weɪk] [ʌp][tu; tə][faɪnd] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [fu:ld] [ju: 'es] , " ['mɪsɪz] . - [sed] .
" or we shall wake up to find that man has fooled us , " Mrs . Cavely said .
" 或者 我们 将 唤醒 向上 到 寻找 那 男人 有 被骗了 我们 , " 太太 . - 说 .
“否则我们醒来后会发现，那个人骗了我们，”卡维利夫人说。

['tɪnmən] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['elbə] [tu; tə][dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ə'net] .
Tinman appeared at Elba to demand a private interview with Annette .
铁皮人 出现 在 厄尔巴岛 到 要求 一个 私人的 面试 和 安妮特 .

Tinman 出现在厄尔巴岛，要求与 Annette 进行私人会面。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [bləʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
His hat was blown into the hall as the door opened to him ,
他的 帽子 曾是 吹 进入 这 大厅 作为 这 门 打开 到 他 ,

门打开时，他的帽子被风吹进了大厅。

[ænd; ənd][hi; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][glæd][tu; tə][bi; bi] ['feltərd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [soʊ]['vaɪələnt][wʌz; wəz]
and he himself was glad to be sheltered by the door , so violent was
和 他 他自己 曾是 高兴的 到 是 避难所 经过 这 门 , 所以 暴力 曾是

[ðə; ði] [geɪl] .
the gale .
这 大风 .

狂风肆虐，他自己也庆幸能躲在门后避风。

[ə'net] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] .
Annette and her father were sitting together .
安妮特 和 她 父亲 是 坐着 一起 .

安妮特和她父亲坐在一起。

[ðei] [kept] [ðə; ði] [brɪ'trəʊðd] ['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
They kept the betrothed gentleman waiting a very long time .
他们 保留 这 未婚妻 绅士 等待 一个 非常 长的 时间 .

他们让这位未婚夫等了很久。

[æt; ət][læst][væn] ['di:mən] [went] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " ['netɪ] - [əl] [si:] [ju;; jʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ]
At last Van Diemen went to him , and said , " Netty ! ll see you , if you
在 最后的 范 迪门 去 到 他 , 和 说 , " 内蒂 - 三 看 你 , 如果 你
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

最后，范迪门走到他跟前，说道：“如果你非要见她，那就让内蒂见你吧。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
I suppose you have no business with me ? "
我 认为 你 有 不 商业 和 我 ? "

我想你跟我没什么事吧？

" [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , " ['tɪnmən] [rɪ'plaɪd] .
" **Not to - day** , " **Tinman replied** .
" 不是 到 - 天 , " 铁皮人 回复 .

“今天不行,”铁皮人回答道。

[væn] ['di:mən] [stroʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
Van Diemen strode round the drawing - room with his hands in his pockets .
范 迪门 大步走 圆形的 这 绘画 - 房间 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

范迪门双手插兜，在客厅里踱来踱去。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪ'spærəti][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'brʌptli] ,
" **There's a disparity of ages** , " **he said** , **abruptly** ,
" 有 一个 差距 的 年龄 , " 他 说 , 突然 ,

“年龄差距很大,”他突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
as if desirous to pour out his lesson while he remembered it .
作为 如果 渴望 到 倒 出去 他的 课 尽管 他 记得 它 .

仿佛迫不及待地想要将他记住的教训倾吐出来。

" [ə; eɪ][mæn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv]['fɔ:rti] ['mæriʒ] [ə; eɪ][gɜ:rɪ] ['ʌndər] ['twenti] , ['hi:z] ['oʊvər]['sɪksɪ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:z]
" **A man upwards of forty marries a girl under twenty** , **he's over sixty before she's**
" 一个 男人 向上 的 四十 结婚 一个 女孩 在下面 二十 , 他是 超过 六十 前 她是
[fɔ:rti] ;
forty ;
四十 ;

“一个四十多岁的男人娶了一个不到二十岁的女孩，等她四十岁的时候，他已经六十多岁了；

['hi:z] [dɪ'keɪɪŋ] [wen] [ʃi:z] ['oʊnli] ['meləʊ] .
he's decaying when she's only mellow .
他是 腐烂的 什么时候 她是 仅有的 醇厚 .

他日渐衰老，而她却只是性情温和。

[aɪ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I ought never to have struck you , **I know** .
我 应该 绝不 到 有 击 你 , 我 知道 .

我知道我不应该打你。

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][bæd] ['tempər] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ænd][eɪdʒ] [dʌz] [nt] [ɪm'pru:v]
And you're such an infernal bad temper at times , **and age does n't improve**
和 你是 这样的 一个 地狱 坏的 脾气 在 时代 , 和 年龄 做 不 提升

[ðæt] ,
that ,
那 ,

你有时脾气真是坏透了，而且年龄增长并没有改善这一点。

[ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ænd] [ʃi:z] [brɪn] ['edʒuketɪd][tɪp] - [tɑ:p] .
they say ; **and she's been educated tip - top** .
他们 说 ; 和 她是 到过 受过教育 提示 - 顶部 .

他们说；而且她接受过一流的教育。

[ʃi:z] [ʃɑ:rp] [ɑ:n] ['græmər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [nt] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [wen] ['hi:z][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
She's sharp on grammar , **and a man may n't like that much when he's a husband**
她是 锋利的 在 语法 , 和 一个 男人 可能 不 喜欢 那 很多 什么时候 他是 一个 丈夫
.
:
.

她语法很准，而丈夫可能不太喜欢这一点。

[si:] [hɜ:r; həɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
See her , **if you must** .
看 她 , 如果 你 必须 .

如果你非去不可，那就去见她吧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [truːθ] .
But she does n't take to the idea ; there's the truth .
但 她 做 不 拿 到 这 主意 ； 有 这 真相 ；

但她并不接受这个想法；这就是事实。

[dɪ'spærəti] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ʌn'suːtəbələnəs] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃnz] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]
Disparity of ages and unsuitableness of dispositions — what was it
差距 的 年龄 和 不合适 的 性情 — 什么 曾是 它
[fɛlɪŋhæm] [sed] ?
Fellingham said ?
费林汉姆 说 ？

年龄差距和性格不合——费林厄姆是怎么说的来着？

— [laɪk] [tuː] ['bærəl] - ['ɔrgənz] ['graɪndɪŋ] ['dɪfrənt] [tjuːnz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] . "
— like two barrel - organs grinding different tunes all day in a house . "
— 喜欢 二 桶 - 器官 研磨 不同的 曲调 全部 天 在 一个 房子 ； "

就像两台手摇风琴在房子里整天演奏着不同的曲子一样。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['mɪstər] . - [kəm'pærəsɪz] , " ['tɪnmən] [snæpt] .
" I don't want to hear Mr . Fellingham's comparisons , " Tinman snapped .
" 我 不 想 到 听到 先生 ； - 比较 ， " 铁皮人 啪啪 ；

“我不想听费林汉姆先生的比较，”廷曼厉声说道。

" [oʊ] ! ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , " [sed] [væn] ['diːmən] .
" Oh ! he's nothing to the girl , " said Van Diemen .
" 哦 ！ 他是 没有什么 到 这 女孩 ， " 说 范 迪门 ；

“哦！他跟那个女孩根本没关系，”范迪门说道。

" [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] ['stʌmək] ['liːvɪŋ] [em 'iː] . "
" She doesn't stomach leaving me . "
" 她 不 胃 离开 我 ； "

“她舍不得离开我。”

" [maɪ] [dɪr] ['fɪlɪp] !
" My dear Philip !
" 我的 亲爱的 菲利普 ！

“我亲爱的菲利普！”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [liːv] [juː; jʊ] ?
why should she leave you ?
为什么 应该 她 离开 你 ？

她为什么要离开你？

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] [æz; əz][wʌn] ['haʊshəʊld] — "
When we have interests in common as one household — "
什么时候 我们 有 兴趣 在 常见的 作为 一 家庭 — "

当我们作为一个家庭拥有共同的利益时——

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] ['tempər] .
" She says you're such a damned bad temper .
" 她 说道 你是 这样的 一个 该死的 坏的 脾气 ；

她说你脾气真是太坏了。

" ['tɪnmən] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['æmɪkəbli] ,
" Tinman was pursuing amicably ,
" 铁皮人 曾是 追求 友好地 ；

“Tinman 一直友好地进行调查，

" [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd] — " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [tʃɑ:rdʒ] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
" **When we are united — " But the frightful charge brought against his temper**
" 什么时候 我们 是 团结的 — " 但 这 可怕 收费 带来 反对 他的 脾气
[dru:] [hɪm; ɪm][ʌp] .
drew him up .
画 他 向上 .

“当我们团结一致时——”但针对他脾气的可怕指控让他停了下来。

" [ˈfaɪəri][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
" **Fiery I may be .**
" 火热 我 可能 是 .

我或许性格火爆。

[ə'net] [hæz; həz] [si:n] [aɪ][,eɪ 'em] [fər'gɪvɪŋ] .
Annette has seen I am forgiving .
安妮特 有 已见 我 是 宽恕 .

安妮特已经看出我很宽容。

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
I am a Christian .
我 是 一个 基督教 .

我是基督徒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [prə'vəukt] [,em 'i:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [,em 'i:] . "
You have provoked me ; you have struck me . "
你 有 挑衅 我 ; 你 有 击 我 . "

你激怒了我，你打了我。

" [aɪ] - [əl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɑ:rd] [ˈmʌni] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:f] [ðə; ði]
" **I ' ll give you a couple of thousand pounds in hard money to be off the**
" 我 - 二 给 你 一个 夫妻 的 千 磅 在 难的 钱 到 是 离开 这
[ˈbɑ:rgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

“我给你几千英镑现金，让你取消这笔交易。”

[ænd; ənd][na:t] [ˈbɑ:ðər] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [sed] [væn] [ˈdi:mən] .
and not bother the girl , " said Van Diemen .
和 不是 打扰 这 女孩 , " 说 范 迪门 .

“不要打扰那个女孩，”范迪门说道。

" [naʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈtɪnmən] , " [aɪ][,eɪ 'em] [ə'fendɪd] .
" **Now , " rejoined Tinman , " I am offended .**
" 现在 , " 重新加入 铁皮人 , " 我 是 被冒犯了 .

“现在，”铁皮人重新说道，“我感到很生气。”

[aɪ] [laɪk] [ˈmʌni] , [laɪk] [moʊst] [men] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [,aɪ 'ti:] .
I like money , like most men who have made it .
我 喜欢 钱 , 喜欢 最多 男人 WHO 有 制成 它 .

我喜欢钱，就像大多数成功的男人一样。

[ju:; jʊ][du:] , [ˈfɪlɪp] .
You do , Philip .
你 做 , 菲利普 .

没错，菲利普。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kʌm] [ˈkɔ:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] .
But I don't come courting like a pauper .
但 我 不 来 求爱 喜欢 一个 穷光蛋 .

但我不会像个穷光蛋一样去追求别人。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['twenti] .
Not for ten thousand ; not for twenty .
不是 为了 十 千 ; 不是 为了 二十 .

一万也不行；两万也不行。

[ˈmʌni] ['kænɑ:t][bi; bi][ə; eɪ][kɑ:mpen'seɪ(ə)n][tu; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ə'net] .
Money cannot be a compensation to me for the loss of Annette .
钱 不能 是 一个 赔偿 到 我 为了 这 损失 的 安妮特 .
金钱无法弥补我失去安妮特的痛苦。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [ə'net] . "
I say I love Annette ."
我 说 我 爱 安妮特 . "

我说我爱安妮特。

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [væn] ['di:mən] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , " [ju; jʊ] [træpt] [ju: 'es][ɪntu:] [ðæt]
" Because , " Van Diemen continued his speech , " you trapped us into that
" 因为 , " 范 迪门 持续 他的 演讲 , " 你 被困 我们 进入 那
[ɪn'geɪdʒmənt] , [mɑ:rt] .
engagement , Mart .
订婚 , 市场 .

“因为，”范迪门继续他的演讲，“是你让我们陷入了那场谈判，马特。”

[ju; jʊ][dʌs; dɔs][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] [ju; jʊ] [baɪ] [fɔ:r; fər] [waɪn] ,
You dosed me with the stuff you buy for wine ,
你 剂量 我 和 这 东西 你 买 为了 葡萄酒 ,
你给我下了药，用的是你买来装酒的那种东西。

[waɪl] [jʊr; jər]['sɪstər][sæt] ['ʃʊgərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒlɪfaiɪŋ] [maɪ][gɜ:rl] ; [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ][dɪd][ðə; ði] [trɪk] [ɪn]
while your sister sat sugaring and mollifying my girl ; and she did the trick in
尽管 你的 姐姐 卫星 糖化 和 缓和 我的 女孩 ; 和 她 做过 这 诡计 在
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

当你姐姐坐在那里哄着我女朋友的时候；她只用了一分钟就奏效了。

[ˈteɪkɪŋ] ['netɪ] [baɪ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][noʊ] [hed] ;
taking Netty by surprise when I was all heart and no head ;
采取 内蒂 经过 惊喜 什么时候 我 曾是 全部 心 和 不 头 ;
我当时一时冲动，没动脑子，结果让Netty措手不及；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [hed] [frʌm; frəm] ['mæɪɪdʒ]
and since that you may have seen the girl turn her head from marriage
和 自从 那 你 可能 有 已见 这 女孩 转动 她 头 从 婚姻
[laɪk] [maɪ] [wʊdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] . "
like my woods from the wind ."
喜欢 我的 树林 从 这 风 . "

从那以后，你可能已经看到那姑娘像我的树林躲避风一样，对婚姻避之不及。

" [ˈmɪstər] . [væn] ['di:mən] [smɪθ] !
" Mr . Van Diemen Smith !
" 先生 . 范 迪门 史密斯 !

“范迪门·史密斯先生！ ”

" [ˈtɪnmən] [pæntɪd] ; [hi; hi] ['mæstərd] [hɪm'self] .
" Tinman panted ; he mastered himself .
" 铁皮人 喘息 ; 他 精通 他自己 .
“铁皮人喘着粗气；他控制住了自己。”

" [ju; jʊ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [prə'vʊʊk] [em 'i:] .
" You shall not provoke me .
" 你 将 不是 惹 我 .

“你不可激怒我。”

[maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] , [maɪ] [ˈpeɪtrənɪdʒ] , [pruːv] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] . "
My introductions of you in this neighbourhood , my patronage , prove my friendship . "
我的 介绍 的 你 在 这 邻里 , 我的 赞助 , 证明 我的 友谊 . "

我把你介绍给邻里, 我的惠顾, 都证明了我们的友谊。

" [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [mɑːrt] , [wen] [juː; jʊ][get][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
" You'll be a good old fellow , Mart , when you get over your hopes of being
" 你会 是 一个 好的 老的 同伴 , 市场 , 什么时候 你 得到 超过 你的 希望 的 存在
[naɪt] . "
knighted . "
受封骑士 . "

“马特, 等你不再幻想被封爵的时候, 你就会是个好老头了。”

" [ˈmɪstər] . [ˈfeliŋhæm] [meɪ] [set][juː; jʊ] [əˈɡenst] [maɪ] [waɪn] , [ˈfɪlɪp] .
" Mr . Fellingham may set you against my wine , Philip .
" 先生 . 费林汉姆 可能 放 你 反对 我的 葡萄酒 , 菲利普 .

“费林汉姆先生可能会让你不喜欢我的酒, 菲利普。”

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈdɔːtər]
Let me tell you — I know you — you would not object to have your daughter
让 我 告诉 你 — 我 知道 你 — 你 会 不是 目的 到 有 你的 女儿
[kɔːld] [ˈleɪdi] . "
called Lady . "
称为 女士 . "

我告诉你——我了解你——你不会反对让你的女儿被称为“夫人”吧。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɪnd(ə)] - [ˈæŋkt] [ˈhʌzbənd] [ˈkeɪpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [suːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə]
" With a spindle - shanked husband capering in a Court suit before he goes to
" 和 一个 主轴 - 带柄的 丈夫 嬉戏 在 一个 法庭 套装 前 他 去 到
[bed] [ˈevri] [naɪt] ,
bed every night ,
床 每一个 夜晚 ,

“每晚睡觉前, 我那瘦骨嶙峋的丈夫都会穿着法庭诉讼服翩翩起舞。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nt] [fərˈɡet] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈbɑːɡɔːn] !
that he may n't forget what a fine fellow he was one day bygone !
那 他 可能 不 忘记 什么 一个 美好的 同伴 他 曾是 一 天 逝去的 !

让他永远不要忘记自己曾经是多么优秀的人!

[jʊə(r)] [ˈɡroʊɪŋ] [liːn] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [mɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
You're growing lean on it , Mart , like a recollection fifty years old . "
你是 生长 倾斜 在 它 , 市场 , 喜欢 一个 回忆 五十 年 老的 . "

马特, 你越来越依赖它了, 就像依赖五十年前的回忆一样。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˌfəˈɡɪv n] [em ˈiː] [ðæt] [deɪ] , [ˈfɪlɪp] ! "
" You have never forgiven me that day , Philip ! "
" 你 有 绝不 已原谅 我 那 天 , 菲利普 ! "

“菲利普, 你永远不会原谅我那天的事! ”

" [ˈdʒeləs] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
" Jealous , am I ?
" 嫉妒的 , 是 我 ?

我嫉妒了吗?

[teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][ɡɜːrɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈfrendz] [wiːl] [biː; bi] .
Take the money , give up the girl , and see what friends we'll be .
拿 这 钱 , 给 向上 这 女孩 , 和 看 什么 朋友们 出色地 是 .

拿了钱, 放弃了那个女孩, 看看我们还能不能成为朋友。

[aɪl] [bæk] [jʊr; jər] [baɪ] , [aɪl] [ˈædvɜːtaɪz][jʊr; jər] [ˈselɪŋ] .
I'll back your buyings , I'll advertise your sellings .
患病的 后退 你的 购买 , 患病的 广告 你的 销售额 .

我会支持你的购买, 我会宣传你的销售。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [tuː; tə] [peɪnt] [juː; jə] [ɪn] [jɔː; jər] [kɔːrt] [suːt] ,
I'll pay a painter to paint you in your Court suit ,
患病的 支付 一个 画家 到 画 你 在 你的 法庭 套装 ;
我会雇个画家给你画一幅你穿法庭服装的画像。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [juː; jə] [ɪn] [maɪ] [ˈdrɪŋ,rʊm] . "
and hang up a copy of you in my diningroom . "
和 悬挂 向上 一个 复制 的 你 在 我的 饭厅 . "
我还会把你的照片挂在我餐厅里。

" [əˈnet] [ɪz] [hɪr] , " [sed] [ˈtɪnmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈetnəz] [ˈtəʊkənz] [ʌv; əv]
" Annette is here , " said Tinman , who had been showing Etna's tokens of
" 安妮特 是 这里 ; " 说 铁皮人 ; WHO 有 到过 显示 埃特纳火山 代币 的
[ɪnˈsɜːrdʒənsɪ] .
insurgency .
叛乱 .
“安妮特在这里,”廷曼说道, 他一直在向人们展示埃特纳火山的叛乱标志。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [əˈnet] .
He admired Annette .
他 钦佩 安妮特 .
他很欣赏安妮特。

[nɔːt] [tɪl] [ˈlætərli] [hæd; həd] [ˈhɜːrbərt] [fɛlɪŋhæm] [bɪn] [soʊ] [truː] [æŋ; ən] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [əˈnet]
Not till latterly had Herbert Fellingham been so true an admirer of Annette
不是 直到 后来 有 赫伯特 费林汉姆 到过 所以 真的 一个 仰慕者 的 安妮特
[æz; əz] [ˈtɪnmən] [wʌz; wəz] .
as Tinman was .
作为 铁皮人 曾是 .
直到后来, 赫伯特·费林厄姆才像廷曼那样真心实意地欣赏安妮特。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [drest] [ɪnɪkˈspensɪvli] .
She looked sincere and she dressed inexpensively .
她 看起来 真诚 和 她 穿着 廉价地 .
她看起来很真诚, 而且穿着朴素。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
For these reasons she was the best example of womankind that he knew ,
为了 这些 原因 她 曾是 这 最好的 例子 的 女性 那 他 知道 ;
正因如此, 她是他所认识的女性中最优秀的典范。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪˈfekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
and her enthusiasm for England had the sympathetic effect on him of
和 她 热情 为了 英格兰 有 这 交感神经 影响 在 他 的
[əbˈskjuərɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
obscuring the rest of the world ,
遮蔽 这 休息 的 这 世界 ;
她对英国的热情对他产生了同情作用, 使他忽略了世界其他地方。

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [riːəˈʃʊrɪŋ] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd]
and thrilling him with the reassuring belief that he was blest in his blood
和 惊险 他 和 这 令人安心 信仰 那 他 曾是 祝福 在 他的 血
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] — [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and his birthplace — points which her father ,
和 他的 出生地 — 积分 哪个 她 父亲 ;
并让他确信, 他的血统和出生地都为他带来了祝福——这一点, 她的父亲也认同。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪpslənd] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
with his boastings of Gippsland , and other people talking of scenes on the
和 他的 吹嘘 的 吉普斯兰 , 和 其他 人们 说 的 场景 在 这
[ˈkɑ:ntɪnənt] ,
Continent ,
大陆 ,

他吹嘘着吉普斯兰的景色，其他人则谈论着欧洲大陆的景象，

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
sometimes disturbed in his mind .
有时 不安 在 他的 头脑 .

他有时会心神不宁。

" [əˈnet] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [kʌm] [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [ˈpraɪvət] .
" **Annette , " said he , " I come requesting to converse with you in private .**
" 安妮特 , " 说 他 , " 我 来 请求 到 交谈 和 你 在 私人的 .
"
"
"

“安妮特,”他说,“我来是想和你单独谈谈。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪˈti:] — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
" **If you wish it — I would rather not , " she answered .**
" 如果 你 希望 它 — 我 会 相当 不是 , " 她 回答 .

“如果你希望如此——我宁愿不这样做,”她回答道。

[ˈtɪnmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æt; ət] - [wen] [sʌm; səm] [əˈfendɪŋ] [ˈʃɒp.wɪzmən]
Tinman raised his head , as often at Helmstone when some offending shopwoman
铁皮人 提高 他的 头 , 作为 经常 在 - 什么时候 一些 犯罪 店员
[wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [du:m] .
was to hear her doom .
曾是 到 听到 她 厄运 .

铁皮人抬起头来，就像赫尔姆斯通经常发生的那样，每当某个冒犯的女店员即将听到她的厄运来临。

[hi:; hi] [bent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He bent to her .
他 弯曲 到 她 .

他俯身靠近她。

" [aɪ] [si:] .
" **I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[bɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] , [ðen] ! "
Before your father , then ! "
前 你的 父亲 , 然后 ! "

在你父亲之前！

" [aɪˈti:] [ˈɪznt] [æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [tu:; tə][em ˈi:] , " [væn] [ˈdi:mən] [ˈɡrʌmbld] ,
" **It isn't an agreeable bit of business , to me , " Van Diemen grumbled ,**
" 它 不是 一个 同意 少量 的 商业 , 到 我 , " 范 迪门 咕哝 ,
[ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrʌŋɪŋ] .
frowning and shrugging .
皱眉 和 耸肩 .

“对我来说，这不是一件令人愉快的事情，”范迪门嘟囔着，皱着眉头耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [ə'net] , [tuː; tə][æsk][juː; jɒ] , [tuː; tə][beg][juː; jɒ] , [ɪn'tri:t] — [br'fɔːr] [ə; eɪ][θɜːrd]
" **I have come , Annette , to ask you , to beg you , entreat — before a third**
" 我 有 来 , 安妮特 , 到 问 你 , 到 求 你 , 恳求 — 前 一个 第三
[ˈpɜːrs(ə)n] — ['læfɪŋ] , ['fɪlɪp] ? "
person — laughing , Philip ? "
人 — 笑 , 菲利普 ? "
“安妮特，我来是想问你，求你，恳求你——当着第三个人的面——笑着问你，菲利普？”

" [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] , [maɪ] [frend] .
" **The wrong side of my mouth , my friend .**
" 这 错误的 边 的 我的 嘴 , 我的 朋友 .
“朋友，我嘴角放错了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jɒ] [wʌt] : [wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər] ['hevi] ['siːz] ,
And I'll tell you what : we're in for heavy seas ,
和 患病的 告诉 你 什么 : 是 在 为了 重的 海域 ,
我告诉你，我们将面临巨浪。

[ænd; ənd][aɪ] - [em][nɑːt] ['sɑːri] [juːv] ['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔːf][maɪ][hændz] . "
and I ' m not sorry you've taken the house on the beach off my hands . "
和 我 - 米 不是 对不起 你已经 已采取 这 房子 在 这 海滩 离开 我的 双手 . "
我一点也不后悔你接手了我那栋海边的房子。

" [preɪ] , ['mɪstər] . ['tɪnmən] , [spiːk] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jɒ] [pliːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .
" **Pray , Mr . Tinman , speak at once , if you please , and I will do my best .**
" 祈祷 , 先生 . 铁皮人 , 说话 在 一次 , 如果 你 请 , 和 我 将要 做 我的 最好的 .
“请廷曼先生立即发言，我将竭尽全力。”

[ˈpɑːpə] [veksɪz] [juː; jɒ] . "
Papa vexes you . "
爸爸 烦恼 你 . "
爸爸惹你生气了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɪnmən] .
" **No , no , " replied Tinman .**
" 不 , 不 , " 回复 铁皮人 .
“不，不，”铁皮人回答道。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mensmənt] .
He renewed his commencement .
他 更新 他的 开始 .
他重新开始了学业。

[væn] ['diːmən] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Van Diemen interrupted him again .
范 迪门 中断 他 再次 .
范迪门再次打断了他的话。

" [hæŋ] [jɔːr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][em 'iː] , [æz; əz][juː; jɒ][kɔːl][aɪ 'tiː] .
" **Hang your power over me , as you call it .**
" 悬挂 你的 力量 超过 我 , 作为 你 称呼 它 .
“用你所谓的权力来控制我吧。”

[eɪ] , [oʊld][mɑːrt] ?
Eh , old Mart ?
嗯 , 老的 市场 ?
呃，老马特？

[aɪm][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .
I'm a Deserter .
我是 一个 逃兵 .
我是个逃兵。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , ['weðər] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [em 'iː][ɔːr][nɑːt] .
I'll pay a thousand pounds to the British army , whether they punish me or not .
患病的 支付 一个 千 磅 到 这 英国 军队 , 无论 他们 惩治 我 或者 不是 .
无论英国军队是否惩罚我，我都会向他们支付一千英镑。

[mɑːrtʃ] [em 'iː][ɔːf] [tə'mɑːroʊ] ！ "
March me off tomorrow ! "
行进 我 离开 明天 ！ "

明天带我出发！

" [pɑːpə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst] , [ʌn'kaɪnd] .
" Papa , you are unjust , unkind .
" 爸爸 , 你 是 不公正 , 不友善 .

爸爸，你太不公平、太残忍了。

" [ə'net] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [terz] .
" Annette turned to him in tears .
" 安妮特 转向 到 他 在 眼泪 .

安妮特泪流满面地转向他。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['tɪnmən] , " [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
" No , no , " said Tinman , " I do not feel it .
" 不 , 不 , " 说 铁皮人 , " 我 做 不是 感觉 它 .

“不，不，”铁皮人说，“我没有这种感觉。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [mɪsʌndər'stʊd] [em 'iː] , [ə'net] . "
Your father has misunderstood me , Annette . "
你的 父亲 有 被误解 我 , 安妮特 . "

安妮特，你父亲误会我了。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrvəntli] .
" I am sure he has , " she said fervently .
" 我 是 当然 他 有 , " 她 说 热切地 .

“我确信他有，”她激动地说。

" [ænd; ænd] , ['mɪstər] . ['tɪnmən] ,
" And , Mr . Tinman ,
" 和 , 先生 . 铁皮人 ,

“还有，铁皮人先生，

[aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ,
I will faithfully promise that so long as you are good to my dear father ,
我 将要 忠实 承诺 那 所以 长的 作为 你 是 好的 到 我的 亲爱的 父亲 ,

我郑重承诺，只要你善待我亲爱的父亲，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['oʊnli][duː][nɑːt] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] [neɪm] ['eni] [deɪ]
I will not be untrue to my engagement , only do not wish me to name any day
我 将要 不是 是 不属实 到 我的 订婚 , 仅有的 做 不是 希望 我 到 姓名 任何 天
.
:
.

我不会违背我的婚约，只是不希望我指定具体日期。

[wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] [dɪr] [frendz] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
We shall be such very good dear friends if you consent to this .
我们 将 是 这样的 非常 好的 亲爱的 朋友们 如果 你 同意 到 这 .

如果你同意的话，我们将会是非常要好的朋友。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ðə; ði] [ɪˈhæmərd] [mæn] [ʌnˈrəʊld] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ˌlæməntɪʃn] :
" **Pausing for a space , the enamoured man unrolled his voice in lamentation :**
" 暂停 为了 一个 空间 , 这 坠入爱河 男人 展开 他的 嗓音 在 哀叹 :
"他停顿片刻, 然后倾诉衷肠, 发出哀叹:

" [oʊ] ! [əˈnet] , [haʊ] [bɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [em ˈiː] ? "
" **Oh ! Annette , how long will you keep me ?** "
" 哦 ! 安妮特 , 如何 长的 将要 你 保持 我 ? "
"哦! 安妮特, 你要把我留多久? "

" [ðer; ðər] ; [juːl] [set][hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] ! " [sed] [væn] [ˈdiːmən] .
" **There ; you'll set her crying ! " said Van Diemen .**
" 那里 ; 你会 放 她 哭泣 ! " 说 范 迪门 .
"你这样会把她弄哭的! "范迪门说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ʌpˈsterz] , [ˈnetɪ] .
" **Now you can run upstairs , Netty :**
" 现在 你 能 跑步 楼上 , 内蒂 :
"现在你可以跑上楼了, 内蒂。"

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] !
By jingo !
经过 沙文主义 !
我的天哪!

[mɑːrt] [ˈtɪnmən] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] [əˈferz] . "
Mart Tinman , you've got a bass voice for love affairs . "
市场 铁皮人 , 你已经 得到 一个 低音 嗓音 为了 爱 事务 . "
马特·廷曼, 你这男低音太适合演绎情歌了。

" [əˈnet] , " [ˈtɪnmən] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn] [raʊnd] [æz; əz][fɪː; fɪ]
" **Annette , " Tinman called to her , and made her turn round as she**
" 安妮特 , " 铁皮人 称为 到 她 , 和 制成 她 转动 圆形的 作为 她
[wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] .
was retiring .
曾是 退休 .
"安妮特,"廷曼叫住了她, 让她转过身来, 然后她就退下了。

" [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
" **I must know the day before the end of winter .**
" 我 必须 知道 这 天 前 这 结尾 的 冬天 :
"我必须在冬天结束的前一天知道。"

[pliːz] .
Please :
请 .
请。

[ɪn][kaɪnd] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] .
In kind consideration :
在 种类 考虑 :
以实物对价。

[maɪ] [əˈreɪndʒmənts] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː] . "
My arrangements demand it . "
我的 安排 要求 它 . "
我的安排要求这样做。

" [duː][let][ðə; ði][gɜːrl][goʊ] , " [sed] [væn] [ˈdiːmən] .
" **Do let the girl go , " said Van Diemen .**
" 做 让 这 女孩 去 , " 说 范 迪门 :
"放了那个女孩吧,"范迪门说道。

" [daɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪn] [tu:; tə] [brɪsk] [jɔr; jər] ['spɪrɪts] , [oʊld]
" **Dine with me tonight and I'll give you a wine to brisk your spirits , old**
" 用餐 和 我 今晚 和 患病的 给 你 一个 葡萄酒 到 轻快 你的 烈酒 , 老的
[boɪ] "
boy "
男生 "

“今晚跟我一起吃饭，我请你喝杯酒提提神，老伙计。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] — — [ænd; ənd][maɪ] [waɪn] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
When I have ordered dinner at home , I — — and my wine agrees with ME ,
什么时候 我 有 订购 晚餐 在 家 , 我 — — 和 我的 葡萄酒 同意 和 我 ,
" ['tɪnmən] [rɪ'plaɪd] .
" **Tinman replied** .
" 铁皮人 回复 .

“我在家点餐的时候，我——而且我的酒也适合我，”铁皮人回答道。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] . "
" **I doubt it** . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [ju:; jʊ][[æɪ; əɪ][nɑ:t] [prə'vʊək] [,em 'i:] , ['fɪlɪp] .
" **You shall not provoke me , Philip** .
" 你 将 不是 惹 我 , 菲利普 .

“你不可激怒我，菲利普。”

" [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ['stɪfli] .
" **They parted stiffly** .
" 他们 分手了 僵硬地 .

他们生硬地分开了。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [də'mestɪk] [nu:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
Mrs . Cavely had unpleasant domestic news to communicate to her brother ,
太太 . - 有 令人不快的 国内的 消息 到 交流 到 她 兄弟 ,
凯夫利太太有一些不愉快的家庭消息要告诉她的哥哥。

[ɪn] [rɪ'tʊ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [ə'flɪk](ə)n] [ænd; ənd] [ræθ] .
in return for his tale of affliction and wrath .
在 返回 为了 他的 故事 的 痛苦 和 愤怒 .

作为对他所遭受的苦难和愤怒的回报。

[aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtflɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['haʊsmeɪd] [dʒeɪn] , [hu:] , [æz; əz]
It concerned the ungrateful conduct of their little housemaid Jane , who , as
它 担心的 这 忘恩负义 执行 的 他们的 小的 保姆 简 , WHO , 作为
['mɪsɪz] . - [sed] ,
Mrs . Cavely said ,
太太 . - 说 ,

这件事与她们家的小女佣简忘恩负义的行为有关，正如卡维利太太所说，

" [egd] [ɑ:n][baɪ] [ðæɪt] ['wʊmən] - , " [hæd; həd] [bɪn] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv]
" **egged on by that woman Crickledon , " had been hinting at an advance of**
" 鸡蛋 在 经过 那 女士 - , " 有 到过 暗示 在 一个 进步 的
[ˈweɪdʒɪz] .
wages .
工资 .

“在那个女人克里克尔顿的怂恿下”，他一直在暗示要提前支付工资。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [də] [ˈspiːk] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hə] [wen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
" **She didn't dare speak , but I saw what was in her when she broke a plate ,**
" 她 没有 敢 说话 , 但 我 锯 什么 曾是 在 她 什么时候 她 打破 一个 盘子 ,
"她不敢说话,但我从她摔碎盘子的那一刻,看到了她内心的感受。"

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] .
and wouldn't say she was sorry .
和 不会 说 她 曾是 对不起 .
她也不肯说对不起。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tɔːks] [juː ˈes][ˈoʊvər] .
I know she goes to Crickledon and talks us over .
我 知道 她 去 到 - 和 会谈 我们 超过 .
我知道她会去克里克尔顿,然后和我们商量。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːrkər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] .
She's a willing worker , but she has no heart .
她是 一个 愿意的 工人 , 但 她 有 不 心 .
她工作很努力,但她没有心肠。

" [ˈtɪnmən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [æt; ət] - — [wer] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd]
" **Tinman had been accustomed in his shop at Helmstone — where heaven had**
" 铁皮人 有 到过 习惯 在 他的 店铺 在 - — 在哪里 天堂 有
[ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
blessed him with the patronage of the rich ,
蒙福 他 和 这 赞助 的 这 富有的 ,
"铁匠一直习惯于在赫尔姆斯通的店铺里工作——在那里,他得到了富人们的惠顾,这真是上天的恩赐。"

[æz; əz] [ˈvɪzəbli] [æz; əz] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [sɔːpɜːrnl] [laɪt] [ɑːr; ər] [siːn] [səˈlektɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz]
as visibly as rays of supernal light are seen selecting from above the heads
作为 明显地 作为 射线 的 超凡 光 是 已见 选择 从 多于 这 头部
[ʌv; əv] [ˈprɒfɪts] [ɪn][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə] [tʃiːp] [ˈhoʊli] [bʊks] — [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ]
of prophets in the illustrations to cheap holy books — to deal with willing
的 先知 在 这 插图 到 便宜的 圣 图书 — 到 交易 和 愿意的
[ˈwɜːrkərz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [ˈhɑːrts] .
workers that have no hearts .
工人 那 有 不 心 .

就像从插图中先知的头顶射出的超凡光芒一样,廉价的圣书——用来对付那些没有心肠的勤劳工人。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz]
Before the application for an advance of wages — and he knew the signs
前 这 应用 为了 一个 进步 的 工资 — 和 他 知道 这 标志
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æskt]
of it coming — his method was to calculate how much he might be asked
的 它 未来 — 他的 方法 曾是 到 计算 如何 很多 他 可能 是 问
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

在申请预支工资之前——他知道会有预兆——他的方法是先计算一下可能会被要求多少。

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈestɪmeɪtɪd] [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [fɔːr] ; [wɪtʃ] ,
and divide the estimated sum by the figure 4 ; which ,
和 划分 这 估计的 和 经过 这 数字 4 ; 哪个 ,
然后将估计的总和除以数字4;即,

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
as it seemed to come from a generous impulse , and had been
作为 它 似乎 到 来 从 一个 慷慨的 冲动 , 和 有 到过
[ʌnsəˈlɪsɪtɪd] ,
unsolicited ,
未经请求的 ,

因为它似乎是出于慷慨的本能,而且是未经请求的。

[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhʌmbli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜ:rkər] [pər'su:d] [hɜ:r; həɹ] [li:n] [ænd; ənd]
was often humbly accepted , and the willing worker pursued her lean and
曾是 经常 谦卑地 公认 ; 和 这 愿意的 工人 追击 她 倾斜 和
[ˈhʌŋɡri] [kɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] .
hungry course in his service .
饥饿的 课程 在 他的 服务 .

她常常谦卑地接受，而这位心甘情愿的工人则在他手下辛勤劳作，努力工作。

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmeɪlz] .
The treatment did not always agree with his males .
这 治疗 做过 不是 总是 同意 和 他的 男性 .

这种治疗方法并非总能得到男性患者的认可。

[ˈwɪmɪn] [aɪ 'ti:] [ˈsu:tɪd] ;
Women it suited ;
女性 它 适合 ;

它适合女性；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ;
because they do not like to lift up their voices unless they are in a passion ;
因为 他们 做 不是 喜欢 到 举起 向上 他们的 声音 除非 他们 是 在 一个 热情 ;
[ˈpæʃ(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ;
因为除非情绪激动，否则他们不喜欢提高嗓门；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
and if you take from them the grounds of temper ,
和 如果 你 拿 从 他们 这 理由 的 脾气 ,
[ˈpæʃ(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ;
如果你剥夺了他们脾气的根源，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər][wɜ:rdz] [ə'weɪ] — [ju:; jʊ] [meɪk] [ˈtʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
you take their words away — you make chickens of them .
你 拿 他们的 字 离开 — 你 制作 鸡 的 他们 .
[ˈpæʃ(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ;
你剥夺了他们的话语权——你把他们变成了鸡。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈtɪnmən] [sed] , " [ˈgrætɪtu:d] [aɪ] [ˈnevər] [ɪk'spekt] !
And as Tinman said , " Gratitude I never expect !
和 作为 铁皮人 说 , " 感激 我 绝不 预计 !

正如 Tinman 所说，“我从不期待感激之情！ ”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
For the reason that he knew human nature .
为了 这 原因 那 他 知道 人类 自然 .

因为他了解人性。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˈfɑ:kɪŋ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtu:d] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
He could record shocking instances of the ingratitude of human nature ,
他 可以 记录 令人震惊 实例 的 这 忘恩负义 的 人类 自然 ,
[ˈpæʃ(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ;
他可以记录下人类忘恩负义的惊人事例，

[æz; əz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:p] [æt; ət] -
as revealed to him in the term of his tenure of the shop at Helmstone
作为 揭晓 到 他 在 这 学期 的 他的 任期 的 这 店铺 在 -
[ˈpæʃ(ə)n] [ˈpæʃ(ə)n] ;
.
:
.

正如他在赫尔姆斯通经营店铺期间所了解到的那样。

[blest] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] ,
Blest from above ,
祝福 从 多于 ;

蒙受上天恩泽，

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃəz] [ˈwɪkɪdnəs] [hæd; həd][frʌm; frəm] [biˈloʊ] [tu:] [ˈfri:kwəntli] - [ænd; ənd]
human nature's wickedness had from below too frequently besulphured and
人类 自然的 邪恶 有 从 以下 也 频繁地 - 和
[ˈsʌ.fjə.mɪ.ɡeɪ.tɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [tuː; tə][biː; bi][dɪm] ;
suffumigated him for his memory to be dim ;
熏蒸 他 为了 他的 记忆 到 是 暗淡 ;

人性的邪恶从下而上地反复地玷污和熏蒸他，以至于他的记忆不会模糊；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [oʊn] [hɪmˈself] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] [ðæt] [ˈhev(ə)n]
and though he was ever ready to own himself an example that heaven
和 尽管 他 曾是 曾经 准备好 到 自己的 他自己 一个 例子 那 天堂
[ˈprɪveɪlɪθ] ,
prevailleth ,
胜利 ;

虽然他总是乐于承认自己是上天战胜邪恶的例证，

[hiː; hi][kʊd; kəd][saɪt] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈskænd(ə)lmʌŋɡə] [[ɑ:p] - [ˈwɪmɪn] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ]
he could cite instances of scandalmongering shop - women dismissed and working
他 可以 引用 实例 的 散布丑闻 店铺 - 女性 解雇 和 在职的
[hɪm; ɪm] [ˈmɪstɪf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
him mischief in the town ,
他 恶作剧 在 这 镇 ;

他可以举出一些例子，比如在镇上，一些妇女因为散布谣言而被解雇，还有一些妇女为他作恶。

[wɪtʃ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd]
which pointed to him in person for a proof that the Powers of Good and
哪个 尖 到 他 在 人 为了 一个 证明 那 这 权力 的 好的 和
[ˈiːv(ə)l][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ʌnˈhæpi] [kənˈtenʃ(ə)n] .
Evil were still engaged in unhappy contention .
邪恶的 是 仍然 已订婚的 在 不开心 争论 .

这直接指向他本人，以此证明善恶势力仍在进行着不幸的斗争。

[ˈwɪtnəs] [straɪks] !
Witness Strikes !
证人 罢工 !

证人出击！

[ˈwɪtnəs] [ˌrevəˈluːʃənz] !
witness Revolutions !
证人 革命 !

见证革命！

" [tel] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðə; ði] [klɒθ] , [ðæt] [aɪ] [ædˈvæns] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
" **Tell her , when she lays the cloth , that I advance her , on account of**
" 告诉 她 , 什么时候 她 躺下 这 布 , 那 我 进步 她 , 在 帐户 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] ,
general good conduct ,
一般的 好的 执行 ,

“当她铺布的时候，告诉她，我因为她一贯的良好表现而提拔她。”

[faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [pər] [ˈænəm] .
five shillings per annum .
五 先令 每 年 .

每年五先令。

[ˌeɪ dɪː ˈdiː] , " [sed] [ˈtɪnmən] , " [ðæt] [aɪ] [wɪ] [noʊ] [θæŋks] .
" **Add** , " **said Tinman** , " **that I wish no thanks** .
" 添加 , " 说 铁皮人 , " 那 我 希望 不 谢谢 .

“补充一句,”铁皮人说, “我不需要任何感谢。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmerɪts] — [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [ˈmɑːrθə] ? "
It is for her merits — to reward her ; you understand me , Martha ? "
它 是 为了 她 优点 — 到 报酬 她 ; 你 理解 我 , 玛莎 ? "

这是为了表彰她的功绩——为了奖励她；你明白我的意思吗，玛莎？

" [kwɑɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt] , [ˈmɑːrtɪn] . "
" Quite ; if you think it prudent , Martin . "
" 相当 ; 如果 你 思考 它 谨慎 , 马丁 . "

“的确如此；如果你认为这样做明智的话，马丁。”

" [aɪ][duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] . "
She is not to breathe a syllable to cook . "
她 是 不是 到 呼吸 一个 音节 到 厨师 . "

她连做饭的口吃都不许说。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] . "
" She will . "
" 她 将要 . "

她会的。

" [ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [kʊk] .
" Then keep your eye on cook .
" 然后 保持 你的 眼睛 在 厨师 .

然后密切关注厨师。

" [ˈmɪsɪz] . - [ˈprɑːmɪst] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][soʊ] .
" Mrs . Cavely promised she would do so .
" 太太 . - 承诺 她 会 做 所以 .

卡维利夫人承诺她会这样做。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪnˈgrætɪtuːd] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] ,
She felt sure she was paying five shillings for ingratitude ; and , therefore ,
她 毛毡 当然 她 曾是 付费 五 先令 为了 忘恩负义 ; 和 , 所以 ,

她确信自己付出的五先令是为忘恩负义买单；因此，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊnd] [hɜːr; hər] [ˈerər] [wen] ,
it was with humility that she owned her error when ,
它 曾是 和 谦逊 那 她 拥有 她 错误 什么时候 ,

她谦卑地承认了自己的错误。

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊgər] [ˈækɹɪd] [ˈlɪkər] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ([ɪn][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]
while her brother sipped his sugared acrid liquor after dinner (in devotion to the
尽管 她 兄弟 啜饮 他的 糖 辛辣 酒 后 晚餐 (在 虔诚 到 这

[ˈdɑːktəz] [dɪˈkriː] ,
doctor's decree ,
医生的 法令 ,

晚饭后，她的哥哥遵照医嘱，啜饮着加糖的辛辣酒。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] , [ˈrɪɡərəsli] [æz; əz][ˈbɑːdi] - [ˈlæʃɪŋ] [ˈfraɪər]) ,
that he should take a couple of glasses , rigorously as body - lashing friar) ,
那 他 应该 拿 一个 夫妻 的 眼镜 , 严格地 作为 身体 - 鞭打 修士) ,

他应该喝几杯（像鞭答身体的修士那样严厉地喝），

[ʃiː, ʃi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː, tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələɹ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæns] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][əˈpɑːn][ˈlɪt(ə)l]
she imparted to him the singular effect of the advance of wages upon little
她 传授 到 他 这 单数 影响 的 这 进步 的 工资 之上 小的
[dʒeɪn] — " [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
Jane — " Oh , ma'am !
简 — " 哦 , 女士 !
她向他讲述了工资预支对小简产生的独特影响——“哦，夫人！

[ænd; ənd][em ˈiː][ˈnevər] [æskt] [juː, jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] !
and me never asked you for it !
和 我 绝不 问 你 为了 它 !
我从来没有向你索要过！

" [ʃiː, ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd] [kənˈfaɪdɪd] [tuː, tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðeɪ]
" **She informed her brother how little Jane had confided to her that they**
" 她 知情的 她 兄弟 如何 小的 简 有 坦白 到 她 那 他们
[wɜːr; wər] [kɔːld] " [kloʊz] ,
were called " close ,
是 称为 " 关闭 ,
她告诉哥哥，简很少向她透露，她们被称为“亲密的朋友”。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] — [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **and how little Jane had vowed she would — the willing little thing !**
" 和 如何 小的 简 有 发誓 她 会 — 这 愿意的 小的 事物 !
“而简发誓她会多么乖巧啊——这个乐意的小家伙！ ”

— [goʊ][əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ˈevrɪbɑːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] .
— **go about letting everybody know their kindness .**
— 去 关于 出租 大家 知道 他们的 仁慈 .
—让每个人都知道他们的善举。

" [jes] ! [ɑː] !
" **Yes ! Ah !**
" 是的 ! 啊 !
“是的！ 啊！ ”

" [ˈtɪnmən] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [preɪz] .
" **Tinman inhaled the praise .**
" 铁皮人 吸入 这 称赞 .
“铁皮人欣然接受了赞扬。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː, tə][biː, bi] [pʌft] , " [hiː, hi] [sed] .
" **No , no ; I don't want to be puffed , " he said .**
" 不 , 不 ; 我 不 想 到 是 膨胀的 , " 他 说 .
“不，不；我不想被吹嘘，”他说。

" [rɪˈmembəɹ] [kʊk] .
" **Remember cook .**
" 记住 厨师 .
记住要做饭。

[aɪ][hæv; həv] , " [hiː, hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈmedɪtətɪvli] , " [ˈrerli] [faʊnd] [maɪ][plæn][feɪl] .
I have , " he continued , meditatively , " rarely found my plan fail .
我 有 , " 他 持续 , 冥想地 , " 很少 成立 我的 计划 失败 .
“我很少发现我的计划失败，”他沉思着继续说道。

[bʌt; bət][maɪnd] , [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] - [ˈnoʊtɪs][tuː, tə][kwɪt][tuː, tə] - [ˈmɔːroʊ] .
But mind , I give the Crickledons notice to quit to - tomorrow .
但 头脑 , 我 给 这 - 注意 到 辞职 到 - 明天 .
但是请注意，我明天会通知克里克尔顿一家辞职。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pest] .
They are a pest .
他们 是 一个 害虫 .

它们真是害虫。

[brɪ'sɑːdz] , [aɪ][æɪ; ʌɪ][ˈprɑːbəbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'rektɪŋ] ['vɪləz] . "
Besides , I shall probably think of erecting villas ."
除了 , 我 将 大概 思考 的 竖立 别墅 . "

此外, 我可能还会考虑建造别墅。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ðə; ði][wɪnd] [ɪz] !
" How dreadful the wind is !
" 如何 可怕 这 风 是 !

这风真可怕!

" ['mɪsɪz] . - [ɪkskleɪmd] .
" Mrs . Cavely exclaimed .
" 太太 . - 惊呼 .

“卡维利夫人惊喊道。”

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðæt][gɜːrɪ] [ə'net] [wʌn] [tjæns] [mɔːr] .
" I would give that girl Annette one chance more .
" 我 会 给 那 女孩 安妮特 一 机会 更多的 .

“我会再给安妮特一次机会。”

[traɪ][hɜːr; həɪ][baɪ] ['letər] .
Try her by letter .
尝试 她 经过 信 .

试着给她写信。

" ['tɪnmən] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['letər] [tuː; tə] [ə'net] , [wɪtʃ] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [veɪg] ,
" Tinman despatched a business letter to Annette , which brought back a vague ,
" 铁皮人 已派送 一个 商业 信 到 安妮特 , 哪个 带来 后退 一个 模糊的 ,
[ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [rɪ'plai] .
unbusiness - like reply .
不商业 - 喜欢 回复 .

“廷曼给安妮特寄了一封商务信函, 但收到了一封含糊不清、不专业的回复。

[tuː] [deɪz] ['æftəwərd] ['mɪsɪz] . - [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Two days afterward Mrs . Cavely reported to her brother the presence of Mr .
二 天 之后 太太 . - 据报道 到 她 兄弟 这 在场 的 先生 .
[fɛlɪŋhæm] [ænd; ɛnd] [mɪs] ['meri] [fɛlɪŋhæm] [ɪn] - .
Fellingham and Miss Mary Fellingham in Crikswich .
费林汉姆 和 错过 玛丽 费林汉姆 在 - .

两天后, 凯夫利夫人向她的哥哥报告说, 费林汉姆先生和玛丽·费林汉姆小姐在克里克维奇。

[æɪ; ət][hɜːr; həɪ][dɪk'teɪ(ə)n][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['sekənd] ['letər] .
At her dictation he wrote a second letter .
在 她 听写 他 写道 一个 第二 信 .

他根据她的口述写了第二封信。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][rɪ'plai] [keɪm] [frʌm; frəm][væn] ['diːmən] :
This time the reply came from Van Diemen :
这 时间 这 回复 来了 从 范 迪门 :

这次回复来自范迪门:

" [maɪ] [daɪ] ['mɑːrtɪn] , — [pliːz] [duː][naːt][goʊ][ɑːn] ['bɔðərɪŋ] [maɪ][gɜːrɪ] .
" My DEAR MARTIN , — Please do not go on bothering my girl .
" 我的 亲爱的 马丁 , — 请 做 不是 去 在 烦人 我的 女孩 .

“亲爱的马丁, ——请不要再骚扰我的女孩了。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz]
She does
她 做

她确实

[nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [telz] [em 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd]
not like the idea of leaving me , and my experience tells me I could
不是 喜欢 这 主意 的 离开 我 , 和 我的 经验 讲述 我 我 可以
我不喜欢离开我的想法，而且我的经验告诉我，我可以。

[nɔːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
not live in the house with you .
不是 居住 在 这 房子 和 你 .

不和你住在一起。

[soʊ] [ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [ɪz]
So there it is .
所以 那里 它 是 .

就是这样。

[teɪk] [aɪ 'tiː] ['frendli]
Take it friendly .
拿 它 友好的 .

别太较真。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['waːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [eɪ 'em]
I have always wanted to be , and am ,
我 有 总是 通缉 到 是 , 和 是 ,

我一直想成为，而且也确实成为了，

" [jɜː; jər] [frend]
" **Your friend** ,
" 你的 朋友 ,

你的朋友，

" [fɪl]
" **PHIL** .
" 菲尔 .

“菲尔。

" ['tɪnmən] [prə'siːdɪd] [streɪt] [tuː; tə] ['elbə] ; [ðæt] [ɪz]
" **Tinman proceeded straight to Elba ; that is ,**
" 铁皮人 继续 直的 到 厄尔巴岛 ; 那 是 ,

“铁皮人径直前往厄尔巴岛；也就是说，

[æz; əz] ['nɪrli] [streɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪnd] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [wɔːk]
as nearly straight as the wind would allow his legs to walk .
作为 几乎 直的 作为 这 风 会 允许 他的 腿 到 走 .

他的双腿几乎笔直地向前迈进，就像风允许他走的那样。

[væn] ['diːmən] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ; [mɪs] [ə'net] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd]
Van Diemen was announced to be out ; Miss Annette begged to be excused ,
范 迪门 曾是 宣布 到 是 出去 ; 错过 安妮特 乞求 到 是 已原谅 ,

范迪门被宣布出局；安妮特小姐恳求获准离开。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtektst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'wel] ; [ænd; ənd] ['tɪnmən] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti]
under the pretext that she was unwell ; and Tinman heard of a dinner - party
在下面 这 借口 那 她 曾是 不适 ; 和 铁皮人 听到 的 一个 晚餐 - 派对
[æt; ət] ['elbə] [ðæt] [naɪt]
at Elba that night .
在 厄尔巴岛 那 夜晚 .

她以身体不适为借口；而廷曼听说当晚在厄尔巴岛有一个晚宴。

[hi:; hi][met][ˈmɪstər] . [ˈfɛlɪŋhæm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] .
He met Mr . Fellingham on the carriage drive .
他 遇见 先生 : 费林汉姆 在 这 运输 驾驶 :

他在马车道上遇到了费林汉姆先生。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌndənər] [priˈzʊmd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n] - [ˈpraɪvət] [əˈferz] [baɪ] [ˈpli:dlɪŋ] [ɑ:n]
The young Londoner presumed to touch upon Tinman's private affairs by pleading on
这 年轻的 伦敦人 假定 到 触碰 之上 - 私人的 事务 经过 恳求 在
[brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
behalf of the Crikledons ,
代表 的 这 - ,

这位年轻的伦敦人竟敢干涉廷曼的私事，为克里克莱顿一家求情。

[hu:] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [sed] , [mʌtʃ] [dɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [tu:; tə][kwɪt]
who were , he said , much dejected by the notice they had received to quit
WHO 是 , 他 说 , 很多 垂头丧气 经过 这 注意 他们 有 已收到 到 辞职
[haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑ:p] .
house and shop .
房子 和 店铺 :

他说，他们收到搬离房屋和店铺的通知后，都非常沮丧。

" [əˈnʌðər] [taɪm] , " [bɔ:ld] [ˈtɪnmən] .
" Another time , " bawled Tinman .
" 其他 时间 , " 嚎啕大哭 铁皮人 :

“下次吧！”铁皮人吼道。

" [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] . "
" I can't hear you in this wind . "
" 我 不能 听到 你 在 这 风 : "

“风这么大，我听不见你说话。”

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ˈfɛlɪŋhæm] .
" Come in , " said Fellingham .
" 来 在 , " 说 费林汉姆 :

“进来吧，”费林汉姆说道。

" [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ˈæbsənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][smɑ:rt] [rɪˈtɔ:rt] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" The master of the house is absent , " was the smart retort roared at him ;
" 这 掌握 的 这 房子 是 缺席的 , " 曾是 这 聪明的 反驳 咆哮 在 他 ;
"主人不在家，”一个伶俐的反驳声吼道；

[ænd; ənd] [ˈtɪnmən] [ˈstæɡərd] [əˈweɪ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [waɪn] .
and Tinman staggered away , enjoying it as he did his wine .
和 铁皮人 交错 离开 , 享受 它 作为 他 做过 他的 葡萄酒 :

铁皮人踉跄着走开了，一边享受着这一切，一边像品酒一样享受着这一切。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [rɒkt] .
His house rocked .
他的 房子 摇滚 :

他的房子都震动了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] .
He was backed by his sister in the assurance that he had been duped .
他 曾是 支持的 经过 他的 姐姐 在 这 保证 那 他 有 到过 受骗 :

他的妹妹也向他保证，他被骗了。

[ðə; ði] [ˈpra:ses] [hi:; hi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
The process he supposed to be thinking ,
这 过程 他 据称 到 是 思维 ,

他当时应该在思考的过程是：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkæstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [stɪŋ] [hweəˈwɪð] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv]
which was the castigation of his brains with every sting wherewith a native
哪个 曾是 这 惩罚 的 他的 大脑 和 每一个 蜚 以及 一个 本国的
[ˈtʌtʃɪnəs] [kʊd; kəd] [plaɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
touchiness could ply immediate recollection ,
敏感 可以 胶合板 即时 回忆 ,
每一次刺痛都如同鞭答他的大脑，让天生敏感的人能够立即回忆起往事。

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [væn] [ˈdiːmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
led him to conclude that he must bring Van Diemen to his senses ,
引领 他 到 结束 那 他 必须 带来 范 迪门 到 他的 感官 ,
这使他得出结论：他必须让范迪门清醒过来。
[ænd; ənd] [əˈnet] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
and Annette running to him for mercy .
和 安妮特 跑步 到 他 为了 怜悯 .
安妮特跑向他求饶。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] ,
He sat down that night amid the howling of the storm , wind whistling ,
他 卫星 向下 那 夜晚 之中 这 嚎叫 的 这 风暴 , 风 吹口哨 ,
那天晚上，他坐在暴风雨呼啸、狂风怒吼之中。
[ˈwɔːtər] [ˈkræʃɪŋ] , [ˈkeɪsmənt] [ˈrætlɪŋ] , [biːtʃ] [ˈdespəɾətli] [ˈdræŋɪŋ] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði][waɪd] -
water crashing , casements rattling , beach desperately dragging , as by the wide -
水 崩溃 , 窗户 嘎嘎作响 , 海滩 绝望地 拖拽 , 作为 经过 这 宽的 -
[stretʃt] [stɑːr] - [fɪ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -
stretched star - fish fingers of the half - engulfed .
拉伸 星星 - 鱼 手指 的 这 一半 - 吞噬 .
水流拍打，窗户嘎嘎作响，沙滩拼命拖拽，如同被半吞噬的海星伸出的手指般。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] .
He hardly knew what he wrote .
他 几乎 知道 什么 他 写道 .
他几乎不知道自己写了些什么。
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈterər] ,
The man was in a state of personal terror ,
这 男人 曾是 在 一个 状态 的 个人的 恐怖 ,
这名男子当时处于极度恐惧之中。
[ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][væn] [ˈdiːmən] [æz; əz][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒepərdi] .
burning with indignation at Van Diemen as the main cause of his jeopardy .
燃烧 和 愤慨 在 范 迪门 作为 这 主要的 原因 的 他的 危险边缘 .
他对范迪门深感愤慨，认为他是自己身陷险境的主要原因。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈprɔːsɪkjʊːt] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [əˈnet] ,
For , in order to prosecute his pursuit of Annette ,
为了 , 在 命令 到 起诉 他的 追逐 的 安妮特 ,
因为，为了继续追求安妮特，
[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] [peɪ] [ˈmʌnɪz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][bæŋk]
he had abstained from going to Helmstone to pay moneys into his bank
他 有 弃权 从 去 到 - 到 支付 钱 进入 他的 银行
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他一直没有去赫尔姆斯通把他在那儿的银行存款。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] ,
and what was precious to life as well as life itself ,
和 什么 曾是 宝贵的 到 生活 作为 出色地 作为 生活 本身 ,
以及对生命而言珍贵的东西，以及生命本身，

[wʌz; wəz] [ɪmpe'reɪd] [baɪ] [ðoʊz] [tu:] — [ə'net] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] — [hu:] , [hæd; həd] [ðeɪ]
was imperilled by those two — Annette and her father — who , had they
曾是 危及 经过 那些 二 — 安妮特 和 她 父亲 — WHO , 有 他们
[bɪn] [tru:] ,
been true ,
到过 真的 ,

安妮特和她的父亲这两个人，如果他们是真心实意的，就会危及他们的生命。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['ɑ:nɪst] , [tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:nərəb(ə)l] ,
had they been honest , to say nothing of honourable ,
有 他们 到过 诚实的 , 到 说 没有什么 的 光荣的 ,
如果他们诚实，更遑论正直，

[wʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] ['oʊpənd] ['elbə] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] [seɪf] [ə'boʊd] .
would by this time have opened Elba to him as a fast and safe abode .
会 经过 这 时间 有 打开 厄尔巴岛 到 他 作为 一个 快速地 和 安全的 住所 .
到那时，厄尔巴岛应该已经向他敞开大门，成为他快速安全的避难所。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['envələʊp] ,
His letter was addressed , on a large envelope ,
他的 信 曾是 已解决 , 在 一个 大的 信封 ,
他的信是用一个大信封寄出的，信封上写着：

" [tu;; tə][ðə; ði] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,
" **To the Adjutant - General ,**
" 到 这 副官 - 一般的 ,
致副官长：

" [hɔ:rs] [gɑ:rdz] .
" **HORSE GUARDS .**
" 马 守卫 .
“皇家骑兵卫队。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [kən'saɪnd] [tu;; tə][ðə; ði][poʊst] , [ðæt] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [mʌst; məst][bi;; bi][ɪn] ['lʌndən] ;
" **But if ever consigned to the Post , that post - office must be in London ;**
" 但 如果 曾经 寄售 到 这 邮政 , 那 邮政 - 办公室 必须 是 在 伦敦 ;
“但如果一定要寄往邮局，那邮局必须在伦敦；

[ænd; ənd] ['tɪnmən] [left] [ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['kaʊns(ə)l][tu;; tə]
and Tinman left the letter on his desk till the morning should bring counsel to
和 铁皮人 左边 这 信 在 他的 桌子 直到 这 早晨 应该 带来 法律顾问 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [frend] [tu;; tə] [hu:m] [hi;; hi] [maɪt] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'ti:] ['lʌndər] ['kʌvər]
him as to the London friend to whom he might despatch it under cover
他 作为 到 这 伦敦 朋友 到 谁 他 可能 调度 它 在下面 覆盖
[fɔ:r; fər] ['poʊstɪŋ] ,
for posting ,
为了 发帖 ,

于是，廷曼把信放在桌子上，等到第二天早上再去请教伦敦哪位朋友，让他帮忙秘密寄出。

[ɪf] [hi;; hi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][soʊ][fɑ:r] .
if he pushed it so far .
如果 他 推动 它 所以 远的 .
如果他真的做到了。

[sli:p] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Sleep was impossible .
睡觉 曾是 不可能的 .
根本无法入睡。

[blæk] [naɪt] [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [ˈteɪɪŋ] [fi:ndz] [ʌv; əv] [ˈɪprek] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [bæk]
Black night favoured the tearing fiends of shipwreck , and looking through a back
黑色的 夜晚 受青睐 这 撕裂 恶魔 的 海难 , 和 寻找 通过 一个 后退
[ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər] [si:] ,
window over sea ,
窗户 超过 海 ,

黑夜眷顾着那些撕裂沉船的恶魔，透过后窗眺望大海，

[ˈtɪnmən] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ] [hju:dʒ] [ˈtaʊərɪŋ] - [riθs] , [ðæt] [ˈtrævld] [ʌp] [ˈswɪftli] [ɑ:n]
Tinman saw with dismay huge towering ghostwhite wreaths , that travelled up swiftly on
铁皮人 锯 和 沮丧 巨大的 参天 - 花圈 , 那 旅行 向上 迅速地 在
[hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] ,
his level ,
他的 等级 ,

铁皮人惊恐地看到巨大的、高耸入云的、幽灵般的白色花环，迅速地向上移动到他所在的高度。

[ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][dɑ:rk][æz; əz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈru:ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
and lit the dark as they flung themselves in ruin , with a gasp ,
和 点燃 这 黑暗的 作为 他们 扔 他们自己 在 废墟 , 和 一个 喘气 ,
他们喘息着，纵身跃入废墟，照亮了黑暗。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
across the mound of shingle at his feet .
穿过 这 冢 的 卵石 在 他的 脚 .

越过他脚下的那堆木瓦。

[hi; hi] [ʌnˈdrest] : [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kɔ:ld] [tu; tə][hɪm; ɪm][tu; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] .
He undressed : His sister called to him to know if they were in danger .
他 脱光衣服 : 他的 姐姐 称为 到 他 到 知道 如果 他们 是 在 危险 .

他脱下衣服：他妹妹喊他过来，问他们是否遇到危险。

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [hi; hi] [slɪpt] [əˈb:ŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
Clothed in his dressing - gown , he slipped along to her door ,
穿着衣服 在 他的 敷料 - 袍 , 他 滑倒了 沿着 到 她 门 ,
他穿着睡袍，悄悄走到她的房门前。

[tu; tə] [voʊˈsɪfəreɪt] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rsli] [ðæt] [ɪi; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ;
to vociferate to her hoarsely that she must not frighten the servants ;
到 喊叫 到 她 沙哑地 那 她 必须 不是 吓唬 这 仆人 ;
用沙哑的声音大声告诉她，不要吓唬仆人；

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [ˈkwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm]
and one fine quality in the training of the couple , which had helped them
和 一 美好的 质量 在 这 训练 的 这 夫妻 , 哪个 有 帮助 他们
[tu; tə][ˈpra:spər] ,
to prosper ,
到 繁荣 ,

这对夫妇接受的良好教育中，有一个优秀的品质帮助他们走向成功。

[ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][self] - [kəˈmænd] , [kept] [hɜ:r; hər][ˈkwaɪət][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʃɪvərɪŋ] [fɪrʒ] .
a form of self - command , kept her quiet in her shivering fears .
一个 形式 的 自己 - 命令 , 保留 她 安静的 在 她 瑟瑟发抖 恐惧 .
某种程度的自制力，让她在战栗的恐惧中保持沉默。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪˈstrækʃ(ə)n] [ˈtɪnmən] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rdroʊb] .
For a distraction Tinman pulled open the drawers of his wardrobe .
为了 一个 分心 铁皮人 拉 打开 这 抽屉 的 他的 衣柜 .
为了分散注意力，铁皮人拉开了衣柜的抽屉。

[hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [su:t] [leɪ] [ɪn][wʌn] .
His glittering suit lay in one .
他的 闪闪发光 套装 躺 在 一 .

他那件闪闪发光的西装就躺在其中一件里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , " [wʌt] ['wʌndərf(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
And he thought , " What wonderful changes there are in the world !
和 他 想法 , " 什么 精彩的 变化 那里 是 在 这 世界 !

他心想：“世界发生了多么美好的变化啊！ ”

" [ˈmiːnɪŋ] , [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
" meaning , between a man exposed to the wrath of the elements ,
" 意义 , 之间 一个 男人 裸露 到 这 愤怒 的 这 元素 ,
“意思是，在一个暴露于自然灾害之下的人之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈveləm] , [ɪn] [ðæt] [suːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] ,
and the same individual reading from vellum , in that suit , in a palace ,
和 这 相同的 个人 阅读 从 羊皮纸 , 在 那 套装 , 在 一个 宫殿 ,
同一个人，穿着那身西装，在宫殿里，正在朗读羊皮纸上的文字。

[tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] !
to the Head of all of us !
到 这 头 的 全部 的 我们 !

向我们所有人的领袖致敬！

[ðə; ði] [prɪˈzʌmp](ə)n] [ɪz] ; [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] .
The presumption is ; that he must have often done it before .
这 假定 是 ; 那 他 必须 有 经常 完毕 它 前 .

人们会想当然地认为，他以前肯定经常这样做。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [naɪt] .
The fact is established , that he did it that night .
这 事实 是 已确立的 , 那 他 做过 它 那 夜晚 .

事实已经确定，他当晚就做了这件事。

[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [drɔːn] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
The conclusion drawn from it is ,
这 结论 绘制 从 它 是 ,

由此得出的结论是：

[ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
that it must have given him a sense of stability and safety .
那 它 必须 有 给定 他 一个 感觉 的 稳定 和 安全 .

这一定给他带来了稳定感和安全感。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][suːt] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] .
At any rate that he put on the suit is quite certain .
在 任何 速度 那 他 放 在 这 套装 是 相当 肯定 .

总之，他穿上那身西装是毋庸置疑的。

[ˈpraːbəbli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɪŋɡreɪʃɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] ; [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Probably it was a work of ingratiation and degrees ; a feeling of the
大概 它 曾是 一个 工作 的 讨好 和 学位 ; 一个 感觉 的 这
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

这或许是一种讨好和等级制度的体现；一种丝绸般的感觉。

[ə; eɪ] [ˈtraɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn] [leg] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈmætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
a trying on to one leg , then a matching of the fellow with it .
一个 尝试 在 到 一 腿 , 然后 一个 匹配 的 这 同伴 和 它 .

先试穿一条腿，然后让这个人在这条腿进行匹配。

[oʊ][juː; jʊ] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] !
O you Revolutionists !
哦 你 革命者 !

革命者们啊！

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [steɪt] , [noʊ][ˌserɪˈmoʊniəl] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [,^æli'^æskɪnz] ！
who would have no state , no ceremonial , and but one order of galligaskins !
WHO 会 有 不 状态 , 不 仪式 , 和 但 一 命令 的 加利加斯金斯 ！
谁会没有国家，没有仪式，只有一个高卢人阶层！

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wu:d] [ə'weɪ][ɪn][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst]
This man must have been wooed away in spirit to forgetfulness of the tempest
这 男人 必须 有 到过 追求 离开 在 精神 到 健忘 的 这 暴风雨
[skɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːti] ['neɪbər] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [li:p] ;
scourging his mighty neighbour to a bigger and a farther leap ;
鞭答 他的 强大的 邻居 到 一个 大 和 一个 更远 飞跃 ；
这个人一定是受到了某种精神上的诱惑，忘记了肆虐他强大邻居的暴风雨，从而实现了更大更远的飞跃；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][su:t] [ðæt]
he must have obtained from the contemplation of himself in his suit that
他 必须 有 获得 从 这 沉思 的 他自己 在 他的 套装 那
[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
which would be the saving of all men ,
哪个 会 是 这 保存 的 全部 男人 ；
他一定从诉讼中的自我反思中获得了能够拯救全人类的智慧。

[ɪn] [ɪ'speʃl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkʌntriːmɪn] — [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , ['neɪmli] .
in especial of his countrymen — imagination , namely .
在 特别的 的 他的 同胞们 — 想像力 , 即 .
尤其对于他的同胞而言——即想象力。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'taɪərd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][su:t] .
Certain it is , as I have said , that he attired himself in the suit .
肯定 它 是 , 作为 我 有 说 , 那 他 穿着 他自己 在 这 套装 .
正如我所说，可以肯定的是，他穿上了那套西装。

[hiː; hi] ['kʌvərd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][soʊ]
He covered it with his dressing - gown , and he lay down on his bed so
他 涵盖 它 和 他的 敷料 - 袍 , 和 他 躺 向下 在 他的 床 所以
[gɑːrbd] ,
garbed ,
盛装 ,
他用睡袍盖住身体，然后穿着这身衣服躺在床上。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [laɪt] ,
to await the morrow's light ,
到 等待 这 明天 光 ,
等待明日之光，

[ˈbiːɪŋ] [ˈpraɪːbəbli] [sər'praɪzd] [baɪ] [sliːp] [ˈæktɪŋ] [ə'pɑːn] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [nəːvs] [ə'piːzd] [ænd; ənd]
being probably surprised by sleep acting upon fatigue and nerves appeased and
存在 大概 惊讶 经过 睡觉 表演 之上 疲劳 和 神经 安抚 和
[suːðd] .
soothed .
舒缓 .
睡眠可能会让人感到惊讶，因为它可以缓解疲劳，舒缓紧张的情绪。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

[ˈelbə] [leɪ] [mɔːr] [ˈjeltərd] [frʌm; frəm] [saʊθ] - [iːst] [ˈwaɪndz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] [daʊn] [ðæn; ðən]
Elba lay more sheltered from South - east winds under the slopes of down than
厄尔巴岛 躺 更多的 避难所 从 南 - 东方 风 在下面 这 连续下坡 的 向下 比
[ˈeni] [ˈʌðər] [haʊs] [ɪn] -
any other house in Crikswich .
任何 其他 房子 在 - .

埃尔巴的房子位于山坡下，比克里克维奇的任何其他房子都更能抵御东南风。

[ðə; ði] [saʊθ] - [ˈkæstər] [strʌk] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrˈteləʊ] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]
The South - caster struck off the cliff to a martello tower and the house on
这 南 - 脚轮 击 离开 这 悬崖 到 一个 马泰罗 塔 和 这 房子 在
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

南开斯特号从悬崖上冲向一座马泰罗塔和海滩上的房子，

[ˈliːvɪŋ] [ˈelbə] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] ,
leaving Elba to repose ,
离开 厄尔巴岛 到 休息 ,

让厄尔巴岛休憩，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [koʊst] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
so that the worst wind for that coast was one of the most comfortable
所以 那 这 最差 风 为了 那 海岸 曾是 一 的 这 最多 舒服的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
for the owner of the hall ,
为了 这 所有者 的 这 大厅 ,

因此，对那片海岸来说最恶劣的风向，对大厅的主人来说却是最舒适的风向之一。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [greɪ] [tʃɔːk] ,
and he looked from his upper window on a sea of crumbling grey chalk ,
和 他 看起来 从 他的 上 窗户 在 一个 海 的 摇摇欲坠 灰色的 粉笔 ,
他从楼上的窗户望出去，看到的是一片斑驳的灰色粉笔灰。

[læʃ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfiːtʃərləs] [ˈpaɪpɪŋ] [geɪl] ,
lashed unremittingly by the featureless piping gale ,
鞭打 不懈地 经过 这 无特征 管道 大风 ,
被无情呼啸的狂风无情地鞭打着，

[wɪˈðəʊt] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈelɪvətɪd] [graʊndz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [wʊd] [biː; bi] [ˈoʊpən] [æt; ət] [haɪ] [taɪd]
without fear that his elevated grounds and walls would be open at high tide
没有 害怕 那 他的 升高 理由 和 墙壁 会 是 打开 在 高的 潮
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
to the ravage of water .
到 这 蹂躏 的 水 .

他不必担心高地和城墙会在涨潮时敞开，遭受海水的侵袭。

[væn] [ˈdiːmən] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [lænd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn]
Van Diemen had no idea of calamity being at work on land when he sat down
范 迪门 有 不 主意 的 灾害 存在 在 工作 在 土地 什么时候 他 卫星 向下
[tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

范迪门坐下来吃早餐时，丝毫没有意识到陆地上即将发生灾难。

[hiː; hi] [toʊld] [ˈhɜːrbərt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [siː] [læst] [naɪt] .
He told Herbert that he had prayed for poor fellows at sea last night .
他 讲述 赫伯特 那 他 有 祈祷 为了 贫穷的 伙伴们 在 海 最后的 夜晚 .
他告诉赫伯特，他昨晚为海上漂泊的穷人祈祷了。

[ˈmeri] [ˈfɛlɪŋhæm] [ænd; ənd] [əˈnet] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði]
Mary Fellingham and Annette were anxious to finish breakfast and mount the
玛丽 费林汉姆 和 安妮特 是 焦虑的 到 结束 早餐 和 山 这
[daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
down to gaze on the sea ,
向下 到 目光 在 这 海 ,
玛丽·费林厄姆和安妮特急切地想吃完早餐，然后爬上山坡去欣赏大海。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔː(jə)n] [frʌm; frəm][væn] [ˈdiːmən] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [klɪf] ,
and receiving a caution from Van Diemen not to go too near the cliff ,
和 接收 一个 警告 从 范 迪门 不是 到 去 也 靠近 这 悬崖 ,
范迪门警告他不要离悬崖太近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːdləsli] [ˈtɪmərəs] [ɑːn][ðər; ðər] [əˈkaʊnt] .
they were inclined to think he was needlessly timorous on their account .
他们 是 倾斜 到 思考 他 曾是 不必要的 胆怯的 在 他们的 帐户 .
他们倾向于认为他因为他们而显得过于胆怯。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,
Before they were half way through the meal ,
前 他们 是 一半 方式 通过 这 一顿饭 ,
他们还没吃完一半饭，

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ʌv; əv] [greɪt] [briːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪŋɡl] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði]
word was brought in of great breaches in the shingle , and water covering the
单词 曾是 带来 在 的 伟大的 违规行为 在 这 卵石 , 和 水 覆盖 这
[ˈkɑːmən] .
common .
常见的 .

有消息传来，砾石滩出现巨大缺口，公共用地被水淹没。
[væn] [ˈdiːmən] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [ˈgɑːrdnər] ,
Van Diemen sent for his head gardener ,
范 迪门 发送 为了 他的 头 园丁 ,
范·迪门派人请来了他的首席园丁，

[huːz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhensɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]
whose report of the state of things outside took the comprehensive form of
谁 报告 的 这 状态 的 事物 外部 采取 这 综合的 形式 的
[ˈprɑːfəsi] ;
prophecy ;
预言 ;
他对外界状况的描述采取了预言的全面形式；

[hiː; hi] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
he predicted the fall of the town .
他 预测 这 落下 的 这 镇 .
他预言了这座城镇的陷落。

" [ˈnɑːnsens] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒɑːn] [skɒt] ? " [sed] [væn] [ˈdiːmən] ,
" **Nonsense ; what do you mean , John Scott ?** " **said Van Diemen ,**
" 废话 ; 什么 做 你 意思是 , 约翰 斯科特 ? " 说 范 迪门 ,
"胡说八道；你什么意思，约翰·斯科特？"范·迪门说道。

[ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][tɜːrnz] .
eyeing his orderly breakfast table and the man in turns .
觊觎 他的 秩序 早餐 桌子 和 这 男人 在 转弯 .
他一会儿打量着他整洁的早餐桌，一会儿又打量着那个男人。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nt] [siːm] [laɪk] [ðæt] , [jet] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? "
" **It does n't seem like that , yet , does it ?** "
" 它 做 不 似乎 喜欢 那 , 然而 , 做 它 ? "
“现在看来好像不是这样，对吧？ ”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [wəʊnt][stænd][æn; ən] ['aʊər] [b:ŋgər] , [sɜ:r] . "

" The house on the beach won't stand an hour longer , sir . "

" 这 房子 在 这 海滩 惯于 站立 一个 小时 更长 , 先生 : "

" 先生, 海滩上的那栋房子再也撑不过一个小时了。 "

" [hu:] [sez] [soʊ] ? "

" Who says so ? "

" WHO 说道 所以 ? "

" 谁说的? "

" [its] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][lənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [weɪvz] [mæst] - [haɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" It's cut off from land now , and waves mast - high all about it . "

" 它是 切 离开 从 土地 现在 , 和 波浪 桅杆 - 高的 全部 关于 它 : "

" 它现在与陆地隔绝了, 四周都是高达桅杆的巨浪。 "

" [mɑ:rt] ['tɪnmən] ? " [kraɪd][væn] ['di:mən] .

" Mart Tinman ? " cried Van Diemen .

" 市场 铁皮人 ? " 哭 范 迪门 : "

" 马特·廷曼? "范·迪门喊道。

[ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ; [ɔ:l] [dʒʌmpt] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skæmpərɪŋ] [fɔ:r; fər][hæts][ænd; ənd]

All started ; all jumped up ; and there was a scampering for hats and

全部 开始 ; 全部 跳了起来 向上 ; 和 那里 曾是 一个 四处奔跑 为了 帽子 和

[kloʊk] .

cloaks .

斗篷 .

一切都开始了; 所有人都跳了起来; 然后大家争先恐后地去抢帽子和斗篷。

[meɪdʒ] [ænd; ənd][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [kən'fə:mɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]

Maids and men of the house ran in and out confirming the news of

女佣 和 男人 的 这 房子 跑 在 和 出去 确认 这 消息 的

[ɪnʌn'deɪʃn] .

inundation .

洪水 .

屋里的男男女女跑进跑出, 证实了洪水泛滥的消息。

[sʌm; səm][ɪn] ['terər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['relatɪvz] , ['ʌðər] ['plezntli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Some in terror for the fate of relatives , others pleasantly excited ,

一些 在 恐怖 为了 这 命运 的 亲属 , 其他的 愉快 兴奋的 ,

有些人为亲人的命运感到恐惧, 有些人则感到兴奋不已。

[glæd][ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] [ɪf] [aɪ 'ti:][bʌt; bət] [kɪld] [mə'nɑ:təni] ,

glad of catastrophe if it but killed monotony ,

高兴的 的 灾难 如果 它 但 被杀 单调 ,

如果灾难能终结单调乏味, 那我乐见其成。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['di:mənz] .

for at any rate it was a change of demons .

为了 在 任何 速度 它 曾是 一个 改变 的 恶魔 .

总之, 这是恶魔的更迭。

[ðə; ði] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [bæŋk][ʌv; əv] ['elbə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['wɔ:tər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [speɪs]

The view from the outer bank of Elba was of water covering the space

这 看法 从 这 外 银行 的 厄尔巴岛 曾是 的 水 覆盖 这 空间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [mə'ri:n] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [bel] [v'ju:] .

of the common up to the stones of Marine Parade and Belle Vue .

的 这 常见的 向上 到 这 石头 的 海洋 游行 和 美女 维尤 .

从厄尔巴岛外岸望去, 可以看到水淹没了公共区域, 一直延伸到滨海大道和贝尔维尤的石头路。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ʼæŋgri] [ˈwɔ:tər] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
But at a distance it had not the appearance of angry water ; the ladies
但 在 一个 距离 它 有 不是 这 外貌 的 生气的 水 ; 这 女士们
[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˌpɪktʃə'resk] ,
thought it picturesque ,
想法 它 如画 ,
但从远处看, 它并不像汹涌的河水; 女士们觉得它风景如画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [wʌz; wəz] [si:n] ['stændɪŋ] [fɜ:rm] .
and the house on the beach was seen standing firm .
和 这 房子 在 这 海滩 曾是 已见 常设 公司 .
海滩上的房子依然屹立不倒。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [ʃʊd] [ðə; ði] [haʊs] [kəm'pli:tli] [aɪsəleɪtɪd] ;
A second look showed the house completely isolated ;
一个 第二 看 显示 这 房子 完全地 孤立 ;
仔细一看, 发现这栋房子完全与世隔绝;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rti] [led][baɪ][væn] ['di:mən] ['sə:kld] ['hɜ:ɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] ,
and as the party led by Van Diemen circled hurriedly toward the town ,
和 作为 这 派对 引领 经过 范 迪门 圈起来 匆匆 朝向 这 镇 ,
范迪门率领的队伍匆匆绕着小镇转了一圈,

[ðeɪ] [di'sə:nd] [ˈhevi] [ˈkætə,ræktɪs][ʌv; əv] [foʊm] [ˈpɔ:riŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rekt] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃɪŋɡl]
they discerned heavy cataracts of foam pouring down the wrecked mound of shingle
他们 辨别 重的 白内障 的 泡沫 浇注 向下 这 损毁 冢 的 卵石
[ɑ:n] [i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
on either side of the house .
在 任何一个 边 的 这 房子 .
他们看到大量的泡沫从房屋两侧被毁的瓦片堆上倾泻而下。

" [waɪ] , [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈwɔ:lz] [wɔ:ft] [əˈweɪ] , " [sed] [væn] ['di:mən] .
" Why , the outer wall's washed away , " said Van Diemen .
" 为什么 , 这 外 墙的 洗过 离开 , " 说 范 迪门 .
“为什么? 外墙被冲走了,”范迪门说道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][ˈri:əl][ˈdeɪndʒər] ? " [æskt] [əˈnet] , [hɜ:r; həɪ] [ti:θ] [ˈtʃætərɪŋ] ,
" Are they in real danger ? " asked Annette , her teeth chattering ,
" 是 他们 在 真实的 危险 ? " 问 安妮特 , 她 牙齿 喋喋不休 ,
“他们真的有危险吗?”安妮特问道, 牙齿打颤。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætəɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] [priˈklu:diŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
and the cold and other matters at her heart precluding for the moment
和 这 寒冷的 和 其他 事情 在 她 心 排除 为了 这 片刻
[sʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ʃi:; ji] [hoʊpt] [su:n] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
such warmth of sympathy as she hoped soon to feel for them .
这样的 温暖 的 同情 作为 她 希望 很快 到 感觉 为了 他们 .
寒冷的天气和其他一些事情暂时阻碍了她对他们产生她希望很快就能感受到的那种温暖的同情。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [seɪ] :
She was glad to hear her father say :
她 曾是 高兴的 到 听到 她 父亲 说 :
她很高兴听到父亲说:

" [oʊ] ! [ðeə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Oh ! they're high and dry by this time .
" 哦 ! 它们是 高的 和 干燥 经过 这 时间 :
“哦! 他们现在肯定已经干涸了。”

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt]
We shall find them in the town And we'll take them in and comfort
我们 将 寻找 他们 在 这 镇 和 出色地 拿 他们 在 和 舒适
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们会在镇上找到他们，我们会收留他们，安慰他们。

[ten][tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [nt] [ˈbrekfəstɪd] .
Ten to one they have n't breakfasted .
十 到 一 他们 有 不 早餐 :

十有八九他们都没吃早饭。

[ðeɪ] [ˈfænt] [ɡoʊ][tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [waɪl] [aɪm][ˈhændi] .
They sha'n't go to an inn while I'm handy .
他们 不会 去 到 一个 客栈 尽管 我是 便利 :

只要我在，他们就别想去客栈。

" [hiː; hi] [dæft] [əˈhed] , [ˈfɑːloʊd] [ˈkloʊsli] [baɪ][ˈhɜːrbərt] .
" **He dashed ahead , followed closely by Herbert** .
" 他 虚线 前方 , 随后 密切 经过 赫伯特 :

他冲在前面，赫伯特紧随其后。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bɪˈheld] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈbɪːŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər]
The ladies beheld them talking to townsfolk as they passed along the upper
这 女士们 观看 他们 说 到 镇民 作为 他们 通过了 沿着 这 上
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

女士们看见他们沿着上层街道走过，正在和镇上的居民交谈。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈɔːgər] [wel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [spiːd] .
and did not augur well of their increase of speed .
和 做过 不是 占卜师 出色地 的 他们的 增加 的 速度 :

但这预示着他们的速度提升不会有好结果。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [meɪn]
At the head of the town water was visible , part of the way up the main
在 这 头 的 这 镇 水 曾是 可见的 , 部分 的 这 方式 向上 这 主要的
[striːt] ,
street ,
街道 ,

在镇子上游，沿着主街走一段路，就能看到水面。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [went] [ˈswɪftli] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,
and crossing it , the ladies went swiftly under the old church ,
和 过境 它 , 这 女士们 去 迅速地 在下面 这 老的 教会 ,

穿过马路后，女士们迅速从老教堂下方穿过。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈspekˈteɪtəs] ,
on the tower of which were spectators ,
在 这 塔 的 哪个 是 观众 ,

塔楼上坐着观众。

[θruː] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈmedoʊ] [ðæt] [draːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][stoʊn] [wɔːl] [fɪkst]
through the churchyard to a high meadow that dropped to a stone wall fixed
通过 这 墓地 到 一个 高的 草地 那 掉落 到 一个 石头 墙 固定的
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [græs] [bæŋk] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
between the meadow and a grass bank above the level of the road ,
之间 这 草地 和 一个 草 银行 多于 这 等级 的 这 路 ,

穿过教堂墓地，来到一片高高的草地，草地向下延伸到一道石墙，石墙固定在草地和高于道路水平面的草坡之间。

[wer] [naʊ] [sɔ:lt][ˈwɔ:tər] [bi:t] [ænd; ənd][kæst][sʌm; səm] [spreɪ] .
where now salt water beat and cast some spray .
在哪里 现在 盐 水 打 和 投掷 一些 喷 .

现在，海水拍打着这里，溅起阵阵水花。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] -
Not less than a hundred people were in this field , among them Crickledon -
不是 较少的 比 一个 百 人们 是 在 这 场地 , 之中 他们 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
and his wife .
和 他的 妻子 .

当时这片田地里至少有一百人，其中就包括克里克尔顿和他的妻子。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈsaɪlənt] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
All were in silent watch of the house on the beach ,
全部 是 在 沉默的 手表 的 这 房子 在 这 海滩 ,
所有人都默默地注视着海滩上的那栋房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][pərˈhæps] [θri:] -
which was to east of the field , at a distance of perhaps three stonethrows -
哪个 曾是 到 东方 的 这 场地 , 在 一个 距离 的 也许 三 -
.
:
.

它位于田地东侧，距离田地大概三石子远。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][waɪld] .
The scene was wild .
这 场景 曾是 荒野 .

场面十分混乱。

[kənˈtɪnjuəsli] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ˈmoʊməntli] [ə; eɪ]
Continuously the torrents poured through the shingleclefts , and momentarily a
持续 这 种子 倾倒 通过 这 - , 和 片刻 一个
[ˈθʌndər] [ˈsaʊndɪd] ,
thunder sounded ,
雷 听起来 ,

湍急的河水不断冲刷着砾石缝隙，片刻后响起一声雷鸣。

[ænd; ənd] [haɪ] [lept] [ə; eɪ] [ˈbɪləʊ] [ðæt] [ˈtɑ:pt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈti:] [ˈweltəriŋ] .
and high leapt a billow that topped the house and folded it weltering .
和 高的 跳跃 一个 巨浪 那 顶峰 这 房子 和 折叠 它 缝合 .

巨浪猛地跃起，越过屋顶，将房屋折叠起来，使其摇摇欲坠。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [mɑ:rt] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [væn] [ˈdi:mən] [rɔ:rd] [tu:; tə] [ˈhɜ:rbərt] .
" **They tell me Mart Tinman's in the house , " Van Diemen roared to Herbert** .
" 他们 告诉 我 市场 - 在 这 房子 , " 范 迪门 咆哮 到 赫伯特 .

“他们告诉我，马特·廷曼就在屋里，”范·迪门对赫伯特吼道。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈfɜ:rðər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [beˈləʊd] : " [ðeəz; ðəz][noʊ] [boʊt] !
He listened to further information , and bellowed : " There's no boat !
他 听着 到 更远 信息 , 和 咆哮 : " 有 不 船 !

他听取了进一步的信息，然后大喊：“没有船！ ”

" [ˈhɜ:rbərt] [ˈænsər] : " [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ;
" **Herbert answered : " It must be a mistake , I think ;**
" 赫伯特 回答 : " 它 必须 是 一个 错误 , 我 思考 ;

赫伯特回答说：“我想这一定是弄错了；

[hɪəz] - [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [brɪfɔːr] [dɑːn] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [muːv]
here's Crickledon says he had a warning before dawn and managed to move
这里是 - 说道 他 有 一个 警告 前 黎明 和 管理 到 移动
[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,
most of his things ,
最多 的 他的 事物 ,
克里克尔顿说他在黎明前就收到了警告,并设法转移了大部分物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] ['oʊvər][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [roʊ] [ɪn] [taɪm]
and the people over there must have been awakened by the row in time
和 这 人们 超过 那里 必须 有 到过 觉醒 经过 这 排 在 时间
[tuː; tə][get] [ɔːf] "
to get off "
到 得到 离开 "
那边的人一定是被争吵声吵醒了,及时下了车。

" [aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] ;
" **I can't hear a word you say ;**
" 我 不能 听到 一个 单词 你 说 ;
“我一个字都听不见;
" [væn] ['diːmən] [traɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] .
" **Van Diemen tried to pitch his voice higher than the wind .**
" 范 迪门 尝试 到 沥青 他的 嗓音 更高 比 这 风 .
范迪门试图让自己的声音比风还要高。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [boʊt] ?
" **Did you say a boat ?**
" 做过 你 说 一个 船 ?
你说的是船吗?
[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?
但是在哪里呢?

" - [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [meɪd] ['sɪɡnəl] [tuː; tə] ['hɜːrbərt] .
" **Crickledon the carpenter made signal to Herbert .**
" - 这 木匠 制成 信号 到 赫伯特 .
木匠克里克尔顿向赫伯特发出信号。
[ðeɪ] [stept] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] .
They stepped rapidly up the field .
他们 步 快速 向上 这 场地 .
他们迅速向前推进。

" ['wɪmɪn] [fiːlz] [ðer; ðər] ['wiːknəs] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [maɪ] [dɪr] , " ['mɪsɪz] . - [sed]
" **Women feels their weakness in times like these , my dear , " Mrs . Crickledon said**
" 女性 感觉 他们的 弱点 在 时代 喜欢 这些 , 我的 亲爱的 , " 太太 . - 说
[tuː; tə] [ə'net] .
to Annette .
到 安妮特 .
“在这样的时刻,女人会感到自己的软弱,亲爱的,”克里克尔顿太太对安妮特说。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kəʊədɪs] [aɪ 'tiː][duː] [siːm] [wɪə(r)] [nɑːt][ðə; ði]
" **What with our clothes and our cowardice it do seem we're not the**
" 什么 和 我们的 衣服 和 我们的 怯懦 它 做 似乎 是 不是 这
['iːkwəlz][ʌv; əv][men] [wen] ['waɪndz][ɪz] [haɪ] .
equals of men when winds is high .
等于 的 男人 什么时候 风 是 高的 .
“就我们这身打扮和胆怯来看,当狂风大作时,我们似乎还不如男人。”

" [ə'net] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [na:t] [bɜːst] [mʌtʃ] [ˈprɑ:pərti] .
" **Annette expressed the hope to her that she had not lost much property .**
" 安妮特 表达 这 希望 到 她 那 她 有 不是 丢失的 很多 财产 .

安妮特向她表达了希望，希望她没有损失太多财产。

[ˈmɪsɪz] . - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔrd] [ɪn] [æn; ən]
Mrs . Crickledon said she was glad to let her know she was insured in an
太太 . - 说 她 曾是 高兴的 到 让 她 知道 她 曾是 投保人 在 一个
[ˈæksɪdənt] [ˈkʌmpəni] .
Accident Company .
事故 公司 .

克里克尔顿夫人说，她很高兴告诉她，她已在一家意外伤害保险公司投保。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [duː] [griːv] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] [mæn] [ˈtɪnmən] , [ɪf] [ə'laɪv] [hiː; hi] [biː; bi] ,
" **But , " said she , " I do grieve for that poor man Tinman , if alive he be ,**
" 但 , " 说 她 , " 我 做 悲伤 为了 那 贫穷的 男人 铁皮人 , 如果 活 他 是 ,
"但是,"她说, "我确实为那个可怜的铁皮人感到难过, 如果他还活着的话。"

[ænd; ənd] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:pərti] [rekt] [baɪ] [ˈwɔːtər] .
and comes ashore to find his property wrecked by water .
和 来 岸上 到 寻找 他的 财产 损毁 经过 水 .
他上岸后发现自己的财产已被水淹没。

[bles] [ʃiː; ʃi] !
Bless ye !
保佑 是的 !

愿上帝保佑你!

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɪn'ʃʊr] [ə'genst] [ˈeniθɪŋ] [les] [ˈkɑ:mən] [ðæn; ðən] [ˈfaɪər] ;
he wouldn't insure against anything less common than fire ;
他 不会 保证 反对 任何事物 较少的 常见的 比 火 ;
除了火灾以外，他不会为任何不常见的灾害投保；

[ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] - [ɑ:p] [ɑːr; ər] [ˈflʊtɪŋ] [ˈtɪmbɜːz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
and my house and Crickledon's shop are floating timbers by this time ;
和 我的 房子 和 - 店铺 是 漂浮的 木材 经过 这 时间 ;
而此时，我的房子和克里克尔顿的商店都已化为漂浮的木梁；

[ænd; ənd] [mə'riːn] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [bel] [ˈvjuː] [ɑːr; ər] [seɪf] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
and Marine Parade and Belle Vue are safe to go .
和 海洋 游行 和 美女 维尤 是 安全的 到 去 .
滨海大道和贝尔维尤都是可以安全前往的。

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [pʊr] [mæn] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
And it'll be a pretty welcome for him , poor man , from his
和 它将 是 一个 漂亮的 欢迎 为了 他 , 贫穷的 男人 , 从 他的
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] .
investments :
投资 .

对于可怜的他来说，这笔投资带来的回报将是莫大的安慰。

" [ə; eɪ] [kraɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [duːmd] [haʊs] [ˈrouz] [frʌm; frəm]
" **A cry at a tremendous blow of a wave on the doomed house rose from**
" 一个 哭 在 一个 巨大的 吹 的 一个 海浪 在 这 注定失败 房子 玫瑰 从
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

“一声巨浪猛烈拍打在即将倒塌的房屋上的惊呼从田野上传来。”

[bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [dɔːr] [wɜːr; wər] [ˈbroʊkən] [daʊn] ,
Back and front door were broken down ,
后退 和 正面 门 是 破碎的 向下 ,
前后门都被撞坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [drouv] [ə; ei] [raʊnd] [ˈvɑ:ljəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ˈʃeɪkɪŋ]
and the force of water drove a round volume through the channel , shaking
和 这 力量 的 水 驾驶 一个 圆形的 体积 通过 这 渠道 , 摇晃
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

水流的冲击力推动着一个圆形水体穿过河道，震动着河道壁。

" [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] , " [væn] [ˈdi:mən] [kraɪd] .
" I can't stand this , " Van Diemen cried .
" 我 不能 站立 这 , " 范 迪门 哭 .

“我受不了了！”范迪门哭喊道。

[əˈnet] [wʌz; wəz] [tu:] [leit] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
Annette was too late to hold him back .
安妮特 曾是 也 晚的 到 抓住 他 后退 .

安妮特来晚了，没能阻止他。

[hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [fi:ld] .
He ran up the field .
他 跑 向上 这 场地 .

他跑上了球场。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ˈæftər] [wen] [ˈmɪsɪz] . - [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd]
She was preparing to run after when Mrs . Crickledon touched her arm and
她 曾是 准备 到 跑步 后 什么时候 太太 . - 感动 她 手臂 和
[ɪmˈplɔ:d] [hɜ:r; hər] :
implored her :
恳求 她 :

她正准备追上去，克里克尔顿太太却碰了碰她的胳膊，恳求道：

" [ɪntərˈfɪr] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [men] , [bʌt; bət] [let][ðem; ðəm] [ˈfa:lʊθ] [ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənts] [wen] [ɪts] [ˈsi:znz]
" Interfere not with men , but let them follow their judgements when it's seasons
" 干扰 不是 和 男人 , 但 让 他们 跟随 他们的 判决 什么时候 它是 季节
[ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈperəl] ,
of mighty peril ,
的 强大的 危险 ,

“不要干涉人们，让他们在危难之际遵循自己的判断。”

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ɪf] [ˈeni] [wʌnz] [ˈɡɪlti] [ɪts] [em ˈi:] ,
If any one's guilty it's me ,
如果 任何 一个人的 有罪的 它是 我 ,

如果说谁有罪，那也是我。

[fɔ:r; fər] [ˈmaɪndɪŋ] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; ei] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔ:ntʃt] [fɔ:r; fər][ə; ei][laɪf] - [boʊt] [hɪr]
for minding my husband of a boat that was launched for a life - boat here
为了 介意 我的 丈夫 的 一个 船 那 曾是 发射 为了 一个 生活 - 船 这里
,
:
,

感谢你帮我丈夫照看那艘在这里下水的救生艇。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ed] [baɪ][ðə; ði] [kraʊtʃ] — [left] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] ,
and wouldn't answer , and is at the shed by the Crouch — left lying there ,
和 不会 回答 , 和 是 在 这 棚 经过 这 蹲伏 — 左边 说谎 那里 ,
他没有回答，而是躺在克劳奇家旁边的棚子里——被遗弃在那里。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sʌlkɪŋ] .

I've often said , as if it was a - sulking .
我已经 经常 说 , 作为 如果 它 曾是 一个 - 生闷气 .

我经常说, 就好像它在生闷气一样。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My goodness !
我的 善良 !

我的天哪!

" [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ʃi:t] [bæd] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]
" A linen sheet bad been flung out from one of the windows of the house on
" 一个 亚麻布 床单 坏的 到过 扔 出去 从 一 的 这 视窗 的 这 房子 在
[ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

“一块亚麻床单从海滩边那栋房子的一个窗户里被扔了出来,

[ænd; ənd] [flu:] [lu:s] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɪn][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

and flew loose and flapping in sign of distress .
和 飞翔 松动的 和 扑 在 符号 的 痛苦 .

挣脱束缚, 扑腾着翅膀, 表示遇险。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [mæd][ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

" It looks as if they had gone mad in that house ,
" 它 看起来 作为 如果 他们 有 已消失 疯狂的 在 那 房子 ,

“那房子里的人看起来好像都疯了一样。”

[tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:n] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [dɪ'kler] [ðeə'selvz] , [pʊr] [soʊlz] , " ['mɪsɪz] .

to have waited so long for to declare themselves , poor souls , " Mrs .
到 有 等待 所以 长的 为了 到 宣布 他们自己 , 贫穷的 灵魂 , " 太太 .

- [sed] , ['saɪn] .

Crickledon said , sighing .
- 说 , 叹息 .

“可怜的人儿, 等了这么久才表明身份,”克里克尔顿太太叹了口气说。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ðæt] ['sɪgnəlz] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [brɪfɔ:r] ,

She was assured right and left that signals had been seen before ,
她 曾是 保证 正确的 和 左边 那 信号 有 到过 已见 前 ,

她左右都得到保证, 以前也出现过类似的信号。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɪnmən] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['mɪsɪz] .

and some one stated that the cook of Mr . Tinman , and also Mrs .
和 一些 一 声明 那 这 厨师 的 先生 . 铁皮人 , 和 还 太太 .

- , [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ɔ:r] .

Cavely , were on shore .
- , 是 在 支撑 .

有人说, 廷曼先生的厨师和卡维利太太都在岸上。

" [ɪts] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] , [pʊr] [mæn] , [hi; hi] [stɪks] [tu:; tə] : [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [gets] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:rt]

" It's his furniture , poor man , he sticks to : and nothing gets round the heart
" 它是 他的 家具 , 贫穷的 男人 , 他 棍子 到 : 和 没有什么 获得 圆形的 这 心

[soʊ] !

so !
所以 !

“可怜的人, 那是他的家具, 他坚持要用: 没有什么能比这更能打动人心了! ”

" [rɪ'zju:md] ['mɪsɪz] . - .

" resumed Mrs . Crickledon .
" 恢复 太太 . - .

克里克尔顿夫人继续说道。

" [ðer; ðər][gouz][hɪz; ɪz][bed] - ['lɪnɪn] ！
" There goes his bed - linen ！
" 那里 去 他的 床 - 亚麻布 ！

他的床单被罩掉了！

" [ðə; ði] [ʃi:t] [wʌz; wəz] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [snæpt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][wind] ； [dɪ'stendɪd] ['dʌblɪd] ，
" The sheet was whirled and snapped away by the wind ； distended doubled ，
" 这 床单 曾是 旋转 和 啪啪 离开 经过 这 风 ； 膨胀 双倍 ，
“床单被风吹得四处飞舞，蓬松变形，

[laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['wɪntər] [gi:s] [tʃeɪndʒɪŋ] [ælfə'betɪkl] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊdz] ， ['dɑ:rtɪd] [ðɪs]
like a flock of winter geese changeing alphabetical letters on the clouds ， darted this
喜欢 一个 群 的 冬天 鹅 改变 按字母顺序排列 信件 在 这 云 ， 飞镖 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ，
way and that ，
方式 和 那 ，

就像一群冬雁在云层上变换字母，来回穿梭，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aʊt'spred] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [mə'ri:n] [pə'reɪd] ．
and finally outspread on the waters breaking against Marine Parade ．
和 最后 扩张 在 这 水 打破 反对 海洋 游行 ．
最后，海浪拍打着滨海大道，最终蔓延开来。

" [ðeɪ] ['kænɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] ['deɪndʒər][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ， " [sed]
" They cannot have thought there was positive danger in remaining ， " said
" 他们 不能 有 想法 那里 曾是 积极的 危险 在 其余的 ， " 说
“他们不可能认为留下来会有什么危险，”他说。

[ə'net] ．
Annette ．
安妮特 ．

安妮特。

" ['mɪstər] ． ['tɪnmən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑ:fɪs] ， " [ə; eɪ][mæn]
" Mr . Tinman was waiting for the cheapest Insurance office ， " a man
" 先生 ． 铁皮人 曾是 等待 为了 这 最便宜 保险 办公室 ， " 一个 男人
[rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə]['mɪsɪz] ． - ．
remarked to Mrs . Crickledon ．
评论 到 太太 ． - ．

“廷曼先生正在等最便宜的保险公司，”一位男士对克里克尔顿太太说道。

" [ðə; ði] [li:st] [tu:; tə] [peɪ] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] ， " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ， ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] ．
" The least to pay is to the undertaker ， " she replied ， standing on tiptoe ．
" 这 至少 到 支付 是 到 这 殡仪员 ， " 她 回复 ， 常设 在 脚尖 ．
“最少要付钱给殡仪员，”她踮起脚尖回答道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [hi:; hi] - [əl] [peɪ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ．
" And it's to be hoped he ' ll pay more to - day ．
" 和 它是 到 是 希望 他 - 二 支付 更多的 到 - 天 ．
“希望他今天能支付更多。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðouz] [wɔ:lz] [dəʊnt][fɔ:l][ænd; ənd][sta:p][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
If only those walls don't fall and stop the chance of the boat to save him
如果仅有的 那些 墙壁 不 落下 和 停止 这 机会 的 这 船 到 节省 他
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [aʊtleɪ] ，
for more outlay ，
为了 更多的 支出 ，

如果那些墙不倒塌，阻止船只救他并让他付出更多代价的话，

[pʊr] [mæn] ！
poor man ！
贫穷的 男人 ！

可怜的人！

[wʌt] ['bəʊts][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [læst] [naɪt] , [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ]
What boats was on the beach last night , high up and over the ridge as they
什么 船 曾是 在 这 海滩 最后的 夜晚 , 高的 向上 和 超过 这 岭 作为 他们

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

昨晚海滩上停着哪些船？ 它们高高地停在山脊上。

[ɑ:r; ər][plæŋks][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:pɪntəz] . "
are planks by this time and only good for carpenters . "

是 木板 经过 这 时间 和 仅有的 好的 为了 木匠 . "

这些木板此时已经变成了木板， 只适合木匠使用。

" [hæf][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtaʊnz] [dʌn] [fɔ:r; fər] , " [wʌn][oʊld][mæn] [sed] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ɪn]
" **Half our town's done for , one old man said ; and another followed him in**
" 一半 我们的 镇上的 完毕 为了 , " 一 老的 男人 说 ; 和 其他 随后 他 在
.
:
.

“我们镇上一半的人都完了，”一位老人说道； 另一位老人也跟着他走了进来。

[ə; eɪ][ˈpaɪəs] [toʊn] : " [frʌm; frəm][ˈwɔ:tər][wi:; wi] [keɪm] [ænd; ənd][tu:; tə][ˈwɔ:tər][wi:; wi][ɡoʊ] .
a pious tone : " From water we came and to water we go .
一个 虔诚的 语气 : " 从 水 我们 来了 和 到 水 我们 去 .

虔诚的语气：“我们来自水，也将回归水。”

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ɪnˌroʊədz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
" **They talked of ancient inroads of the sea ,**
" 他们 谈话 的 古老的 入口 的 这 海 ,

他们谈论着古代通往大海的通道，

[nʌn] [soʊ] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ðɪs] ['θreɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
none so serious as this threatened to be for them .
没有任何 所以 严肃的 作为 这 威胁 到 是 为了 他们 .

对他们来说，没有哪件事比这更严重了。

[ðə; ði] [ˈɡælənt] [səˈlɪdəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ˈhevi] [geɪlz] :
The gallant solidity , of the house on the beach had withstood heavy gales :
这 英勇 固体 , 的 这 房子 在 这 海滩 有 经受住了考验 重的 狂风 :

海滩上那栋坚固的房屋经受住了狂风暴雨的考验：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [haʊs] .
it was a brave house .
它 曾是 一个 勇敢的 房子 .

这是一栋很有胆识的房子。

[ˈhev(ə)n] [bi:; bi] [θæŋkt] , [noʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈbəʊts][wɜ:r; wər][aʊt] .
Heaven be thanked , no fishing boats were out .
天堂 是 谢谢 , 不 钓鱼 船 是 出去 .

感谢老天，没有渔船出海。

[ˈtʃi:fli] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] — [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [keɪs] .
Chiefly well - to - do people would be the sufferers — an exceptional case .
主要 出色地 - 到 - 做 人们 会 是 这 受害者 — 一个 非凡的 案件 .

受影响最大的将是富裕人群——这是一个特例。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspləɪnd] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ðæt] : " ['moʊstli] [ˈhev(ə)n]
For it is the mysterious and unexplained dispensation that : " Mostly heaven
为了 它 是 这 神秘 和 无法解释 豁免 那 : " 大多 天堂

[tʃæsˈtaɪzɪz] [wi:; wi] .
chastises we .
惩罚 我们 .

因为正是神秘莫测、无法解释的安排：“大多时候，是上天惩罚我们。

" [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˈgeɪzəz] [dru:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

" **A knot of excited gazers drew the rest of the field to them** .

" 一个 结 的 兴奋的 凝视者 画 这 休息 的 这 场地 到 他们 .

“一群兴奋的目光吸引了田野里其他人的注意。”

[ˈmɪsɪz] . - , [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə]

Mrs Crickledon, on the edge of the crowd, reported what was doing to

太太 . - , 在 这 边缘 的 这 人群 , 据报道 什么 曾是 正在做 到

[əˈnet] [ænd; ənd] [mɪs] [felɪŋhæm] .

Annette and Miss Fellingham .

安妮特 和 错过 费林汉姆 .

克里克尔顿夫人站在人群边缘，向安妮特和费林汉姆小姐报告了正在发生的事情。

[ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ntɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

A boat had been launched from the town .

一个 船 有 到过 发射 从 这 镇 .

镇上已经下水了一艘船。

" [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈkoʊstgɑ:rd] [ɪn] [aɪˈti:] !

" **Praise the Lord, there's none but coastguard in it !**

" 称赞 这 主 , 有 没有任何 但 海岸警卫队 在 它 !

“感谢上帝，里面除了海岸警卫队什么也没有！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .

" **she exclaimed, and excused herself for having her heart on her husband** .

" 她 惊呼 , 和 已原谅 她自己 为了 拥有 她 心 在 她 丈夫 .

她惊呼一声，并解释说自己心里想着丈夫。

[əˈnet] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdi:pli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

Annette was as deeply thankful that her father was not in the boat .

安妮特 曾是 作为 深 感恩 那 她 父亲 曾是 不是 在 这 船 .

安妮特由衷地庆幸她的父亲不在那艘船上。

[ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈhɜ:rbərt] [br'saɪd] [ðem; ðəm] .

They looked round and saw Herbert beside them .

他们 看起来 圆形的 和 锯 赫伯特 旁 他们 .

他们环顾四周，发现赫伯特就在他们旁边。

[væn] [ˈdi:mən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ˈpæntɪŋ] ,

Van Diemen was in the rear, panting ,

范 迪门 曾是 在 这 后部 , 喘息 ,

范迪门在后面，气喘吁吁，

[ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] [ˈpʊlɪŋ] [fæst] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ]

and straining his neck to catch sight of the boat now pulling fast across a

和 紧张 他的 脖子 到 抓住 视线 的 这 船 现在 拉 快速地 穿过 一个

[ˈtʌmblɪd] [si:] [tu:; tə] [wer] [ˈtɪnmən] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pər'si:vd] ,

tumbled sea to where Tinman himself was perceived ,

翻滚 海 到 在哪里 铁皮人 他自己 曾是 感知 ,

他伸长脖子，想看清那艘正快速驶过波涛汹涌的海面，朝着他看到铁皮人的地方驶去的船。

[ˈbekənɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈwaɪldli] , [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

beckoning them wildly, half out of one of the windows .

招手 他们 疯狂地 , 一半 出去 的 一 的 这 视窗 .

他半个身子探出窗外，疯狂地向他们招手。

" [ə; eɪ] [paʊnd] [əˈpi:s] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɪf] [ðeɪ] [lænd] [mɑ:rt] [ˈtɪnmən] [draɪ] ;

" **A pound apiece to those fellows, and two if they land Mart Tinman dry** ;

" 一个 磅 一块 到 那些 伙伴们 , 和 二 如果 他们 土地 市场 铁皮人 干燥 ;

“每人给那些家伙一英镑，如果他们把马特·廷曼弄得一干二净，就给两英镑；

[aɪv] [ˈprɔːmɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɜːrɪn] [aɪ ˈtiː] .

I've promised it , and they'll earn it .
我已经 承诺 它 , 和 他们会 赚 它 .

我已经承诺过了，他们会不负众望的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

[kwɪk] , [juː; jʊ] [ˈræskəlz] !

Quick , you rascals !
快的 , 你 无赖 !

快点，你们这些小家伙！

" [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [ˈpɔːrɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [meltɪd] [əˈweɪ] .

" To the east a portion of the house had fallen , melted away .
" 到 这 东方 一个 部分 的 这 房子 有 倒下 , 融化 离开 .

“房子东边的一部分已经倒塌，消失了。”

[wer] [aɪ ˈtiː] [stʊd] , [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡl] ,

Where it stood , just below the line of shingle ,
在哪里 它 站立 , 只是 以下 这 线 的 卵石 ,

它原本的位置，就在屋顶瓦片下方一点，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ˈweɪstɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtɔːmentɪd] [səbˈmɜːrdʒd] [riːf] .

it was now like a structure wasting on a tormented submerged reef .
它 曾是 现在 喜欢 一个 结构 浪费 在 一个 饱受折磨 湮 礁 .

它现在就像一座残破的建筑，矗立在饱受摧残的水下礁石上。

[ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪvz] .

The whole line was given over to the waves .
这 所有的 线 曾是 给定 超过 到 这 波浪 .

整条线路都被海浪吞没了。

" [wer] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ?

" Where is his sister ?
" 在哪里 是 他的 姐姐 ?

他的妹妹在哪里？

" [əˈnet] [ˈfriːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

" Annette shrieked to her father .
" 安妮特 尖叫 到 她 父亲 .

安妮特尖叫着对她父亲说。

" [seɪf] [əˈʃɔːr] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

" Safe ashore ; and one of the women with her .
" 安全的 岸上 ; 和 一 的 这 女性 和 她 .

“安全上岸；还有和她在一起的其中一位妇女。”

[bʌt; bət] [maːrt] [ˈtɪnmən] [wʊd] [staːp] , [ðə; ði] [fuːl] !

But Mart Tinman would stop , the fool !
但 市场 铁皮人 会 停止 , 这 傻子 !

但傻瓜马特·廷曼却会停下来！

[tuː; tə] - [pʊr] [oʊld] [bɔɪ] !

to - poor old boy !
到 - 贫穷的 老的 男生 !

可怜的老男孩！

[seɪv] [hɪz; ɪz] ['peɪpərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [nt] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , ['mɑːrθə]
save his papers and things ; and has n't a head to do it , Martha
节省 他的 文件 和 事物 ; 和 有 不 一个 头 到 做 它 , 玛莎
- [telz] [,em 'iː] .
Cavely tells me .
- 讲述 我 .
玛莎·卡维利告诉我, 他没能保存好自己的文件和物品, 但他却没那个脑袋去做这件事。

[ðeə(r)] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] !
They're at him now !
它们是 在 他 现在 !
他们现在正在追他!

[ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn] !
They've got him in !
他们有 得到 他 在 !
他们把他抓进来了!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ?
There's another ?
有 其他 ?
还有另一个?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ɪts] [ə; eɪ][gɜːrl] , [huː] [wʊd] [nt] [goʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
it's a girl , who would n't go and leave him .
它是 一个 女孩 , WHO 会 不 去 和 离开 他 .
那是个女孩, 她不会离开他。

[ðeɪl] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [hɪr] .
They'll pull to the field here .
他们会 拉 到 这 场地 这里 .
他们会把车开到这里来。

[breɪv] [lædz] ! — [baɪ][dʒɪŋɡoʊ] , [waɪ] [eɪnt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ! — [eɪ] ?
Brave lads ! — By jingo , why ain't Englishmen always in danger ! — eh ?
勇敢的 小伙子们! — 经过 沙文主义 , 为什么 不是 英国人 总是 在 危险 ! — 嗯 ?
勇敢的小伙子们! ——我的天哪, 为什么英国人总是身处险境! ——是吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] ! "
if you want to see them shine ! "
如果 你 想 到 看 他们 闪耀 ! "
如果你想看到他们大放异彩!

" [ɪts] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ,
" **It's little Jane , " said Mrs . Crickledon , who had been joined by her husband ,**
" 它是 小的 简 , " 说 太太 . - , WHO 有 到过 加入 经过 她 丈夫 ,
"是小简,"克里克尔顿太太说道, 她的丈夫也走了过来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊ][bɔːŋɡər] [ɪn][ˈperəl] ,
and now that she knew him to be no longer in peril ,
和 现在 那 她 知道 他 到 是 不 更长 在 危险 ,
既然她知道他已脱离危险,

[kept] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['kʌmfərts] [seɪk] .
kept her hand on him to restrain him , just for comfort's sake .
保留 她 手 在 他 到 抑制 他 , 只是 为了 舒适 清酒 .
她把手放在他身上, 让他保持安静, 只是为了让他安心。

[ðə; ði] [boʊt] [held] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [li:] [lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] - [rek] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] ,
The boat held under the lee of the house - wreck a minute ; then ,
这 船 握住 在下面 这 李 的 这 房子 - 破坏 一个 分钟 ; 然后 ,
小船在沉船的背风处停留了一会儿; 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ˈju:tɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈræpɪd] , [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
as if shooting a small rapid , came down on a wave crowned with foam ,
作为 如果 射击 一个 小的 迅速的 , 来了 向下 在 一个 海浪 加冕 和 泡沫 ,
仿佛冲过一道小急流, 落入一个浪尖, 浪头上满是泡沫。

[tu:; tə] [həˈrɑ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊnzsmən] .
to hurrahs from the townsmen .
到 万岁 从 这 镇民 .
镇上的人们欢呼雀跃。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [væn] [ˈdi:mən] , [ˈpʌfɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [mɪst] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" They're all right , " said Van Diemen , puffing as at a mist before his eyes .
" 它们是 全部 正确的 , " 说 范 迪门 , 抽气 作为 在 一个 薄雾 前 他的 眼睛 .
“他们都很好,”范迪门说道, 仿佛眼前是一片雾气。

" [ðeɪl] [pʊl] [ˈwestwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][lænd][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] .
" They'll pull westward , with the wind , and land him among us .
" 他们会 拉 向西 , 和 这 风 , 和 土地 他 之中 我们 .
“他们会顺着风向西拉, 把他带到我们中间。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [oʊld][mɑ:rt][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈbeɪðɪŋ] [wʌnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər]
I remember when old Mart and I were bathing once , he was younger
我 记住 什么时候 老的 市场 和 我 是 洗澡 一次 , 他 曾是 年轻
[ðæn; ðən][em ˈi:] ,
than me ,
比 我 ,
我记得有一次我和老马特一起洗澡, 他比我年轻。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nt] [swɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
and could n't swim much , and I saw him going down .
和 可以 不 游泳 很多 , 和 我 锯 他 去 向下 .
他不太会游泳, 我看到他沉了下去。

[ˈɪtəd][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wɔ:tʃ] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [wʌnz] [aɪz] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz]
It'd have been hard to see him washed off before one's eyes thirty years
它会 有 到过 难的 到 看 他 洗过 离开 前 一个人的 眼睛 三十 年
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
三十年后, 眼睁睁看着他被人遗忘, 这令人难以接受。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .
他们来了。

[ˈhi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .
他没事。

[ˈhi:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] !
He's in his dressing - gown !
他是 在 他的 敷料 - 袍 !
他穿着睡袍!

" [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [væn] [ˈdiːmən] [smɪθ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **The crowd made way for Mr . Van Diemen Smith to welcome his friend .**
" 这 人群 制成 方式 为了 先生 : 范 迪门 史密斯 到 欢迎 他的 朋友 :
人群让开一条路, 让范迪门·史密斯先生去迎接他的朋友。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊstgɑːrd] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][bæŋk] ,
Two of the coastguard jumped out , and handed him to the dry bank ,
二 的 这 海岸警卫队 跳了起来 出去 , 和 递交 他 到 这 干燥 银行 ,
两名海岸警卫队队员跳下船, 把他交到岸上。

[waɪ] [ˈhɜːrbərt] , [væn] [ˈdiːmən] , [ænd; ənd] - [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,
while Herbert , Van Diemen , and Crickledon took him by hand and arm ,
尽管 赫伯特 , 范 迪门 , 和 - 采取 他 经过 手 和 手臂 ,
赫伯特、范迪门和克里克尔顿手挽着手, 把他扶了起来。

[ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɪnt] [wɔːl] , [priˈpærətɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and hoisted him on to the flint wall , preparatory to his descent into the
和 吊起 他 在 到 这 燧石 墙 , 预备 到 他的 下降 进入 这
[fiːld] .
field .
场地 :

然后把他抬到燧石墙上, 准备让他下到田野里。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈspoʊzd][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] , [huːz] [præŋks][ɑːr; ər] [ˈendləs] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][wʌns] [ʌp] ,
In this exposed situation the wind , whose pranks are endless when it is once up ,
在 这 裸露 情况 这 风 , 谁 恶作剧 是 无尽的 什么时候 它 是 一次 向上 ,
在这种暴露的情况下, 风一旦刮起来, 就会肆意妄为, 无休止地作恶。

[siːzd] [ænd; ənd] [bluː] [ˈmɑːrtɪn] - [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [waɪd][æz; əz] [tuː] [ˈvaɪələntli] [ˈflæpɪŋ]
seized and blew Martin Tinman's dressing - gown wide as two violently flapping
查获 和 吹 马丁 - 敷料 - 袍 宽的 作为 二 暴力 扑
[wɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
wings on each side of him ,
翅膀 在 每个 边 的 他 ,
他一把抓住马丁·廷曼的睡袍, 用力一吹, 睡袍在他两侧像两只猛烈拍打的翅膀一样张开。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and finally over his head .
和 最后 超过 他的 头 :
最后越过了他的头顶。

[væn] [ˈdiːmən] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈstjuːpɪfaɪd] [flæt] [aɪz] [ɑːn] [ˈhɜːrbərt] ,
Van Diemen turned a pair of stupefied flat eyes on Herbert ,
范 迪门 转向 一个 一对 的 目瞪口呆 平坦的 眼睛 在 赫伯特 ,
范迪门用一种茫然的眼神看着赫伯特,

[huː] [kæst][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
who cast a sly look at the ladies .
WHO 投掷 一个 狡猾 看 在 这 女士们 :
他偷偷地瞥了女士们一眼。

[ˈtɪnmən] [hæd; həd] [sprʌŋ] [daʊn] .
Tinman had sprung down .
铁皮人 有 弹簧 向下 :
铁皮人跳了下来。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] .
But not before the .
但 不是 前 这 :
但在此之前不会。

[wɜ:rlɪd] , [ɪn][wʌn] [tem'pestʃuəs] [glɪmps] , [hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [su:t] .
world , in one tempestuous glimpse , had caught sight of the Court suit .
世界 , 在 一 暴风雨般的 一瞥 , 有 捕捉 视线的 这 法庭 套装 .
全世界, 在一阵风雨中, 都看到了这场法庭诉讼。

[pɜ:rfɪkt] [grævəti] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
Perfect gravity greeted him from the crowd .
完美的 重力 问候 他 从 这 人群 .
人群中, 完美的重力迎接了他。

" [seɪf] , [oʊld][mɑ:rt] ! [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [væn] ['di:mən] .
" **Safe , old Mart ! and glad to be able to say it ,** " **said Van Diemen .**
" 安全的 , 老的 市场 ! 和 高兴的 到 是 有能力的 到 说 它 , " 说 范 迪门 .
“安全了, 老马特! 很高兴能这么说,”范迪门说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['hæpi] , " [sed] [ə'net] .
" **We are so happy ,** " **said Annette .**
" 我们 是 所以 快乐的 , " 说 安妮特 .
“我们太高兴了,”安妮特说。

" [haʊs] , [fɜ:rnɪtʃər] , [prɔ:pərti] , ['evrɪθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] !
" **House , furniture , property , everything I possess !**
" 房子 , 家具 , 财产 , 一切 我 具有 !
“房子、家具、财产, 我拥有的一切! ”

" [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['tɪnmən] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" **ejaculated Tinman , shivering .**
" 射精 铁皮人 , 瑟瑟发抖 .
“射精了, 铁皮人瑟瑟发抖。”

" ['fɪdl] , [mæn] ; [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm][hɑ:t] ['brekfəst] [ɪn][ju:; jʊ] .
" **Fiddle , man ; you want some hot breakfast in you .**
" 小提琴 , 男人 ; 你 想 一些 热的 早餐 在 你 .
“伙计, 你得吃点热乎乎的早餐了。”

[jɔ:; jər] ['sɪstər][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] — [tu:; tə] ['elbə] .
Your sister has gone on — to Elba .
你的 姐姐 有 已消失 在 — 到 厄尔巴岛 .
你姐姐去了厄尔巴岛。

[kʌm] [ju:; jʊ] [tu:] , [oʊld][mæn] ; [ænd; ənd][wɛrɜz, 'hweɪrɜz] [ðæt] ['plʌki] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [baɪ] — "
Come you too , old Man ; and where's that plucky little girl who stood by — "
来 你 也 , 老的 男人 ; 和 在哪里? 那 勇敢的 小的 女孩 WHO 站立 经过 — "
老人家, 你也过来; 还有那个站在旁边的勇敢小女孩呢——”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜ:rl] ? " [sed] ['tɪnmən] .
" **Was there a girl ?** " **said Tinman .**
" 曾是 那里 一个 女孩 ? " 说 铁皮人 .
“那里有个女孩吗? ”铁皮人问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [help] .
" **Yes , and there was a boy wanted to help .**
" 是的 , 和 那里 曾是 一个 男生 通缉 到 帮助 .
“是的, 有个男孩想帮忙。”

" [væn] ['di:mən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
" **Van Diemen pointed at**
" 范 迪门 尖 在
范迪门指着

['hɜ:rbərt] .
Herbert .
赫伯特 .
赫伯特。

[ˈtɪnmən] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈpɪtiəsli] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪgˈzæmɪnd] [məˈri:n] [pəˈreɪd] [ænd; ənd]
Tinman looked , and piteously asked , " Have you examined Marine Parade and
铁皮人 看起来 , 和 可怜地 问 , " 有 你 检查 海洋 游行 和

锡人看了看, 可怜兮兮地问道: “你们勘察过滨海大道和

[bel] [vjuː] ?
Belle Vue ?
美女 维尤 ?

贝尔维尤?

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪd] ! "
It depends on the tide ! "
它 取决于 在 这 潮 ! "

这要看潮汐了!

" [hɪr] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] , [sɜːr] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **Here is little Jane , sir , " said Mrs . Crickledon .**
" 这里 是 小的 简 , 先生 , " 说 太太 .
“先生, 这是小简,”克里克尔顿太太说。

" [fɔːl] [ɪn] , " [væn] [ˈdiːmən] [sed] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn] .
" **Fall in , " Van Diemen said to little Jane .**
" 落下 在 , " 范 迪门 说 到 小的 简 .
“掉进去,”范迪门对小简说。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈkɑːtsi] [tuː; tə] [əˈnet] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
The girl was bobbing curtseys to Annette , on her introduction by Mrs .
这 女孩 曾是 上下摆动 屈膝礼 到 安妮特 , 在 她 介绍 经过 太太 .
在夫人介绍下, 女孩向安妮特行屈膝礼。

- .
Crickledon .
- .

克里克尔顿。

" [ˈmɑːrtɪn] , [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ; [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [ˈelbə] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [θɪŋz]
" **Martin , you stay at my house ; you stay at Elba till you get things**
" 马丁 , 你 停留 在 我的 房子 ; 你 停留 在 厄尔巴岛直到 你 得到 事物
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
comfortable about you ,
舒服的 关于 你 ,
“马丁, 你住在我家; 你待在厄尔巴岛, 直到你安顿下来为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [kraʊtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [rent] [friː] .
and then you shall have the Crouch for a year , rent free .
和 然后 你 将 有 这 蹲伏 为了 一个 年 , 租 自由的 .
然后你将免费使用克劳奇一年。

[eɪ] , [ˈnetɪ] ?
Eh , Netty ?
嗯 , 内蒂 ?

呃, 内蒂?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

海滩上的房子：一个现实主义的故事(The House on the Beach A Realistic Tale)

第7/7页

" [ə'net] [tʃaɪmd] [ɪn] : " ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ['eniθɪŋ] .
" **Annette chimed in** : " **Anything we can do , anything** .
" 安妮特 齐声说道 在 : " 任何事物 我们 能 做 , 任何事物 .

安妮特插话说：“任何我们能做的事情，任何事。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] .
Nothing can be too much .
没有什么 能 是 也 很多 .

再多也不为过。

" [væn] ['diːmən] [wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] .
" **Van Diemen was praising little Jane for her devotion to her master** .
" 范 迪门 曾是 赞扬 小的 简 为了 她 虔诚 到 她 掌握 .

范迪门称赞小简对主人忠心耿耿。

" ['mæstər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒeɪn] .
" **Master have been so kind to me , " said little Jane** .
" 掌握 有 到过 所以 种类 到 我 , " 说 小的 简 .

“主人对我真好，”小简说。

" [naʊ] , [mɑːrtʃ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , " [væn] ['diːmən] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,
" **Now , march ; it is cold , " Van Diemen gave the word** ,
" 现在 , 行进 ; 它 是 寒冷的 , " 范 迪门 给予 这 单词 ,

“现在，前进；天气冷。”范迪门下达命令道。

[ænd; ənd][hɜːrbərt] [stʊd] [baɪ] ['meri] ['ræðər] [dɪ'dʒektɪdli] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][æt; ət]
and Herbert stood by Mary rather dejectedly , foreseeing that his prospects at
和 赫伯特 站立 经过 玛丽 相当 沮丧地 , 预见 那 他的 前景 在

['elbə] [wɜːr; wər] ['daːkənd] .
Elba were darkened .
厄尔巴岛 是 变暗 .

赫伯特垂头丧气地站在玛丽身边，预感到自己在厄尔巴岛的前景黯淡了。

" [naʊ] [ðen] , [mɑːrtʃ] , [left] [leg] ['fɔːrwərd] , " [væn] ['diːmən] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] .
" **Now then , Mart , left leg forward , " Van Diemen linked his arm in his friend's** .
" 现在 然后 , 市场 , 左边 腿 向前 , " 范 迪门 链接 他的 手臂 在 他的 朋友们 .

“好了，马特，左腿向前，”范迪门挽着朋友的胳膊。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " ['tɪnmən] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **I must have a look , " Tinman broke from him** ,
" 我 必须 有 一个 看 , " 铁皮人 打破 从 他 ,

“我得去看看，”铁皮人打断他说道。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][fər'lɔːrən] [lʊk] [ʌv; əv] [fer'wel] [ɑːn][ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
and cast a forlorn look of farewell on the last of the house on the beach .
和 投掷 一个 绝望 看 的 告别 在 这 最后的 的 这 房子 在 这 海滩 .

她依依不舍地向海滩上最后一栋房子投去告别的目光。

" [juːv] [gɑːt][em 'iː] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld][mɑːrtʃ] ; [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] , " [sed] [væn]
" **You've got me left to you , old Mart ; don't forget that , " said Van**
" 你已经 得到 我 左边 到 你 , 老的 市场 ; 不 忘记 那 , " 说 范

“老马特，你只剩下我了，别忘了这一点，”范说道。

[ˈdi:mən] .
Diemen .
迪门 .

迪门。

- [tʃest] [fel] .
Tinman's chest fell .
- 胸部 跌倒 .

铁皮人的胸膛塌陷了。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [riˈspɒndɪd] .
" **Yes , yes , " he responded** .
" 是的 , 是的 , " 他 回应 .

“是的，是的，”他回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
He was touched .
他 曾是 感动 .

他很感动。

" [ænd; ʌnd][aɪ][təʊld] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈlændɪd][ju:; jʊ][draɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [aɪd] [ɡɪv]
" **And I told those fellows if they landed you dry they should have — I'd give**
" 和 我 讲述 那些 伙伴们 如果 他们 登陆 你 干燥 他们 应该 有 — ID 给
[ðem; ðəm] [ˈdʌb(ə)l] [peɪ] ;
them double pay ;
他们 双倍的 支付 ;

“我还告诉那些家伙，如果他们让你空手而归，那也是他们咎由自取——我会给他们双倍的报酬；

[ænd; ʌnd][aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ðeɪv] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] . "
and I do believe they've earned their money . "
和 我 做 相信 他们有 获得 他们的 钱 . "

而且我相信他们挣的钱是他们应得的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈveri] [wet] , [aɪm][kəʊld] , " [sed] [ˈtɪnmən] .
" **I don't think I'm very wet , I'm cold , " said Tinman** .
" 我 不 思考 我是 非常 湿的 , 我是 寒冷的 , " 说 铁皮人 .

“我觉得我没怎么湿，只是冷，”铁皮人说。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [kəʊld] , [soʊ] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] . "
" **You can't help being cold , so come along** . "
" 你 不能 帮助 存在 寒冷的 , 所以 来 沿着 . "

“你怕冷也没办法，跟我来吧。”

" [bʌt; bət] , [ˈfɪlɪp] !
" **But , Philip !**
" 但 , 菲利普 !

但是，菲利普！

" [ˈtɪnmən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [aɪv] [bɔ:st] [ˈevriθɪŋ] .
" **Tinman lifted his voice ; " I've lost everything** .
" 铁皮人 抬起 他的 嗓音 ; " 我已经丢失的 一切 .

“铁皮人提高了嗓门；”我失去了一切。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I tried to save a little .
我 尝试 到 节省 一个 小的 .

我尽量省了一点钱。

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [aɪ][ɪkˈspəʊzd][maɪ][laɪf] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .
I worked hard , I exposed my life , and all in vain .
我 工作 难的 , 我 裸露 我的 生活 , 和 全部 在 徒劳 .

我努力工作，我袒露心扉，却都徒劳无功。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" The voice of little Jane was heard .
" 这 嗓音 的 小的 简 曾是 听到 .

“听到了小简的声音。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] ? " [sed] [væn] [ˈdiːmən] .
" What's the matter with the child ? " said Van Diemen .
" 是什么 这 事情 和 这 孩子 ? " 说 范 迪门 .

“这孩子怎么了？”范迪门问道。

[əˈnet] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkwaɪətli] .
Annette went up to her quietly .
安妮特 去 向上 到 她 悄悄 .

安妮特悄悄地走到她跟前。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmæstər] .
But little Jane was addressing her master .
但 小的 简 曾是 解决 她 掌握 .

但小简是在跟她的主人说话。

" [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Oh ! if you please ,
" 哦 ! 如果 你 请 ,

“哦！如果可以的话，

[aɪ][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
I did manage to save something the last thing when the boat was at the
我 做过 管理 到 节省 某物 这 最后的 事物 什么时候 这 船 曾是 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当船停靠在窗边时，我设法挽救了最后一些东西。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ɪz][lɔːst] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][ə; eɪ]
and if you please , sir , all the bundles is lost , but I saved you a
和 如果 你 请 , 先生 , 全部 这 捆绑 是 丢失的 , 但 我 已保存 你 一个
[ˈpeɪpər] ,
paper cutter ,
裁纸刀 ,

先生，如果您不介意的话，所有的包裹都丢了，但我给您留了一把裁纸刀。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈletər] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [ænd; ænd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] .
and a letter Horse Guards , and here they are , sir .
和 一个 信 马 卫兵 , 和 这里 他们 是 , 先生 .

还有一封来自皇家骑兵卫队的信，先生，信在这里。

" [ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [druː] [ðə; ði] [ˈskwer] [ˈletər] [ænd; ænd][ˈpeɪpər] - [ˈkʌtər] [frʌm; frəm]
" The grateful little creature drew the square letter and paper - cutter from
" 这 感激的 小的 生物 画 这 正方形 信 和 纸 - 刀具 从
[hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,
her bosom ,
她 怀 ,

“这个心存感激的小家伙从胸前掏出方形的信纸和裁纸刀，

[ænd; ænd] [held] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɪnmən] .
and held them out to Mr . Tinman .
和 握住 他们 出去 到 先生 . 铁皮人 .

然后把它们递给了铁皮人先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [saɪz] ,
It was a letter of the imposing size ,
它 曾是 一个 信 的 这 气势磅礴 尺寸 ,

这是一封尺寸惊人的信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] [ɪnˈskraɪbd] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn] - [best] [raʊnd] [hænd] ,
with THE HORSE GUARDS very distinctly inscribed on it in Tinman's best round hand ,
和 这 马 守卫 非常 明显地 铭文 在 它 在 - 最好的 圆形的 手 ,
上面用锡人最工整的圆体字迹清晰地刻着“皇家骑兵卫队”字样。

[tu:; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈspɪrɪt][æz; əz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ,
to strike his vindictive spirit as positively intended for transmission ,
到 罢工 他的 报复心强的 精神 作为 积极地 故意的 为了 传播 ,
为了打击他那蓄意传递的报复心，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [wu:nd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz][aɪ ˈti:]
and give him sight of his power to wound if it pleased him ; as it
和 给 他 视线 的 他的 力量 到 伤口 如果 它 高兴 他 ; 作为 它
[maɪt] .
might .
可能 .

让他看到自己有能力随意伤人；而他很可能真的会这么做。

" [wʌt] ！ " [kraɪd] [hi:; hi] , [nɑ:t] [ˈklɪrli] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][hæd; həd]
" What ! " cried he , not clearly comprehending how much her devotion had
" 什么 ！ " 哭 他 , 不是 清楚地 理解 如何 很多 她 虔诚 有
[əˈkɑ:mplɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
accomplished for him .
完成 为了 他 .

“什么！”他惊呼道，并不清楚她的奉献为他带来了多大的改变。

" [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] ！ " [kraɪd] [væn] [ˈdi:mən] .
" A letter to the Horse Guards ! " cried Van Diemen .
" 一个 信 到 这 马 卫兵 ！ " 哭 范 迪门 .
“给皇家骑兵卫队的一封信！”范迪门喊道。

" [hɪr] , [gɪv] [aɪ ˈti:][em ˈi:] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeɪnz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] [ˈnɜ:rvəsli] .
" Here , give it me , " said little Jane's master , and grasped it nervously .
" 这里 , 给 它 我 , " 说 小的 简的 掌握 , 和 抓住 它 紧张地 .
“给我,”小简的主人说着，紧张地接过它。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] ?
" What's in that letter ?
" 是什么 在 那 信 ?
“信里写了什么？ ”

" [væn] [ˈdi:mən] [æskt] .
" Van Diemen asked .
" 范 迪门 问 .
范迪门问道。

" [let] [em ˈi:] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈletər] .
" Let me look at that letter .
" 让 我 看 在 那 信 .
让我看看那封信。

[dəʊnt] [tel] [em ˈi:] [ɪts] [ˈpraɪvət] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] . "
Don't tell me it's private correspondence . "
不 告诉 我 它是 私人的 一致 . "
别告诉我这是私人信件。

" [maɪ] [daɪr] [ˈfɪlɪp] , [daɪr] [frend] , [kaɪnd] [θæŋks] ; [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] , " [sed]
" My dear Philip , dear friend , kind thanks ; it's not a letter , " said
" 我的 亲爱的 菲利普 , 亲爱的 朋友 , 种类 谢谢 ; 它是 不是 一个 信 , " 说
“我亲爱的菲利普，亲爱的朋友，非常感谢；这不是一封信，”他说。

[ˈtɪnmən] .
Tinman .
铁皮人 .

铁皮人。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] !
" Not a letter !
" 不是 一个 信 !

不是信！

[waɪ] , [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [əˈdres] , - [hɔ:rs] [gɑ:rdz] . -
why , I read the address , ' Horse Guards . '
为什么 , 我 读 这 地址 , - 马 卫兵 . -

我读了一下地址，上面写着“皇家骑兵卫队”。

[aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [æz; əz][aɪ ˈti:] [pæst] [ˈɪntu:][jɜ; jər][hændz] .
I read it as it passed into your hands .
我 读 它 作为 它 通过了 进入 你的 双手 .

我是在它送到你手中时读到它的。

[naʊ] , [maɪ][mæn] , [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈletər] , [ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] . "
Now , my man , one look at that letter , or take the consequences . "
现在 , 我的 男人 , 一 看 在 那 信 , 或者 拿 这 结果 . "

兄弟，你最好看一眼那封信，否则后果自负。

" [kaɪnd] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jɜ; jər] [əˈsɪstəns] , [dɪr] [ˈfɪlɪp] , [ɪnˈdi:d] !
" Kind thanks for your assistance , dear Philip , indeed !
" 种类 谢谢 为了 你的 协助 , 亲爱的 菲利普 , 的确 !

“非常感谢你的帮助，亲爱的菲利普！”

[oʊ] ! [ðɪs] ?
Oh ! this ?
哦 ! 这 ?

哦！这个？

[oʊ] ! [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] .
Oh ! it's nothing .
哦 ! 它是 没有什么 .

哦！没什么。

" [hi:; hi] [tɔ:r] [aɪ ˈti:][ɪn] [hævz] .
" He tore it in halves .
" 他 撕裂 它 在 一半 .

他把它撕成了两半。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [si:] - [ˈkʌlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔ:k] [wɑ:ʃ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
His face was of the winter sea - colour , with the chalk wash on it .
他的 脸 曾是 的 这 冬天 海 - 颜色 , 和 这 粉笔 洗 在 它 .

他的脸色像冬天的大海一样苍白，脸上还涂着一层白垩粉。

" [ter; tɪ(ə)r] [əˈgen] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] , " [væn] [ˈdi:mən]
" Tear again , and I shall know what to think of the contents , " Van Diemen
" 撕 再次 , 和 我 将 知道 什么 到 思考 的 这 内容 , " 范 迪门
[fraʊnd] .
frowned .
皱眉 .

“再撕开一次，我就知道里面的东西是什么了。”范迪门皱着眉头说。

" [let] [em ˈi:] [si:] [wʌt] [ju:v] [sed] .
" Let me see what you've said .
" 让 我 看 什么 你已经 说 .

让我看看你都说了些什么。

[ju:v] [swɔ:rn][ju:, jʊ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ləst] , [baɪ]['mɪrək(ə)] ;
You've sworn you would do it , and there it is at last , by miracle ;
你已经 宣誓 你 会 做 它 , 和 那里 它 是 在 最后的 , 经过 奇迹 ;
你发誓一定要做到, 而奇迹般地, 它终于实现了;

[bʌt; bət][let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:]
but let me see it
但 让 我 看 它

但让我看看。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:, jʊ][æɪ; əɪ][bi:, bi][maɪ] [haʊs] - [meɪt] [stɪl] .
and I'll overlook it , and you shall be my house - mate still .
和 患病的 俯瞰 它 , 和 你 将 是 我的 房子 - 伴侣 仍然 .
我会原谅这件事, 你依然会是我的室友。

[ɪf] [nɑ:t] ! — —
If not ! — —
如果 不是 ! — —

如果不! -

" [ˈtɪnmən] [tɔ:r] [ə'weɪ] .
" Tinman tore away .
" 铁皮人 撕裂 离开 .

“铁皮人挣脱了。”

" [ju:, jʊ] [mis'teɪk] , [ju:, jʊ] [mis'teɪk] , [jʊə(r)] [ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ] , " [hi:, hi] [sed] ,
" You mistake , you mistake , you're entirely wrong , " he said ,
" 你 错误 , 你 错误 , 你是 完全 错误的 , " 他 说 ,
“你错了, 你错了, 你完全错了,”他说。

[æz; əz][hi:, hi] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈevri] [wɜ:rd] [ʌn'ri:dəbl] .
as he pursued with desperation his task of rendering every word unreadable .
作为 他 追击 和 绝望 他的 任务 的 渲染 每一个 单词 无法阅读 .
他拼尽全力, 试图让每一个字都变得无法辨认。

[væn] [ˈdi:mən] [stʊd] [ˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Van Diemen stood fronting him ;
范 迪门 站立 正面 他 ;

范·迪门站在他面前。

[ðə; ðɪ] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈɪndʒərɪz][ænd; ənd] [ˈmi:nnəs] [wɪtʃ] [hi:, hi][hæd; həd]
the accumulation of stores of petty injuries and meannesses which he had
这 积累 的 商店 的 小气 受伤 和 卑鄙 哪个 他 有
[ɪn'dɔrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ,
endured from this man ,
忍受 从 这 男人 ,
他从这个人的那里遭受的种种琐碎伤害和卑鄙行径, 早已积攒成一堆烂摊子。

[sweld] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [wɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'klu:sɪv] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] .
swelled under the whip of the conclusive exhibition of treachery .
肿胀 在下面 这 鞭 的 这 确凿 展览 的 背信弃义 .
在彻底的背叛行为的鞭笞下, 它膨胀起来。

[hi:, hi] [lʊkt] [soʊ] [blæk] [ðæt] [ə'net] [kɔ:ld] , " [ˈpɑ:pə] ! "
He looked so black that Annette called , " Papa ! "
他 看起来 所以 黑色的 那 安妮特 称为 , " 爸爸 ! "
他脸色黑得吓人, 安妮特喊道: “爸爸! ”

" [ˈfɪlɪp] , " [sed] [ˈtɪnmən] .
" Philip , " said Tinman .
" 菲利普 , " 说 铁皮人 .

“菲利普,”铁皮人说道。

" ['fɪlɪp] ！
" **Philip** ！
" 菲利普 ！

“菲利普！

[maɪ] [best] [frend] ！ "
my best friend ！ "
我的 最好的 朋友 ！ "

我最好的朋友！

" [pu:] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] .
" **Pooh , you're a poor creature** .
" 呸 ， 你是 一个 贫穷的 生物 。

“小熊维尼，你真是个可怜的小家伙。”

[kʌm] [ə'ɫɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['brekfəst] [æt; ət] ['elbə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊtʃ] ,
Come along and breakfast at Elba , and you can sleep at the Crouch ,
来 沿着 和 早餐 在 厄尔巴岛 ， 和 你 能 睡觉 在 这 蹲伏 ，
[ænd; ənd] [gʊd'naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and goodnight to you .
和 晚安 到 你 。

来吧，到埃尔巴岛吃早餐，晚上可以住在克劳奇酒店，晚安。

- , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['haʊslɪs] ['kʌp(ə)l] ,
Crickledon , " he called to the houseless couple ,
- , " 他 称为 到 这 无家可归者 夫妻 ，

“克里克尔顿，”他向那对无家可归的夫妇喊道。

" [ju:; jʊ][stɑ:p][æt; ət] ['elbə] [tɪl] [aɪ] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] .
" **you stop at Elba till I build you a shop** .
" 你 停止 在 厄尔巴岛直到 我 建造 你 一个 店铺 。

“你就待在厄尔巴岛，直到我给你建好一家店。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [væn] ['di:mən] [led][ðə; ðɪ] [wei] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'loʊn] .
" **With these words , Van Diemen led the way , walking alone** .
" 和 这些 字 ， 范 迪门 引领 这 方式 ， 步行 独自的 。

范迪门说完这些话，独自一人走在前面。

['hɜ:rbərt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['tɪnmən] .
Herbert was compelled to walk with Tinman .
赫伯特 曾是 被迫 到 走 和 铁皮人 。

赫伯特被迫与铁皮人同行。

['merɪ] [ænd; ənd] [ə'net] [keɪm] [br'haɪnd] ,
Mary and Annette came behind ,
玛丽 和 安妮特 来了 在后面 ，

玛丽和安妮特跟在后面，

[ænd; ənd] ['merɪ] [pɪntʃt] [ə'nets] [ɑ:rm][soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd]
and Mary pinched Annette's arm so sharply that she must have cried out aloud
和 玛丽 捏 安妮特的 手臂 所以 尖锐地 那 她 必须 有 哭 出去 大声
[hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [peɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
had it been possible for her to feel pain at that moment ,
有 它 到过 可能的 为了 她 到 感觉 疼痛 在 那 片刻 ，

玛丽狠狠地掐了安妮特的胳膊一下，安妮特当时如果还能感觉到疼痛的话，肯定会大声叫出声来。

[ɪn'sted] [ʌ; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [egzʌl'teɪʃn] , ['flaɪɪŋ] ['waɪldli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌ; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
instead of a personal exultation , flying wildly over the clash of astonishment
反而 的 一个 个人的 大喜 ， 飞行 疯狂地 超过 这 冲突 的 惊讶

[ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
and horror ,
和 恐怖 ，

与其说是个人的狂喜，不如说是惊愕与恐惧交织的疯狂飞翔，

[laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd][ˈʊvər][ðə; ði] [foʊm] .
like a sea - bird over the foam .
喜欢 一个 海 - 鸟 超过 这 泡沫 .

像海鸟掠过泡沫一样。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsaɪlənt] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] , [ˈmeri] [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] : " [ˈlɪt(ə)l]
In the first silent place they came to , Mary murmured the words : " Little
在 这 第一的 沉默的 地方 他们 来了 到 , 玛丽 低声说道 这 字 : " 小的
在他们遇到的第一个寂静之地, 玛丽低声说道: “小.....”

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .
简。

" [əˈnet] [ˈʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , [hu:] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ]
" Annette looked round at Mrs . Crickledon , who wound up the procession , taking
" 安妮特 看起来 圆形的 在 太太 : - , WHO 伤口 向上 这 游行 , 采取
[ˈlɪt(ə)l][dʒeɪn][baɪ][ðə; ði][hænd] .
little Jane by the hand .
小的 简 经过 这 手 .

安妮特环顾四周, 看到克里克尔顿太太牵着小简的手, 结束了游行队伍。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn][wəz; wəz] [ˈwɔ:kiŋ] [dɪˈmʃərli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈplæsið] [feɪs] .
Little Jane was walking demurely , with a placid face .
小的 简 曾是 步行 端庄地 , 和 一个 平静 脸 .

小简走起路来端庄安静, 脸上带着平静的表情。

[əˈnet] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈtɪnmən] .
Annette glanced at Tinman .
安妮特 瞥了一眼 在 铁皮人 .

安妮特瞥了一眼廷曼。

[hɜ:r; hɜr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfi:lɪŋz] [ˈnɪrli] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Her excited feelings nearly rose to a scream of laughter .
她 兴奋的 情怀 几乎 玫瑰 到 一个 尖叫 的 笑声 .

她兴奋得几乎要尖叫出声来。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər] , [ˈmeri] [hæd; həd][ˈʊʊnli][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] : " [ˈlɪt(ə)l] [dʒeɪn] ,
For hours after , Mary had only to say to her : " Little Jane ,
为了 小时 后 , 玛丽 有 仅有的 到 说 到 她 : " 小的 简 ,

接下来的几个小时里, 玛丽只需要对她说: “小简,

" [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈvʌlʃn] .
" to produce the same convulsion .
" 到 生产 这 相同的 抽搐 .

产生同样的抽搐。

[aɪˈti:] [roʊld] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [ˈsensɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [sɜ:rdʒ] , [ˈʊk] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə]
It rolled her heart and senses in a headlong surge , shook her to
它 滚动 她 心 和 感官 在 一个 一头扎 涌 , 摇晃 她 到

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈterz] ,
burning tears ,
燃烧 眼泪 ,

那感觉如同狂风暴雨般席卷了她的心脏和感官, 令她泪流满面。

[ænd; ænd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][aɪˈdi:əz][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ˈɑ:pəzɪt]
and seemed to her ideas the most wonderful running together of opposite
和 似乎 到 她 想法 这 最多 精彩的 跑步 一起 的 对面的

[θɪŋz] [ˈevər] [noʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [zɜ:rθ] .
things ever known on this earth .
事物 曾经 已知 在 这 地球 .

在她看来, 这是世上最奇妙的、截然相反的事物的融合。

[ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ˌʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlæftər] ; [bʌt; bət][ˌiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd]
The young lady was ashamed of her laughter ; but she was deeply indebted
这 年轻的 女士 曾是 羞愧 的 她 笑声 ; 但 她 曾是 深 负债累累
[tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,

这位年轻女子为自己的笑声感到羞愧，但她却深深感激这笑声。

[fɔːr; fər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][maɪnd] [meɪd] [soʊ] [klaɪr] [baɪ] [ðæt] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈeksəsaɪz] .
for never was mind made so clear by that beneficent exercise .
为了 绝不 曾是 头脑 制成 所以 清除 经过 那 仁慈的 锻炼 .

那次有益的锻炼使人的头脑从未如此清晰过。

[ˈiːtekst] [ˈɛdɪtəːz] [ˈbʊkmaːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ˈædvərseri] [æt; ət][wʌns] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [prəˈvəuks] [bruːˈtæləti]
Adversary at once offensive and helpless provokes brutality
对手 在 一次 进攻 和 无助 挑衅 残酷

敌方既咄咄逼人又无力反抗，从而激起残暴之势。

[ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːpjələrli] [weɪd]
Causes him to be popularly weighed
原因 他 到 是 广为人知 称重

导致他受到大众的关注

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][hɪz; ɪz][nɔːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈvəukt]
Distinguished by his not allowing himself to be provoked
杰出的 经过 他的 不是 允许 他自己 到 是 挑衅

他以不轻易被激怒而著称。

[ɪkˈsentrɪk] [brɪˈheɪvjər] [ɪn][ˈtraɪfəlz]
Eccentric behaviour in trifles
偏心 行为 在 琐事

小事上的古怪行为

[ɪkˈsaɪtɪd] , [glæd][ˌʌv; əv] [kəˈtæstrəfi] [ɪf] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [kɪld] [məˈnɔːtəni]
Excited , glad of catastrophe if it but killed monotony
兴奋的 , 高兴的 的 灾难 如果 它 但 被杀 单调

兴奋，如果灾难能打破单调，我会很高兴。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ]
Generally he noticed nothing
一般来说 他 注意到 没有什么

他通常什么也没注意到。

[gʊd] [dʒʊʊks][aːr; ər][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ˈpɔːləsi]
Good jokes are not always good policy
好的 笑话 是 不是 总是 好的 政策

好的笑话并不总是好的策略

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌʌv; əv][ˈnevər] [ˌrekəˈmend] [maɪ] [oʊn] [haʊs]
I make a point of never recommending my own house
我 制作 一个 观点 的 绝不 推荐 我的 自己的 房子

我始终坚持从不推荐自己的房子。

[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˌʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt]
Indulged in their privilege of thinking what they liked
沉溺其中 在 他们的 特权 的 思维 什么 他们 喜欢

他们沉溺于随心所欲思考的特权之中

[ˈɪnfənts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] ?
Infants are said to have their ideas , and why not young ladies ?
婴儿 是 说 到 有 他们的 想法 , 和 为什么 不是 年轻的 女士们 ?
人们常说婴儿都有自己的想法, 那么年轻女士为什么不能呢?

[lend] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər] [oʊn] [dʒenə'rɑːsəti]
Lend him your own generosity
借 他 你的 自己的 慷慨
请慷慨解囊, 助他一臂之力。
[men] [lʌv] [tuː; tə][boʊst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['noʊbəːdi] [els] [hæz; həz] [siːn]
Men love to boast of things nobody else has seen
男人 爱 到 夸 的 事物 无人 别的 有 已见
男人喜欢吹嘘别人没见过的东西。

[ˈnɔːtəli] [ɔː'streɪliən] [ænd; ənd] -
Naughtily Australian and kangarooly
顽皮地 澳大利亚 和 -
顽皮的澳大利亚人和袋鼠

[nɑːt][ɪn] [lʌv] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]
Not in love — She was only not unwilling to be in love
不是 在 爱 — 她 曾是 仅有的 不是 不情愿 到 是 在 爱
她并非恋爱中——她只是不愿意恋爱而已。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔːr] - [es][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [pɔːr]
Rich and poor ' s all right , if I'm rich and you're poor
富有的 和 贫穷的 - s 全部 正确的 , 如果 我是 富有的 和 你是 贫穷的
有钱人也有穷人, 这都没关系, 只要我有钱而你穷就行。

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪf][ɪn] [ˈɜːrniʃt]
She began to feel that this was life in earnest
她 开始 到 感觉 那 这 曾是 生活 在 认真
她开始觉得, 这才是真正的生活。

[ʃiː; ʃi] [delt] [ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [kə'nekt] [aɪ'diːəz]
She dealt in the flashes which connect ideas
她 已处理 在 这 闪光灯 哪个 连接 想法
她处理的是连接各种想法的灵光一闪。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] , [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['betər]
She sought , by looking hard , to understand it better
她 寻求 , 经过 寻找 难的 , 到 理解 它 更好的
她仔细观察, 试图更好地理解它。

['sʌnɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] ['envi]
Sunning itself in the glass of Envy
日光浴 本身 在 这 玻璃 的 嫉妒
在嫉妒的玻璃杯中沐浴阳光

[ðæt] [wɪtʃ] [faɪn] ['kʊkəri] [dʌz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [si'mentiŋ] [ʌv; əv] ['kʌpəlz]
That which fine cookery does for the cementing of couples
那 哪个 美好的 烹饪 做 为了 这 水泥 的 情侣
精湛的厨艺对巩固夫妻关系的作用

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]
The intricate , which she takes for the infinite
这 错综复杂 , 哪个 她 需要 为了 这 无限
她将错综复杂的事物视为无限。

[tɔːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'pʌl](ə)n] [tuː; tə][ɪnkrə'duːləti] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk]
Tossed him from repulsion to incredulity , and so back
抛掷 他 从 排斥 到 怀疑 , 和 所以 后退
这让他从厌恶转为难以置信, 如此反复。

[tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [roʊdz] [baɪ] [wɪt] [pʊr] ['sɪnərz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns]
Two principal roads by which poor sinners come to a conscience
二 主要的 道路 经过 哪个 贫穷的 罪人 来 到 一个 良心
可怜 的 罪人 获得 良知 的 两条 主要 途径

[[ðə; ði][end]]
[**The End**]
[这 结尾]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

